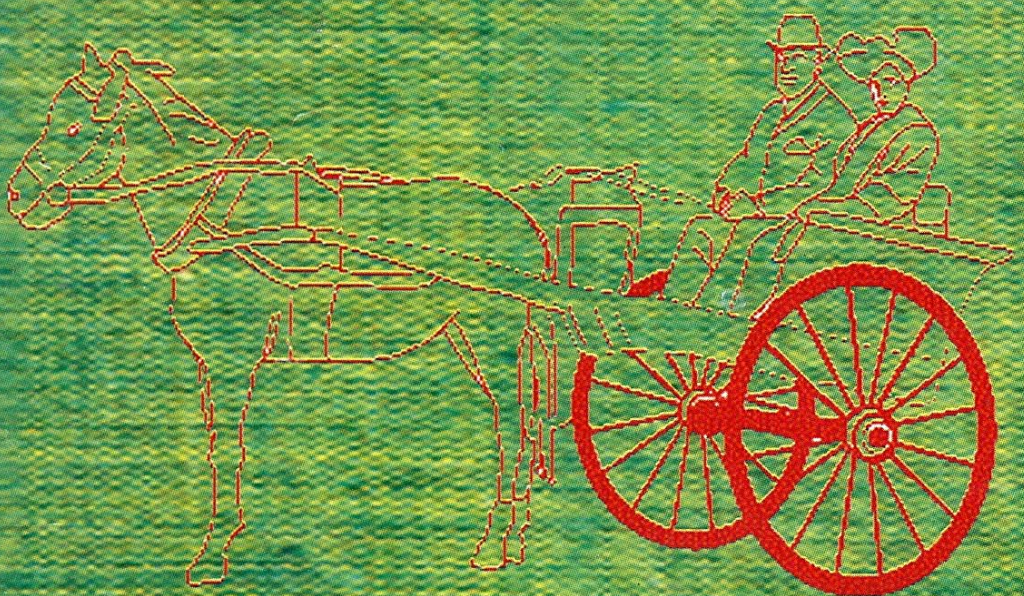
थमास हार्डिनि

केष्टारब्रीजनि मेयर



दिह्नगिरिः बड' पाब्लिकेशन बर्ड

केष्टारब्रीजनि मेयर

केष्टारब्रीजनि मेयर

रावस्लायग्राः
राजा देबजित बसुमतारी

दिहुनगिरिः
बड' पाब्लिकेसन ब'र्ड

केष्टारब्रीजनि मेयर : A novel of Thomas Hardy translated into Boro by Raja Devajit Basumatary published by Bodo Publication Board, Bodo Sahitya Sabha with financial assistance of BTC Govt., BTAD on the occassion of 55th Annual Conference of Bodo Sahitya Sabha held on 22nd -23rd January 2016 at Bhirangaon, Chirang (BTAD).

1st Publication, **January 2016**

@Author

Rs. 150/-

बड' पाब्लिकेसन बर्ड

मासिगिरि
दीपक कुमार बसुमतारी
लिंथुमगिरि
फुकन चन्द्र बसुमतारी
सोद्रोमा
शरत चन्द्र रामसियारि
गोगोम ब्रह्म कछारी
जोंसार नार्जारि
राणी हेलेन औवारि
सुखेन स्वर्गियारि
निरञ्जन ब्रह्म

BODO PUBLICATION BOARD
BODO SAHITYA SABHA
Head Office
R.N.B. Bhawan
Kokrajhar-783370, B.T.A.D (Assam)
Ph.No. 03661-276528
Website: www.bodosahityasabha.org
Email: bssjb@rediffmail.com

Layout : Sorboshi Basumatary
Printed at: **OASIS OFFSET PRINTERS,** Chapaguri-1, Dt. Chirang, BTAD

गिबि बाथ्रा

थमास हार्दिनि सल'मानि मादाव Far From The Madding Crowd-आ जोबोद मुंख'जाथाव। बेयाव दं मिथिंगानि रंगिना सावगारि आरो जिउनि गोजोन खौरां। बिजिरगिरिफोरनि बादिब्ला हार्दिया वर्दसर्दनि सानस्त्रिजों गोहोम खोलैजादोंमोन। नुनो मोनो बिथांनि सल'मा आरो खन्थाया मिथिंगानि समायनाजोंनो सोमोनांथाव। जिउनि जेंना, दाहा आरो समायनाया सल'मानि खहाबनाय। बिथांनि गोबां सल'मानि मादाव 'The Mayor of Casterbridge'-आ मोनसे गोदान सानस्त्रिनि सोलो होनो हार्दोमोन। दुलाराइ बृटिच लिरगिरिनि मादाव खन्थाइगिरि आरो सल'मा लिरगिरि महरैबो बिथांखौ मिथियोमोन। हार्दिनि थुनलाइ सोरजिया आथिखालावबो फरायगिरिनि गोसोखौ रंजाहोनो हायो, सोगाबनो हायो। बे बिथिंखौ नायनानैनो जानो हागौ राव सोलायगिरिया The Mayor of Casterbridge-खौ बर'सिम राव सोलायदों। बड' पाब्लिकेसन बर्डआबो बिथांनि नाजानायखौ बाखनायदों। राव सोलायनाय खामानिया हारिमु आरो रावनि बिथिङाव आंगो आंगो सानन्नायखौ बांहोयो। दिनैनि बुहुमनां सानस्रि जावरिनाय समाव बे बादि खामानिया बर' हारिनोबो गुवार मुलुग फारसे नोजोर होनो एसेब्लाबो थुलुंगा होगोन। बड' पाब्लिकेसन बर्डआबो बर' थुनलाइ आफादनि थांखिखौ जाफुंहोनो बे बिथिङाव फरायगिरि आरो लिरगिरिनो जेब्लाबो हेफाजाब होनो नाजाबाय थागोन।

फुकन चन्द्र बसुमतारी
लिंथुमगिरि
बड' पाब्लिकेसन बर्ड
बर' थुनलाइ आफाद

थमाच हार्डिया जिगु जौथाइनि सासे मुलुगदांखा इंराज थुनलाइगिरि। 1840 माइथायाव जोनोम मोननाय थमाचनि जोनोम थावनिया जादों 'आपार बक्हम्पटन'। सोलोंथाइ लाखांनायनि उनाव बियो सरकारि साख्रि मावदोंमोनब्लाबो थुनलाइयाव आखाइ होनो थाखाय बोसोरनैसोनि उनावनो गारफिन्दों। उन्दै समनिफ्रायनो खन्थाइ आरो रायथाइ फरायनायाव गोसो होयोमोन आरो गावबो लिरोमोन। थमाच हार्डिया सल'मा लिरनायावल' आखाइ होदोंमोन बे नङ, बिथाङ खन्थाइ रायथाय लिरगिरि हिसाबैबो गावनि मुंखौ थुनलाइनि फोथाराव गाइसंलांनो हादोंमोन। बिथांनि खन्थाइ बिजाबा जादों— Wesex Poems. बेनि अनगायैबो रावखन्थाइ महरै दं— The Dynast.

बिथांनि लिरजेननाय सल'माया साफायनाय महराव फोसावजायाखैमोन। बे सल'नि मुङ जादों— The Poor Man and Lady सिगां साफायनाय महराव ओंखारनाय सल'माया जादों— Desperate Remedies, बेनि उनाव फारियै ओंखारनाय—Far From The Madding Crowd, The Return of th Native, The Mayor of Casterbridge, The Woodlanders, Tess of the D'llreer-Villes, Jude the Obscure, The Trumpet Major फोरा रायखांजाथाव।

थमाच हार्डि लिरनाय सल', आखुथाइ आरो गुबुन गुबुन बिथिंखौ बिजिरनायनि उनाव 'लाचेलच् एबारक्रम्बी' मुंनि सासे गेदेमा बिजिरगिरिया मोननै बाहागोआव बोखावदों— बे जादों, Dramatic Novels आरो Epic Novels।

Dramatic novels आव गुबैयै लिरिगिरिया गावनो दैदेनगिरि महराव थानानै गाहाइ आरो गाहाइ नङिगोबां आखुथाइनि गेजेरजों

बिथा गाइसजे। सल' बर्णायनाय आरो आखुथाइ बोखांनाया फरायग्रानि नोजोराव माब्लाबा सायामाया नुजायोब्लाबो मोगथाङाव फैया। सल'नि खहाबगोनां आरो जेथोगोनां आखुथाइया फरायग्राफोरखौ लिरगिरिनि बाथ्रा बावगारलांहोयो।

Evic novel आव नाथाय लिरगिरिया गावनो भावखुंगुर एबा भावखुंग्रि महरै सल'खौल' जे बुंथियो बे नङा, माब्लाबा जेथोगोनां जाथायनि सायाव सानथौमिननि बिबुंथिबो होयो।

The Mayor of Casterbridge मुंनि सल'माया मोनसे Dramatic Novel। बेयाव माइकेल हेनचार्ड मुंनि सासे मेयरनि गोथां सम आरो थांनानै थानाय समनि दुखु-दाहाखौ बर्णायनाय जादोंब्लाबो बेजों लोगोसे गोबां आखुथाइफ्राबो गाहाइ बिफाव लानानै समाइना जेथो सोरजिदों। थमाच हार्डिनि बे सलमाया 'एलिजाबेथान मुगा'नि गांसे मानदान्दा गोनां सोरजिथाइ।

आंनि बुंनां फंनैसो

फरायसा समावनो फरायनो मोननाय थमाच हार्डिनि सल'फ्रा गोरबो खामग्लिथाव। थांनानै थानायनि दावहायाव जुजियै जुजियै मेंग्लिनाय समाव आजोरोम लानो सम सम सलमा, सल', खन्थाइफोरनि साहाराया गोनांथार। मोजां सल', सलमा, खन्थाइ फरायनो मोनब्ला गोसोखौ रेर्जेनाय मोनो। सानसेथोलो खामानि मावनायनि मेंरु देहायाव बोलो फैयो।

सलमा बिजाब फरायफुबाय थानाय समावनो खामानि मोनसे लानानै राजा अजित नारायण देब हाइ स्कुलनि गाहाइ फोरोंगिरि मुश्री दन्दधर देबआ सानसेखालि नुजाथिफैदोंमोन। बिथाङनो बे सल'माखौ बर'आव दानस्लायथारनांगौ होननानै आंखौ नारसिनलांबाय। सानानैसो उनाव बिजाबखौबो गावनो लानानै होफैदों। लोगो लोगो दानस्लायनायनि खामानिखौबो मावनो जुरिदों आं।

दानस्लायनायानो जा एबा गावनि सोरजिथाइयानो जा बर'आव मोजां सलमानि आंखाल नुनो मोनो। आथिखालाव उफ्रा बिजाब फरायनायानो जामलांनो लागैसो हमदों, गाव लिरनानै दिहुननायाथ' गोजाननि बाथ्रा। फरायगिरिनि अनसायनाय मोनलागि दामोन, इयुन जोलैया दाय होनो हायिबादि गांनैसो बिजाब दिहुनलांनायनि थांखि दं आंहा।

दानस्लायनाय समाव साहा-दै जगायनानै होबाय थानाय अनजाली सर्बशी बसुमतारी आरो खेबले खेबले खौरां लाहरबाय थानायनि थाखाय मुस्री दन्दधर देबनो साबायखर होबाय।

जोबथारनायाव बे बिजाबखौ दिहुननानै होनायनि थाखाय **बड' पाब्लिकेसन बर्ड**, बर' थुनलाइ आफादनिसिम अरायबोनि थाखाय खर' गंग्लायनाय थाबाय। एसेनोसै।

राजा देबजित बसुमतारी।

केष्टारब्रीजनि मेयर

जिगुजौथाइ जोबनाय फारसे गोलोम बोथोरनि सानसे मोनाबिलि। सासे मानसिया गावनि हिनजावजों लोगोसे थाबायै थाबायै सा-अवेचेक्सनि अवेडन प्रायरच् मुंनि दरसे गेदेर गामियाव हाबफैदों। हिनजावनि बिखुऽव सासे खुदिया। हाद्रि लामाजों गोजान थाबायबोनायखाय बिसोरनि जुथा आरो जि-जोमफोरा मैला नांफबबाय।

मानसिनि सेहेरा-पातिया मोजांब्लाबो गोजान लामा हान्थिबोनायनि थाखाय मेंरु नुदोंमोन। होनब्लाबो बिखौ बोलोगोरा आरो राफोद नुयो। बिनि मोदोमाव गोजाम गांसे गस्ला, बेनिखुइबो गोजामसिम पेन्टआ। खर'आव जिगाबजों बानायनाय गांसे थुफि। गांसो हाग्रा गंसे कासिजों लोगोसे गुबुन माखासे आबजा-फोरखौ मोनसे खकायाव सोनानै बादों। गाननाय-जुमनाय आरो थाबायनायफोरनि हालोदखौ नायनानै बिखौ सरासनस्रा सासे दांसाबादि हमदांनो हायो।

लामायाव बिजि-फिसाइ सानैजों फंसेबो रायज्लायाखै। खुदिया बामनानै हिनजावा फिसाइनि खाथि-खाथि जोन्थोरबादि थाबायबोफाबाय थादों। बे नुथाइखौ सानदांनो नाजायोब्ला ओरैबादि मोनो— बिसोरनि संसार जानायाव जेनबा माबा मोनसे आंगायनाय सोमजिखांदों।

बैसो बाबेनै हिनजावनि सावस्रिया गोगो आरो समाइना। थाबायनायाव सम-सम फिसाखौ खेंस्लायै नायनायाव समाइनासिन नुहरो। हाबनो नागिरनाय साननि जारां गाबा बिनि खावलाय-मोखाऽव नांफैनानै जारें जादों। हिनजावनि थाजिम, रुइदो, समाइना मोखाऽव गोबां सिन्था आरो जिंगाया बेंखननानै थानाय बादि नुयो।

मोनाबिलिनि सिगां गोबां दाउसिनफोरा दावराव-दावसि खालामनानै बासा फारसे बिरलांनो हमबाय। बैसो बाबेनै बिजि-फिसाइ जरासेया गामिथिं मोखां जानानै लासै लासै थाबायनायाव बै दाउसिनफोरनि दावरावनि अनगायैबो गामिनि हरै फारसेनिफ्राय मानसिफोरनि होखाव-हज्रिबो खोनादों। खदाल बाननानै

थाबायलांबाय थानाय सासे हालुवाखौ नुनानै फिसाइया सोंबाय— "आदा, मानसिफोरनि दावराव-दावसिदि खोनादों, बहाबा माबाफोर जादों नामा?"

हालुवाया मोनबो फिननाय होयालासे थांबाय थानायखौ नुनानै सोंफामफिनबाय— "खोनाबाय, गामियाव बेयो मानि दावराव दावसि? माबाफोर जादों नामा?"

मानसिया खुगाजों मोनबो बुडलासे, खर'जोंल' फावथिबाय।

फिसाइया सोंबावबाय— "बेयाव बाडइ बेसेननि न' भारायाव मोनगोन नामा?"

हालुवाया थाद'नानै फिन होबाय— "बेबादि न' मोननाया गोब्राब जागोन। मानोना बेवहाय न' भारा होग्रा रावबो गैया। नोंथांमोनहा बेवहाय माबाफोर खामानि नागिरनानै फैदों नामा?"

"अउ..।" —फिसाइया सुंथाबै फिनबाय।

बिसोर रायज्लाय-होनज्लाय गामि सिडाव जेसेबां हाबसोलाडो एसेबां मानसिफोरनि दावरावआबो बारासिन खोमायाव नांफैयो।

'गामियाव गमायै माबा मोनसे जाथारदों, नडाब्ला मानोथो एसेबां दावराव' —फिसाइया गावनो गाव सानबाय।

"अ.. नडा होननाया; दिनै बाजार दिन। नाथाय बाजारा जोबबाय। मोनाबिलिनायखाय जानो हागौ बेयाव जौनि आड्डा नांबाय" —आबादारिया जेन बावगोमानाय बाथ्राखौ हरखाब गोसोखांफिननानै बुंखांदों।

फिसाइनि मुडा माइकेल हेनचार्ड आरो बिजिनिया सुजान। बिसोर थाबायै थाबायै बाजार सिडाव हाबफैबाय। बाजाराव अब्लाबो मेन्दा, गराइफोरखौ फाननाय-बायनाया सोलिगासिनो दं। सानानि बाहागोआव मोजां गराइ, मेन्दाफोरखौ मोजां फालांगिरिफोरा बायनानै लांखांबाय। फाननो हायि लोरबां रान्थें गराइफोरखौ बिगोमाफ्रा होख्राव-होज्रियैब्लाबो बाडइ बेसेननिनो नीलामाव फाननो दावराव खालामदों। बेनि अनगायैबो पुतला, मन'हारि आरो जौ दखानफ्राव मानसिफोरनि होंगो-दोंगो मुखुब जाफुथारदों।

बे समावनो बाजारनि फारसे खनाथिं गंनै दखाननि फारसे फिसाइनि नोजोराव गोलैबाय। गंसेनि मोखाडाव लिरनाय दंमोन— "आपेलनिफ्राय

बानायनाय न'नि जौ" आरो गुबुन गंसेयाव लिरनाय दंमोन— "साबसिन बिलाती जौ"।

हेनचार्डआ सानै-हयै सिगांनि दखानाव हाबनो नागिरबायमोन, बे समावनो सुजानआ बुंबाय— "नङा-नङा, आं बिलाती जौखौसो मोजां मोनो। उन्दै एलिजाबेथआबो बेखौ लौंनानै मोजां मोनगोन। एफा गोलाव लामा हान्थिनानै मेंग्लिनायाव नोंबो बेखौ लौंब्लासो मोजां मोनगोन। बिलाती जौआ सावस्रिनि थाखायबो मोजां। फै, बे तम्बु सिङाबनो हाबदिनि।"

बिजि सुजाननि खोथाखौ लानानैनो हेनचार्डआ मोनबो बुङलासै नैथि तम्बु सिङाव हाबलांबाय।

तम्बुआ थोब्ले-माब्ले गुसेब, नाथाय लें-लें गोलावथार। फारनै जिङाव गुसेब नाथाय गोलाव बेरेन्सिफ्राव अब्लाबो जौनि गिलास लानानै गोबां मानसिफोरा लागाम गैयि खोथा-बाथ्रा रायज्लायनानै मिनिखुसियै दंमोन। मोखांथिं थानाय खैलानि अरदाब गुदियाव सासे गेजेर नांनानै बारहांनाय बैसोनि गुफुर ड्रेस गाननाय बुरैया बासन गंसे जानहरनानै माबा आवथाइबाय थार्दो। गम आरो गुबुन गुबुन फिथाइजों बानायनाय जौखौ बिलातीजों लागायनानै गेदेर बोर्थोनाव फुदुंनायनि थाखाय मोनसे रोखोमनि मोदोमफ्रु गोसारदों।

हेनचार्डआ जोबोद मोजां मोनबाय। बिसोर फारसे खनाथिं जिरायनानै फिथाइनि बिदै लागायनाय जौ गिलासनै बिबाय। हेनचार्डआ लासैनो तम्बु सिंनि गासैयावबो नोजोर हरबाय। गंसे टेबुल सिङाव दोनखोमानाय दामोलसे जौ बथलाव बिनि नोजोरा नांथाहैदों। बेफोरो जोबोद गोरा जौ।

हेनचार्डआ लुबैनायखौ हमथाहायिनि बेनिफ्राय बथलसे हरनो बिगोमाखौ थिनबाय। बथलसे फोजोबखांनानै आरोबाव गुबुन गंसे बिबाबबाय। सुजानआ हेंथा होनो नाजार्दोमोन। गासै बेसेनखौ होनानै सुजानआ बेनिफ्राय ओंखारनो नाजाबाय।

बे गोरा जौआ एसेयावनो हेनचार्डनि देहायाव नांनो हमबाय। खाथिनि गुबुन बेरेन्सियाव जनानै लौंबाय थानाय मानसिफोरखौ नायहरनानै हेनचार्डआ लागाम गैयि बाथ्रा बुंनो हमबाय।

सुजानआ जोबोद उसुखुथु जाबाय। खुदियायाबो बानायनि जुनै खेंखायबाय। बेनिफ्राय जेसे हागौ गोखै ओंखारनो सुजानआ नाजाबाय। बियो फिसाइखौ बुंबाय— "माइकेल, थुदो थांदिनि। थानायनि मोनबो राहा दासिम जायाखैयानो माथो।"

सुजाननि खोथाया हेनचार्डनि खोमायाव हाबाखिसै।

लासैनो मोनाबोगौ। दखान-बाजारफोरा एसेयावनो बन्द खालामनानै मानसिफोरा नथिं ओंखारलांनो थामथिम जाबाय। सोरगिदिं लेम्फ-बाथि जोंखांबाय। तम्बु सिज्ञवबो लोदोखब बुरैया गंब्रैसो मम सावनानै होबाय। सुजाननि बिखायाव बामजानानै खुदिया एलिजाबेथआ हांमा सुरै-सुरै उन्दुलांबाय।

सुजाननि गोबां हेंथाखौ नेवसिनानै गंफा-गंफायैनो बथलब्रै लोंखांनानै हेनचार्डआ गावखौनो सामलायनो हायि जाबाय। लागामगैयि खोथा बखिगारबाय। सासे गाज्रि हिनजावा सासे मोजां फिसाइनि जीउआव माबादि जिंगा आरो खैफोद लाबोनो हागौ, माबोरै फिसाइनि जीउखौ फोजोबस्लांनो हागौ, उन्दै बैसोनि हाबाया मानसि जीउनि लुबैनाय-मिजिं, जीउखौ बोरै फोजोबस्लाङो, बेफोरनो हेनचार्डनि बखिनायाव मैखोमै जायगा मोननाय आयदाफारि।

हेनचार्डआ जोबोद खैसिङै बुंबाय— "थारैनो आं सासे जोबोद मुर्ख। जिडाइन बोसोर बैसोयावनो आं हाबा खालामदों। बेनि जाहोनावनो दिनै बेबादि हालोद।"

बिजि सुजान आरो गावनि फारसे आसि थुनानै जेनबा गावनि नखराव जोबोद निखावरीनि बाथ्राखौ बेयाव थानाय मानसिफोरनि सिगाञाव जाहिर खालामनो नाजादों।

बैसो बाबेनै सुजानआ हेनचार्डनि बेबादि बाथ्राखौ गोबांखेब खोनासंबोबाय। बेखायनो बेयो बिनि थाखाय गोदान बाथ्रा नङा। फिसाइनि बाथ्राफोरखौ बियो एसेबो खोमा होआलासै गुबुन गंसे टेबुलाव फिसाजोखौ उन्दुहोनानै आथिं-आखाइखौ सोरा होबाय। खुदियायाबो दान्दिसे लोरोसोरो खालामनानै दलर उन्दुलांबाय।

"हाबा जायियाव जिबा चिलिंजोंनो आंनि गांसो फालांगिखौ जागायदोंमोन। बेयाव एसेबां मुलाम्फा मोन्दोंमोन, आं सानो बै समाव दुलाराय इंलेण्डआवनो

आंजों फेर मारिनो हानाय गांसो फालांगिरि ओंखारनाय नङा। नाथाय मा खालामनो? हाबा लानानै आंहा गासैबो जोबस्रांबाय। दाबो बे नोरोख बान्दोनिफ्राय उदां मोनोब्ला आंहा फोथायनाय दं, बेनिफ्राय रासिन जौगाखांनो हागोन।" —हेनचार्डआ होख्राव-होख्राव बुंबाय।

बे समावनो तम्बु सिङाव सासे गराइ फालांगिरिया गावनि काणी बुरै गराइ मासेखौ नीलामाव होनो नाजानानै होख्राव होख्राव बुंनाय बाथ्राफोरा हेनचार्डनि खोमायाव हाबफैदों—

"मासेल' गराइ दंबावो। रायजोफोर, सनानि सुजुग। बाङइ बेसेनावनो मोनगोन। फै, फैदो— मोजां गराइ बायनायनि सुजुगखौ खोमानानै लानांलिया। गराइया बुरैब्लाबो बिनि थाइसे मेगना गाफ्रि जादोंब्लाबो, बिनि बिखुङाव गाराय नांदोंब्लाबो बिहा दासिमबो गोहो गोरायैनो दं; खामानिखौ मोजाडैनो मावनो हायो।"

गराइ फालांगिरिनि सोलोगोनां रावफोरखौ खोनानानै हेनचार्डनि गोसोआवबो मोनसे सानानाय बेरखां फैबाय, —सोलोगोरा फालांगिरिया बे काणी बुरै गराइखौ फाननानै जेंनानिफ्राय बारग'नोसो सोलो बाहायनानै बाथ्राफोरखौ बुंदों। हाबा खालामनानैसो आंबो बाइदिसिना जेंनायाव गोलैदों। आंबो बिदिब्लालाय सुजानखौ फाननानै बेफोर जेंनानिफ्राय बारगनो हागौ।

"आंबो आंनि हिनजाव सुजानखौ फाननो सान्दों। गोनांथि गैयि बै काणी गराइखौ सोरबा नङा सोरबा बायगोन, मानोना काणीब्लाबो बायग्राहा माबा मोनसे खामानियाव नांगोन। सुजानआ आंनो गोनां नङा, बेखायनो बेयाव थानाय सोरहाबा बिनि गोनां जानो हागौ।"

हेनचार्डनि खुगानिफ्राय हरखाबै बे बाथ्राया ओंखारबोबाय। बेयाव थानाय बयबो गोसो गैयाब्लाबो हेनचार्डनि फारसे गोमोनाय नोजोरजों नायहरबाय।

सुजानआ रागाजों फिसाइ हेनचार्डखौ बेबादि लागाम गैयि बाथ्रा बुंनो हाखो होबाय— "माइकेल जेरावनो मेरावनो बेबादि हामि बाथ्रा बुंलाबायनाया थिक नङा। बेनि सिगाङावबो नों गोबां बेबादि अगेन राव बुंनानै लाजि फोनांखांबाय।"

"थिकखौनो बुंदों नों। आं नोंनि थाखाय जेसेबां बायग्रा नागिरो, नोंबो होख्राव-होख्राव नोंनि खोथाखौ राइजोनो खिन्थादों।"

हेनचार्डआ सुजान बुंनायनि फिनखौ जोबोद गोरलैयैनो होबाय।

थिक बे समावनो बादाली फिसाया तम्बु सिङाव हाबनानै ओरै-हरै बिरलाबायनो हमदों। बेयो दाबसे खनायाव बागथाबनानै थासान्दि बयनिबो नोजोरा बादालीनिथिं थांबाय। दान्दिसे समनि थाखायब्लाबो हेनचार्डनि खोथाया सिं जानानै थाथ`नांदों।

नाथाय जिबा मिनिटसोनि उनाव हेनचार्डआ सिखारनानै बुंनो जुरिफिनबाय— "आं दाबो सासे बायग्रा नेनानै दं। बिबादि समाइना, गुणी हिनजावनि गोनांथि रावहाबो गैयाने?"

बे खेबाव हेनचार्डनि बुंनायखौ खोनानानै बयबो गोब्राबै मिनिफुंबाय।

सुजानआ दुखुजों जिरायनायनिफ्राय सिखारबाय— "फैदो, जों बेनिफ्राय ओंखारलांदिनि। हर थौबाय। बेबादि अगेन बुंनायखौ नागार। नों थाङब्ला आं हारसिडैनो थांनोसै। फैदो.... ।"

सुजानआ फिसाइखौ मानिहोनो थाखायनो बेबादि गोरा रावखौ बुंनानै सिखारदोंमोन आरो खुदियाखौ बामखांनानै ससे थाबायनानै हेनचार्डखौ नेबाय। नाथाय हेनचार्डआ एसेबो लोरोसोरो खालामाखै।

तम्बु सिङाव दाउब' बास्निनाय बादि जि मिनिटसो सिरि-निजोम जाबाय। बेनि उनाव हेनचार्डआ गोमजौरै बुंबावबाय— "आं एसेबां बुंनायनि उनावबो बेयाव थानाय रावबो फिन होआखै। मा जाखो, आंनि बिजिखौ बायनो हानाय गोहो गोनां मानसि बेयाव रावबो गैया नामा?"

फिसाइ हेनचार्डनि गोमजोर रावखौ खोनानानै सुजाननि मोखां महरा गुरस्लायबाय। बियो होख्राव-होख्राव बुंबाय— "माइक, माइक; नों माबादि गिख्रंथाव खोथा बुंनो हमखो! बेयो जोंनि जीउआव सैखात् खैफोद लाबोगोन। ओंखारबोदो, जों बेनिफ्राय थांदिनि।"

"दाबो नोंथांमोननि गेजेराव बिखौ बायनो हानाय मानसि ओंखाराखिसै, नङाना?" सुजाननि बुंनायफोरखौ खोमा होयालासे तम्बु सिङाव थानाय मानसिफोरखौ थांखिनानै हेनचार्डआ बुंबावबाय।

सुजानआ गमायैनो बोराबबाय आरो रागाजों दुंगाखांनानै थोथोर-बोबोर

जाबाय। मानसिफोरखौ थांखिनानै बिबो बुंबाय— "फै, नोंथांमोननि सोरबा सासेया आंखौ बायनानै लांदो। बिनि गोसोआव लुबैनाया जाफुंथोंसै। बियो आंखौ लासैनो मोजां मोनि जालांबाय। खेबले-खेबले उदखार आरो लाजिफोनांनो हमदोंसै।"

"नोंबो, नोंबो आंखौ सैयि जालांबाय।" सुजानआ बुंखांस्लाबैयावनो हेनचार्डआबो बुंबाय।

"नोंथांमोनहा बयबो खोनाबाय। बेखायनो जों सानैबो गावस्रालायनो लुबैबाय। बियो खुदियाखौ लांनो लुबैयोब्ला लांफानो हागोन। आं हेंथा होया। आंनि गांसो हाग्रा आगजुफोरखौ लानानै हारसिडै, उदाडै आंनि लामाजों ओंखारलांगोन आं।"

सुजानआ जिंगा आरो बायफ्लेनाय गोसो-गोरबोखौ लानानै बेरेन्सियाव दामब्ले जिरायबाय।

हेनचार्डआ बुंबाय— "नों गसं, बेयाव थानाय बयबो नोंखौ नायथों।"

हांमा सुरबाय थानाय सुजानखौ हेनचार्डआ आखायाव हमनानै बोलोजों फसंबाय। बारुरुयैब्लाबो सुजानआ नायगंनानै गंसे टेबिलाव सोनारै गसंबाय थाबाय।

"दानिया बयबो नायदो, सोर बि हिनजावखौ लानो ?"

हेनचार्डआ गोख्रोडै बाथ्राफोरखौ बुंबाय।

सासे हायदोब, गनथडा गोनांनिख्रुइबो एसे लावसिन आरो गोफार, मेगन थाइनैया हाबसोलांनाय, हद'द' गारांनि मानसिया सुजाननिथिं नायहरनानै हरखाब बुंबाय— "आं... आंनो लागोन बिखौ; नाथाय बेसेबां होनांगोन ?"

"बा चिलिं।" —मानसिफोरनि गेजेरनिफ्राय सोरबा ओरैनो बुंहरनायाव बयबो मिनिस्रावबाय।

"मानो मिनिखो ?" —हेनचार्डआ बयखौबो धमखिबाय, "बेयो मिनिनाय-तामासानि बाथ्रा नडा। बुंदो सोर गिनिसे बेसेन होनो ?"

हेनचार्डनि धमखियाव बयबो मिनिनायखौ हमथाबाय। बिनि खोथायाव रावबो फिन होआखिसै। तम्बु सिडाव हरखाबै निजोम-सिरि जाबाय।

तम्बुनि बिगोमा जौ फानग्रा हिनजावा हेनचार्डनि खाथियाव फैनानै बुंबाय— "नोंथाडा सासे भद्र सुबुं, बाथ्राफोरखौ सोद्रोमै सानै-हयै बुंनाया मोजां। बेसेरी,

बि दाय गैयि हिनजावनि सायाव नोंथाङा माबादि बिसार खालामनो ओंखारदों? भगबाननि खाथियाव समाइ लानानै नोंथाङा बेफोर फाग्लामि खालामनायखौ नागार आरो नोंथांमोना सुखियै संसार खालाम।"

हिनजावनि मोनबो बाथ्रायानो हेनचार्डनि खोमायाव हाबाखिसै। गावनि बाथ्रायावल' मुखुब। बियो बुंफिनबाय—

"सोरबा गिनिसेल' मानो, गिनिनैयावबो लांनो हागोन। सोर होनो? बुंदो। नै गिनि, गिनि नै।"

एसेयावनो 'गिनि नै होगोन' होननानै सासे मानसिया सिखारबाय।

"गिनि नै होबाय। सोरबा बेनि बांसिन होबावगोन नामा?"

दान्दिसे सिरि, रावनिफ्रायबो फिननाय मोनियाव हेनचार्डआ बुंबाय— "आरोबाव जि सेकेण्डल'सै। जि सेकेण्डआव जुदि रावबो बांसिन होलियाब्ला आं गिनिनैयावनो फोजोबसिगोन।"

"आच्छा दे आं गिनि से बारा होनोसै।" गुबुन सासेया बुंहरबाय।

"गिनिथाम..., थाम गिनि। आरो दंबावो नामा? सोरबा बारा होबावगोन?"

सुजान आरो जौ फानग्रा हिनजावा हेनचार्डनि बे खामानिखौ खेबले खेबले हेंथा होनो नाजाबाय थाबाय। हेनचार्डआ बिसोरनि बाथ्रायाव एसेबो खोमा होयाखिसै। बियो बुंबाय—

"गैलिया—, रावबो गैलिया। मा गोमोथाव! खमैबो पेनि से बेसेन होग्रा सुबुंबो बेयाव गैयाने?"

बे समावनो सासे 'ब्रै गिनि होगोन' होननानै मोनसे रोखोमनि होख्रावनाय सोदोब दैखांनानै बुंहरबाय।

"नङ, जानाय नङ, आं गिनिबा लुबैयो। गिनिबानि बाङइयाव माब्लाबाबो हरनो हाया। सोर गिनिबा होनो?"

माइकेल हेनचार्डआ होख्राव होख्राव बुंबाय थाबाय— "गिनिबाल', गिनिबा होनानैनो सुजान बादि सासे समाइना हिनजावखौ अरायनि थाखाय गावनि खालामनानै लानो हागोन। एसेबां बाङइ बेसेनाव बेबादि मोजां खाबु माब्लाबाबो मोनफ्राङा। नोंथांमोनहा बेखिनि खोथाखौबो सानस'नो हादिया ने? सुजानबादि गुणी हिनजाव नोंथांमोननि खाफालाव माब्लाबाबो जुफिनाय नंलिया।"

सुजानआ गाबबाय। खुदियायाबो बिमानि बिखायावनो खेंखायनानै गोदो उन्दुलांफिनबाय।

"गिनिब्रा, गिनिबाल'थार। सोरबा दावगा बोगोन ने? जोबथा खेबनि थाखाय नोंथांमोनखौ बुंनाय जाबाय— बुंदो हा नडाब्ला ना।"

"दे, आं राजी जाबाय— आं होनोसै।"

तम्बु मोखांनिफ्राय सोरबा गोरायै बुंहरदों। सिडाव जिरायनानै थानाय बयबो तम्बु मोखाडाव गसडै थानाय मानसिनि फारसे नोजोर हरबाय। मिनिट मोनथाम सिगाडावसो बेयाव हाबफैनाय सोरबा सासे नाबिकआ हेनचार्डनि बाथ्राफोरखौ खोनासंबाय थादोंमोन आरो गिनिबा होनानै सुजानखौ लांनो राजि जादों।

"नोंथां... नोंथाडानो बुंदों ने?" नाबिकनिथिं नोजोर होनानै हेनचार्डआ उथुजुगै सोंफामदों।

"अउ..... आंनो बुंदों।" नाबिकआ आगानथामसो दावखोनानै फिनबाय।

"खोथाजों बुंनाय आरो खामानियाव नांथारनाय मोननैया आलादा-आलादा। बोरो, दोहोना लाबोदो।"

नाबिकआ उमुसुमु जानानै दान्दिसे माबा सानहाबबाय। बेनि उनाव सुजानखौ मोनसे जरखा नोजोरजों नायहरनानै हेनचार्डनि फारसे दावगाबोयो आरो जेबानिफ्राय गोदान खां-खां नट गांबा दिहुननानै बयबो नुनाय बादि हेनचार्ड गसंनानै थानाय खाथिनि टेबिलाव गांफा गांफा सानननै होबाय।

हेनचार्ड बुंनाय बादि गासैबो बेसेनखौ नाबिकआ जेब्ला गमामायै टेबिल सायाव दोनो, बेयाव थानाय गासैबो मानसिफोरानो गोमोनायजों बरथिया नांहाबबाय। तम्बु सिडाव हरखाब निजोम-सिरि जाजोबबाय। गासैबो थासारियानो जेनबा अम्बासि आरो दुखुनांथाव दैंखो रिंग्लोबबाय।

बे दुखुनांथाव निजोम थासारिखौ सिम्फायनानै गोरान आरो बायलुं गाराडै सुजानआ बुंबाय— "माइकेल, आंनि जोबथा बाथ्राखौ खोनासं। नों थारैनो बेफोर नटखौ दैखाडेब्ला आंबो गमामायै खुदियाखौ लाफानानै नाबिकजों थांगोन। खेला खालामोब्लाबो गासैबो समाव खेला गेलेजाया। फाग्लामिया गासैबो समाव सोलिया।"

"फाग्लामि ? खेला.. ? बेयो माब्लाबाबो फाग्लामि एबा खेला बाथ्रा नङा। आं आंनि मोननो गोनां बेसेनखौ लागोन आरो बेब्रि सोलाय नोङो खुदियाखौ लानानै नाबिकुर्जों थांफादो। बेयावलाय मा फाग्लामि एबा खेलानि बाथ्रा फैनो हागौ ?"

हेनचार्डआ मोनबो सानाहवा बाथ्राखौ गोरलैयैनो बुंलांबाय आरो लोगो लोगो टेबिल सानि नटफोरखौ दैखांनानै जेबायाव सोनानै लाबाय।

नाबिकआ सुजाननि मोखाडाव खेबसे नायहरबाय आरो बुंबाय— "फैदो, बेयाव थाबाय थानायनि मोनबो खामानि गैलिया। नों आरो नोंनि खुदियाया दानिफ्राय आंनि जाबाय। खुदियाखौ लानानै नों आंजों फैफादो।"

सुजानआ बरथिया नांहाबबाय। अनगोथेनि जुलुमाव बिनि गोसोआ बायग्लिबाय। थायनै मेगनाव बोहैथारोङि मोदै ओंखारबोबाय। दान्दिसे समा सहायथावि स्रिंस्र थासारिया आवग्रिखांबाय।

बेनि उनाव हरखाबै सुजानआ गावखौनो सामब्लायनानै आगानफा आगानफा लासै लासै दावगानानै खुदियाखौ बामखांबाय आरो नाबिकजों लोगोसे तम्बुनि बाइजो फारसे ओंखारबोबाय। दरखडाव दोम गसंनानै बियो उनफिननानै नायहरबाय आरो गावनि आगसि आखाइनि आसियाव हाबाखालि हेनचार्ड गानहोनाय आसथामखौ खुनानै बिनि मोखांथिं खुबै हरबाय। सुजानआ रागाजों होखावनाय गाराङै बुंबाय— "खोनासं माइकेल, आं नोंजों जेसेबां बोसोर थाफाबाय, नोंनिफ्राय फंसेबो मोजां राव आरो बाहायथि मोनाखिसै। निष्टुर राव आरो लाजिनांनायल' मोनबोबाय। खाफालाव जि लिरनाय दंमोन, जालांबाय। आं दिनैनिफ्राय नोंनि रावबो नंलिया। आंनि खाफालखौ आं गावनो बासिनानै लासिगोन। जोबथा खेबनि थाखाय साबायखर।"

नाबिकनि आखायाव हमनानै सुजानआ तम्बु सिंनिफ्राय खेरें-मेरेङै ओंखारलांबाय। माइकेल हेनचार्डनि मोखाडाव उसुखुथुनि मोनसे गाब बेरखांदों। जौनि निसायाव बियो मा मावखो आरो मा बुंखो सानो हायाखिसै। बे समसिमबो बिनि सानो हानाय गियाना निसानि नारदोनायाव खर' दैखांनो हायाखैमोन।

बेयावनो सोरनिबा हब्रायै मिनिनाया हेनचार्डनि खोमायाव नांहैदों। "गमामा बियो थांथारमारबाय ने ?' —हेनचार्डनि खुगानिफ्राय बेरखांहां बेरखाडाहां राव ओंखारदों।

"मानो? फोथायनो हायाखिसै नामा?" — सोरबा जेन माइकेलखौ जंखायनानै बाथ्राखौ बुंदों।

माइकेल हेनचार्डआ जिरायनायनिफ्राय खुनुरुखुम सिखारबाय आरो होरलां-होरथां आगानजों तम्बुनि बाइजोआव ओंखारनानै सोरगिदिं नोजोर बोहरबाय। बे समाव बाजार जोबनानै बांसिनानो थांबाय। बाइजोआ खोमसिजों साग्लोबनाय। रावखौबो नुयिलाय खुगा सिञवनो सिरि सिरि माबा सावलेबाय आरो गावनि खाथियाव फैनाय सोरबा सासेनियाव गुरैयै सोंबाय— "नाबिकआ बहा थायो?"

"अबञसो मिथिसिगौ, बियो सोर आरो बहा थायो? आं बिखौ सिनाइनोनो हाया।" —मानसिया फिन होबाय।

जौ फानग्रा हिनजावाबो बुंबाय नाबिकखौ बिबो सिनाइनो हाया। जाथायनि मिनिट मोनबासोल' सिगाञवसो बियो बेवहाय फैदोंमोन।

"बेसेरी हिनजाव, —गमामा जोबोद दुखु मोनथाव जाबायङ"

"मोजाञनो जाबाय, सासे माताल आरो जधामुर्ख फिसाइखौ नागारनाया गाहामानो जादों।"

"बिबादि असोद्रोम मानसिजों सोरलाय संसार जानो हानो!"

गोबां मानसिनि गोबां बानबुंथाइ हेनचार्डनि खोमायाव हाबफैदों।

"बिखौ थांनो हो। फिसाइनि बेबादि सरासनस्रा मोननैसो खोथाखौ सहायनो हायिनि गुबुन हौवाजों खारफालांग्रा असती हिनजावखौ आं माब्लाबाबो नागिरलाञ। खामानियाव नाङि आरो जाम्बि हिनजावा बेबादिनो जारला सहायनांगौ। गाहामानो जादों....।"

बाथ्राफोरखौ बखि-बखि मेंग्लिनाय सोलेरखौ लानानै बियो तम्बु सिञव हाबफिननानै बेरेन्सियाव जिरायबाय आरो मोखांनि टेबिल सायाव खर' होनानै उन्दुबाय। तम्बु सिञव थानाय गासैबो मानसिफोरा होरलां-होरथाङै साफा-साफा ओंखारलांजोबबाय। जौ फानग्रा हिनजावा माला-माथाफोरखौ गारीयाव दैखांबाय आरो बेरेन्सि-टेबिलजों तम्बुनि दरजाखौ होथेनानै न'थिं लानानै थांबाय। हेनचार्डआ बेयावनो गोलैसोनानै थालांबाय।

= 2 =

अखानायै फुङाव माइकेल हेनचार्डआ जेब्ला सिरि मोनो, साना मोजाडैनो ओंखारदोंमोन। बाजारा अब्ला स्रिंस्र जानानै दं। मानैसो सैमाफोरा बेयाव गिदिं गिदिं माबा सोलादों, जाग्रा आदार नागिरबायदों। दाउफोरनि गाबस्राउनाय हेनचार्डनि खोमायाव हाबफैदों। तम्बुनि फागजों साननि सोराङ हाबफैनानै हेनचार्डनि मोखाङाव गोलैनायाव बियो मेगन हुफ्ले हुफ्ले सिखारबाय। बियो सोरगिदिं मिथिस'हायि नोजोरजों नायबाय थाबाय। तम्बु सिङाव जेराव-मेरावनो गोलैसोनानै थानाय टेबिल-बेरेन्सि आरो जौनि खालि बथलफोरा नोजोराव गोलैबाय। साननि सोरां गोलैनानै मोदानबाय थानाय माबा मोनसे मुवानि सायाव बिनि नोजोर गोलैसननायाव सिखारलांनानै बियो आखाइजों दांनायनानै नायबाय। हाबानि समाव सुजाननि आसियाव सोनानै होनाय आसथामखौ नुनानै हेनचार्डआ गोमोबाय। माबा मोनसे मोस्लेद सावगारिया बिनि गोसोआव जाखांफैदों। बियो जोबोद हाथाशाजों आखाइखौ जेबायाव सोबाय। गुलाय-गुजायै सोनानै लानाय ख्रां ख्रां नटफोरखौ मोन्दांनानै सिगां साननि गासैबो जाथायखौ गोसोखांनो हाबाय। अब्लासो बियो थि खालामनो हाबाय— एसे सिगाङाव मोस्लेद सावगारि जाखां फैनाया सिमां नङा।

मेंग्लिनाय सोलेरखौ लानानै बियो बेरेन्सियाव जिरायफिनबाय।

"नंगौ बियो नाबिकजों थांफाबाय। मैया जों गोजान लामा हान्थिनायनि उनाव बे तम्बु सिङावनो जिरायनानै जौ लोंदोंमोन। सुजाननि हेंथा-हाखो होनायखौ नेवसिनानैब्लाबो गोबां जौ लोंदोंमोन। बेनि उनाव आंहा मा जाखो— जानो हागौ आं जौनि निसायावनो नाबिकनो बिखौ आरो अनजालि फिसा एलिजाबेथखौ फानहरबाय। नंगौ फानहरमारबाय। मादि मावफ्रांखो! बियो आंखौ रागा जोंनानै नाबिकजों थांफाबाय। हाय, आं बेसेबां अनगोथे! अउ... सोरबा सासेया बुंदोंमोन, आं जधामुर्ख आरो सानगोथे होननानै। थिगानो आं जधामुर्ख। नाथाय— आं दा मा खालामगोन?"

गोसो सिङावनो सानब्रेनानै हेनचार्डआ दुखु आरो जारलायाव मेंग्लिबाय। दान्दिसे उनाव सिखारनानै मनाखौ फाफ्लियाव सैनानै तम्बुनि बाइजो फारसेथिं ओंखारबोबाय।

चेप्तेम्बर दाननि फुं, उदां अखां सिङाव जेनबा हेनचार्डआ माबा मोनसे गोदान सोलायनाय नुबाय। बाजारनि सोरगिदिं मेगन फिदिंनायाव नुबाय, गराइ गारि सिङाव जेरावनो मेरावनो फालांगिरिफोरा गोथै मानसिबादि लोरोसोरो गैयि गरत्लायनाय उन्दुलांदों। बाजारनिफ्राय गामिफारसे थांग्रा दोंसे लामा। मैयासो मोनाबिलियाव नुफैनाय बाजारनि महरा जेनबा दिनै सोलायनानै गोदान महर लाबाय।

अगेन जाथायनि बाथ्राफोरखौ गोसोखांनानै हेनचार्डआ गावनि सायावनो मैखोम मुगैखांनाय सोमजिबाय।

"नाथाय सुजानआलाय माबादिथो हिनजाव...! बियो बुर्बकबादि एसेबां नाङगोजोन जानानै थानांगौना? बिबोथ' आंखौ रायनानै-धमखिहोनानै बेफोर इनाय खामानिनिफ्राय बोखांनानै लाबोनो हागौमोन ना? बियो आंखौ मानो बेनिफ्राय बोबोनो हादिया? आं बिखौ नागिरफिनथारनांगोन। बिनि बांद्राय नोरोम आखुवानो आंनि रागाखौ बारायगा होयो, जाहोनाव बेबादि जाबाय।"

बाथ्राफोरखौ सानखांनानै हेनचार्डआ उसावबादाव जाबाय।

बेनि उनाव हेनचार्डआ एसे गोजोन जाब्ला थिरां खालामबाय, सुजान आरो फिसाजोखौ जैरैखि जाया नागिरनानै दिहुनफिनगोन आरो गोरोन्थिनि थाखाय सुजाननाव निमाहा बिगोन। बेनि आवगाय नाथाय बबेबा मोनसे गोथार थावनियाव दिनैनिफ्राय जौ लोंलिया होननानै समायखिरा लाग्रोनो थि खालामबाय।

थिरांथा लाखांनायनि लोगो लोगो हेनचार्डनि मोदोमाव गोदान बोलो सोमजिबाय। मनाखौ फाफ्लियाव सैनानै बियो बाजारनिफ्राय ओंखारबाय आरो माइलब्रैसो थाबायखांनायनि उनाव दरसे गामिनि गंसे गीर्जायाव सौफैबाय। गामिनि मानसिफोरखौ जरखा मोनबो नोजोर होआलासै बियो थोंजोडै गीर्जा न'नि दरजाखौ नारग्लांनानै सिङाव हाबलांबाय। फाफ्लिनिफ्राय मनाखौ गीर्जा न'नि जिरायग्रायावनो दोनथ'बाय। खेबसेयैनो गीर्जानि बेदीसिम हाबलांथारनानै दान्दिसे गसंथा हैबाय आरो हान्थु खेरायनानै आखाइ खबजबनानै गंग्लायै खुलुमनायजों गोब्राब गोब्राबै बुंनो हमबाय—

"आं माइकेल हेनचार्ड, आंनि नैजिसे बोसोर बैसोआव दिनै सेप्तेम्बर दाननि जिड' अक्टखालि बे गोथार थावनियाव अबंलावरीनि मुङाव समाइखिरा लायो दि, दिनैनिफ्राय गासै नैजिसे बोसोर आं जौ एबा बेबादि निसा मुवा

माब्लाबा लोंलिया एबा जानाय नंलिया। गोथार धोरोम बिजाब बाइबेलखौ दांनानै आरो समाइखिरा लाबावो, बे समनि गेजेराव आं आंनि समाइखिरा लानायखौ भङ्ग खालामोब्ला लोगो लोगो बबा, खाना आरो खुम्रा जालांथों।"

बेबादि समाइखिरा लानानै गांसो फालांगिरि हेनचार्डआ धोरोम बिजाब गोथार बाइबेलखौ दांनानै गंग्लायबाय आरो खुदुमबाय। गीर्जानिफ्राय ओंखारनानै बाइजोआव सोरगिदिं खेबसे नायथिंबाय। खाथिनि नखराव उखुन्दै खुबाय थानायखौ नुहरनानै हेनचार्डआ बेयाव थांबाय आरो बेसेन होनानै माबा-माबि जाबाय। जाखां-लोंखां गावनि अनजाली बिजि आरो फिसाजोखौ नागिरनो लामाथिं ओंखारफिनबाय।

गोबां सान औरै-हरै बिजि-फिसानि हुलिया बुंथिनानै नागिरथिंसेयावबो, जायनावनो बिनावनो सोंसेयावबो मोनबो उदिश मोननो हायाखिसै। बयनिखुयबो देरसिन बाथ्राया जादों— हेनचार्डआ नाबिकनि मुं आरो थं मिथिया। बिखौ दान्दिसे समनि थाखायल'सो लोगो मोन्दोंमोन। गुबुन फारसेथिं मा थासारियाव गोलैनानै बिसोरखौ नागिरनांदों बे बाथ्राखौ मानसिफोरनो मोजाडै बुंथिनानै सोंनो हायिया जारलायाव गोलैसिन्दों।

गेजेर गेजेर फिसा-फिसौ खामानि मावनानै आर्जिनाय दोहोनजों सप्तानि उनाव सप्ता, दाननि उनाव दान नागिरब्लाबो सुजान आरो फिसाजो एलिजाबेथ जेन एबा नाबिकनि थिखोनाखौबो मोनाखिसै। बेनि उनाव गासैबो मिजिंखौ नागारनानै गोसोनि दुखुआव अवेचेक्सनिफ्राय बेसेबा गोजानाव थानाय केष्टारब्रीज सहराव गोजोरै थानो ओंखारलांबाय।

= 3 =

खमैबो जिदाइन बोसोर उनाव सुजानआ अवेदन प्रायरस्आ गामिनि बै बाजाराव फैबाय। लोगोआव दं— जिडाइन बोसोर बैसोनि फिसाजो एलिजाबेथ जेन। बारलांनाय बोसोर माखासेयाव सुजाननि जीउआव गोबां जेंना आरो सोलायनाय सौफैदोंमोन। समाइना आरो गोजों सेहेरानि बिगोमा सुजाननि मोदोमाव दिनै बैसोनि नारसिननाया रोखा नुजाथिबाय। सिगांनि बै समाइना महर आरो रुइदो मोखाडा दिनै गैलिया। गाननाय-जोमनायाबो गोजाम आदबनि।

अदेबानि फिसाजो एलिजाबेथनि मोदोमाव बिमा सुजाननि सिख्ला बैसोनि रैरूप महर, समाइसारथि आरो नोरोमथिया बेरखांदों। गाननाय-जोमनायावबो सिख्ला हिसाबै साखोन-सिखोन।

बाजारथिं जेसेबां सिगांलादों सुजानआ लैखो खालामनानै नुबाय जिडाइन बोसोर सिगां फैनायाव बाजारनि थासारिखौ जैरैबादि नुदोंमोन, बेनिफ्राय गोबां सोलायबाय। सिगां बै गराइ गारीनि जायगायाव ट्राक, मथरजों बाजारा बुंफबबाय। सरासनस्रा तम्बुनि सोलाय गेदेर गेदेर पाक्कानि न' फसंबाय। जाय तम्बुनि न' सिज्रव बैसो बाबेननाय हिनजावा जौ फानोमोन आरो बै जाथावै जाथाया जेराव जादोंमोन बे जायगासिम थांनानै बिमा-फिसा सानैजों थाथ'हैबाय।

"आयै, जों बाजाराव फैनो गोनाज्रनो गैयामोन, गुबुनथिं थांदिनि फैदो।" —बाजाराव फैनायनि ओंथिखौ मोनबो मिथियैलाय सिख्लाया बिमाखौ बेबादि बुंबाय।

"अउ... नंगौ फिसा, बेयाव हाबनो गोनां गैयाब्लाबो मोनसे जरखा जाहोननि थाखायसो हाबनाय जादों। बे बाजारावनो दिनैनिफ्राय जिडाइन बोसोर सिगां सानसेखालि नोंनि नोम्फा नाबिक निउसनखौ लोगो मोनजेन्दोंमोन।"

"आफाखौ बेयावनो लोगो मोनजेन्दोंमोन; नाथाय आफाया दिनै जोंजों गैलिया। लैथोआव गोदोनानै जोंनिफ्राय गोजानाव थांबाय। जों दा आगोर गोमाजानाय, थांनानै थानायनि राहा नागिरनानै गिदिंबायनो गोनां जादों।"

हांमा गोलाव सुरनानै एलिजाबेथ जेना गावनो गावखौ बुंनाय बादि लासै लासै बुंलांबाय।

बिमा सुजानआबो हांमा सुरनायजों लोगोसे बुंबाय— "आरो बेवहायनो बै सानखालि जोंनि जोबोद आंगो मानसि माइकेल हेनचार्डजों जोबथा खेबनि थाखाय नागारलायनाय जादोंमोन।"

"माइकेल हेनचार्ड? अउ..., बिनि मुंखौ नोंनि खुगानिफ्राय गोबां खेब खोनाखांबाय आं। गुबैयाव बियो जोंनि मा जायो आयै? नोज्रे माब्लाबाबो बिनि सोमोन्दै मोनबो बाथ्रा आंनो खिन्थायाखै।"

"बियो जोंनि जुलिनिफ्राय जानाय सोमोन्दोनि मानसि।"

जरखा सामब्लाइनायजों सुजानआ फिसाजो एलिजाबेथ सोंनायनि फिनखौ होदों।

"अ... बेनि ओंथिया बियो जोंनि खाथि सोमोन्दोनि मानसि नङ? नोङो बिखौ बेवहाय लोगो मोननाया गोबावसै। बियो जानोहागौ आंनि जोनोमनि बाथ्रा एबा आंनि सोमोन्दै जेबो मिथिया!"

"मिथियाबो जानो हागौ। फैदो जों ओरै ओंखारलांदिनि।"

बाथ्राखौ होखोमानो थाखाय सुजानआ बुंनाय लोगो-लोगो आगाननैसो दावगालांबाय।

"नाइहर, बेसेरी बै बुरैखौ। जिराफारा तम्बु सिङव खोमा बायनाय गज' साराइयाव माबा जाननानै माबादि लेथ्रा गारबाजों एरगासिनो!"

बिमानि खोथायाव एलिजाबेथ जेना बुरैखौ नोजोर हरबाय। सुजानआ साननो हाबाय बि बुरैयानो बै समनि जौ फानग्रा हिनजावमोन, नाथाय बिनि सावस्रिया गोदोनि बादि गैलिया। बिनि लेथ्रा आरो बायफ्ले-जिफ्ले दखानाव रावबो बायग्रा गैया। अदेबानि साराइयाव एवबाय थानाय मुवाखौ एरै-एरै खेबले खेबले बुंगासिनो "मोजां, गोथाव जौ बेवहाय मोनो, फै लोंफै।"

"बि बुरैयानो, बै समनि हिनजावमोन। बियो माबाफोर मिथियोखोमा!"

"बि खुज्रि, लेथ्रा बुरैनि सेराव थांनो नाङ। नायलायनाय बेयो बेसेबां लेथ्रा। बेवहाय थांब्ला मानसिफ्रा जोंखौसो गाज्रि होनगोन।"

"मोनसेल' बाथ्रा सोंनानै फैनि। नों दान्दिसे बेयावनो था।"

एलिजाबेथआ गुबुन फारसेथिं मोखां जानानै गसंबाय थाबाय। सुजानआ बुरैनि खाथियाव थांबाय। गोदान बायग्रा फैदों नंनानै बुरैया बरायनानै मिनिस्लुयै 'फै-फै' होननानै जिरायनो थिनबाय। बुरैया गावरोमनाय गिलास गंसेयाव फिथाइनिफ्राय बानायनाय जौ एसे आखायाव दैखांनानै होबाय। सुजानआबो लोंनाय बादि फाव दिन्थिनानै लासैनो सोंबाय—"आब', नोङो बेवहाय जौनि दखान होनाया गोबावसै ना?"

"गोबावसै माने खुरिसे बोसोरनिबो बारबाय। आंनि दखाननि हालोदा सिगाङव जोबोद मोजांमोन। बे ओन्सोल आरो गोजान गोजाननि मानसिफोरा आंनि बेयावनो आड्डा मारिनानै जौ लोङोमोन। नाथाय मा खालामनो? दिनै आंहा सिगांनिबादि हालोद गैलिया। गोहो-बोलोबो गैलिया। आं जोबोद अलखदाव दं।"

बुरैया हांमा गोलाव सुरबाय। सुजानआ फिसाजो एलिजाबेथखौ लैखो खालाम हरदों— अब्लाहालागैबो फिसाजोआ गसंनानै गुबुन फारसे मायावबा नोजोर हरगासिनो दं।

बुरैनि खाथिथाराव फैदेरनानै सुजानआ सांग्राङै सोंबाय, "आच्छा आब', दिनैनिफ्राय खमैबो जिडाइन बोसोर सिगाञव सासे मानसिया बे तम्बु सिङावनो जौनि निसायाव गावनि बिजिखौ फाननाय जाथाय गोसोआव दं ने?"

"बिजिखौ फाननाय जाथाय...?" हिनजावा दान्दिसे माबा गोसोखांनो नाजाबाय। बेनि उनाव गोसोखांनो हानानै गोमजोरै बुंबाय— "अउ...., बेबादि जाथाय मोनसेनि बाथ्रा गोसोआव फैबाय। नंगौ....! मानसिया फिसा-खुदियाजों लोगोसे बिजिखौ फानदोंमोन। बे जाथायखौ आं मानो हरखाबै गोसोखांदों, मिथिगौ? उननि बोसोराव सानसेखालि बेबादि बाजार दिनावनो बै मानसिया बेयाव फैफिन्दोंमोन; आरो आंखौ बुंदोंमोन— सोरबा हिनजावा गावनि सोमोन्दै सोङेब्ला... मा मुं होन्दोंमोनथाय... अ गोसोखांबाय-गोसोखांबाय, बियो केष्टारब्रीज सहराव थानायनि बाथ्रा बुंनो थिन्दों। बेनि उनाव आं बिखौ माब्लाबाबो लोगो मोनफेराखिसै। जानो हागौ बियो गोथाङै दंब्ला बे सहरावनो थागोन।"

सुजानआ बुरैखौ मोनबो बुङाखिसै। जौ गिलाससेनि बेसेनखौ होनानै एलिजाबेथ गसंनानै थानायथिं गोखै आगान सुरबाय। एलिजाबेथआ बुंबाय— "आयै.., नुबायदा, बे दखानाव रावबो हाबा? नों हाबहैनायखौ आं एसेबो मोजां मोनाखै।"

"नङा एलिजाबेथ! बुरैया जोंनि बै आंगो सुबुंनि माबाफोर खौरां मोनो नामा बेखौसो सोंनो थांदों आं। बुरैया बुंदों, गोबां बोसोर सिगां मानसिया बेवहाय फैनानै बुंदोंमोन— बियो केष्टारब्रीज सहराव थानो लाबाय। आं सानो, बियो थांनानै दंब्ला बे सहरावनो थाथारगोन। जों बे सहरावनो थांदिनि थु।"

सुजान आरो एलिजाबेथ सानैजों बाजारनिफ्राय ओंखारनानै राजालामाजों थाबाय लांबाय।

= 4 =

माइकेल हेनचार्डनि बिजि सुजान हेनचार्डआ फिसाजो एलिजाबेथजों जोबोद सांग्राङैसोलिबोदोंब्लाबो सम सम नखरनि सुखुदुखुनि बाथ्रा सावरायनायाव

जोबोद आखफाख'आव गोलैयोमोन। सुजाननि गुबै फिसाइया सोर, मा थासारियाव गोलैनानै नाबिक रिचार्ड निउसनजों बिजि-फिसाइबादि नखर खानानै दं, बेफोर खोथाखौ फिसाजो एलिजाबेथ जेननो सुजान आरो निउसना माब्लाबाबो मिथि होयाखैमोन। सुजानआ सान्दोंमोन— बेबादि लाजिथाव जाथाइखौ फिसाजो एलिजाबेथआ मिथियोब्ला गोसोआव जोबोद दुखु मोनगोन, बिमा-बिफानि सायाव मुगैनाय सोमजिखांगोन आरो बिसोरखौ एलिजाबेथआ अरायनि थाखाय नागारगोन। बेखायनो गावसोरनि जीउनि जाथायफोरखौ बियो मिथियालासै थानायानो गाहाम होननानै सुजानआ सान्दोंमोन।

सुजानआ फिसाइ हेनचार्डखौ नागारनानै नाबिक निउसनजों थाहैनाय समनि बाथ्राखौ बेयावनो एसे रायथिखानाया गाहाम जागोन। जोबोद निदाननि गेजेरजों नाबिक निउसनजों सुजानआ कानाडायाव थाहैदोंमोन। बेयाव बियो गोबां खष्ट खालामनानै जीउ खांनो गोनां जादोंमोन। सुजानआबो सरासनस्रा आइजोफोरबादिनो हानायमानि खष्ट खालामनानै गोजोन-सुखु नखर खांनो नाजानायाव एसेबो लेहेम खालामाखै। एलिजाबेथनि बैसोआ जिनै जाब्ला बिसोर इंलेण्डआव थांफिननो गोनां जायो आरो लैथो सेराव थानाय फलसाउट मुंनि मोनसे नोगोराव थायो। निउसना बेयाव सरासनस्रा नावरीयानि खामानि मावदोंमोनब्लाबो उनाव गुबुनजों लोगो नांनानै निउफाउण्डलेण्डआव फालांगिनि थाखाय सम सम थांदोंमोन। आजिरा सम आरो निउसना फालांगिनि खामानियाव बाइजोआव थाहैब्ला सुजान आरो एलिजाबेथआ ना हमग्राफोरनो फाननो थाखाय जे बानायोमोन।

खेबसेखालि निउसना फालांगिनि थाखाय ओंखारलांनायनि माखासे सान उनाव मोनसे दुखुनांथाव रादाब खोनाबाय। लैथोआव गब'नानै निउसना थैबाय। बिमा-फिसानि खर' सायाव अख्रां गोलैदेरबाय। दाखुरा खाफालखौ लानानै बिसोर जे खानानै संसार दिआखौ दैदेननो लाबाय।

दा एलिजाबेथनि बैसोआ जिडाइन बोसोर। मोनाबिलि समाव बिमा-फिसा सानैबो जे खाबाय थादोंमोन। सुजानआ हरखाबै सिख्ला फिसाजोनि मोखाडाव नायसन्दों— मोनाबिलिनि जारां सान रोदाया एलिजाबेथनि मोखाडाव गाब गादों। सरासनस्रा बाडाइ बेसेननि ड्रेस गाननायब्लाबो एलिजाबेथनि समाइना

गोजों सेहेराया जोंखोलसिन जानानै ओंखारदों। बिनि मोदोमाव माइकेल हेनचार्डनि महर बेरखांदों। सानस्लाबनो हायि मोनसे गोलाव हांमा ओंखारबोदों सुजाननि गोरबो इसिंनिफ्राय। सुजानआ थि खालामबाय, एलिजाबेथखौ मानसि खालामथारनांगोन! बिखौ बेबादि जे खाहोबाय थानाया जानाय नंलिया। बिनि थाखायनो हेनचार्डखौ नागिरनानै दिहुनथारनांगोन। गावसोरखौ खोमानांनायाव जानो हागौ बियो उनदाहाजों सरसोम जादों आरो जानो हागौ बियो जौ लोंनायखौ गारबाय। बिसोर सानैखौ मोनब्ला हेनचार्डनि जीउआव सुखु फैगोन आरो गोदानै संसार जानो हागोन।

बेबादि सानननानै बिमा-फिसा सानैजों माइकेल हेनचार्डखौ नागिरनानै अवेदन प्रायरच् गामिनि बै बाजाराव नुजाहैदोंमोन आरो जौ फानग्रा बुरैनिफ्राय हेनचार्डनि सोमोन्दै माखासे बाथ्रा मिथिनानै केष्टारब्रीज सहरथिं मोखां जालांदोंमोन।

अवेदन प्रायरचनिफ्राय केष्टारब्रीज सहरा जोबोद गोजानाव। लामायाव माब्लाबा गराइ गारी आरो माब्लाबा थाबायनानै जोबथारनायाव सानसेखालि मोनाबिलि समाव बिसोर केष्टारब्रीज नोगोराव सौफैबाय।

केष्टारब्रीजआ गुबैयाव आबाद मैखोम सहर। सहरा गोजाम आदबजों लुनाय न'-बां आरो बिफां लाइफांजों बुंफबनाय। गोदाननि मोनबो गोहोमानो बे सहराव गोलैयाखै बादि आन्दाज मोनो। दखान-गलाफ्राव गुबैयै आबादारि आगजुफोरजों बुंफबनानै थायो। सहरनि खाथिखाला मानसिफोरा आबाद मावनायाव मुखुब आरो सहरावबो आबाद दिहुनथाइफोरखौ फाननाय-बायनायाव फालांगिरिफ्रा जिरायनाय गैयि नांथाबो। बुंनो थांब्ला केष्टारब्रीजा आबादनि खामानियाव अराय मुखुब सहर।

बिमा-फिसा सानैजों सहरनि लामाजों थाबायलांनाय समाव सानै आबादारिया हेनचार्डनि सोमोन्दै माबा बाथ्रा रायज्लायनाय एलिजाबेथनि खोमायाव हाबफैनायाव बियो जोबोद गोमोबाय। एलिजाबेथआ बुंबाय— "आइयै, जों नागिरबोनाय मानसिनि मुंखारिनानै बैसोर मानसि सानैया माबा बाथ्रा रायज्लायनाय खोनादोंना? आं खारलांनानै बिसोरनाव सोंहैनि, नों थाथ'दे।"

"नाङा, र'...। दानो नांथवा। जों सहर सिङाव हाबलांनानै बिनि सोमोन्दै मोजाङै मिथिनानै लाग्रोनि।" बिमा सुजानआ फिसाजोखौ हाखो होबाय।

सानैबो सहर सिंथिं हाबलांगासिनो। बिसोर थाङै थाङै गंसे गीर्जायाव सौहैबाय। अब्ला मोनाबिलिनि डाइन बाजि। गीर्जा सिङाव हाबलांनानै बिसोर बेदी गुदियाव हान्थु खेरायनानै खुलुमबाय। गीर्जानिफ्राय ओंखारनाय समाव सासे हिनजावा आखायाव रुटि लानानै थांनायखौ नुसननानैसो बिसोर गावसोरनि उखैनायखौ मोन्दांबाय। खाथिनि रुटि दखानाव बिसोर रुटि जाबाय। बेनिफ्राय ओंखारनानै बहा थांनो सानबाय। बे समावनो एसे गोजानाव मानिबा गान-बाजोना जानाय उमान मोननानै बिसोर बेथिंनो आगान फोलावलांबाय।

= 5 =

दान्दिसे थाबाय बोनायनि उनावनो सुजान आरो एलिजाबेथमोनहा गान-बाजोना जानाय थावनियाव सौफैदों। जेराव दाममुनि फसंथान जागासिनो दंमोन, बेजादों सहरनि बयनिखुइबो गेदेरसिन हटेल— किङ्च आर्मच्। बेयावनो सहरनि बयनिखुइ साबसिन दामनाय-देनाय सोलिगासिनो। हटेलनि दरजा-खोरखिफोरखौ खेंनानै दोननायखाय बाइजोआवबो देंखोफोरखौ रोखा रोखा खोनानो मोन्दोंमोन। बेखायनो हटेल सिंनि अनगायैबो बाइजोनि लामाफ्रावबो गोबां मानसिफोरा थुबुर नांनानै बेण्डपार्टिनि देंखोखौ खोनासंदोंमोन।

बिमा-फिसा सानैजों बै हटेलनि दरखं मोखाङाव गसंहैबाय।

"बेयावनो दान्दिसे जिरायनोसै। नोङो सोरनावबा सोंस्लिउदो। बेयाव सोरबाफोर बिनि सोमोन्दै मिथिबायनो हागौ!"

सुजानआ गाहायनि खट्खटियावनो जिरायबाय। बिमानि खोथाबादि एलिजाबेथआ बाजोना खोनासंबाय थानाय सासे बोराय मानसिनाव सोंबाय, "आबौ, बेयाव दिनै मा जादों?"

"अ..., जानो हागौ नों बेवहाय दिनैसो गोदानै फैदों!" जैरैबो नायदिङ जासे बोराया बुंबाय, "सहरनि गेदेर-गोलाव मानसिफोरा दिनै बेयाव पार्टि जादों। जोबोद गेदेर पार्टि। औरै मोखां जानानै बै गोजौ मासियाव जिरायनाय मानसियानो बे निगमनि मेयर मि: हेनचार्ड। बिनि साखाथि फाखाथि जिरायनायफ्रा सोद्रोमा। जों सरासनस्रा सुबुंफोरा बेयाव हांख्राय जायिखायनो बाइजोआव जिरायनानै

बाजोना खोनासंदों। मा बुंनो आइ— बिसोरनि खाफालखौ! जोंनिखुइबो बिसोरनि हालोदआ गाज्रिमोन। खाफालनि बोलोखौ नायदो— दिनै बिसोरबादि मानसिफ्रानो माबोरै राजायारि मासियाव फज' जाखो!"

"हेनचार्ड ?"

बोरायनिनि खुगायाव 'हेनचार्ड' मुंखौ खोनानानै एलिजाबेथआ बरथिया नांबाय। नाथाय बियो मोनबो जायाखै बादि दिन्थिनानै एसे सिगांबावनानै आज्लं-आज्लं नायहरबाय।

सुजानआबो बोरायनि खोथाखौ खोनागासिनो दंमोन। बिबो जिरायनायनिजाय सिखारनानै एलिजाबेथनि खाथियाव गसंफाफैबाय। बियो नुहरबाय— हटेलनि टेबिलाव गोबां खिसिमनि थोरसि, गिलास आरो बाइदि रोखोमनि वासन-बोर्थोन साजायनानै दोननाय दं। गंसे जरखा रोखोमै साजायनानै दोननाय मासियाव सासे लोदो-दो समाइना सेहेरानि ब्रैजि बोसोरसो जानाय मानसिया जोबोद सोद्रोमथि गोनाडै खाथिनि मानसिफोरजों रायज्लायदों। बियो खोथा-बाथ्रानि गेजेराव सम सम मिनिहोदोंमोन आरो गावबो गोब्राबै मिनिफुंदोंमोन। बिनि खोथा आरो मिनिनायखौ सुजानआ जोबोद नायजोरदोंमोन।

एलिजाबेथहा बै मानसिनि रायज्लायनाय आरो मिनिनायखौ सानगो गोनां एबा जरखायै नायनो गोनां मोनबो जाहोन गैया। मानोना हेनचार्डआ बिसोरनि माबोरैबासो मोनसे सोमोन्दोआरि सुबुं होननानै मिथिनायनि अनगायै बिमानिफ्राय मोनबो मिथियाखै।

मेयर हेनचार्डआ गोजाम आदबजों सुनायब्लाबो बेसेन गोसा गोलाव कट गस्ला गान्दों आरो गोदोनायाव मुकुटा होदेरनाय सनानि माला दांसेया खोल खोल सोदानदोंमोन। बिनि मोखां टेबिलाव आखिथिं गंथाम गिलास साजायनानै दोननाय दं।

मेयर हेनचार्डखौ बेबादि थासारियाव बिदि अङ्गी-भङ्गीजों खोथा बाथ्रा रायज्लायनायखौ नुनानै जिडाइन बोसोर सिगांनि अवेदन प्रायरच् बाजाराव जानाय जाथाय आरो गारबोनाय जीउ बिथुनखौ सुजानआ गोसोखांदों। फिसाजोआ साखाथियाव गसंफागासिनोब्लाबो बिनि थाथाइखौ बावगारनानै मोनसे थि नोजोरजों हेनचार्डखौ नायजोरबाय थादोंमोन।

"आयै नों बिखौ नुबाय ने? बै गोजौ मासियाव जिरायबाय थानायानो नडासै?"

फिसाजोनि लासै लासै सोंनाय सोंलुआसो सुजाननि सानबोलावरीयाव गब'लांनाय गोसोखौ फोजाखांबाय। बियो सरासनस्रा जानानै फिनबाय—

"अउ आइ..., नुबाय। बिनो बियो। आरो आंनो मोनबो नांलिया...। आं दा थैनो हाब्लानो मोजांसै...।"

"मानो आयै? मा जाखो...?" एलिजाबेथआ बिमानि खाथिसिनाव सिथाबो— "मानो बिखौ नुनाय लोगो लोगो जिंगा सिनो गोनां जाखो नों? बिखौ नुनानै, बिनि खोथा-बाथ्राखौ खोनानानै जोंखौ नेवसिगारगोनबादि मोन्दों नामा नोंलाय? नों मानो बेबादि गिदों? बिखौ नुनानै आं जोबोद गोजोन्दों। नायहरनायसाय, खोथा-बाथ्रा, फाव-फेखनाव बियो बेसेबां सोद्रोम, नोरोम आरो अनसुला! आं फोथायो, बियो जोंखौ लोगो मोनब्ला खुसि जागोन। आंनो बिखौ लोगो हमगोन दे।"

जोबोद जिंगायाव गोलैनाय नुनानै एलिजाबेथआ बिमाखौ थुलुंगाहोनो नाजानानै बाथ्राफोरखौ बुंबाय।

"आं बेनि सोमोन्दै मोनबो बुंनो रोंलिया आइ...! मानोथाय आं जोबोद मेंनाय मोनबाय।"

"आयै नों बेवहायनो दान्दिसे जिरायदोनाय। आं बिनि सोमोन्दै माखासे बाथ्रा सोंनानै लाबावनि।"

"नांलिया...., नांलिया आइ। आं बिखौ माब्लाबाबो लोगो हमनो हानाय नंलिया। आं बिखौ जैरैबादि लोगो मोनगोन सान्दोंमोन, बियो बेनिखुइ बेसेबांबा जौसिनाव। आं बिखौ लोगो हमनो माब्लाबो बोलो मोन्ननाय नंलिया— अदेबानि नायनोबो लुबैलिया।"

"दे..., नों एसे जिरायनानै लाग्रोनाय।"

गावनि फोलेरनि होननानै बुंनाय हेनचार्डखौ नुनानै बिमा सुजानआ जैरैबादि मेंग्लिदोंमोन आरो बेखौ नुनानै एलिजाबेथआ जेसेबां बरथिया नांदोंमोन जीउआव माब्लाबाबो बियो बेबादि जाफेराखै। एलिजाबेथआ बिमाखौ बेयावनो थाथ'बावनो थिननानै गावहा आगानथामसो दावखोलांबाय। बियो नुबाय— हटेलनि जोथोन

लाग्राफोरा हटेल सिङाव जरखा मानसिफोरनि सिगाङाव थानाय टेबिलनि गिलासफ्राव बेसेन गोसा जौ लुदों आरो थोरसियाव बाइदिसिना जाग्रा मुवा राननानै होदों। नाथाय एलिजाबेथा नुनानै गोमोनांबाय— मेयर हेनचार्डनि गिलासाव जौनि सोलाय गोगो दैसो दं। एलिजाबेथआ मिथिनो लुबैनानै सोंबाय—

"आबौ, गुबुन गिलासफोराव जौ होदोंब्लाबो मेयरनि गिलासाव जौ होआखै। बियो दैल'सो लोंदों। मानो?"

"अ..., नों मिथियाखौ? मिथिखानाय नङा। मेयर हेनचार्डआ जौनि अनगायैबो फेग्रा मुवाखौनो जेबो लाया। जों मिथिनायाव बियो बेफोर मुवाखौ गावनि आखाइजों दांफेरा। बेयो बिनि गोमोथाव गुण। मालायफोरनि खुगानिफ्राय खोनानो मोन्दों, बियोलायनो बेफोर मुवाखौ माबा जाहोननि थाखाय लोङबो दाङबो होननानै समाइखिरा लादोंनो।"

बोरायनि खोथाखौ खोनानानै खाथियावनो थाबाय थानाय गुबुन सासे बोराइया बिनाव सोंबाय— "बियो बेसेबां साननिफ्राय बेसेबां सानसिम बे समाइखिराखौ लादों मिथिगौ?"

"थिक, माब्लानिफ्राय माब्लासिम आरो मानो बे थांखिखौ लादों मिथिया। खोनादोंसो बे समाइखिरा लानाया आबुं जानो बोसोरनैसो नांबावगौनो। जोबोद गोब्राब समाइखिरा, बुजिबाय?"

"गमामा मानसिया जोबोद गोख्रों गोसोनि। सासे बालन्दा मानसि हिसाबै हारसिं जीउआव बे समाइखिराखौ लाखिफुंनो हादों, बे बाथ्राया गोरलै नङा।"

मानसिनि खोथाखौ खोनाखांनानै एलिजाबेथआ सोंबाय— "बिनि बिजिया माब्ला थैयामोन?"

"बेखौ आंबो मिथिया आइ। जानोहागौ बिथाङा बे सहराव फैनायनि आगोलावनो थैदों।"

"बिदिब्लालाय बियो हारसिंथार नामा?"

"हारसिंथार माने? बिनो बे सहर, एमनखि ओन्सोलनि बयनिखुइबो गोहोम गोनांसिन आरो गाहाइ सुबुं। आटा, मैदा, बार्लि गांसो बाइदिसिनानि बयखिइबो देरसिन आरो दोहोनिसिन फालांगिरियाबो बिनो। फालांगियाव बे सहरावल' मानो, गासै हादरावनो बिजों समान रावबो ओंखारनाय नङाखोमा! गोमोथाव बाथ्राया मा मिथिगौ आइ..., बे सहराव जेब्ला फैजेनो बिनि आखायाव

जेबो गैयामोन। दा नायदो— खाफालनि लिरनाय, बियो दा बे सहरनि गाहाइ सुबुं। गासैबो भाग्य, बुजिबाय आइ, गासैबो खाफालनि लिरनाय।"

खोथाफोरखौ सिरियै खोनासंखांनानै एलिजाबेथआ हटेल सिङाव जिरायनाय मानसिफोरनि सायाव खेबसे नोजोर हरो।

जानाय-लोंनाया जोबखांनायनि उनाव दामनाय-देनायाबो थुंगेबाय। बेयाव थानाय मानसिफोरा गोबाङानो गोबां रोखोमनि मिनि-खुसि बाथ्रा रायज्लायबाय। मेयर हेनचार्डआ सरासनस्रा गांसो फालांगिरिनिफ्राय मार्बोरै बेबादि गेदेर फालांगिरि जानो हाखो बेनि सुंथाब सल' गावनि लोगोफोरनो खिन्थाबाय। लोगोफ्रा बयबो गोसो होथाबनानै खोनासंदोंमोन। बेनि सोरबा सासेया बबेबा बोसोराव दिहुन जानाय आटायादि गाहाय थाखोनि जादोंमोन, बे बाथ्राखौ दिहुननायाव हेनचार्डा बुंबाय—

"बाथ्राया सैथो। बै बारनि आंनि आटाया गाहाय माननि जानाया सैथो, बै समाव गमनि थाखाय बोथोरा मोजां नङामोन। फारसेथिं हारसिडैनो गासैबो सामलायनो गोनां जानायाव फेक्टरीयाव नोजोर होनो हायाखै। एसेयावनो आं रादाब बिलाइयाव फोसावखांबाय— आंनि फार्माव सासे सांग्रां मेनेजार थिसननो हाब्लानो आंनि दिहुनथाइ मुवाफोरा गोजौ थाखोनि जागोन होननानै मिजिं थिजायो।"

बाथ्राखौ बुंखांनायनि उनाव मोखांनि टेबिलाव दोननाय गिलासखौ हानहरनानै दै गरत्से लोंनानै हेनचार्डआ जिरायनायनि पजखौ सोलायदों।

= 6 =

हटेल मोखाङाव साफा-सानै गोबां रोखोमनि मानसिफोर थुबुंरफैनो हमबाय आरो सिङाव सोलिनाय खोथा-बाथ्राफोरखौ खोनासंबाय। बिसोरनि बांसिनानो गावबागाव दखान बन्द खालामखांनानै फैनाय दखानीफोर। समाइना, राफोद, गोजों सेहेरानि सेंग्रा सासे आखायाव गांसे बेग लानानै बेथिं थांबाय थानाय समावनो हेनचार्डनि खोथाखौ खोनानानै थाथ'बाय। खाथिनि मानसिफोरनिफ्राय खोथानि गुदि-खिथा उदिश लाखांनानै जेबानिफ्राय लेखा बिलाइ गांसे दिहुननानै गसडैनो बेग सायाव माबा लिरबाय आरो हटेलनि दरजा मोखांसिम एसे दावखोनानै मेयरनिसिम खुबैहरनो नागिरबाय, नाथाय दरजा मोखाङावनो हटेलनि बय सासेखौ

लोगो मोननानै लेखा बिलाइखौ बिनि आखायावनो होनानै मेयरनो हैनो थिनबाय आरो बे सहराव खम बेसेननि गुबुन मोजां हटेल दंना गैया सोंबाय। बयआ एसे जानगाराव थानाय 'थ्रि मेरिनारच्' मुंनि हटेलखौ आसि थुनानै खिन्थाबाय। सिनाइमोनि सेंग्राया बेनिफ्राय ओंखारलांबाय।

एलिजाबेथआ बे गोगो सावस्रिनि बिगोमा सेंग्रानि खामानिखौ सिगांनिफ्रायनो नोजोर लादोंमोन। बियो नुबाय सेंग्राया होनाय लेखा बिलाइखौ बयआ लांनानै मासियाव जिरायबाय थानाय मेयरनो हैदों। मेयर हेनचार्डआ गोसो गैयाब्लाबो लेखा बिलाइयाव खेबसे मेगन फिदिंनानै आखाइ मुथियावनो लाबाय। बेनि उनाव दान्दिसे सानहाबनानै लेखायाव लिरनाय बाथ्राखौ गोसो होनानै फरायथौफिन्दों।

बे समाव दामनाय-देनायफ्रा जागायफिनबायमोन। दामनाय-देनायनि गेजेराव गोबाङनो बाइदिसिना बाथ्रा रायज्लायनानै जौ लोंनो हमबाय। जौनि निसायाव गोबांनि दिदोमथिया गैलियामोन। नाथाय मेयरआ जौ लोडिखाय खोथा-बाथ्रानि दिदोमथि आरो आसार-आखुफोरा थिगैनो दङ। बिखौ माबा सानहाबबाय थानाय बादि नुहरदों।

हटेलनि इनजुराव सैनानै दोननाय घरीयाव गु बाजिनायनि बेल बुबाय। एलिजाबेथ जेना बिमानि खाथियाव फैनानै बुंबाय— "आयै हराबो थौबाय। दा जों मा खालामबावनो?"

एलिजाबेथनि रावआव बिमाया खेबसे हांमा गोलाव सुनानै फिनबाय— "अउ..., हर थौबाय। मि: हेनचार्डखौ खेबसे नायनो गोसो जादोंमोन; नुबाय, बेनो थोबाय। दानिया बहाबा थानायनि राहा खालामहैदिनि थुदो।"

जोथोन लाग्राया सेंग्रानो 'थ्रि मेरिनारच्' हटेलनि बाथ्रा बुंनायखौ एलिजाबेथआ गोसोखांबाय। बेनो बाङइ बेसेननि मोजां हटेल जानोहागौ सानननानै बिमा-फिसा सानैजों बेयावनो थांबाय।

बिमा-फिसा सानैजों बेनिफ्राय ओंखारबोनायनि दान्दिसे उनावनो जौनि निसायाव आउल-बाउल बखिनाय लोगो लोबबाफोरखौ बेयावनो नागारनानै मेयर हेनचार्डआ बेनिफ्राय ओंखारबोबाय। बियो लेखा जिख्लाबसेयाव लिरनाय बाथ्राखौ गोसोखांबाय। दरजा मोखाङाव लेखा हैनाय जोथोन लाग्राखौ लोगो मोननानै सोर हैनो थिना बेखौ सोंनायसै।

"सासे सेंग्राया लिरनानै होलांदोंमोन सार। जानो हागौ: बियो सासे स्कटिछ सेंग्रा।"

"बियो बे हटेलावनो दं नामा?"

"गैया सार, जानो हागौ बियो थ्रि मेरिनारर्च हटेलाव थागोन!"

हटेलनि बाइजोआव गोबां गुसुखौ मोन्दांनानै आखाइ मोननैखौ कटनि जेबायाव सोनानै लाबाय आरो माबा एसे साननाय बादि गोमजोर जानानै बारान्दाथिं दावगानानै जाग्रा खथानि दरखंनिफ्राय सिंथिं नोजोर हरबाय। बियो हमदांबाय— गाव गैयाब्लाबो खोथा-बाथ्रा आरो मेथाइ, दामनाय-देनायफ्रा सिगांनि बादिनो सोलिबाय थादों। पौर निगमनि सोद्रोमा, निगमनि जरखा आरो सरासनस्रा फालांगिरिफ्राबो जौनि निसायाव मेयर गैयिखौबो दि बावगारलांदों बेल' नङ गाव गावनि सुबुंथि आरो बिबाननि गोहोमखौबो बावगारनानै गोबां दावराव-दावस्रि खालामदों। बेफोरखौ नुनानै मेयर हेनचार्डआ जोथोन लाग्राखौ बुंनानै गावनि थुफि आरो अभार कटखौ लायहोनानै आखायाव लाबाय आरो बेनिफ्राय ओंखारबोनानै पार्टिक' सिङाव थाद'बाय।

बे समाव लामाजों मानसिफोरनि थाबायानाया गेसेंथारसै। बेनिफ्राय एसेल' गोजानाव थानाय थ्रि मेरिनारर्च हटेल मोखाङाव जोंबाय थानाय मोब्लिब सोराङ नोजोराव गोलैबाय। बेथिंजाय नोजोर हरनानै बियो लासै लासै दावगालांबाय।

'थ्रि मेरिनारर्च'आ सहरनि मादावनो गोजामसिन हटेल। नआ जोबोद गाहाय आरो गोजाम आदबजों लुखांनाय। अब्लाबो बेयाव थानाय जानायफोरा बाङाइ बेसेननि आरो साखोन-सिखोन। बेखायनो गोदान आरो बाङाइ साननि थाखाय थाग्रा सुबुंनि थाखाय जोबोद मोजां।

मेयर हेनचार्डआ लासै लासै बे हटेलनि मोखाङाव सौफैनानै सोरगिदिं नायदिंबाय। बेनि उनाव लांगोनानि गेटखौ खेंनानै सिङाव हाबलांबाय।

= 7 =

खमावनो खुरिसे मिनिटनि सिगाङावसो एलिजाबेथ जेन आरो बिनि बिमा सुजानआ बे हटेलाव हाबफैदों। थानाय-जानायनि बेसेना गुबुन हटेलफोरनि बादि बांद्राय नङाब्लाबो बिसोरनि आखायाव थानाय एसेल' दोहोना थोसारगोन

ने थोआ लांगोनायाव गसंनानै बिमा-फिसा सानैजों सानहाबनानै उनाव हटेल सिङाव हाबलांबाय। हटेलनि बिगोमायाव मावखंनि खाथियाव थानाय रुमखौनो बिसोरनो होबाय।

एलिजाबेथआ उन्दुग्रा खथा आरो एमफोरखौ बुस्रां-बुस्रि खालामबाय थानाय समावनो जोबोद सिनथा खालामनानै सुजानआ बुंबाय— "जों बिखौ लोगो हमनो मोनिया गाहामानो जाबाय।"

बिमानि फारसे नायहरालासै एलिजाबेथआ बुंबाय— "थिगानो आइयै। आंबो बिखौ लोगो हमनो गिदों। नाथाय जेखियानो जायाथों मानो बिजों सिनाइथि लाथारनांगोन।"

"नङा आइ...! जों बिजों सिनाइलायनायनिखुइ बेनिफ्राय थांनाया गाहाम जागोन। मानोना, मि: हेनचार्डआ दा जोंनिखुइ दोहोनिसिन आरो बिबान मर्जादायाबो जौसिन। फारसेथिं जोंबादि निखावरी मानसिफोरजों रायज्लायनो लुबैगोन, बेनि सायाव आंहा सानस्लिं सोमजिबाय। जोंनि खाफालाव जि लिरनाय दं, बेनो जाथोंसै। जोंनि खाफालखौनो दुसिनानै बेनिफ्राय गुबुन जायगायाव थांनानै थानायनि राहा नागिरहैनायानो साबसिन जासिगोन।"

सुजानआ दुखुनि गोलाव हांमा सुरबाय।

"जागोन आइ, मा जायो माबा मोनसे मावनांगोन। दा नोङो जिरायदो। आं हटेल बिगोमाखौ एसे लोगो हमनानै फैनि।"

एलिजाबेथआ बिमाखौ खथायाव हारसिङैदोननानै ओंखारबोबाय। हटेलाव गोजोंरै लाखिनाय खामानि मावग्रा रावबो गैयामोन। हटेलाव थानो फैनाय सोरबा दुखीया मानसिया गोसो जाब्ला थानाय-जानायाव रेहाय जानाय बादि मालिकजों रायज्लायनानै खामानि मावनो हायो। बेबादि राहाजों सोलिनाया गोब्राबब्लाबो केष्टारब्रीज सहरनि बे हटेलाव गोबां सान बेबादियैनो सोलिबोदों।

एलिजाबेथ जेना जोबोद हिसाबि आरो मावथि सिख्ला। गावसोरनि आखायाव थानाय दोहोनजों खरसा थोसारनाय नङा साननानै खरसाव रेहाय मोनगोननि मिजिङै एलिजाबेथआ थोंजोङैबिगोमाजोखौ लोगो हमबाय आरो बे हटेलाव थानाय आलासिफोरनो ओंखाम-ओंखि राननानै होनो लुबैनायखौ फोरमायबाय।

बिगोमाजोआ जोबोद नोरोम आरो अनसुली हिनजावमोन। बियो एलिजाबेथनि लुबैनाय बादिनो खामानिफोरनि बिथोन होबाय— "जागोन दे, नों गिबियावनो नोमा आरो नोंनि जानायखौ थियारि खालामदो। बेनि उनाव नोंसोरनि खथाजों नांजाबनाय खथायाव बिसंसालिनिफ्राय जाग्रा लांनानै है। बेयाव सासे स्कटिछ सोद्रोमा दं।

एलिजाबेथहा गोबां उखैनाय मोन्दोंब्लाबो गोसो जानानैनो गावसोरनि जानायखौ खालामग्रोआ लासिनो गिबियाव बिसंसालियाव हाबहैनानै स्कटिछ सेंग्रानि थाखाय जाग्रा आदार लानानै होफैबाय। खथायाव बि सेंग्रानि अनगायै रावबो गैयाब्लाबो 'किंच आर्मच' हटेलाव मेयरनो लेखा हरनाय मानसियानो बे बाथ्राखौ सानखांनो हायाखै। मानसिया गोसो होथाबनानै ओन्सोलनिनो गांसे सानसेयारि रादाब बिलाइ फरायगासिनो दं। एलिजाबेथआ खथा सिङाव हाबनायखौ बियो उमानखौनो मोनाखै। बेखायनो लोदोदो, राफोद सावस्रिनि समाइनायै गुसुं गुसुं हास'जानाय खेंख्रा-खेंख्रि खानाइजों आबुं खर', दुलुर-दालार गोजों मोखांनि बि सेंग्राखौ एलिजाबेथआ मोजाडैनो नायजोरदों। बेनि उनाव ट्रेनिफ्राय ओंखामनि थुरसि, ओंखैनि खुरै आरो दैनि गिलासफोरखौ टेबुलाव फारियै साजायनानै मोनबो बुङलासै खथानिफ्राय लासैनो ओंखारफिनबाय।

हटेलनि बिगोमाजोआ लैखो खालामदोंमोन, जोबोद मेंग्लिनायब्लाबो जानो हागौ, दोहोन आंखालनि थाखायनो एलिजाबेथआ खामानि मावनो आवगायबोदों। स्कटिछ सेंग्रानो ओंखाम-ओंख्रि हैखांनायनि उनावनो बिमाजों जयै जायै-लोङै जिरायनो बियो एलिजाबेथखौ बुंबाय।

एलिजाबेथआ गावनि आरो बिमानि थाखाय ट्रेयाव जाग्रा लोंग्राफोरखौ लानानै गावसोर थानो लानाय फिसा खथायाव हाबहैबाय। बियो सान्दोंमोन— बिमाया दाहालागै बिसोनायाव ओरैनो गोलांबाय; नाथाय नुहैबाय बिमाया खथा सिङाव गसंनानै गेजेरनि इनजुराव माखौबा नायहाबनानै माबा सानहाबगासिनो दं।

बिसोरखौ थानो होनाय फिसा खथाया मोनसे समाव स्कटिछ सेंग्रानो थानो होनाय खथानि ड्रेसिं रुममोन। उनाव स्क्रुजों मोननै खथानि दरजाखौ मारिथेनानै लेखा सिथाबदों। दा आलादा आलादा मोननै खथा जाबाय। नाथाय मोनसे रुमनिफ्राय गुबुन गंसे रुमाव रायज्लायनाय खोथा-बाथ्राफोरखौ गोरलैयैनो खोनायो।

एलिजाबेथआ टेबिल सायाव ट्रेखौ दोननाय लोगो लोगो बिमाया बिनि खाथियाव फैनानै खोमा गुदियाव स्रोदयै बुंखोमाबाय— "बिनो बेयो।"

"सोर?" एलिजाबेथआ मिथिनो उथुजुगै सोंबाय।

"मेयर।"

सुजाननि रावआ जोबोद फिसा आरो थोर-थोर खम्फिर्दों। सोरबा मोजाडैनो लैखो खालामब्ला हमनो हागौमोन सुजाननि बेबादि खम्फिनाय गाराडाव माबा मोनसे मिथिसे'यि बाथ्रा हाबसोनानै थानाय बादि मोनगौमोन। नाथाय नोरोम आखुनि एलिजाबेथआ बेफोरनि फारसे मोनबो सानाखिसै।

एलिजाबेथआ सेंग्रानो जाग्रा होखांनानै बिसंसालियाव बिमा आरो गावनि जाग्रा आदार नेबाय थानाय समावनो मेयरआ फैनानै बिनि खथायाव हाबफैदों।

बिमा-फिसा सानैजों जानो जिरायबाय, एलिजाबेथआ बै फारसेनि खथायाव रायज्लायनाय बाथ्राफोरखौ मोजाडै खोनासंनो नाजाबाय।

"नआव थांफिननाय लामायावखाय मोनसेल' बाथ्रा सोंनो नोंथांनाव हाबनाय जादों। जाफुनाय समखाय आं एसे बाइजोआव थाथ'नोसै। नोंथाडा जाग्रोदो।" —जोबोद सोद्रोमै मेयरआ बाथ्राखौ बुंबाय।

"नाडा-नाडा, बेयावनो जिराय; आं जाखांबायानो नै।"

मेयर हेनचार्डआ मासि गंसे बोथ्रोदनानै जिरायनाय आन्दाज मोनबाय। दान्दिसे सिरि थानायनि उनाव बाथ्राखौ मेयरआनो जुरिफिन्दों, "बे लेखा बिलाइखौ नोंथाडनो लिरनानै हरदोंमोनदा?"

"अउ, आंनो हरदोंमोन।" सेंग्राया फिनबाय।

"होनब्लालाय थिगानो, आंनि फार्मांव 'फार्म-फेक्टर मेनेजार' सासे नागिरनानै होनाय रादाबनि फिननायाव नोंथाडा गावखौनो गोसो गोनां बिजाथि हिसाबै दिनै फुडाव आंखौ लोगो हमनो गोनां दंमोन। बेनि ओंथिया माबा जाहोननि थाखाय फुडाव फैनो हायिखाय दासो सौफैदों— नडासै?"

मेयर हेनचार्डनि बाथ्राखौ खोनानानै स्कटिछ सेंग्राया गोमोनायजों बुंबाय— "आडो बे रोखोमनि मोनबो रादाब फरायनो मोनाखै एबा बेनि फिननायाव थिसन जानायनि थाखाय बहाबा आर्जि होनायनि बाथ्रा मोनबो गोसोआव गैया।"

"नङा, नोंनो लिरहरथारदोंमोन। आंनो लिरहरनाय बादिब्ला नोंथांनि मुङा जचुवा, ना जिप् ना जप् माबामोन। आंहा थियै गोसोआव गैलिया।" हेनचार्डआ मिथिखानाय बादि थि-थियै बुंबाय।

"नोंथाङा गोरोन्थि सान्दों।" सेंग्राया बुंबाय।

"आंनि मुङा डनाल्ड फार्फ्रिसो। बे बाथ्राया सैथोदि आं आबादथिलियाव गोसो होसोमनानै खामानि मावग्रा मानसि। नाथाय बेबादि बुंनानै आं माब्लाबाबो बबेबा रादाबनि जोहै रावबो मानसिखौ लोगो हमनो होननानै माब्लाबाबो आर्जि होआखै। आं दा ब्रिष्टलाव थांनो ओंखारबोदों, बेनिफ्राय खामानि नागिरनानै आमेरिकानि गेदेर आबादथिलियाव थांनो गोसो। आबाद आयदायाव आंनि जरखा बिजिरसङारी दिहुनथाइ माखासे दं। बेफोरखौ बाहायनानै हाबायाव फोनांनायनि खाबु आं बेवहाय मोनाखै।"

"आमेरिकायाव थांनायनि बाथ्राया जोबोद गाहाम।" —हेनचार्डनि खुगानिफ्राय बेफोर रावआ औरैनो ओंखारबाय।

"नाथाय आं सानो, नोंथाङनो बै मानसिया। जायखि जादोआ एसे सिगाङवसो किंच आर्मच हटेलाव बे जिख्लाबसे बिलाइखौ नोंथाङनो आंनो हराखैमोनसै?"

"अउ..., नाथाय बेयो गोनांथार मोनबो लेखा नङा।"

"नोंथांनि थाखाय नङब्लाबो बेयो आंनि थाखाय जोबोद गोनांथार। हामबायसै दे, जेखियानो जादोला -आं आंनि आबाद फार्मनि थाखाय सासे रोंगौसार सुबुं नागिरदोंमोन। बोसोरफ्रोमबो आंनि दिहुननाय बेसातफोरा गोबां जाहोनाव गाहाय मानदान्डानि होननानै बायग्राजों अजत होजायो। आंनिखुइबो बांसिन गाहाय मानदाण्डानि गम दिहुनग्राफोरा मोनबो अजतनि मोगामोगि जानाङलासे दिहुननाय बेसातफोरखौ फाननानै मुलाम्फा आर्जिनो हानाय नुयो। जानोहागौ बिसोर माबा सोलो रोंगौ!"

"बेयो मोनबो गेदेर बाथ्रा नङा। एसेल' सोलो बाहायब्लानो नोंथांनि दिहुननाय गाज्रि गमानो मोजांथार होननानै बाजाराव फानजागोन।"

"थिगानो दं, आं बे सोलोखौनो रोङखै। आं सैथोखौनो बुङे— गम आबादनि दारिमिन फाम'नि गेजेरजोंनो नोगोराव सासे गाहाइ सुबुं जानो हादोंब्लाबो,

बे दारिमिनाव आंहा एसेबो रोंगौथि एबा गियान गैया। गुबैयाव आं सासे गोरों गांसो फालांगिरिसोमोन।"

"मोजां...। नोंथांनो आं मोनसे सोलो फोरोंनि, खोनासं। नोंथांनि दिहुननाय गासैबो गमफ्रानो गाहाय मानदाण्डानि नङा; माखासेया थारैनो मोजां थाथारगोन। नोंथाङा मोनसे खामानि माव, गोबां बायग्रा फसंथानफोराव मोजां गमखौसो नमुना हिसाबै हर। जायफोरा गेदेर नोंथांनिफ्राय बाङाइ सानखोनि गम बायनो बियो बिसोरनोसो नोंथाङा गमखौ फानहर। मानोना बिसोर बाङाइ बिबांनि गम फालांगि खालामा। गुबुन जायगानिफ्रायबो बिसोर गोबां बिबांनि गम बायनानै लाबोयो। बेखायनो नोंथांनिफ्राय बायनाय गमा गुबुनफोरनिजों गलायगोन। उनाव बिसोरहा गमनि मोजां गाब्रिखौ हमदांनो हानायनि गोहो थाहैनाय नङा आरो नोंथाङाबो बदनामनिफ्राय बारग'नानै मोजाङै- मोजां फालांगि मावनो हाबाय थागोन। फिसा फिसा फसंथानाव फानहरबाय थायोब्ला नोंथाङा बे बदनामनिफ्राय बारगनो हानाय नङा। मानोना फिसा फसंथानफ्रा मोनसेल' जायगायावसो गम बायो। अदेबानि बेनि अनगायैबो माखासे सोलो बाहायनो गोनां जाबावगोन।"

"साबायखर! नोंथांनिफ्राय सोलोखौ मोननानै गोजोनबाय। नोंथाङा अनोब्ला आं नोंथांखौ फार्म मेनेजारनि बिबानाव थिसननो लुबैयो। उचित दानबान्थानि अनगायैबो बोसोरारि कमिचन होगोन।"

"नोंथाङा थारैनो जोबोद उदां गोसोनि मानसि। आंनि थाखाय जेसेबां अननो नागिरदों बेनि थाखाय नोंथांनो जोबोद साबायखर! नाथाय आं नोंथांनि बे खावलायनायखौ लाखिनो हानाय नङानि थाखायसो आं दुखु। मानोना आं मोनसे जरखा बिथांखिनि थाखायसो आमेरिकायाव थांनो नागिरदों।"

"दे बेबादिनो जाथोंसै बिदिब्ला! नोंथाङा थांथारनो गोसोब्लालाय थांदो। नाथाय थांनायनि आगोलाव आंनि आबाद फाम'खौ खेबसे नायलांदो। हायोब्ला गामोनफोर!" —हेनचार्डआ गुरै आरो सोद्रोमथि गोनां रावजों सेंग्राखौ खावलायबाय।

"मोजां— थारैनो नायलांगोन।" सेंग्रायाबो गंग्लायनानै सिमान जाबाय।

"नोंथांबादि सासे सिनाइनो हायि जेंग्रा सोद्रोमजों हर्खाब सिनाइलायनानै गोबां दरकारी खोथा-बाश्रा रायज्लायनो मोननानै थारैनो आं जोबोद गोजोनबाय।" बेनि उनाव माइकेल हेनचार्डआ गाव जिराइनाय मासियावनो मोदोमखौ हगारसारनानै

आबेगिग जानानै बुंबाय— "नोंथांखौ जोबोद आंगो आंगो मोनबाय। नोंथांनि आखु, खोथा-बाथ्रा, एमनखि मोखां-सेहेराफोरा आंनि थैनाय बिफंजों गोरोबो। बिबो सासे जोबोद सोलोगोरा मानसिमोन। नाथाय आंनि खाफालानो गाज्रि; दिनैनिफ्राय माखासे बोसोर सिगां बियो थैबाय। आं सोलोआव जोबोद गोथां। बुंनो थांब्ला आं टिप चही होग्रा मानसिबादिसो। आंनि फालांगियाव नोंथांबादि सासे सोलोगोरा सुबुं नागिरदों आं। नोंथांजों रायज्लायनो मोनदोंब्लाबो नोंथांबादि सासे मानसिजों अरायथा लोगो जानायनि खाफाल आंनियाव जुफिया। आच्छा नोंथांनियाव फंसे बाथ्रा सोंनि। गमामायै नोंथाङा आमेरिकायाव थांनायखौ खास्थां खालामखाथारबाय नामा? जुदि बेबादि खास्थां थांखि लायाखैब्ला नोंथाङा आंनि फार्माव मेनेजार हिसाबै थादो। नोंथाङा लुबैनाय बादि आं गासैबो राहाखौ खालामनानै होगोन।"

"आंनि बिथांखि आरो साननाया प्राय खास्थाङनो। बेनि सोमोन्दै आंखौ बांद्राय नारसिनैयानो मोजां। अ.. नोंथांनो मोनबो जाग्रा होनाय जायाखिसै, जिरायथ' एसे जौ-बेदर लायहोनि आं।"

"नाङ-नाङ, मोनबो नाङ। आं जौ लोंखाया। सिगाङाव आं जोबोद जौ लोंग्रामोन। बे जौआनो आंनि संसार जीउआव फोजोबस्रांनाय लाबोर्दो। बेखायनो... मि: फार्फ्रि, आं मोनसे गोथार थावनियाव जौ लोङ होननानै समाइ लार्दो।"

"मोजां बिदिब्लालाय। नोंथांखौ जर खालामलिया। नोंथांनि समाइखिरा लानायखौ आं मानजों बाखोनायो।"

"साबायखर, आं थांदिनि। जानोहागौ गुबुन सोरबा रोंगौसार मेनेजार मोनगोन; नाथाय रोंगौसार सुबुं मोननो थाखाय नेनांगोन बेयो थार।"

हेनचार्डआ सिखारनानै दरजा मोखांथिं आगान फोलावबाय। स्कटिछ सेंग्रा फार्फ्रियाबो एसे सानहाबनानै बिनि लोगो लोगो सिखारफाबाय।

"गमामायै नोंथांनि आबाद फाम'आव थानानै नोंथांखौ सिबिनो हानायमोनब्ला आं गावनो गाव गोजोनगौमोन; नाथाय हानाय नङ। आं थांथारनांगोन।"

= 8 =

बेबादिनो बे हरनि थाखाय मेयर हेनचार्ड आरो डनाल्ड फार्फ्रिमोनहा एंगारलायबाय। फारसे खथायाव एलिजाबेथ आरो बिमा सुजानआ जाग्रा टेबिलाव जिरायनानै गावबागाव सानबोलावरीयाव गोदोहाबर्दो। फिसाइ हेनचार्डआ गारबोनाय जीउआव मावनाय अगेन हाबानि थाखाय लाजिनांनाय आरो गाबखांनानै जौ नागारनायनि समाइखिरा लानाय बाथ्राखौ मिथिनानै सुजाननि मोखाडा गोमोथाव रोखोमनि जोंखोल महर लार्दो। बे समहालागै बिसोरनि जानाय-लोंनाया थुंगेबायमोन।

हरै फारसेनि खथायाव स्कटिछ सेंग्रा फार्फ्रिया कलिं बेल सेरनानै खथानिफ्राय ओंखारनानै दरखंनि लनाव ओंखारलांबाय आरो बनानै दोनखानाय मासि गंसेयाव देहाखौ आलाडिडायै हगारसारनानै जिरायबाय। बियो सोरांजों जोंखोल जानानै थानाय बाइजो फारसे नोजोर हरबाय। कलिं बेलनि सोदोबखौ खोनानानै एलिजाबेथआ हमनो हाबाय, जाखांनाय थोरसि आरो बासनफोरखौ लांनो दामर्दो। बियो खथायाव गोखै हाबलांनानै टेबिलखौ हुगारबाय आरो बासन-बोर्थोनफोरखौ ट्रेयाव लांनानै सुग्राथिं थांबाय। खथानिफ्राय बेबादि ओंखारलांनायनि उनाव जायगानि थासारिखौ बियो गोदान गोदानबादि मोन्दों। बिनि मेगन फैसालियाव बेसेबांबा बोसोर गावसोर थाबोनाय लैथो जिंनि गोरिब फिसा नसाया जाखांफैदों।

एसे सिगांलांबावनायनि उनाव दोंसे बिखा खामग्लिनाय मेथाइनि देंखौ खोनानानै एलिजाबेथआ थाद'बाय। बियो नुहरबाय लननि मोज्लेत सोराडाव माखासे मानसिफोरनि गेजेराव जिरायनानै स्कटिछ सेंग्राया गारां फिसा खालामनानै मेथाइ रोजाबर्दो। सेंग्राजों जिरायफानाय मानसिफोरा बे हटेलावनो थाग्राजोब। सोरगिदिं जिरायनाय मानसिफोरा बयबो फार्फ्रिनि मेथाइयाव मुजिहाबर्दो। मेथाइनि आयदा-फारि आरो देंखोआ ओरैबादि दुखुनांथावमोनदि एलिजाबेथआबो बरथिया नांदोंमोन। गाव मिथिस्लाबै बिनि मेगन थाइनैया सिदोमा जादों। गावनि आखायावदि खालाय थोरसि-लथाफोर दं दान्दिसे समनि थाखाय बावगारलांदोंमोन। बेनि उनाव थोरसिफोरखौ सुग्रा जायगायाव गोखै दोननानै बारान्दायाव गसंडैनो फार्फ्रिनि मेथाइ खोनासंफैफिनबाय।

मेथाइ रोजाबखांनायनि उनाव बयबो फार्फ्रिखौ बाखोनायबाय आरो सिनाइथिलायबाय। फार्फ्रिजों गोबां रोखोमनि खोथा-बाथ्रा सावरायलायबाय।

एलिजाबेथआ फार्फ्रिनिथिं नायहरनानै बिनि खोथा-बाथ्राफोरखौ खोनासंबाय थादों। बे समावनो हटेलनि बिगोमाजोआबो एलिजाबेथनि खाथियाव गसंनानै फार्फ्रिनि मेथाइ आरो खोथा-बाथ्राफोरखौ खोनासंफैदोंमोन।

हर थौनायाव फार्फ्रिया उन्दुनो ओंखारनायनि बाथ्रा बुंनानै जिरायनायनिफ्राय गसंबाय। हटेल बिगोमाजोआ एलिजाबेथखौ फार्फ्रिनि बिसोना-मुसारिफोरखौ थामथिम खालामनो बिथोन होनायसै। एलिजाबेथआ गोख्रैनो थामथिम खालामखांनानै रुमनिफ्राय ओंखारहां जाब्ला फार्फ्रिया हाबफैबाय। सानैबो सानैनि मोखाडाव नायलायनायनि गेजेरजों माबा मोनसे सोलायलायनायनि इसारा बेरखांदों। बेनि उनाव दान्दिसेबो गसंथायालासै एलिजाबेथआ बिमा थानाय खथायाव हाबफैबाय।

खथायाव हाबनानै एलिजाबेथआ नुबाय बिमाया अब्लाबो सिन्था खालामनानै जिरायगासिनो। एलिजाबेथआ खाथियाव सौहैनायनि लोगोलोगो स्कटिछ सेंग्राया खोनाहैयिबादि बिनि खोमा गुदियाव फुच-फुच् बुंबाय— "जों गोरोन्थि खालामबाय।"

"मा गोरोन्थि आयै?"

"माने, नों हटेलाव बेबादि खामानि मावनायनि थाखाय मेयर आरो नोगोरनि सासे जरखा मानगोनां सुबुंखौ दुखु होनाय जागोन। बिनि मानखौ सानहरनानै बेबादि मावैयानो मोजांमोन।"

बिमानिखुइ एलिजाबेथआ जायखिजाया जाहोनाव जोबोद सांग्रां। मेयर हेनचार्डजों बिसोरनि गुबै सोमोन्दोनि बाथ्राखौ मिथिनायमोनब्ला एलिजाबेथआ फैसानि आंखालाव हटेलनि बेबादि जाथोनलाग्रा खामानिखौ मावनाय नडामोन। बेनिखायनो बिमा आरो हेनचार्डआ एलिजाबेथनि थाखाय सानै गुबुन गुबुन सुबुं। होनब्लाबो बिमाखौ गोजोनहोनो एलिजाबेथआ बुंबाय— "दाबो जरखा मोनबो जायाखै आयै। जाय मानसिखौ आं जोथोन लादों बियो जोबोद सोद्रोम आरो गोरों। आं सानो बिबादि सासे गोरों सोद्रोम मानसिखौ जोथोन खालामनाय एबा बिजों सिनायलायनायाव मोनबो मानहानिनि बाथ्रा सिखाडा।"

हर थौनाया बारा जानायखाय बांद्राय रायज्लायालासि बिमा-फिसा सानैबो उन्दुनानै थाबाय।

= 9 =

अखानायै एलिजाबेथआ सोरांब्ला खोरखि खेवनाय लोगो लोगो जाख्रिसे गुसु अदेबानि गोदै बारा खथायाव हाबफैदों। एलिजाबेथनि देहा आरो गोसोआ जोबोद मोजां मोनबाय। हटेलनि मोखाडाव थानाय बिबारनि बिफांफ्राव बिरबायनाय बेरे-सिख्रिनि एं...एं.... सोदोबा एलिजाबेथनि खोमायाव रिंफैदों। सिगां सानाव नुनायनिख्रइ केष्टारब्रीज सहरा गोदानसिन जादों। बियो हमदांदों, केष्टारब्रीज सहरा थारैनो आबुं सहर नडा, दरसे आबाद मैखोम जौगाखां गामिसो। बियो खोरखि सेरावनो जिरायनानै गोमोहाब नोजोरजों बिबाराव बिरथिंनाय बेरे-सिख्रिफोरखौ नायहरबाय थाबाय।

खाथिनि खथानिफ्राय हरखाबै मोनसे सोदोब फैनायखौ खोनानानै एलिजाबेथआ खोरखिजों खर' सोहरनानै नायहरबाय। बियो नुबाय— स्कटिछ सेंग्राया बारान्दायाव ओंखारनानै राजालामाथिं नायहरगासिनो दं। एलिजाबेथआबो लामाथिं नोजोर हरबाय। नुहरबाय मेयर हेनचार्डआ हटेल मोखांथिडैनि लामाथिं लासै लासै थाबायलांदों। नाथाय फार्फ्रिखौ बारान्दायाव नुहरनानै फैदेरबाय आरो मिनिस्लुनानै बुंबाय—

"नोंथांखौ दाहालागै थांबायसो नंदोंमोन आं।"

"अउ..., नै ओंखारबायानोमोन।"

"नोंथाडा बबेथिं थांगोन?"

"आं नोगोरनि हरै खनायाव थानाय स्टेसनाव थाबायलांगोन। बेनिफ्रायसो जाहाज गाथोनसिम थांनायनि खाबु जागोन।"

"मोजाडानो जाबाय दे। आंबो बेथिंनो थांगोन। जयै थाबायलांनो हागोन।"

"बिदिब्ला नोंथाडा दान्दिसे नेदो, आं ओंखारनानै फैनि।"

माखासे मिनिट बारलांनायनि उनाव स्कटिछ सेंग्राया आखायाव बेग गांसे लानानै खथानिफ्राय ओंखारबाय। हेनचार्डआ लैखो खालामदों— सेंग्राया गमामायैनो थांथारनो थियारि जानानै ओंखारबोदों। हेनचार्डआ बुंबाय— "नोंथाडा थांथारसिगोन जेब्ला माथो बुंबावनो! नाथाय नोंथाडा आंजों थानायमोनब्ला आं जोबोद गोजोनगौमोन।"

"नोंथाङ थिकखौनो बुंदों। नाथाय... आं थाङब्ला आंनि बिथांखियानो फेलें जागोन।"

एसे सम बेबादिनो बाथ्रा सावराय-सावराय हटेलनिफ्राय ओंखारनानै राजालामायाव गाखो फैनायाव खोरखिजों खोनासंबाय थानाय एलिजाबेथआ बिसोरनि रायज्लायनायफोरखौ खोनायि जाबाय। एलिजाबेथआ लैखो खालामहरदों, अब्लाहालागैबो बिसोर माबा-माबि सावरायनानै थाबायलांगासिनो दं आरो हेनचार्डआ सोद्रोमथि गोनां अदेबानि जर-जुलुमै माबा बुजायनो नाजादों। मोनसे समाव लामा दिंग्रायाव सौहैनायलाय एलिजाबेथआ बिसोरखौ नुहरै जाबाय।

"मानसिखौ जोबोद मोजां बादि मोनो। नाथाय बियो थांबाय। थांनाय समाव आंखौ फंसेबो रायदावाखिसै। थिगानो. रायदावलांनो आंलाय बिनि मा जायो?" —एलिजाबेथनि गोसोआव बाथ्राया हारसिंनो ओंखारबोयो।

एलिजाबेथआ लैखो खालामदोंमोन— "स्कटिछ सेंग्राया थांनाय समाव बारान्दानिफ्राय ओंखारग्रोनमोना गावनिथिं खेबसे नायदों, नाथाय मोनबो राव एबा मिनिस्लुनाय दिन्थियालासै थांबाय।

एलिजाबेथआ बिमाखौ नोजोर हरबाय, बिमायाबो बाइजोथिं नायहरनानै माबा सान्दों।

"आयै, नों दाबो एफाग्राब सिन्था खालामगासिनो नामा?"

"अउ.. आइ, आं सिन्था खालामदों। दान्दिसे समनि थाखाय लोगो मोननाय बि स्कटिछ सेंग्राखौ मेयरआ एसेबां मोजां मोननो हागौ! मानसिया सिगाङवबो बेबादिनोमोन। आथिखालावबो नखरारि सोमोन्दो एबा सिनायलायनाय गैयि सासे मानसिखौ बिबादि गोरबोजों आंगो खालामनानै लानो हायो, बियो मोनसे समनि जोबोद आंगो मानसिखौ गावनि खालामफिननो हानाय नङा ने?"

बे समाव बिमा-फिसा सानैजों बाथ्रा सावराय सावराय फुंनि साहा आरो रुटि जाफुनायावनो राजालामाथिं गांसो गोरान बजाय लानाय गंबा लरीमथर बारलांनाय नुहरबाय। गंफ्रोमबो गारीनि उनाव रंजों लिरनाय दं— 'हेनचार्ड, आबाद दिहुनग्रा आरो गांसो फालांगि'। मोनसे गोमोथाव सानबोलावरीयाव सुजाननि महरा गोजों जोंखोल जाबोदों। सुजानआ गोसोजों थि खालामबाय— बियो गावनि थाखाय नङाब्लाबो फिसाजो एलिजाबेथनि इयुन जीउनि थाखायनो हेनचार्डखौ लोगो हमथारगोन।

फिसाजो एलिजाबेथखौ हारसिडैनो हेनचार्डनिसिम थिनहरनानै सोंनो थिनगोन— हेनचार्डनि खाथि सोमोन्दोआरि सुजान मुंनि सासे रान्दी हिनजावा नोंखौ लोगो हमनो बे सहरावनो दं। बिमाया एलिजाबेथखौ बुंबावबाय— "बियो सिनाइनो हाया बुडेब्ला एबा जोंखौ लोगो हमनो गोसो जायाब्ला लोगो हमालासैनो बे सहरखौ गोखै नागारलांगोन। बिखौ जों एसेबो आब्रा खालामा।"

एलिजाबेथआ थांनो थियारि जाबाय। मानोना गोबाव सम बारलांबाय आरो दहाय एसे सिगाञवसो बे लामाजों बारलांनाय हेनचार्डआ बबेबा गुबुन लामाजों फैनानै ननि खामानियाव नांथाबबाय जानांगौ।

एलिजाबेथआ थांनो ओंखारखांनानै बिमानाव सोंबाय— "बियो नोंखौ सिनाइनो हायो आरो लोगो हमनो लुबैयोब्लालाय?"

"बिदिब्ला बियो जोंखौ एबा आंखौ बबेयाव, माब्ला, माबोंरै लोगो हमगोन बेनि सोमोन्दै जिख्लाबसे बिलाइयाव लिरनानै नोंनि आखायाव हरफानो बुं।"

एलिजाबेथआ खथानिफ्राय ओंखारनानै बारान्दायाव गाहांब्लानो बिमाया बुंबावबाय— "आरो खोनासंबाव! बिखौ बुं, आंहा बिनाव मोनबो दाबि-दावा एबा खावलायनाय गैया। खालि बिनि जीउआव सानस'नो हायि जौगाखांनायाव आं जोबोद खुसि। अबंलावरीया बिनि जीउखौ गोदै आरो गोलाव खालामथों।"

सुजाननि गोरबो इसिंनिफ्राय बेफोर रावआ गाव मिथिस्लाबाजासे ओंखारबोदोंमोन। बिसोरनि सिगां जीउनि मोनबो खोथा मिथियै आजोलि सिख्ला एलिजाबेथनि सिगाञव बेबादि हेनचार्डनि खाथियाव थिनहरनानै सुजानआ गावनो गाव जोबोद लाजिखांदों आरो गोनोगोथोआव गैलैदों।

बे समाव फुंनि जि बाजिबाय। बैखालि बाजार दिन। एलिजाबेथआ बाजार दिननि होंगो दोंगो राजालामाजों लासै लासै सिगांलांदों। बियो सानबाय, गावसोर मोनबो गैजारोडि निखावरी जानानैबो सहरनि बयनिखुइबो मानिजाथावसिन आरो दोहोनिसिन सदागरजों आंगोसे होननानै सिनाइथि लानो फैदों। बाथ्राखौ जोबोद गुलुं-गुजुं बादि मोनबाय। एलिजाबेथआ गोसोजों गोसो अबंलावरीखौ खुलुमबाय।

एलिजाबेथआ नुबाय एसे समहालागै लामा फारनैजों ग्रिद ग्रिद थानाय दखानफोरा खुलिनो लाबाय आरो फाननो नागिरनाय मुवाफोरखौ दखान मोखाञव साजाय-आजाय दोन्दों। फालांगिरिफ्रा गावसोरनि लरीफोरखौ लामानि साखाथियाव

जिं जिं लारीयै दोन्दों। फाननो लाबोनाय गराइ आरो अमाफोरखौ दावसेयाव थुब्रायनानै दोन्दों। एलिजाबेथआ लैखो खालामबाय बाजारनि मानसिफ्रा माला-माथा बायनाय जरखायै आबादारिनो गोनां आबजाफोर बायनायाव मुखुब जादों।

लामा फारनैथिंबो जिरायनाय बाजारनि मुखुब मानसिफोर आरो बेसेबा गेदेर फालांगियारि फसंथानफोरनि गेजेर गेजेर दावगालांनायाव लैथो जिंनि एखुथा नसायाव ना हमग्रा जे खानानै जीउ खांनाय एलिजाबेथआ आखफिखं'आव गोलैदों। गलापी गाबनि इटाजों बानायनाय हेनचार्डनि बेसेबा गेदेर नखौ नागिरनानै दिहुननायाव बिहा एसेबो गोनोगोथोआव गोलैनाजखै।

गेटनि दरजाया गेंनानै दंखायो। दरजा मोखाजवनो दान्दिसे गसंनानै सिंथिं खेबसे नोजोर हरदों एलिजाबेथआ। खमैनो फारलंसे जायगा आवग्रिनानै लुनाय हेनचार्डनि न-सुनायाव बिबार बारी, साजाइनानै दोननाय गोरान गांसोनि दामोल आरो बाइदिसिना आबादजों बुंफबनाय। एलिजाबेथआ उदां दरजाथिं एसे सिगांलांनानै नुनाय हेनचार्डनि सानथ्रहायि आबादनि बाख्रिखौ नुनानै गोमोनांबाय।

हेनचार्डआ बे समाव नआव गैयामोन। एलिजाबेथआ एसे दावखोबावनानै हेनचार्डखौ बहा लोगो मोनगोन सासे खामानि मावबाय थानाय दांसानाव सोंबाय। मानसिया गंसे मावख' नआव आसि थुहरनानै बेवहायनो लोगो मोनगोन होननानै खिन्थाबाय। एलिजाबेथआ खाथियाव थांनानै दरजायाव सोदोब होनाय लोगो लोगो 'सिजाव फै' होननानै फिनहरबाय। सिजाव हाबनानै एलिजाबेथआ नुबाय गंसे गेदेर टेबिल खाथियाव सासे मानसि जिरायनानै दं आरो टेबिलाव साजाइनानै दोननाय आबादनि नमुना गोबां थफ्लानिफ्राय मोनसे थफ्लाखौ खेवनानै बेनि आबाद दिहुनथाइखौ आखायाव नायै-नायै मोजां गाग्रि आनजाद खालामदों। मानसिया हटेलाव लोगो मोननाय बै स्कटिछ सेंग्रायानो। बिखौ हरखाब बेबादि खथा सिजाव लोगो मोननानै एलिजाबेथआ उमुसुमु जाबाय। सेंग्राया बिखौ नायनानै सोंबाय— "अ..., सोरखौ नागिरदों?"

एलिजाबेथआ बुंबाय— "आं मेयर हेनचार्डखौ लोगो हमनो नागिरदों।"

"दान्दिसे जिराय। बियो दा खामानियाव मुखुब।"

सेंग्राया एलिजाबेथनो गंसे मासि हरनानै फिन नमुना आनजाद खालामनायाव नांथाबफिनबाय। हटेलावदि एलिजाबेथखौ लोगो मोन्दोंमोन बेबादि मोनबो भाब

सेंग्रानियाव नुवाखिसै। एलिजाबेथआ मासियाव जिरायनानै सिरियै सेंग्रानि फारसे नोजोर होबाय थाबाय।

आमेरिकायाव थांनो ओंखारनाय स्कटिछ सेंग्रा मि: डनाल्ड फार्फ्रिया माबोरै मि: हेनचार्डनि मावख'आव मोनफैखो बेनि सोमोन्दै एसे बुंथिनाया गाहाम जागोन। फुडाव हटेलनिफ्राय ओंखारनानै हेनचार्डजों रायज्लायै रायज्लायै थांबाय थानाय समावनो हेनचार्डआ बुडो— "नोंथांनि लुबैनायखौ हाखो होनो आंहा मोनथाइ गैया। नाथाय खेबसे सानननै नायसाय, नोंथांनि लुबैनाय बादि बेयावनो खाबु मोनोब्ला आरो गोनोखोयारि राहाजों खामानि मावनानै गावनि जोनोम हादरखौ सिबियोब्ला— बेनिखुइ साबसिन मा गेदेर खामानि थाबावनो हागौ! बेबादि सोमखोर आबादथिलिजों आबुं जोनोम हादरखौ एंगारलांनो नोंथांनि गोसोआव एसेबो गाज्रि मोनाखै ने? जोनोमगिरि बिमा आरो जोनोम हादरनि गेजेराव मा फाराग दं फालाय? जोनोम हादरनि थाखाय गावनि जीउ बावनायनि बाथ्राखौ नोथांनो बुंनांगौनि गोनांथि गैया। बेबादियाव आंनि फालांगियारि जाहोननि थाखाय नऊब्लाबो गावनि जोनोम हादरनि थाखायनो नोंथाऊ गावनि लुबैनायखौ एसेबो नागारनो हाया ने?"

हेनचार्डनि खोथाया फार्फ्रिनि गोरबो इसिडाव मोनसे बुजिख' हायि आबेगजों सौग्रावलायबाय। गाव मिथिस्लाबै बिनि नोजोरा नोगोरनि बाइजोआव थानाय गुवार आबादथिलियाव नायहरनानै मोदै ज्राम ज्राम बोहैबोबाय। मोनसे समाव बियो दोम थाद'बाय आरो बुंबाय—

"आं आमेरिकायाव थांनायनि बाथ्राखौ फुरायै नागारबाय। बेयावनो थानानै नोंथांनि आबादथिलि आरो फालांगियाव हेफाजाबगिरि जानानै थासिगोन।"

हेनचार्डआ गोमोहाब नोजोरै फार्फ्रिनि मोखाऊव नायगोमोहाबबाय। बिनि मोखाऊ गोजोननायजों जोंखांदोंमोन। हेनचार्डआ बुंबाय—

"आं जोबोद गोजोनबाय। दिनैनिफ्राय नोंथाऊ आंनि जोबोद आंगो लोगोञ्र नोंथाऊ जिबादि लुबैयो आंजों मुसुलेखा लिरनानै लानो हागोन। आं गासै खाबुखौनो होगोन। मोजाऊै थानायनि राहा जायागौमानि नोंथाऊ आंनि नआवनो था।"

बेनिफ्रायनो सानैजों हेनचार्डनि नआव फैफिनबाय। हेनचार्डआ फार्फ्रिनो गावनि फालांगि फसंथान आरो आबादनि बाख्रिफोरखौ मोजाऊै दिन्थिबाय आरो

हेनचार्डआ दाबसियाव दान्दिसे सम मुखुब थानाय समावनो एलिजाबेथआ हाबफैनाय बे मावख'आव फार्फ्रियाबो हाबदोंल'मोन।

मि: डनाल्ड फार्फ्रिखौ नोजोरसेयैनो नायजोरनानै जिरायबाय थानाय समावनो खाथिनि गुबुन गंसे खथायाव हेनचार्डनि राव खोनानानै एलिजाबेथआ जिरायनायनिफ्राय गसंबाय आरो पर्दा बोद्लानानै बे खथायाव हाबहैब्ला नुबाय हेनचार्डआ जिरायनानै गोथौयै माबा सानहाबगासिनो।

एलिजाबेथआ हेनचार्डनो खुलुमनाय होबाय। हेनचार्डआ खर' दैखांनानै एलिजाबेथनिथिं नायहरदों आरो जोबोद गुरैयै सोंबाय— "अ..., सोरखौ नागिरदों आइ?"

"आं नोंथांखौनो लोगो हमनो नागिरदों। नाथाय फालांगियारि बाथ्रानि थाखाय नङा।" एलिजाबेथआ नोरोमै बुंबाय।

"अउ, आं हमनो हाबाय; जिरायदो। नाथाय आंखौ लोगो हमनो नागिरनायनि थांखिया?" हेनचार्डआ एलिजाबेडनि मोखाङाव गुरै नोजोरजों नायदों।

एलिजाबेथआ लासैयै बुंबाय— "हाबानि जोहै नोंथांनि गोजान सोमोन्दोयारि सुजान निउसन मुंनि सासे नाबिकनि रान्दी हिनजावा नोंथांखौ लोगो हमनो थाखाय बे सहराव दं। बिनो आंखौ नोंथांनिसिम थिनहरदों। नोंथाङा बिखौ लोगो हमनो गोसो दं ना गैया, बेनि सोमोन्दै सोंहरदों।"

सुजाननि मुंखौ खोनानायनि लोगो लोगो हेनचार्डनि महरा गुरस्लायदों। नाथाय गावखौ हमथानानै जोबोद खष्टजों सोंबाय— "अ..., सुजान! बियो दाबो गोथाडै दं ना?"

"अउ।"

"नों..., नों बिनिनो फिसाजो नामा?"

"अउ आं बिनिनो सासेल' फिसाजो।"

"नोंनि मुङा मामोनलाय?"

"आंनि मुङा एलिजाबेथ जेन।"

"बिमुङा मा लिरो, निउसन नामा?"

"अउ, आबुं मुङा एलिजाबेथ जेन निउसन।"

एलिजाबेथनि 'निउसन' बिमुंखौ खोनानै हेनचार्डआ हरखाबै हमदांनो हाबाय, बिसोरनि सिगां जीउआव जालांनाय जाथायफोरनि सोमोन्दै बि खाफाल हावरीया गथ'नो बिमा सुजानआ मोनबो बाथ्राखौनो खिन्थायाखै। बियो माब्लाबाबो सानाखैमोनदि, गावनि अनजाली बिजि सुजान आरो सासेल' फिसा हिनजाव एलिजाबेथनि सायाव गाव खालामनाय जुनादारि निष्टुर मावनायखौ सुजानआ बावगारनानै गावनि मानाव खहा खालामनाय नङा। सुजाननि सायाव हेनचार्डनि गोरबोआ अननाय आरो आबेगजों उसिफावबाय।

"नोंसोरनि खौरां मोननानै आं थारैनो जोबोद खुसि मोनखांबाय। जिहेथु बेयो फालांगियारि बाथ्रा नङा, आबुङैजोंनि गावारि रंजाथाव बाथ्रासो, ओंखायनो जों सिङाव रायज्लायहैदिनि फै। बेयावनो जों गासै बाथ्राखौ रायज्लायगोन।"

हेनचार्डआ एफा गोबां बोसोरनि सिगां खोमानानै लानाय खुदिया एलिजाबेथखौ सिख्ला देलों समाव दिनै हरखाब लोगो मोननानै रंजानायजों आथुरै अननो लुबैदोंमोन। नाथाय सिमा गैयि नाजानायजों गावखौनो हमथानानै दोनबाय।

हेनचार्डआ माबख'नि बै खथायाव एलिजाबेथजों गोबां बाथ्रा रायज्लायनो गोसो जायाखिसै— मानोना हरैनि खथायाव थानाय गावनि गोदानै थिसनजानाय मेनेजार मि: फार्फ्रिया गासै खोथा-बाथ्राफोरखौ खोनाब्ला माबाफोर सानस्लिंनो हागौ।

हेनचार्डनि आंगो आंगो मोननाय खोथा-बाथ्रा आरो बाहायथियाव एलिजाबेथआ गाव मिथिस्लाबै गोमोबाय आरो रंजानाय मोनखांबाय।

बिसोर सानैजों खथानिफ्राय ओंखारनानै बिबारबारि गेजेरनि मोनसे लामाजों सिगांलांबाय। हेनचार्डआ गोबां जिंगासिलु जानानै थाबायदोंब्लाबो गोसोनि थासारिखौ दोनखोमानो थाखाय एलिजाबेथनो माबा-माबि दिन्थिलांबाय थादोंमोन। बिसोर थाङैथाङैगंसे बेसेन गोसा मुवा-बेसादफोरजों साजायफबनाय खथायाव हाबहैबाय। एलिजाबेथआ लैखो खालामबाय— खथानि फारसे खनायाव दोननाय सेलफ्आव फेमिलि बाइबेल, जसेफ आरो हल, डिउटि अफ मेन मुंनि गांथाम बेसेन गोसा बिजाब साजायनानै दोननाय दं। मजियाखौ आगर बरहा कार्पेटजों खोबर्दो।

"जिरायदो एलिजाबेथ जेन, बेयावनो जिरायदो।"

'एलिजाबेथ जेन' मुंखौ गाबज्रिनायाव माइकेल हेनचार्डनि गाराडा थेरदोंमोन। एलिजाबेथआ गंसे मासियाव जिरायबाय। हेनचार्डआबो गुबुन गंसे मासियाव जिरायनानै सोंबाय—

"नोमाया मोजाडैनो दं ने?"

"बांद्राय मोजां बुंनो हाया; अब्लाबो मोजांखौनो बुंनांगोन। गोजान लामा हान्थिबोनायखाय मेंनायजों लोरबां जानानै दं।"

"सासे नाबिकनि रान्दि बिजि माने नाबिकआ माब्ला थैखो?"

"आफाया थांनाय दुफाडावनो थैदों।"

एलिजाबेथनि खुगानिफ्राय ओंखारबोनाय 'आफा' सोदोबा हेनचार्डनि गोरबोआव गमामायै दुखु होदों। जोबोद खष्टजों सोंफिनबाय—

"नोंसोर दा आमेरिकानिफ्राय ना अष्ट्रेलियानिफ्राय फैखो?"

"नडा —जों माखासे बोसोर सिगांनिफ्रायनो इंलेण्डआव दंखायोमोन। आं जिनै बोसोर जाब्लानो जों कानाडानिफ्राय फैनानै थाफैदों।"

"अ... नंगौ नामा! नोमाया दा बहा दङ?"

"थ्रि मेरिनारच् हटेलाव।"

"नों बिनिनो फिसाजो एलिजाबेथ जेन?"

हेनचार्डआ आबेगनि उसुखुथुजों खेबसेबाव सोंफामो। जिरायनायनिफ्राय सिखारनानै एलिजाबेथ जिरायनाय खाथियाव फैयो आरो बिनि अनथाव मोखाडाव नायगोमोहाबो। बिनि मेगन थाइनैया हरखाबै सिदोमा जाबोयो। थाइनै मेगननिफ्राय मोदै ज्राम ज्राम बोहैग्लायो। मोखां होखोमानानै मोदैखौ हुगारो। गावनि अनगोथे आखुनि थाखाय खोमानानै लानांनाय फिसा हिनजाव एलिजाबेथआ दिनै समाइना सिख्ला देलों जासेयावबो निखावरीबादि गस्ला-पेन्ट गाननांदों! गावखौ सामब्लायनानै हेनचार्डआ थाबथा-थुबथा रावजों बुंबाय—

"नोमानो आं जिख्लाबसे बिलाइयाव लिरहरनोसै। आं बिखौ लोगो हमथारनांगोन।"

एलिजाबेथआ माबा बुंनायनि सिगाडावनो हेनचार्डआ लेखाबिलाइयाव बिमानो माबा लिरनो लानायखौ नुनानै गोजोनबाय।

हेनचार्डआ टेबिल खाथियाव दोनखानाय सेयाराव जिरायबाय आरो माबा लिरनायाव मुखुब जाबाय। बेनि उनाव गस्ला जेबानिफ्राय गिनिबानि नट दिहुननानै लाइजामजों लोगोसे खामाव सोनानै जोबोद जोथोनै आठाजों बन्द खालामबाय। खाम सायाव 'मिसेस् निउसन', थ्रि मेरिनारच् हटेल लिरनानै एलिजाबेथनि आखायाव होनानै बुंबाय—

"लाइजामखौ नोंनि आखाइजोंनो नोमानो हैदो। नोंखौ लोगो मोननानै आं जोबोद गोजोननाय मोन्दों— जोबोद गोजोन्दों। नोंजों गोबां खोथा-बाथ्रा रायज्लायनो दंबावोमोन; नाथाय दा रायज्लायथ'लिया।"

हेनचार्डआ गावखौ सामलायनो हालिया। एलिजाबेथनि आखाइ मोनसेयाव हमनानै गावनि बिखा गेजेराव गोबाखबनानै लाबाय। एलिजाबेथआ लैखो खालामबाय हेनचार्डनि मेगनाव जिरि जिरि मोदै गदों। बियो सिमाडावबो सानाखै, मोनसे समाव बिमानि सिनाइलायनाय नोगोरनि एफामां धोनि आरो मानगोनां हेनचार्डआ गावसोरनि थाखाय बेबादि बोदोर जागोन आरो गावखौबो एफामां अननाय होनानै बरायगोन। हेनचार्डनि अननायाव एलिजाबेथआ गोमोहाबनानै बरथिया नांहाबबाय। मोनसे समाव हेनचार्डआ एलिजाबेथनि आखाइखौ एंगारबाय। लाइजामखौ लानानै एलिजाबेथआ खुसिनि मोदै लानानै खथानिफ्राय ओंखारबोबाय।

हेनचार्डआ खथा सिडावनो दान्दिसे सम दरजा फांथेनानै माबा सानहाबबाय थाबाय। ऐदिनसो गोदानै थिसनजानाय बिनि मेनेजार मि: फार्फ्रिजों साननि आद्रा समफोरखौ जरखा खोथा-बाथ्रा एबा लोगो हमफैयैयाव एसे आसुसु मोन्दोंब्लाबो बेनि जेबो जाहोन दिहुननो हायाखिसै।

एलिजाबेथआ गावसोर थानाय हटेलाव सौफैबाय। लाइजामखौ होनायाव बिमाया जेसेबां रंजाखुसि जानांगौमोन बेबादि मोनबो उथुजुग जानाय नुनो मोनाखिसै। सरासनस्रा भाबैनो आजावबायल' आरो फरायालासिनो हेनचार्डआ मा मा सोंखो आरो माबादि बरायखो बेफोरखौसो एलिजाबेथनाव सोंबाय। एलिजाबेथआ गुसुङै हेनचार्डनि बाथ्राखौ बिमानो खिन्थाबाय आरो एसे आनज्रायनानै ड्रेस सोलायफैबाय।

एलिजाबेथआ आनज्रायनाय समावनो सुजानआ लाइजामनि खामखौ खेवनानै फरायबाय—

"बुद्माउट र'डनि रिं पार्कआव हायोब्ला दिनै मोनानि डाइन बाजियाव लोगो हमफै। जायगाखौ नागिरनायाव नोंहा एसेबो गोनोगोथो जानांनाय नङा। आथिखाल मोनबो लिरलिया। नोंसोर फैनायनि खौरांखौ मोननानै आं जोबोद आथुर जाबाय। जों सानैनि खाफाल दाखुरा जीउ जारिमिनखौ फिसा हिनजावा मिथियाखै बादि मोन्दों। आं नोंखौ हारसिडैलोगो हमनो हायागौमानि नों बेफोरखौ बिनो मिथिहोनो नाङा। —माइकेल हेनचार्ड।

लाइजामजों हरफानाय गिनिबा नटनि सोमोन्दै हेनचार्डआ मोनबो लिराखिसै। बे गिनिबा नटआ जानो हागौ बेखौनो बुजायदों— गाव सुजानखौ बायख'फिननानै लाबाय। जेखियानो जादोलिया, माबोला मोनागोन बेखौ नेनानै सुजाननि गोसोआ जोबोद आथुर जादों। हेनचार्डआ गावखौ हारसिडैसो लोगो हमग्रोनो नागिरदों होननानैल' सुजानआ एलिजाबेथनो बुंबाय। बियो बहा, माब्ला लोगो हमनो नागिरदों बेफोरनि मोनबो बुंथियाखिसै आरो फिसाजोआ जाहाथे लाइजामंखौ फरायनो मोना बेनि थाखाय नागिरनानै मोनिबादि मोजाडैदोनखुमाबाय।

=11=

केष्टारब्रीज नोगोरनि बुद्माउन्थ रडआव फसंनाय रिं पार्कआ मोनसे समनि दावहायाव थैनाय रमान आरो बृटिछ फाइखिफोरनि मुडैजोबोद समाइनायै साजायनाय गोथैसालि। पार्कआ सहरनि गेजेरावब्लाबो जोबोद निजोम थावनि। गोसोथोलायग्राफोरा गोसोनि खोथाफोरखौ बुंथिलायनो एबा जेंनाजों नारथाबजानाय सुबुङा हारसिडैजिरायनानै सिन्था खालामनो थाखाय बेयो मोनसे उदां थावनि। गोथै फाइखिफोरनि गोथैसालिखायदि बेवहाय मानसि दुमसि खम बेबादि नङा— बे थावनिया गोबां सुबुं सल'नि गिथाव काहानिफोरबो नांथाबनानै दं।

खेबसे फिसाइखौ बुथारनायनि दायाव सासे हिनजावखौ गोथाडैनो खाख्रब-खुख्रब हाजार हाजार मानसिनि नुजाथियावनो सावथारदोंमोन। मोनसे समाव हिनजावनि देहानिफ्राय ओंखारबोनाय गिथाव-बाथाव महरा बयबो नायग्राफोरखौ गिहाब होदोंमोन। हिनजावनि होज्रिख्रावनाय सोदोबखौ दासिमबो सम सम खोनायो। आरोबाव गोथै फाइखिफोरनि खेंखायनाय, दावहानि सोदोबफोरबो खायफा खायफा खोनायो होननानै बुंसोलायो। बेफोरबादि सुबुं सल' आरो

फोथायनायनि सैथोथि दं-गैया मानो— मानसिफोरा बेयाव सरासनस्रायै मोनाबिलि सम एबा मोनायाव बेरायनो रावबो फैया।

बे जायगाखौ मि: हेनचार्डआ बेखायनो सायख'दोंमोन, गोबां बोसोर सिगाडाव दुखुनांथावै खोमानाय गावनि आंगो बिजिजों लोगो मोनफिननो थाखाय आबुडै खैफोद गैयि थावनि जागोन; गुबुन फारसेथिं बिसोर सानैजों लोगो हमज्लायनायनि बाथ्राखौ रावबो मिथिनाय नडा। बे सहरनि मानगोनां मेयर आरो बयनिखुइबो देरसिन माहाजोन सासे सुबुं हिसाबै गावनि बिजिजों माबा मोनसे थिरां जायागौमानि हेनचार्डआ बिखौ गावनि नआव लिंबोनानै एबा गुबुन मानसिफोरा मिथिलायनाय खोथा-बाथ्रा रायज्लायब्ला गावहा मानहानि आरो सानैनि थाखायबो खहा जागोन होननानै सान्दों।

मोनाबिलिनि डाइनबाजि जाहां-हां समाव हेनचार्डआ टिक बे जायगायाव सौहैबाय। निजोम थावनि। दान्दिसे उनावनो माहियै आगान सुरनानै सासे हिनजाव बिनि खाथियाव गसंफैबाय। सानैबो सानैनि मोखाडाव दान्दिसे नायजोरबाय थादों; रावबो खोथा दिहुनजेननो हायाखै। माबा सानबोलावरीया सानैखौबो बबा खालामनानै दोन्दों। हिनजावा हेनचार्डनि मोदोमाव गावनि खर'खौ होसोमहरबाय। हेनचार्डआ जोबोद आथुरै फारनै आखाइजों गोबाख्रबबाय।

"आं जौ लोंलिया नडाना।" —गावब्रानाय गाराडै हेनचार्डआ बुंबाय— "सुजान, खोनाबायना? आं दानिया जौ लोंलिया। आं बै हरनिफ्रायनो जौ लोडाखै।"

बेनो हेनचार्डनि गिबि बाथ्रा। हेनचार्डआ मोनबो बुंबावनो हायाखिसै। मिनिट मोननैसो उनाव हेनचार्डआनो बुंफिनबाय—

"आं नोंसोरखौ गोथाडैदं होननानै मिथियोमोनब्ला, सुजान! आं सान्दोंमोन नोंसोर बे संसाराव थांनानै गैलिया। आं सान्दोंमोन बै मानसिजों लोगोसे नोंसोरबो बहाबा थांबाय थानाय समाव लैथोआव जाहाजा गोदोनानै थैबाय सान्दोंमोन। नोंसोरखौ नागिरनानै दिहुननो हानायमानि नाजाथाबदोंमोन आं; खौरां बिलाइयावबो फोसावदोंमोन; नाथाय नोंसोरनि मोनबो खौरां मोननो हायाखिसै। नोडो आंखौ बोराबनानै सिरि सिरि थाखोमाहाबनानै थाबाय? नोडो आं निमाहा होनो हायाखिसै, सुजान? जौनि निसायाव दुखुनांथावै खालामनाडि मोनसे गाज्रि खालामफ्रांबाय होननानैनोखि आं एफाग्राब गाज्रि जाबायने? नों मानो आंखौ फाहामनो नाजादिया?"

जोबनाय फारसे हेनचार्डनि रावआ गाबनायनि दें खोजों गावफ्लेबायमोन।

"अनजालु माइकेल, बिनि थाखायनोल' आं बेबादियै थानांदों। बेनि अनगायै आंहा मा राहा दंबावोमोन? आं सान्दोंमोन, एसेबां होबथासेयावबो नोडो आंखौ बिनो फानथारबायब्ला, बिबो आंखौ गावनि बिजिबादिनो अननाय-फोथायनाय होबायब्ला आंबो बिनो मोजां मोननाय आरो सिबिनायखौ दिन्थिनाया मोजां जागोन। बेबादि खालामाब्ला आंहा गेदेर फाप जागोनबादि हमदांदोंमोन। दिनै नोंनि खाथियाव फैदों— बिनि रान्दि हिनजाव महरैसो। नोंनि खाथियाव आंहा मोनबो दाबि-दावा गैया। बियो थैयामोनब्ला, नों फोथाय— आं माब्लाबाबो फैलियामोन...., माब्लाबो!"

सुजानआ हेनचार्डनि बिखायाव गावनि खर'खौ उब्रेसिनो। हेनचार्डआ खुदिया गथ' बादि गाबगुबाय।

"नोंदि बेसेबां नोरोम गोसोनि हिनजाव!" हेनचार्डआ जोबोद अननायजों सुजाननि खर'आव लासै लासै बिलिरबाय थाबाय।

"आं बुंनो हाया। होनब्लाबो आं सानो— बिनि सायाव आं बेबादि सानाब्ला, बिनि खाथियाव, अबंलावरीनि खाथियाव जोबोद दायनिगिरि जागौमोन।"

उफ्ले-उफ्लेयैनो सुजानआ बाथ्राफोरखौ बुंबाय।

"नों थारखौनो मावदों, थिगानो। आं नोंनियाव दाय फोनाडाखै। नोंनि नोरोमथि आरो उदां गोसोनि सायाव आंहा गोथौ फोथायनाय दं। नाथाय..., नाथाय फंसे खोथा।"

"मा खोथा माइकेल?" हेनचार्डनि मोखाडाव नायनानै उथुजुगै सोंबाय सुजानआ।

"जों जयै थाफिननायनि बाथ्रा आरो एलिजाबेथ जेनखौ लानानै जाय जेंनाफोरा नुजाथिनो हागौ बेखौसो सान्दों आं। एलिजाबेथनो बेफोर बाथ्राखौ मोनबो बुडियानो हामगोन। नडब्ला बे इनाय खामानिनि थाखाय आंखौ गाथ्रि मोननाय सोमजिब्ला आंनि गोरबोआ एसेबो सहायनो हानाय नडा।"

"बेखायनो आंबो नोंनि खोथाखौ मोनबो बुंथियालासै बिखौ फेदेरदों फोलावदों। नोंखौ मानियै एबा सिबियै जानायखौ आंबो सहायनो हानाय नडा।"

हेनचार्डनि आखाइ बान्दोनिफ्राय सुजानआ लासैनो गावखौ एंख्लायबोबाय। सानैबो खाथि खाथियाव स्नेडैं जिरायबाय।

"थिगानो दङ; नोंनि आंनि सोमोन्दोनि सायाव एलिजाबेथहा जि सानब्लिं दङ; बे सानब्लिङनो जाहाथे दिदोमै थायो बेनि राहा दिहुननांगोन। नोंथ' मिथिखाबाय आथिखाल आङो बे नोगोरनि माहाजोन फालांगिरि, मान होजाग्रा मेयर आरो गीर्जानि गाहाइ बेंगिरिबो।

"अउ।" —सुजानआ खर' थिखंबाय।

"बेखायनो आंनि बेलायाव मोनबो बदनाम एबा मानहानि जाथाव जाया बेनि थाखाय जों जोबोद सांग्रां जानांगोन। गोबां आगोलाव इनाय-अनागारियै होखार हरनानै दिनै थोंजों आंनि नआव लांनानै नोंखौ आंनि बिजि आरो एलिजाबेथखौ आंनि फिसा हिनजाव बुंनायाव गोबां जेंना दङ।"

"बेनि थाखाय जों नोंखौ नारसिना। जों दानो बेनिफ्राय ओंखारलांगोन। आं बेयाव फैदों— नोंखौ खेबसेल' नायनो लुबैनानैसो।"

"नङ..., नङ सुजान! नोंसोरखौ बेनिफ्राय थांफिननांगौ होननानै आं बुङखै। नों आंखौ गोरोन्थि सान्दों।"

हेनचार्डआ सुजाननि आखाइ मोनसेखौ गावनि फेन्दायाव दोननानै अननायनि रावजों बुंबाय—

"खोनासं, आं मोनसे सोलो दिहुनदों। नोंसोरो नोगोरावनो मोनसे भरा न' लानानै थादो। आं नोंसोरखौ लोगो हमहैबाय थागोन, उनाव जों सानैजों आदालत एबा गीर्जायाव हाबा लाफिनगोन। एलिजाबेथखौ आंनि खांनाय फिसाजो हिसाबैनो जोंजों दोनगोन। बेयो मोनसे जाफ्लायग्रा सरासनस्रा खामानि बादिल' जागोन। बेयाव रावहाबो सानस्लिं थानाय नङ। जोंनि दुखु गोनां जीउनि जाथायफ्रा नोंनि-आंनि गेजेरावनो आन्दोयै थागोन। आंनि अनजाली बिजि आरो फिसाजोखौ आंनि नआव मोनफिननो आं जोबोद बोदोर जाबाय सुजान!"

"माइकेल! आं बुंबावनो! आं नोंनि सायावनो गासैबो हगारनानै होबाय।" —सुजानआ जोबोद नोरोमै फिन होबाय। "आं बेयाव फैदोंमोन एलिजाबेथनि थाखायसो। नों दाबो बुङेब्ला— 'आंनि खाथियाव दाफै' आं थांफिनगोन आरो माब्लाबाबो नोंखौ अशान्ति खालामनाय नङ।"

"दा बेफोरखौ नागारदो। नोंसोर बेनिफ्राय थांफिननायनि बाथ्राखौनो दिहुननो नांलिया। एसे सिगाञाव बुंनाय बाथ्राखौ मोजाङै सानदो, बेनि सोलाय गुबुन माबाफोर राहा दङब्ला बेखौबो बुंदो। फालांगिनि खामानियाव आं सानसैसो गोजानाव थांनो गोनां जागोन। बेखिनि समावनो नोंसोर भारा नआव थाहैदो। न' भारा एबा गुबुन खरसनि बाथ्राखौ सिन्था खालामनो नाञ— आं गासैबो हरगोन। हाइ ष्ट्रीट खाथियाव भारा होनो नागिरनाय गंसे समाइना न' दङ। बेखौनो नोंसोर लाहैदो। नोंनि आखायाव बेसेबां फैसा दं? आं फैफिननाय समसिम थोगोन ना थोया?"

"थोयो, थोगोन।"

"हटेलाव मोनबो जेंना जायाखै जानांगौ नञसै?"

"गैया— मोनबो जेंनायाव गोलैयाखै।"

"गोसोआव लाखि जोंनि बे इनाय बाथ्राया जेन' एलिजाबेथनि खोमायाव हाबा। बयनिखुयबो बांसिन बे बाथ्राखौसो आं सान्दों।"

"नों फोथाय, जोंनि बे बाथ्राखौ जाथे बियो सिमाञावबो मोनफ्राञ बेबादि जोथोनैसो आं बेखौ आन्दोआव दोन्दों। नों जैरैबादि बिथोन होबाय बेबादिनो जागोन। आं थांनानै बुंहैगोन, जोंनि आंगो मानसि मि: हेनचार्डआ जों बे नोगोराव थानायखौ लुबैयो। दा थांदिनि नामा?"

"जोबोद मोजां जागोन। नों जैरै सानो बेबादियैनो बुंदो। थुदो, आं नोंजों ससे थांफागोन।"

"नाञ-नाञ। गावनि खैफोदखौ गावनो मानो लिंहरो? आंखौ हारसिडैनो थांनो हो, आं थांनो हागोन। बांद्राय हरबो जाखायाखै।"

"मोजां बाथ्रा। नों हारसिडैनो थांदो बिदिब्लालाय। नाथाय—"

हेनचार्डआ आरोबाव सुजाननि आखाइखौ हमनानै गावनि बिखायाव बोजाबबाय आरो सिदोमा मेगनजों नायजोरनानै बुंबाय—

"नाथाय सुजान खेबसे बुंनायसाय, गमामा नोञो आंखौ निमाहा होनो हामारबाय ने?"

सुजाननि मेगननिफ्राय मोदै बोहैबाय। बियो खुगाजों मोनबो बुंनो हायाखिसै। खर' थिखंनानै हेनचार्ड सोंनायनि फिननायखौ होबाय।

बेनि उनाव सानैजों बै मोनानि थाखाय जोबोद खष्टयै गोरबो गावफ्लेनाय बिखाजों नागारलायनायसै।

=12=

बिजि सुजानखौ हारसिडै हटेलाव हगारहरनायनि उनाव हेनचार्डआ गावनि न' लांगोनायाव गोबाव गसंहैबाय। बियो नुहरबाय गावनि मवख'आव दाबो लाइट जोंगासिनो दं आरो दरजा खोरखिनि ग्लासजों सोरखिनानै बाइजोआवबो स्रां नांफैदों। गोदानै थिसनजानाय गावनि मेनेजार डनाल्ड फार्फ्रिया अब्लाबो मावख'आव माबा-माबि हिसाब-निकास खालामबाय दं। हेनचार्डआ लासै लासै बेयाव हाबलांबाय आरो फार्फ्रिनि थिक उनफारसे गसंथानानै बिनि मावनायखौ नोजोर होबाय। बेनि उनाव बुंबाय—

"दिनै बांद्राय हर थौजासे खामानि मावनाडा। हिसाबनि माबाफोर आद्रा दंब्ला गामोन खालामब्लाबो जागोन। थु— बाइजोआव जिरायनानै रायज्लायनि।"

डनाल्ड फार्फ्रिया खामानिखौ दोननो थामथिम जाखाबायमोन। हेनचार्डनि बाथ्रा मोननानै बियो खामानिखौ दोनबाय आरो जयै खथानिफ्राय ओंखारनानै थाला मारिनानै बन्द खालामबाय। बेनि उनाव हेनचार्डनि समाइना बागान गेजेरजों सिगांलांबाय थाबाय। बिबारफोरा निहोरजों सिनानै जोदोबबायमोन। बाइदि बिबारनि मोदोमफ्रुआ थावनिखौ गोदै-गोथाव खालामदों।

बिबारबारि गेजेरजों थाबायलांनानै बिसोर हेनचार्डनि बेसेबा गेदेर ननि जिरायसालियाव हाबहैबाय। सानैबो गंफा गंफा मासियाव जिरायबाय। सेप्तेम्बर दानब्लाबो गोजांनाया देहायाव नांबायमोन। हेनचार्डआ अरदाबाव अर फोनांनानै सानैनि खाथियाव दोनबाय आरो बुंबाय—

"फालांगिनि बेलायाव जों सानैजों बेबादि जिरायनानै जयै रायज्लायनो मोनगोन, बे बाथ्राखौ आं सानफेराखैमोन। गासैबो खोथाफ्रानो गोमोथाव रोखोमै जाफुडो। आंनि नखराव सुखु-दुखुनि बाथ्रा रायज्लायफानो नैथि रावबो गैया, मिथिबाय। आं हारसिंथार। आं सान्दों, गावारि बाथ्रानि फंनैसोखौ नोंथांनो खिन्थानाया गोनांथि दं।"

फार्फ्रिया हेनचार्डनि मोखाङाव नायहरबाय। बेनि उनाव बुंबाय—

"बे बिथिङाव आं जुदि नोंथांनो माबा उपकार खालामनानै होनो हाबाय बायोब्ला नोंथांनि जीउनि बाथ्राखौ खोनासंनानै गोजोननाय मोनगोन।"

हेनचार्डआ खाथियावनो जोंफुबाय थानाय अरदाबनि अराव गंसे फिसा लावथिजों अरखिखौ थुफ्लेदों। बेनि उनाव हां गोलाव बोस्रानानै गिलिर आरो थेरलु गारांजों बुंनो हमबाय—

"मिथिबाय..., मि: फार्फ्रि, आं दानिबादि सिगाङाव हारसिं आरो बेबादि जीउ खाङाखैमोन। आं सासे सरासनस्रा गांसो फानग्रा मानसिमोन। आं जिडाइन बोसोर बैसोआवनो हाबा खालामदोंमोन। आंखौ नोंथाङ हाबा जाखांनाय मानसि बादि नुयो ने?"

"आं नोंथांखौ जीयाबालन्दा होननानै नोगोराव खोनाखादों।"

"अ.., नंगौ? नोंथाङ थिकखौनो खोनादों बिदिब्लालाय। खमैनो जिगु बोसोर सिगाङाव आंनि दायावनो बिजिखौ खोमानांदोंमोन। बे जाथाया माबोंरै जाया बुंनि आं, खोनासं—"

हेनचार्डआ दान्दिसे सम सिरियै माबा सानहाबबाय। बेनि उनाव लासैनो बुंनो जुरिफिनबाय— "गोलोम बोथोरनि सानसे मोनाबिलियाव आंनि बिजि आरो सासेल' फिसा हिनजाव गोरलैखौ लानानै खामानि नागिरै नागिरै मोनसे हाथाइसालियाव हाबफैयो? बुंनो थाडोब्ला बै समाव आं सासे जौफाग्ला सेंग्रामोन।"

हेनचार्डआ थाद'बाय आरो जिरायनायनि पजखौ एसे सोलायननै आखाइ फारनैजों गावनि मोखांखौ ओरैनो खेबसे हुगारस्रांबाय। बेनि उनाव अवेडन प्रायर्च्आव माबोंरै गावनि बिजिखौ गथ' गोरलैजों लोगोसे सासे सिनाइथारि नाबिकनो फानहरामोन, माबोंरै बिसोरखौ नगिरफिननो नाजाथाबामोन, माबोंरै जौ लोंलिया होननानै समाइखिरा लायामोन बेफोरखौ लासै लासै गासैबो बुंथिबाय।

"आं थांनाय जिगु बोसोराव आंनि समाइखिरा लानायखौ फालिबोदों। जानोहागौ नोंथाङ आं जौ लोडिखौ हमनो हाखाबायमोन।"

"अउ...।"

"बिजि-फिसाया आंनिफ्राय जानगारनायनि उनाव एसेबां सान बिसोरनि मोनबो खौरां मोनाखिसै। आंबो बिजि गैयि हारसिं जीउ खांबोदों। एसेबां सान

आं बेबादि थानायखौ नुनानै गोबाडनो सान्दों— आं हिनजाव जातखौ मुगैयो। मिथिबाय— मैयासिमबो आंनि हिनजानि मोनबो खौरां गैयामोन; दा आंनि खाथियाव बियो फैफिनबाय।"

"फैफिनबाय ? बियो दाबो दं ?" —फार्फ्रिया उथुजुगै हेनचार्डनि मोखाडाव नायजोरहरबाय।

"अउ, फैफिनबाय। दिनै फुडाव सौफैदों। नाथाय— दा मा खालामबावनो ?"

"मानो ? नोंथाडा बिखौ आजावनानै खौसेयै थाफिननायनि राहा खालामा मानो ?"

"बेखौनो खालामनो सान्दों; नाथाय फार्फ्रि..."

हेनचार्डआ जोबोद जिंगासिबाय। दान्दिसे सम बियो सिरि गंस्रिहाबबाय। बेनि उनाव बुंबाय— "आंनि बिजि सुजाननि फारसे उचित खामानि मावनो थांब्ला, गुबुन सासे सिख्लानि फारसे जोबोद इनाय जाहैगोन।"

"नोंथाडा मा खोथा बुंनो नागिरदों ?"

"आंनि बे जिगु बोसोरारि हारसिं जीउनि गुबुन मोनसे जाथाय। फालांगिनि खामानियाव जार्चि मुंनि गोजान दाबसेयाव थांफ्लायनाय जायो। खेबसे बैयाव आंहा जोबोद गोब्राब लोमजादोंमोन। बेयाव आंखौ जोथोन लानो रावबो गैयामोन। बिमा-बिफाखौ दोन मोनबो गैजाथारि सासे सिख्लाया आंनि बे हालोदखौ नुनानै हामखांजासे आबाद खालामदोंमोन। सिख्लानि आखुआव आं जोबोद गोजोनदोंमोन। बेनि उनाव बिजों गोबांखेब लोगो हमज्लायनाय जाबाय, लाइजामबो हरलायबाय थानाय जाबाय। बिनि फाव-फेखननिफ्राय आं हमनो हादोंमोन बियो आंजों हाबा जानो लुबैयो। सुजाननि खोथा सानानै एफा गोब्राव आं खोथा होयाखैमोनब्लाबो बावैसो सिगां हाबा लागोन होननानै बुंबाय। एसेयावनो जोंनि लोगो लोबबानि गेजेराव जोंनि बे थांखिनि बाथ्राया गोबां गोसारबाय। एसे सिगाडावसो जोंहा हाबा जानायनि खोथाबो जाबायमोन; नाथाय, —नाथाय मा खालामथावो! सुजानआबो सौफैबाय।"

हेनचार्डआ उसुखुथुजों इनजुरनि गोजौआव नायदावबाय थाबाय आरो लासै लासै बुंफिनबाय— "दा नायदो, मोनसे समाव सासे आइजोखौ माबादि

इनाय आखु बाहायदोंमोन, दिनै आरोबाव बेनो जाबावनो नागिरदों। बेयो थिक दि, सुजानखौ आं आजावफिनथारनांगोन। नाथाय बेसारि बै सिख्लाया! मोनैनि बेजाराव बिनि गोसोआ बायफ्लेलांगोन।"

"बाथ्राया नंगौ। नोंथाङ जोबोद जेंनायाव गोलैदों। अब्लाबो नोंथाङ नोंथांनि हाबा लाखानाय हिनजावखौ नागारनाया थिक जानाय नङा। नोंथाङ मोनसे खामानि माव— जोबोद गोरलै रावजों गासैबो बाथ्राखौ रायखांनानै नोंथाङ बिनो लाइजाम गांसे लिरहरदो, जाहाथे नोंथांखौ बियो गोरोन्थि सानो हाया।"

"अउ..., बेखौ खालामनायानो थिक जागोन। नाथाय लाइजामखौ नोंथाङनो साजाय-आजाय मोजाङै लिरनानै हरदो। आं लिरनाया मोजां जानाय नङा।"

हेनचार्डआ सिखारनानै लेखाबिलाइ आरो खोलोम जगार खालामनानै होबाय आरो फार्फ्रिया एसेल' बाथ्राजोंनो मोजाङैबुजिनो हाथाव खालामनानै लिरबाय। फार्फ्रि लिरनाय लाइजामखौ लानानै हेनचार्डआ जोबोद सिन्थाजों बुंबावबाय—

"आं दाबो नोंथांनो गासैबो खोथाफोरखौ बुंफोरजोबाखै। बै हाथाइसालियाव आंनि हिनजाव सुजानजों फानहरफानाय गोरलै फिसा हिनजावाबो सुजानजोंनो फैदों। आंनि बै गोरलै खुदियाया दा अनथाव-बाथाव नायनो मोजां सिख्ला जाबाय। बियो दाबो मिथिया आंदि बिनि गुबै बिफा। बियो सानगासिनो दं, थैनाय नाबिकआसो गावनि आसोल बिफा। बिमायाबो बिनो जोंनि बेफोर बाथ्राखौ एसेबो मिथिहोयाखै। आंबो सान्दों, बेफोर बाथ्राखौ मिथिहोब्ला बियो बोराबगोन। बेखायनो बियो मिथियालासै थानायानो मोजांसै। नोंथाङ मा बुङे?"

"आं सानो, नोंथांमोननि बे दुखुनांथाव जाथायखौ आंसो नोंथांनि फिसाजोनो खिन्थानांगोन। बियो थारैनो नोंथांमोनखौ निमाहा होगोन होननानै आंहा गोथौ फोथायनाय दं।"

"नाङ-नाङ, नों बेखौ मावनो नाङा। बियो मिथियालासैनो थार्थोसै। बिनि बिमा सुजानखौ आं हाबा खालामफिननायनि बाथ्रासो सान्दों। बे खामानिया थारैनो जों बयनिबो थाखाय मोजां जागोन। खोनासं, आंनि जीउनि जाथावै जाथायनि बागै नोंनि अनगायै आं दिनैसिम रावनोबो खिन्थाफेराखै। जायखियानो जायामानो, नोंथांबादि सासे लोगोनो आंनि दुखुनि बाथ्राखौ खिन्थानो मोननानै आं जोबोद गोजोननाय मोनबाय।"

"गमामायैनो नोंथांनि संसार जीउआ बेबादि गोब्राब थासारिजों बुसोम जानायनि थाखाय आंबो गोथौयै दुखु मोनफाबाय। जायखिजाया, अबंलावरीया दा नोंसोरनि सायाव अननायनि नोजोर हरफिनबाय!"

फार्फ्रिया बेनिफ्राय ओंखारलांनायनि उनाव हेनचार्डआ लाइजामखौ गावनि आखाइजों लिरफिननानै गांसे चेकजों लोगोसे खामाव सोबाय आरो लामानि हरै थानाय लाइजाम बाकसुआव सोसननानै दोनहैबाय।

=13=

हेनचार्ड आरो सुजाननि गेजेराव जानाय थिरांथाबादिनो नोगोर जोबथाहैनाय सोनाबफारसे गंसे भारा नआव बिमा-फिसा सानैजों थानो जुरिबाय। मेयर हेनचार्डआ गिबियाव गेसेडै आरो उनहालागै लासै लासै सुजान आरो एलिजाबेथ थाग्रायाव थाब-थाब फैग्रा जाबाय। गोबां रोखोमनि खोथा-बाथ्रा रायज्लायनानै बिमा-फिसानि सरासनस्रा खौरां लानानै थांफिनो। सानफ्रोमबो खेबनै, हाथाराब्लाबो खेबसे दान्दिसे जिरायफैनानै साहा एबा कफि लोंनाया हेनचार्डनि सानफ्रोमबो मावग्रा खामानि गेजेराव मोनसे खामानि बादिनो जाबाय।

सानसेखालि मोनाबिलियाव हेनचार्ड फैनाय समाव एलिजाबेथआ नआव गैयामोन। सुजानखौ हारसिडै लोगो मोननानै हेनचार्डआ मोजांखौनो मोनबाय। हेनचार्डआ बुंबाय—

"नोंखौ हारसिडै लोगो मोननानै मोजाडनो जाबाय। दा गोरोबफिननायनि बै गोथार सानखौ माब्ला खालामनाया हामगोन?"

सुजानआ सिदोमायै मिनिस्लुनानै बुंबाय— "नाय माइकेल, जों नोंनि गोदोनायाव हाबनानै थानाय सुबादि नोंखौ गोबां दिकदार होबाय। जोंनि थाखायनो नोंनि दोहोना नाडफाडा बाहायजागासिनो। गुबुन फारसे नोंनि मान-सन्माननि बाथ्रायाबो बेवहाय हाबनानै दं।"

"बेफोरखौ नों मानो नंखाय-बाखाय सानबाय थायो?"

हेनचार्डआ सुजाननो खोथा बुंनो खाबुखौनो होयाखिसै।

"नों सानो नामा, आंनि गोमालांनाय अनजालि बिजि आरो फिसानि थाखाय बेफोर माबा मावनो नाडि खामानि जादों नामा?"

सुजानआ सिरियै थाबाय।

सुजान आरो एलिजाबेथमोननाव हेनचार्डनि फैबाय थानायखौ नुनानै सहरनि मानसिफ्रा साथामखौबो बाइदिसिना बुंनो हमबाय। एफा गोबाव हिनजावनि खाथियाव साफियै दिदोम-माही मेयर हेनचार्डखौ सासे रान्दि हिनजावा मोजाडैनो बमब्रायबाय होननानै बुंसोलायबाय। बेखायनो बायगर सेंग्राफोरा लामायाव सुजानखौ नुब्ला जंखायनो नागारामोन।

गावसोरखौ लानानै ओंखारनाय गासै बाथ्राखौ हेनचार्डआबो खोनाबाय। बेखायनो बेफोर बाथ्राया लावलांनो हायिबादि सुजान आरो एलिजाबेथखौ गावजों बोजबनानै लाबोनो राहा दिहुनबाय।

नबेम्बर दाननि निहोरजों खुवा खुफबनाय सानसे फुङाव गंसे साजायफबनाय गराइ गारीयाव सुजान आरो एलिजाबेथखौ नोगोरनि गंसे गेदेर गीर्जायाव लाबोबाय। गीर्जा मोखाङाव साथाम-साब्रैसो मानसिफोर थुबुर जानानै दंखासै। हेनचार्ड आरो सुजाननि गासै सोमोन्दोखौ मिथिजोबनाय फार्फ्रियाबो बेवहाय दंफैयो। हाबानि मुखुब थासारिया बे थावनियाव गोसारदोंमोन।

गीर्जानि मण्डप गुदियाव हेनचार्ड आरो सुजानआ हान्थु खेराइनानै खुलुमबाय। सानैबो आखाइजों आखाइ हमलायनानै हाबानि अनथोब सोलायलायबाय। हेनचार्डनि मोखाङाव गोजोननायनि रोखा महर बेरखांदों, मिनिस्लु महर। सुजानआ गिलिर-गिसि मिनिनायजों हेनचार्डनि मिनिनायखौ बरायबाय।

बे गोरोबलायनायनि साक्षी हिसाबै फिसाजो एलिजाबेथ आरो हेनचार्डनि गोदान मेनेजार मि: डनाल्ड फार्फ्रिया बिसोरनि खाथियाव सिरियै गसंनानै दंमोन।

= 14 =

हेनचार्डनि गोदानै रं होनाय, दरजा खोरखिफ्राव बेसेन गोसा परदा लागायनानै साजायफबनाय गेदेर नआव हाबनानै सुजानआ गिबियाव आखफिख' मोन्दोंमोनब्लाबो हेनचार्डनि उदां गोसो आरो जोबोद अननाया बिखौ गोनोगोथो गैयि खालामदोंमोन। लासै लासै बियो नखरनि गासै मोनथाइखौ मोनजोबनाय बादि हमदांदों।

गुबुन फारसेथिं एलिजाबेथआबो हेनचार्डनिफ्राय सानो हाथावै अननाय आरो उदांस्रि मोनबाय। मोनबो जिंगा आरो गाज्रि मोनलायनाय गैयि सानफोरा सुखु आरो रंजानि गेजेरजोंनो बारलांबाय थानो हमबाय। एलिजाबेथनि सावस्रियाबो मोजां आरो समाइनासिन जाबोदों। सिख्ला बैसोआवनो मोखाडाव बेरखांनाय जिंगा आरो दुखु-दाहानि रेगाफोरा जोबनानै एलिजाबेथखौ जोबोद समाइना आरो अनथाव-बाथाव नुहोबाय।

बेफोरनि गेजेरावबो नाथाय एलिजाबेथआ केष्टारब्रीज सहरनि गुबुन माहाजोन नखरनि फिसाजोबादि गावखौ बिलासितायाव हगारसाराखैमोन। सानफ्रोमबो हमथानाय गोसो आरो सरासनस्रा ड्रेसफोरजोंनो सोलियोमोन। हेनचार्डआ बिखौ औरैबादि अनोमोन, गाव औरै-हरै थांनायाव लांफाबाय थाग्रा जाबाय। फारसेथिं गाव हारसिडैनो गिदिंहोनायावबो बिफा हेनचार्डआ मोनबो हेंथा होयाखैमोन।

सानसेखालि साथामबो जयै जिरायनानै फुंनि जामुंनायाव हेनचार्डआ जाफुबाय थानाय समाव एलिजाबेथनि खर'आव नायनानै बुंबाय—

"एलिजाबेथनि खानाइखौ आं लैखो खालामदों। एलिजाबेथआ गोरलै समावनो नोडो बिनि खानाइखौ गोसोम जागोन बुडाखैमोनसै?"

हेनचार्डनि खुगायाव बे बाथ्राया ओंखारनायनि लोगो लोगो सुजानआ आथुरै हेनचार्डनि मोखाडाव नायहरबाय आरो बेनि उनाव गंग्लायै गावखौ सामलायनानै बुंबाय—

"बुंदोंमोन नामाथाय!"

एलिजाबेथहा एसेयाव जाखांबाय। थिक बेसमावनो बियो सिखारनानै गावनि खथाथिं ओंखारलांबायमोन, बिमा-बिफानि खोथाया बिनि खोमायाव हाबहैयाखिसै।"

"इस... इ...सु, मा बुंफ्रांखो! आं गावखौनो बावगारलांदोंमोन। गुबैयाव आं बुंनो नागिरदोंमोन मिथिबाय, हिनजावसानि खानाइया गोरलैयाव नुनायनिखुइ दा गोसोमसिम जाबाय।"

"नंगौ, जानो हागौ बैसोजों लोगो लोगो जायगानि बारहावायाबो बेबादि खालामदों।" —सुजानआ फिनबाय।

"जाबाय दे, जेखियानो जादोला।" —हेनचार्डआ बुंबाय, "सुजान आं मोनसे खोथा सानदों, एलिजाबेथनि मुंखौ एलिजाबेथ निउसननि सोलाय 'एलिजाबेथ हेनचार्ड' खालामनो नागिरदों। आंनि थै-मोदोमनि फिसाजो असेया गुबुननि बिमुं लानानै थागोन, बेखौ आंनि गोसोआ सहायनो हाया। नों मा बुडे? बे बाथ्रायाव एलिजाबेथआबो अजद होनाय नडा जानांगौ!"

"खालामनाय नडा खोमा!" —सुजानआ गुबुन फारसे मोखां जानानै बुंबाय।

"आं एलिजाबेथनि गनायथि लागोन, आरो मुं सोलायनाय बाथ्राखौ खौरां बिलाइयाव फोसावगोन।"

सुजानआ बेनि सोमोन्दै बांद्राय सावरायालासै सिखारनानै सिडाव हाबलांबाय। सिडाव एलिजाबेथआ बिसोनायाव जिरायनानै जि सुथेबाय थादोंमोन। बिमा सुजानआ बिनि साखाथियावनो जिरायनानै बुंबाय—

"बियो मा बुंदों मिथिबाय? नोंहा मोनबो अजत गैयाब्ला नोंनि 'निउसन' बिमुंखौ सोलायनानै 'हेनचार्ड' खालामनो नागिरदों। नोम्फाया थैबायब्लाबो नोंनि 'निउसन' बिमुंखौ सोलायब्ला बिखौ नेवसिगारनाय बादि जागोनदां! नोंलाय माथो सानो आइ?"

एलिजाबेथआ बिमा बुंनायखौ सिरियै खोनासडो आरो जि सुथेग्रा आइजेंफोरखौ फेन्दायावनो लानानै खेबसे गोजानथिं नोजोर हरनानै लासै बुंबाय—

"सानननै नायनांगोन आयै।"

बै सानखालि मोनाबिलियाव माइकेल हेनचार्डजों जयै जिरायनाय समाव एलिजाबेथआ बाथ्राखौ गावनो रायखांग्रोबाय—

"नोंथाडा आंनि बिमुंखौ सोलायनो नागिरदों होनलाय?"

हेनचार्डआ गाव सोंनो गोनां बाथ्राखौनो एलिजाबेथनि खुगायाव खोनानानै एसे गोनोगोथोआव गोलैदोंमोन। बेनि उनाव गोरलै जानानै बुंबाय— "नागिरदों माने, आं सान्दोंसो। नोंहा अजत गैयाब्लासो आं बेखौ मावगोन। नाथाय बिबो सैथोदि आंखौ गोजोन होनो थाखायनो नोंनि बानायखौ दोनखोमानानै गंग्लायनो नाडा। बेनि थाखाय आं एसेबो गाम्रि मोना। गंसे नआवनो अनज्लायनायनि गेजेराव थाग्रा नखरसेनि हिसाबैसो बाथ्राखौ सानननाय जादोंमोन। बेनोसै।"

बे बाथ्राया बेयावनो जोबबाय। बेनि सोमोन्दै गुबुन मोनबो सावरायनाय जायाखिसै। एलिजाबेथनि बिमुंखौबो सोलायनाय जायाखिसै। बिनि बिमुङ 'निउसन' हिसाबैनो थाबाय।

डनाल्ड फार्फ्रिनि जोथोन लानायाव हेनचार्डनि आबाद आरो गांसो फालांगिया गोबां दावगानो हाबाय। हेनचार्डआ गिबियाव खुगाजों खुगानो फालांगिनि खामानिखौ सामलायोमोन। हिसाब-निकासफोरखौ लिरथुमनानै दोननायनि राहा गैयामोन। फार्फ्रिया नाथाय बायनाय-फाननाय, थुबिल दोननाय, दिहुनथाइ मुवाफोरनि गासै रोखोम हिसाबफोरखौ खाथायाव फारियै लिरनानै दोननायनि राहा खालामबाय।

एलिजाबेथनि उन्दुग्रा खथाया आबाद आरो गांसो दोनथुमग्रा बाख्रिनिफ्राय एसे जानगारावब्लाबो बेयाव मा खालामदों एलिजाबेथनि मेगन नोजोराव मोजाडैनो गोलैयोमोन। एलिजाबेथआ नुफ्लायबाय थायो— माइकेल हेनचार्ड आरो डनाल्ड फार्फ्रिया जयै बेखौ-बैखौ नायथिंबाय थायो, ओरै-हरै थांब्लाबो हेनचार्डआ माब्लाबा फार्फ्रिनि फाफ्लियाव हमनानै आंगोथार लोगोबादि खाथि खाथि नांजाबलायनानै थाबायो। माब्लाबा फार्फ्रिनि खोथायाव उदाङै मिनिग्लाबो। हेनचार्डनि एसेबां गोबाव हारसिं जीउआव फार्फ्रिया जेनबा रंजा-खुसि आरो थुलुंगानि फुंखा जाफैदों। फार्फ्रिया सोलोगोरों आरो खामानियाव रोंगौसारनि थाखायनो हेनचार्डआ जोबोद अनो आरो मानहोयो।

नाथाय लासै लासै सानफोरा बारलांनायनि उनाव एलिजाबेथआ लैखो खालामबाय हेनचार्डया फार्फ्रिनि सायाव एसेबां फोथायनाय आरो अननाय होनायखायनो फाफ्रिया हेनचार्डनि खामानियाव बिगोमागिरि दिन्थिनो हमबाय। बेनि थाखाय हेनचार्डआ फार्फ्रिनि सायाव बोराबनाय दिन्थियाखै, बे नङा। सानसेखालि एलिजाबेथआ फार्फ्रिखौ थांखिनानै हेनचार्डनि बोराबनायजों गोब्राबै बुंनायबो खोनाबाय— "मा मुस्किल! बेबादि खोथा बुङलासै सिन्था खालामबाय थाग्रा मानसिखौ आं एसेबो मोजां मोना। नोंथांनि बेफोर खामानिया आंखौ माब्लाबा फाग्ला खालामगोन।"

बिमाजों लोगोसे एलिजाबेथआ ओरै-हरै ओंखारलाय हाबलाय खालामनायाव सम सम फार्फ्रिजों मोगामोगि जायोब्लाबो फार्फ्रिया गंग्लायनायजों

बारलाङो। एलिजाबेथआबो अनथाव बाथाव सेहेराखौ नुनानै माबामाबि सानखोमानानै गंग्लायो आरो बिमा थाफानायखाय जोबोद सांग्रां जायो। एलिजाबेथ लोगोआव थायोब्ला बिमा सुजान आरो बिफा हेनचार्डनि गेजेरावबो बेबादि थासारि जानायखौ एलिजाबेथआ नुफ्लायो। बेखायनो एलिजाबेथनि गोसोआव माब्लाबा औरैबादि साननाय सोमजिखाङो जानो हागौ बिमा सुजानजों हेनचार्डनि सेंग्रा बैसोआव नागारलायनो हायि मोजां मोनलायनाय दंमोन। माबा जाहोनाव बिसोर गोरोबलायनो मोनाखिसै एबा नागारलायनो गोनां जादों।

हेनचार्डआ बांसिन समावनो फार्फ्रिजों फालांगिनि खामानियाव थायोब्लाबो फार्फ्रिया खामानि मावनो लानायाव एसे आजिरा मोनसै। हेनचार्डआ गेदेर गेदेर फार्मजोंसो फालांगि खालामलायोब्लाबो ओन्सोलनि फिसा-फिसौ फालांगि खालामग्राफोरजोंबो हान्थामेला दंमोन।

सानसेखालि फालांगियारि जाहोनाव गारीफोरा होंगो-दोंगो खालामफैनाय समावनो सासे दांसाया एलिजाबेथनो जिख्लाबसे बिलाइ होलांबाय। बेवहाय लिरनाय दंमोन— "गोख्रैनो डारन'भार हिलनि आबाद बाख्रिसिम हायोब्ला फै।"

एलिजाबेथआ सानबाय— फालांगियारि सोमोन्दै माबा गोनां खामानियाव बिफा हेनचार्डआ लिंहर होदों। डारन'भार हिलाव हेनचार्डहा देरसिनथार बाख्रि दं।

एलिजाबेथआ हाखुदाखुयै बेयाव थांबाय। बेवहाय लामानि होरख्लाया उदाङै दंब्लाबो सिगाङाव रावखौबो नोजोराव गोलैयाखैमोन। अब्ला अखाबो थाइफ्रिगासिनो। एलिजाबेथआ बाख्रिनि बारान्दायावनो गसंबाय आरो ओर्जो-हर्जो नोजोर हरबाय।

बे समावनो एलिजाबेथनि नोजोराव गोलैबाय— सोरबा सासे मानसिया गावनिथिं फैगासिनो दं। एलिजाबेथनि साखाथियावनो बिबो थाथ' फैबाय। नुबाय बियो फार्फ्रिसो। फार्फ्रिया एलिजाबेथखौ बेयाव गसंबाय थागोन होननानै एसेबो सानाखैमोन आरो लैखोबो खालामाखैमोन। फार्फ्रिया जिख्लाबसे लेखा बिलाइ दिहुननानै नायबाय।

बेनि उनाव एलिजाबेथखौ हरखाब नुनानै फार्फ्रिया बागदावनाय बादि आसुं-आबुं जादों।

"अ..., निउसन! नोंथाङ बेयाव गसंबाय थानायखौ आं एसेबो मिथियाखैमोन। आं बे बाख्रियाव खामानि मावनोसो फैदों। निमाहा होदो।"

"अउ.., मिष्टार फार्फ्रि! आंबो बे मोनसे खामानिनि थाखायनो फैदों। नाथाय नोंथाङनो नामा आंखौ बेयाव लोगो हमनो थिननाया?"

"आं नोंखो लोगो हमनो? नाथाय... बेवहाय थारैनो माबा मोनसे गोरोन्थि जाबाय!"

फार्फ्रिया जोबोद जिंगासिनानै बाथ्राफोरखौ गावनोगाव आवरायनाय बादि बुंबाय।

एलिजाबेथआ लेखा बिलाइखौ दिहुननानै फार्फ्रिनो दिन्थिनानै बुंबाय—"बेखौ नोंथाङनो लिरनानै आंनो हरदोंमोन नामा? बेयाव रावनिबो मुं नैया।"

"नङ.., बेथोथ' आं लिरनायं नङ। बे रोखोमसे बाथ्रा लिरनाय बिलाइ आंबो मोन्दों। बेखायनो आंबो बेयाव फैदोंमोन। होनब्ला जों सानैखौबो सोरबा लोगो मोननो लुबैदों नामा?"

सानैबो दान्दिसे सिरि गसंनानै थाबाय। मा बाथ्रा रायज्लायनो आगोर गोमाबाय। खाथिनि लामाजों थाबाय लांनाय मानसिफ्रा बिसोरनि फारसे नायज्रिद हरनानै आनज्रायलांबाय। बिसोर बेबादि खोथा-बाथ्रा गैयालासै गसंबाय थानो गोनां जानायाव थोजासे लाजिनाय आरो गिनायबो सोमजिदोंमोन। अखाहादैया अब्लाहालागैबो थप-थप गोलैगासिनो। बेसेबा गोबाव बेबादि सिरि थाबाय थानायनि उनाव फार्फ्रिया बुंबाय—

"रावबोथ' फैयाखिसै माथो! जोंनि समफोरखौ औरैनो थांगारहोनायनि सोरनिबा बायगर सोलोसो नामा? आं सन्देह जाबाय।"

"बेनो जागोन! जोंखौ लाजिफोनांनायनि बेयो मोनसे खैसारबो जानो हागौ!" —एलिजाबेथआ फिनबाय।

"गमामायैनो लाजिनांथाव बाथ्रा मिच् निउसन। नोंथाङ आंनि थाखायनो सोरनिबा खैसाराव गोलैनानै लाजिनांबाय। गाज्रि मोननो नाङ।"

"मोना-मोना...। गाज्रि मोनथाव खोथा नङ। सोरनिबा बायगर मावनायखौ नों-आं मोदोमाव फोनांनानै लाब्ला माबोंरै जानो? बे आयदायाव नोंथाङ मोनबो सिन्था खालामनाङ।"

"आं सिन्था खालामा; नोंथांनि गोसोआव दुखु मोनगोन सानानानैसो बाथ्राखौ बुंदों आं।"

सानैबो दान्दिसे सिरि जाफिनबाय। बेनि उनाव एलिजाबेथआ सोंबाय— "नोंथाङा स्कटलेण्डआ थांनायनि बाथ्राखौ दासिमबो सानगासिनो खोमा!"

"सानाखै। नोंथाङा बे बाथ्राखौ मानो सोंखो?"

"नङा..., आं हमनानैसो लादों। मानोना नोंथाङा स्कटलेण्डनि सायाव सुजुनाय मेथाइ रोजाबनायखौ खोनाफ्लायबाय थायो। बेनिखायनो आं हमनानै लादों, स्कटलेण्डनि गोसोखांथिया नोंथांनि गोसोआव आमै-जुमै जाखांफैबाय थायो।"

"अदेबानि नंखायद्राय नङा। आंनि जोनोम हादरनि बाथ्राफोरा आंखौ थुलुंगा होयोब्लाबो, नोंथांमोनबादि आंगो मानसि, अनसुला नखराव साख्रि मावनानै बेफोरखौ बावगारलांनो नाजादों। आं थांनायनि बाथ्राखौ सानाखिसै।"

दान्दिसे सिरि जाफिनबाय।

एलिजाबेथआ बुंबाय— "अखाया रासिनसो जाबोनो हमबाय। खोमसिनोसैबो। थांदिनि।"

"अखाया बांबायसो, दान्दिसे थाबावदो। आं साथा गंसे जगार खालामनि।" —फार्फ्रिया बाथ्रा बुंनायजों लोगोसे औरै-हरै नायदिंबाय।

"नाङा, नांलायलिया। साथा गैयाब्लाबो थांनो हागोन। ससेल'सो लामा।"

"नोंथांनि खानाइ आरो जि-जोमफ्राव बाख्रिनि गफंनाया नांथाबफैबाय। अखादैया सिब्ला सिथाबसिनगोन। आं बुस्रिनानै होनि।"

फार्फ्रिया एलिजाबेथनि खानाइ आरो जिफ्राव नांनाय हाद्रिखौ बुस्रिनानै होबाय। एलिजाबेथआ साबायखर होनानै बारान्दानिफ्राय ओंखारबाय। फार्फ्रिया एलिजाबेथखौ नोजोरसेयैनो नायहरबाय थाबाय आरो गोदान आमेज गोसोआव जाखांफैबाय। बेनि उनाव गावबो उन उन बारान्दानिफ्राय ओंखारख्लायबोबाय।

=15=

एलिजाबेथआ सानफा-एफा जोबोद समाइना जाबोदोंब्लाबो केष्टारब्रीज नोगोरनि मानसिफोरा गिबियाव नोजोर होआखैमोन। नाथाय डनाल्ड फार्फ्रिनि गोसोखौ एलिजाबेथनि हाइना गोनां महरा सिगांनिफ्रायनो बोगथाबदोंमोन।

हेनचार्डआ अननायजों लाबोनानै होफैनाय द्रेस आरो देलायग्रा मुवाफोरनि सायाव गोसो होयामोनब्लाबो केष्टारब्रीज नोगोरनि सासे मेयरआ खांनाय फिसाजो हिसाबै मेयरनि मान लाखिनो आरो बिखौ गोजोन होनो थाखायनो सम सम बेफोरखौ गाननो गोनां एबा देलायनो गोनां जायोमोन। अब्ला एलिजाबेथखौ रासिनै समाइना नुयो।

नाथाय सम बाग्लायनायजों लोगोसे केष्टारब्रीज नोगोरनि गुबुन सुबुंनि थाखायबो एलिजाबेथआ गोसो बोनो हाग्रा जाबोदों। एलिजाबेथनि दद्रे आखु, नोरोमथि आरो समाइना महरा बयनिबो थाखाय गोसो बोथावना जाबाय। एलिजाबेथआ जीउआव मोनफेरि अननाय आरो बरायनाय बयनिफ्रायबो मोननो हमबाय। फार्फ्रियाबो एलिजाबेथनि समाइना महरनि सायाव बाखोनायालासे थायाखै।

एलिजाबेथआ सानसे मोनाबिलियाव गावनि बिसोनायाव जिरायनानैनो जीउनि बाथ्राफोरखौ हरखाबै गोसोखांदों। मा हालोदनिफ्राय माबोरै बेयाव सौफैखो! बेसेबां फोथायनायजों हेनचार्डआ गावसोरखौ गावनि होननानै बोजबखो! फार्फ्रिनि फारसे गावनि गोसोआ हास्थायनाय बाथ्राखौ मेयरआ मिथियोब्ला एबा मिथिबायब्ला बेसेबां गाज्रि सिख्ला होननानै हेनचार्डआ सानगोन! बिमा सुजानआबो गाज्रि मोनगोन खोमा! नाथाय फार्फ्रिनि खोथायाखि बिनि दिथौआव जाखांफैया लासै थागोनसै?

बाथ्राफोरखौ सानननै एलिजाबेथआ खोरखिजों बाइजोआव नायहरबाय। एसे जानगाराव सानफ्रोमबो नुहरग्रा बादिनो हेनचार्डजों लोगोसे फार्फ्रिया गोरान गांसोनि दामोल गेजेराव खामानिनि मुखुब। गेजेर गेजेर सानैजों आंगोसेबादि रायज्लायदों।

एलिजाबेथआ गोबाव सम बिसोरनि फारसे ओरैनो नायहरबाय थानानै सानबाय— सिनाइनाय-सिनायि मानसिनि गेजेरावबो माबोरै बेबादि आंगोसे गोरोबनाय सोमजियो।

बे समाव अब्ला मोनाबिलिनि ङ' बाजिखांबाय। गुबुन सासे सेंग्राजों हेनचार्ड आरो फार्फ्रिया खामानि फोजोबनानै बेनिफ्राय ओंखारबोबाय। गेट बारखांनायनि लोगो लोगो सेंग्राया बिसोरनिफ्राय बिदाय लानानै गुबुनथिं मोखां जानानै थाबायहांब्लानो हेनचार्डआ राव होबाय—

"खोनासं हुइटल! गाबोन फुजव थि समावनो फै आरो खामानियाव नांथाब। बेनि बादगा जायोब्ला उनाव आंखौ दाय हमनाङा।"

हेनचार्डआ हुइटल मुंनि बै सेंग्राखौ बेबादि बुंनायनि जाहोन दं। खामानियाव सौफैनो बे सेंग्राया सानफ्रोमबो उन जायो। फुजवलायनो बियो सिरियाखौनो मोना। बे सेंग्राया गांसो बजा आरो आबादनि बस्थाफोरखौ सुनाय, बजायहोनाय समाव हेनचार्डनो हेफाजाब होनायनि अनगायैबो बजाय लानाय गारीजों गोजानावबो थांनाङो। थि-समाव सौफैयोब्ला बेफोर खामानियाव जोबोद आखफिख' जायो।

अखानायै बेबादिनो जामारबाय। फुंनि ड' बाजिखांबाय। हुइटलनि सिनदाब-गुनदाब मोनबो गैया। हेनचार्डआ फार्मनि मावख' लांगोनायाव थांबाय। हुइटल थांफानो गोनां गोजानाव लांनो बजाय होखानाय गारीयाव गराइ जुरिनानै नेगासिनो। बे गारीजों लोगोसे गुबुन मानसिफोराबो हुइटलखौ नेनानै खमावनो नैजि मिनिटसो थाबाय।

थिक बे समावनो हांफ्ला-सिफ्ला खारबोनानै हुइटलआ नुजाफैबाय। बिखौ नुनायनि लोगो लोगो हेनचार्डआ रागा जोंखांबाय—

"खोनासं हुइटल! —गोरा रावजों हेनचार्डआ बुंबाय, "दिनैनो नोंनि जोबथा सान। आं जोबथा खेबनि थाखाय बुंखाबाय बेबादि आरो खेबसे खालामबावोब्ला बे जायगानिफ्राय होखारनाय जागोन। नोंनि मोनबो बाथ्राखौनो आं खोनासंनाय नङा।"

"निमाहा होदो गोरा। हराव एसेबो उन्दुनो ओंखाराखैमोन आंहा। सोरांथारनानैसो गोदो गोदो उन्दुलांसन्दों।"

"सिरि था, सिरि था; नोंनि मोनसेबो खोथाखौनो आं खोनासङा।" — जोबोद गोब्रा रावजों हेनचार्डआ हुइटलखौ दाद्रि होबाय।

"नाथाय गोरा, अननानै आंनि खोथाखौ एसे खोनासं।"

हेनचार्डआ हुइटलनि बाथ्रायाव एसेबो खोमा होयाखिसै। बियो बे जायगानिफ्राय एसे जानगाराव थांनानै गुबुन मोनसे खामानियाव गोसो हैबाय।

बै सानखुइ आरोबाव थाबसिनै अखानायै ब्लेकम'र मुंनि जोबोद गोजान थावनियाव गारीफोरखौ दैथाय हरगोननि बाथ्रा। मोजाङै सोराडिखाय बाथि सावनानै ब्रै बाजियावनो गारीफोरखौ थियारि खालामखादोंमोन। नाथाय बै सानखालिबो

हुइटलआ सौफैयाखै। गुबुन मानसिफोरा थांनानै हुइटलखौ फोजानायनि सिगांनो हेनचार्डआ बेयाव सौफैग्रोबाय आरो हुइटलनि खौरां लाबाय।

"आं मिथिगौ, बियो माब्लाबाबो आंनि खोथा लाया; नाथाय आं आंनि खोथाखौ लाखिगोन।"

हेनचार्डआ थोंजों हुइटल उन्दुग्रा देरा मोखाडाव गसंहैबाय आरो दरजाखौ नारब्लांनानै सिडाव हाबलांबाय।

"ओइ लाट साहाब, सिखार। खामानियाव थु। नडाब्ला दानो बेनिफ्राय बाहिर जा। नोंजों आंनि फालांगिया सोलिया। मोनबो जि-जोम गाननाडा। जैरै दं बेबादिनो ओंखार। थाडाब्ला दिनैनिफ्रायनो नोंनि खामानिया जोबबाय। बेयाव दान्दिसेबो गसंथानो नाडा।"

उन्दुलांनाय हुइटलआ हेनचार्डनि दावराव-दावसि फोजानायाव सिरि मोननानै बिसोनायाव खावब' जिरायनानै थाबाय आरो हेनचार्डनि जोबथा हुखुमखौ खोनानानै बिनि आथिडाव गोग्लैसोनानै निमाहा बिथाबबाय। नाथाय हेनचार्डआ बेयाव दान्दिसेनि थाखायबो थाथ'वालासे रागाजों ओंखारबोबाय। हुइटलआ उन्दुनायाव गाननाय जाङ्गियाजोंनो खारबोबाय। नाथाय हेनचार्डआ अब्लाहालागै गोजानाव सौहैबायमोन।

थिक बे समावनो हेनचार्डखौ नागिरनानै फार्फ्रिया बेयाव सौफैबायमोन। हुइटलनि हालोदखौ नुनानै हेनचार्डआ माबा बुंदोंमोन नामा बिनियाव सोंबाय।

"आंनि उन्दुनाय हुदायानो सानफ्रोमबो जानाडैखौ जाहोयो। आंखौ बिसोनानिफ्राय बोद्रु-बोद्रा फोजानानै जि-जोम गानस्लाब होयालासे जैरै दं ओरैनो गारीजों ब्लेकम'रसिम थांनो हुखुम होदों। जि-जोम गाननोबो सम होयाखै आंखौ। नायलाय नै, बेबादि खावसे लंथडैखि थांजायोना? गामिनि हिनजाव, गथ'-गथायफोराखि आंखौ मिनियालासै थागोनसै? बेबादि लाजिनांनायनिखुइ आं गावखौ बुथारनानै लानायानो हामसिनगोन, नोंथांनो खिन्थाखानाय जाबाय।"

"जाबाय दे, गोखै थांनानै माबारै द्रेस खालामहैथां। बेबादियै थांब्ला नोंखौ आंनो बुनानै थैहोगोन।"

"नाथाय सार, बिगोमाखौ आं जोबोद गिनो ओंखारो।"

"मा बिगोमा बिगोमा बुंबाय थायो? रावबो बिगोमाखौ आं गिया। आं बुंदों— दानो थां।"

हुइटलआ फार्फ्रिनि खोथायाव गावनि उन्दुग्रासिम थांनो मोखांल' जादोंमोन— "है... है... साहाब, नोंखौ सोर थांफिननो थिनदों?"

हेनचार्डआ नायहरफिननानै रागाजों हब्राहरदों। खाथिखाला खामानियाव मुखुब बयबो फार्फ्रिनि फारसे खर' दैखांनानै नायहरबाय।

"आंनो थिनहरदों।" —फार्फ्रिया बुंबाय, "बेबादि फिसा फिसा बाथ्रायानो जोबोद गाग्रि जायो।"

"जानोहाया, जानोहाया आं बुंदों, हुइटल बेबादिनो गारीयाव गाखो।"

"जानो हाया। आं जुदि मेनेजारब्ला बियो आंनि खोथाबादिनो द्रेस गाननानै फैथों। नडाब्ला बे फार्मनिफ्राय आंनो ओंखारलांगोन।"

हेनचार्डआ जोबोद गोमोनायजों जागा-जागा जानानै फार्फ्रिनिथिं नायहरबाय थाबाय। फार्फ्रियाबो बिनिथिं नायहरनानै गंग्लायबाय। दान्दिसे उनावनो फार्फ्रिया हेनचार्डनि खाथियाव थांनानै गुरैयै बुंहैबाय— "फैदो, नोंथांबादि मानगोनां बिबान थानाय मानसिया थोजासे सहायनो हानाय जानांगौ। बेबादि अनगोथे जानाया गाहाम जायाखै।"

"बेयो अनगोथेनि बाथ्रा जायाखैमोन।"

बख्रा गथ'नि खुगानिफ्राय ओंखारनाय थस्ला रावबादि हेनचार्डनि खुगानिफ्राय दमात खाहाबनाय बाथ्रा ओंखारदों।

"इयुननि थाखाय गोसोआव लाथों सानननैसो बेबादि शिक्षा होनो नाजानाय जादोंमोन। नाथाय मि: फार्फ्रि, दांसाफोरनि गेजेराव नों मानो आंनि सिगाञाव बे आखुखौ दिन्थिखो? नोंथाञा गुबुन राहायैबो बाथ्राखौ बुंनो हागौमोन।"

गोबां दुखु मोननायजों हेनचार्डआ बाथ्राखौ बुंदों। बियो बुंफिनबावबाय— "बुजिबाय आं, नोंथाञा मानो आंखौ बेबादि बाहायदों? आंबादि मुर्ख गुबुन रावबो गैलिया। आंनि जीउनि जाथावै जाथायफोरखौ नोंथांनो खिन्थानायानो मुर्खामिनि खामानि जादों आरो बे मुर्खामिनि खाबुखौनो नोंथाञा लानो नाजादों।"

"बेफोर खोथाखौ आं माब्लाबानो बावगारलांबाय।" —जोबोद नोरोमै फार्फ्रिया फिनबाय।

हेनचार्डआ गंस्रिनानै जोबोद बायफ्लेनाय गोसोयै बेनिफ्राय थांबाय। हेनचार्डआ हैदिन सानसेथोलो रावजोंबो रायज्लायासै। सोरबाफोर फार्मनि सोमोन्दै माबाफोर सोंनो फैब्लाबो बुंहरदोंमोन— "फार्फ्रिनाव सोंहै। बिसो बिगोमा।"

गुबैयाव बेनो जाखादोंमोनबो। फार्फ्रिया हेनचार्डनि फार्मआव मेनेजार जानानै खामानि मावजेननायनिफ्राय फार्म आरो फालांगिनि लामाया गुबुन महर लादोंमोन। फार्फ्रिनि मोजाडै दैदेननायाव जोबोद बाडाइ समावनो गोमोथावै दावगानो हादोंमोन। फार्फ्रिनि गोहोम आरो मोजाडै बाहायनायाव दांसा आरो गुबुनफ्राबो मुहिदोंमोन। हेनचार्डनि बाथ्राखौ बावगारनानै फार्फ्रिखौनो बेनि गुबै बिगोमाबादि साननानै गासै बाथ्रानि थाखाय मानसिफ्रा बिखौसो नागिरग्रामोन।

मानसिया नुनायाव जेसेबां मोजां, बाहायनाय सोलिनायावबो एसेबांनो मोजां। फार्फ्रिजों रिजायनायाव हेनचार्डआ जेबोआनो नडा।

सिगांनिफ्रायनो फार्फ्रिनि फारसे मानसिफोरनि नांथाबनाय आरो थोंजोडै मानसिफ्रा जेब्ला-थेब्लानो बेबादि फार्फ्रिनि सायाव बाख्रायनाय आरो हेनचार्डनि फारसे नेवसिनायखौ हेनचार्डआ लासै लासै सहायनो हायि जाखाबायमोन। बेयावनो फार्फ्रि दिन्थिनाय बै साननि आखुवा हेनचार्डखौ जोबोद दुखु मोनहोबाय। गावदि फार्फ्रिनो जीउनि आन्दो बाथ्राफोरखौ गासैबो बुंथिनानै बेसेबां गोरोन्थि खालामखो, बे बाथ्राया बिनि गोसो सिडाव खेबले खेबले गोज़ावखांफैदों।

=16=

माब्लाबाबो रावजोंबो गाफ्रि बाहायथि मोनफेरि मेयर हेनचार्डनि गोरबोआव फार्फ्रिनि बाहायथिया गमायै जोबोद दुखु होबाय। हेनचार्डनि फार्फ्रिजों रायज्लायनाय आरो मिला-मिसा खालामनाया जोबोद बाडाइलांबाय। सिगांनि बादि फार्फ्रिनि फाफ्लियाव हमनानै थाबायनाय, मिनि-रंजा खालामनाया जोबलांबाय। फार्फ्रिनि उन्दुग्रा खथायाव हाबहैनानै "ओइ सेंग्रा जोहोलाव, हारसिडै मा खालामदों? फै साहा लोंहैनि" होननानै लिंहैग्राया थुंगेबाय। फालांगि आरो फार्मनि खामानियाव जायखोथाया गोनांथार बेयावसो सानैजों लोगोनाडे आरो गोनांथार खोथाखौल'सो रायज्लायो। फार्फ्रियाबो गाव बाहायनाय आखुनि थाखाय दुखु नांदोंमोन। बेनि

थाखाय सानसेखालि हेनचार्डनियाव निमाहाबो बिखांबाय। होनब्लाबो बिगोमा हेनचार्डजों उदां गोसोयै खामानि मावनो हायाखै।

बे समावनो हारिनां मोनसे फोरबोनि दिनाबो खाथियाव सौफैदों। मेनेजार हिसाबै फार्मावनो बे फोरबोखौ खुंनो गोनां साननानै हेनचार्डजों सावरायनानै फार्फ्रिया सोंबाय— "फोरबोनि जुनै जों माबाफोर जरखा फसंथान खालामनो नामा? जि-जोम बायनानै साजाय-आजाय खालामनाया मोजां जागोन खोमा?"

"नोंथाङ जेखौ मोजां मोनो बेखौनो माव।" —हेनचार्डआ गिलिर गोसोजों फिनबाय।

फार्फ्रिया बेनिफ्राय ओंखारलांनायनि उनाव हेनचार्डनि गोसोआव हरखाबै बादि नांनायनि मोनसे गोसो सोमजिखांफैबाय— बियो मानो बेबादि जैजै-मैमैयै फोरबो खुंनो नागिरदों? फार्मनि मानसि आरो गुबुनफोरखौबो बुरखाय-बरायनानै गोबां मुं आर्जिनायनि लामा नागिरनानै? मानो, मेयर हिसाबै नोगोराव बेनिखुय जोंगा-मागासिन फोरबोखौ आं खुंनो हाया नामा?

हेनचार्डआ नोगोर आफादनि सोद्रोमाफोरखौ जरखायै लिंनानै बेनि सोमोन्दै सावरायबाय आरो गासैबो थियारि खालामबाय। गावनि फार्माव फार्फ्रिया माबादि खुंनो लाहार फाहार खालामखो बेथिं बियो एसेबो गोसो होयाखिसै। सहरनि बयबो मोजां मोननाय मोनसे गुवार फैलाव थावनियाव जोबोद समाइनायै साजाय-आजाय खालामनानै हेनचार्डआ गासैथिंबो थामथिम खालामबाय। रं-बिरंनि गेदेर गेदेर आखरफोरजों लिरनानै गेलेनाय, रंजा-बाजा जागोन होननानै सहरनि गोबां जायगायाव फोसावबाय। बेयाव खमलायनाय, गराइ दाब्रायनाय बाइदि बादायलायनायबो जागोन होननानै फोसावबाय।

गुबुन फारसेजों फालांगियारि फसंथानाव सरासनस्रा जि-जोमजोंनो साजायनानै फोरबो खुंनो फार्फ्रिया आलांगायै थामथिम खालामबाय।

सिगांनिफ्राय बोथोरा मोजांमोनब्लाबो फोरबो सानखालि फुंनिफ्रायनो दुमायलु महर लाबाय। गिबियाव फ्रि फ्रि बेनि उनाव बारजों लोगोसे जुब जुब अखा हाबाय। साजायखानाय जि-जोम, जिरायनो बनानै होनाय मासि, टेबिल गासैबो अखादैजों थिंख्लाब सिजोबबाय। हेनचार्डआ खालाम होनाय फसंथाननि गासै खामानिया ओरैनो थांगारबाय। फोरबोथिलियाव फैनानै रावबो थुबुर फैनो हायाखिसै।

नाथाय मोनाबिलि ड' बाजिसोनि उनाव अखाया नागारबाय आरो बिफां बिलाइयाव नांथाबनानै थानाय अखादैनि थरथिंफ्रा बारजों हायाव गोग्लैदों। जोबनायथिंब्लाबो फोरबो खुंनो हाथाव जाबाय। जायगाफोरखौ हुगारस्रांनानै गान-बाजोना, दामनो-देनो-रोजाबनो बिथोन होबाय। मोसानो बानायनाय जौसांनि दैफोरखौ सिबस्रां-हुगारस्रां फोरानबाय। मोसानो थाखाय सासेल' हिनजाव आरो सानैसोल' हौवाफोरखौ नुनानै हेनचार्डआ सोंबाय—

"मा जाखो ? मेथाइ रोजाबग्रा, मोसाग्रा गुबुन मानसिफोरा बहा थांजोबखो ? दखानफोराबो गेंनाय नङा मानो ?"

"गासैबो मानसिफ्रा फार्फ्रि खुंनाय नोंथांनि फोरबोआव थांजोबबाय।" —बेयाव थाबाय थानाय सासे मानसिया बुंबाय।

"गासैबो मुर्खजोब बिसोर।"

हेनचार्डआ रागाजों औरै-हरै थांलाय-फैलाय खालामबाय थाबाय। बियो नुबाय साफा-सानै गेलेग्रा आरो रोजाबग्रा-मोसाग्राफोर दंब्लाबो नायग्राफोर सासेबो फैयाखै। हेनचार्डनि सहायनानै थानाय सिमाया बारलांबाय।

"बेयाव जानो गोनां फोरबोनि गासै हाबाफारिखौ फोजोबनाय जाबाय। दासिम जगार जाखानाय जाग्रा-लोंग्रा मुवा-बेसादफोरखौ सहरनि गोरिब दुखीफोरनो राननानै हैदो।"

हेनचार्डआ रागाजों गोब्राब हुखुम होनानै नथिं ओंखारबोबाय। बिनि बिथोनबादिनो गासैबो हाबाफारिखौ बाथिल खालामनाय जाबाय।

नआव फैनानै हेनचार्डआ बिजि सुजान आरो फिसाजो एलिजाबेथजों जयै साहा लोंबाय। बेनि उनाव लामाथिं औरैनो ओंखारबोफिनबाय। एसे जानगाराव फार्फ्रिथा खुंनाय फोरबोथिलिनिफ्राय गोजावखांबोनाय दामनाय-देनायफोरा बिनि खोमायाव नांफैदों। बियो बेथिंजायनो लासै लासै दावगालांबाय। नुबाय— बेसेबा गेदेर तम्बु खोंनानै गोसो बोनो हाथाव महरै साजायदों। अखा-बारफोराबो बेनि मोनबो खहा खालामनो हायाखै। तम्बु सिङाव सोरगिदिं नायहरनानै नुबाय— जिरायग्रा मासिफोरखौ सारि सारि जोबोद आबुथि गोनाङै बदों। तम्बु सिङा मानसिफोरजों बुंफबनाय। मेथाइ रोजाबग्रा, मोसाग्राफोरनि थाखाय आलांगायै

थिखानानै दोननाय मासिफोर दं। मोनसेनि उनाव मोनसे फारि फारि हाबाफारि बादिनो फोरबोआ जालांगासिनो।

हेनचार्डआ खोमसिनि आर लानानै तम्बु सिङाव हाबलांबाय आरो रावबो आन्दाज मोनिबादि फारसे खनायाव गसंनानै मानसिफोरखौ लैखो खालामबाय। बे समावनो जौसाङाव हानजासे सेंग्रा-सिख्लाफोरा मेथाइनि थालजों थाल गोरोबहोनानै मोसाबाय थार्दोमोन। हेनचार्डआ मोजाङै लैखो खालामनानै नुहरबाय स्कटिछ सेंग्रा फार्फ्रियाबो बे हानजायाव मोसादों। नायग्राफोरनि गेजेराव, जरखायै हिनजाव आरो सिख्लाफोरनि गेजेराव फार्फ्रिखौ बाख्नानाया रासिन सोलिदों। दान्दिसे उनाव फार्फ्रिया सरासनस्ना द्रेस गाननानै नायग्राफोरनि गेजेरथिं फैनायाव बयबो बिखौ बरायनानै आखाइ खबदोंमोन आरो होख्राव होख्राव हामब्लाय हरदोंमोन।

"हेनचार्ड खुंनो लानाय फोरबोआ बेजों एसेबो रुजु जाथाव नङा।"

"मानसि हिसाबैसो खामानिया जायो। फार्फ्रिया जैरै समाइना मानसि, खामानि-दामानिफ्राबो आब्रुथि गोनां, मोजां। हेनचार्डआ मा दंजायो? फार्फ्रि दंखायसो फालांगियाबो सोलिनानै दं। फार्फ्रिनि अनगायै हेनचार्डहा मोनबो गैया। खाफालनि बोलोआवसो हेनचार्डआ बिबादि सासे मानसिखौ मोननो हादों।" —नायग्राफोरनि गेजेराव सोरबा सानैनि सावरायनाया हेनचार्डनि खोमायाव हाबफैदों। खोथानि मोनफ्रोमबो सोदोबफ्रा जेनबा बिनि मोदोमाव साबुक जानानै बुग्लिदों।

हेनचार्डआ एसेयावनो नुहरबाय, गावनि बिजि सुजान आरो फिसाजो एलिजाबेथआबो फैनानै जौसां सेराव फारसे खनाथिं गसंनानै जौसांथिं नोजोर हरगासिनो दं। हेनचार्डआ माबा सानबाय— आरो रावबो नुयिबादि जौसांनि उनफारसे गसंहैबाय। बेयाव थांनानै नुहैबाय फार्फ्रिया एलिजाबेथजों मोसाफानो द्रेस गाननानै आखाइ, आसिगुर, मेगन, मोखांफ्राव नांगौबादि देलायग्रा मुवाजों देलायगासिनो। हेनचार्डनि मोदोमा खम्फिखांबाय; नाथाय गावखौ हमथानानै सामलायनायजों सिरि थाबाय।

हेनचार्डआ फार्फ्रिनि सायाव गोब्राब रागा जोंखांनाय सोमजिबाय। हारिमा फोरबो फालिनो बे गासैखौबो थामथिम खालामदों गावजों बादिनो। बेबादिजों फार्फ्रिया गावखौ लाजिफोनांनो नाजादों।

हेनचार्डआ गोसोनि दुंग्लोबनायाव दलरै थाथेरनो हायिबादि जाबाय। बाइजोआव ओंखारबोनानै जिख्लाबसे बिलाइयाव माबा लिरबाय आरो गावनो थांनानै मानसिफोर होंगो दोंगोनि गेजेरावनो फार्फ्रिनि आखायाव गथायहैबाय।

फार्फ्रिया लेखा बिलाइखौ फरायबाय आरो गोमोनानै सोंबाय— "नोंथाङ मानो बेबादि मावखो ?"

"मोनबो जाहोन गैया। गुबैयाव आंनो नोंथांनि दोरखार गैलिया। गाबोन गासैबो हिसाब-निकास होनानै नोंथाङ आंनिफ्राय बिदाय लादो।"

अखानायै गोसोनि हमथाख' हायि रागाया जिमायनायाव हेनचार्डआ बिदाय लानो थिननानै लिरनाय लाइजामनि सायाव सावरायफिननो नाजार्दोमोनब्लाबो समा नेनानै थायाखिसै। एसे समहालागै हेनचार्डनि हुखुमखौ मानिनानै बेनिफ्राय बिदाय लानो फार्फ्रिया गासै रोखोमनि थामथिम जाखांखाबायमोन।

= 17 =

फार्फ्रिनि सायाव हेनचार्डआ लानाय गोब्राब थांखि आरो आखुनिफ्राय एलिजाबेथआ गमायै हमदांनो हाबाय फार्फ्रिजों लोगोसे गाव मोसानो थांनायानो मोनसे गेदेर गोरोन्थि जालांबाय। जोबोर नोरोम आखुनि एलिजाबेथआ बेनिफ्रायदि माबा मोनसे जाउन जानोहागौ एसेबो सानाखैमोन। नोगोरनि जोबोद मानिजाग्रा सुबुं मेयर सासेनि खांजानाय फिसा हिसाबै एलिजाबेथआ जानोहागौ माबा लाजिफोनांनाय आरो मानहानिनि खामानि मावफ्रांबायङ

बेफोर [illegible]खौ सानबायबायैनो एलिजाबेथनि गोसोआव जोबोद दुखु नांबाय। एलिजाबेथआ बायग्लिनाय गोसो लानानै बिमा सुजानआ बहा दं ओरैनो नागिरहैबाय; नाथाय बिमाखौबो मोनाखिसै। एलिजाबेथआ थायोब्ला दान्दिसे बेयावनो थाबावथों सानननै बिमाया एंगारबोदों आरो नआव हाबफैदोंमोन। आगानबासोल' थाबायहांनायावनो एलिजाबेथआ हमदांनो हादोंमोन सोरबा जेन गावनि उन उन फैगासिनो। बियो गिदिंफिननानै नायहरब्ला टम्बुनि फागजों ओंखारबोनाय सोराङव नुबाय— फार्फ्रिसो।

"मिच् निउसन नङसै? आं नोंखौ बैयावसो नागिरदोंमोन।" —गोसोनि दुखुखौ दोनखोमानो नाजानानै फार्फ्रिया बुंबाय। बे समसिमहालागै फार्फ्रिया एलिजाबेथखौ 'नों' होननानैनो गाबज्रिग्रा जाबायमोन।

"आं नोंखौ ससे दोनलांनो हागोन नामा?"

एलिजाबेथआ माबा बुंनो सानदोंब्लाबो बुङखिसै। सानैबो लासै लासै थाबायलांबाय।

"नों मिथिबाय जानांगौ, आं जोबोद थाबैनो नोंसोरखौ नागारनानै थांनांसिगोन।"

"मानो?" —खर' दैखाङलासे एलिजाबेथआ लाजिसुलि सिख्लाबादि सोंबाय।

"फालांगियारि जाहोनाव...। आं सान्दोंमोन नोंजों खेबसे मोसाबावनायनि खाबु मोनगोन। नाथाय...।"

"आं एसेबो मोसानो रोङ, सोलोंनायबो जायाखै।"

"अब्लाबो नों मोजाडैनो मोसादों। नाथाय दिनै नोंखौ मोसानो लाफानायनि थाखायनो नोंनि नोम्फाया दुखु मोनबाय जानांगौ; लाजिनांनाय जाबाय। बेखायनो नोंसोरखौ एंगारनानै थांनो गोनां जाबाय।"

फार्फ्रिनि जोबनाय बाथ्राया एलिजाबेथनि गोरबोआव जोबोद दुखु फोनांबाय। बिनि गोरबो इसिंनिफ्राय सथासे बारनि हांमा ओंखारबोबाय।

"सान्दोंमोन— आं जोबोद मोजां, मिच् निउसन! नोंनि नोम्फाया आंखौ रागा जोङमोनब्ला, दिनै मोनायावनो आंनि गोसोनि बाथ्राखौ नोंनो बुंथिनो गोसोमोन। नाथाय... आंनि थाखाय बेयो जाफुंनाय नंलिया।"

फार्फ्रिनि बाथ्राफोरखौ एलिजाबेथआ सिरियै खोनासंलांबाय थादों। गोसोनि मा खोथा बुंथिनांगौमोन बेखौबो सोंनो एलिजाबेथआ बोलो जथायनो हायाखिसै। फार्फ्रियाबो उदाङै बुंफुंनो आसुसु मोनबाय। एसे गोजानाव एलिजाबेथमोननि नखरनिफ्राय लेम्फनि सोरां ओंखारबोनाय बिसोरनि नोजोराव गोलैबाय। बिसोर सानैबो थाथ'बाय।

"आं सानफेराखैमोन, दिनै बे फसंथानाव बेबादि जयै मोसानो मोनगोन होननानै। नोङो सान्दोंमोन ने?"

"माब्लाबाबो सानाखैमोन।" —एलिजाबेथआ फिनबाय।

"सरासनस्ना मानसिफोरनि खावलायनायखौ लाखिनो आरो बिसोरखौ दान्दिसे खुसि जाहोनो थाखायनो बेबादि मोसानो गोनां जाबाय। आं सानो, आं बेनिफ्राय ओंखारलांब्लाबो बिसोर आंखौ बावगारलांनो हानाय नङा।"

"जोंबो नोंथांखौ माब्लाबाबो बावगारलांनो हानाय नङा। आं मिजिङे— नोंथाङा बेनिफ्राय थारला-थुरलायै थांनाय नङा।"

"सानननै नायनांगोन। दा नों नआव थांग्रोदो। आं बेनिफ्रायनो गिदिंफिननोसै। नोंसोरनि नसिम थाङेब्ला नोम्फाया रागा जोंसिनगोन।"

फार्फ्रिया एलिजाबेथखौ नागारनानै फोरबोथिलियाव आगान होलांफिनबाय। एलिजाबेथआ ननि बारान्दायाव गाखोनानै नायहरफिनबाय। फार्फ्रिआ अब्लाहालागै खोमसिनि फैसालीयाव आन्दो जाहैबायमोन।

अखानायै अखा हायाखैब्लाबो बारा गोसाथारमोन। एलिजाबेथआ मावख' खाथिनि बिबारबारि गेजेरजोंनो ओंखारलांबाय। बाराव गोजावदिंनानै थानाय बिबारनि मोदोमफ्रुनायफ्रा एलिजाबेथनि गोसोखौ मोजां मोनहोर्दो। एलिजाबेथनि नोजोरा बारजों बिरथिं बोनाय जिख्लाबसे लेखा बिलाइयाव हरखाब गोलैसनर्दो। लेखा बिलाइयाव मोनबो गोनांथि होआलासै बियो खनखांनानै लाबाय। फालांगियारि सोमोन्दै फार्फ्रिया गाव लिरनाय लाइजामनि ड्राफ्ट खालामनाय। जागायनायावनो लिरनाय दंमोन— "अनजालु सार!"

एलिजाबेथआ लाइजामखौ आखाइ मुथायाव जुथुमनानै गाव उन्दुग्रा खथायाव हाबफैबाय। फार्फ्रिनि आखाइ हांखोफोरखौ नुनायावनो एलिजाबेथनि गोसोआव माबा मोनसे लोरबांथि सोमजिखांफैर्दो। बियो लेखा जिख्लाबसेयाव लिरनाय 'अनजालु सार' सोदोब मोननैखौ दाननानै बेनि जायगायाव लिरबाय 'एलिजाबेथ जेन।'

'अनजालु सार'नि सोलाय 'अनजाली एलिजाबेथ जेन' लिरखांनानै नायफिननायनि उनाव लाजिनायजों एलिजाबेथनि मोखां, खावलायफ्रा जागा जागा जारौ जाजोबबाय। सोरबा नुसननो हागौ सानननै एलिजाबेथआ लेखा बिलाइखौ दोखो-दोखो बिलिफ्लेनानै गोजानाव गारहरबाय। बेनि उनावनो एलिजाबेथनि खुगायाव गोमोथाव रोखोमनि मिनिग्लाबनाय बेरखां फैर्दो। एलिजाबेथआ हमदांनो हाबाय बे मिनिफुंनायाव दुखुनि हांमा-हांसाफोरा ओंखारलांजोबबाय।

ooOoo ooOoo ooOoo ooOoo ooOoo

हेनचार्डनि फालांगियारि फसंथाननिफ्राय फार्फ्रिखौ होखारनानै बिदाय होनायनि बाथ्राया केष्टारब्रीज नोगोरनि जेरावबो गोसारलाजोबबाय। बे बाथ्रानि थाखाय गोबां मानसिहानो फार्फ्रिनि फारसे अनखांनाय सोमजिबाय। एलिजाबेथनि गोसोआनो बयनिखुइबो रासिन बायग्लिदोंमोन— फार्फ्रिया गावसोरनि फार्मनिफ्रायल' नङा केष्टारब्रीजखौनो नागारसिगोन साननानै। नाथाय खोनानो मोनबाय फार्फ्रिया सहरखौ नागारनानै थांनाय नङा। सासे मानसिनिफ्राय गांसो आरो आबादनि फिसा फालांगियारि फसंथान मोनसे फार्फ्रिया बायनानै लाबाय आरो गाव हारसिडै सामलायनो थामथिम खालामबाय। जेखिजाया— गावसोरनि फार्मनिफ्राय ओंखारलांदोंब्लाबो बे नोगोरावनो थागोन जेब्ला गेजेर गेजेर लोगो मोनफ्लायगोन। बाथ्राखौ सानानै दुखुनि गेजेरावब्लाबो खेबखांगासे रंजाखांबाय।

फार्फ्रिनि फारसे एलिजाबेथ आरो एलिजाबेथनि फारसे फार्फ्रिया मुहिनाय आरो लोरबांथिया सिगांनिफ्रायनो दंखासैब्लाबो बेखौ बुंथिनो रावहाबो साहस जायाखैमोन। बै सानखालि जयै मोसानाय, मोसाखांनायनि उनाव थाबायनानै रायज्लायनाय आरो फार्फ्रिनि बिदायासो सानैनि मुहिलायनाय आरो लोरबांथिखौ रासिनै गोख्रों खालामनायाव गोहोम खोख्लैदों।

फार्फ्रिया बिगोमानि हरखाब रागा आरो बोराबनायखौ सहायनो हायिनि ओंखारलांनायखौ लानानै हेनचार्डआबो दुखु मोनखांदों। बिनियाव गिखांनायबो सोमजिदों, फालांगियाव जोबोद आखाफाखा आरो सोलोगोरों फार्फ्रिया हारसिडै फालांगि खालामनो जागायनायाव हेनचार्डआ माब्लाबाबो बिजों हास्लाबनाय नङा। खुगाजों बुंफोराब्लाबो गोसोआव मानिनानै लादोंमोनदि फार्फ्रिनि थाखायसो गावनि फालांगिया जौगाफारसे दावखोदों। नाथाय फार्फ्रि थांनायावदि गावनि फालांगियाव सुख नो हाथावि खहा जाबाय हेनचार्डआ खोरोमै-खोरोमै हमदांदोंमोन।

हेनचार्डआ माखासे बाहायथि आरो मेजाजनि थाखायनो मेयरब्लाबो मानसिफोरनि गेजेराव अनसायजानाया लासै लासै बाङइबोदों। हेनचार्डनि खोथायाव, गुबुन मानसिफोरखौ दोननानैब्लाबो गावनि आफादनि सोद्रोमाफोरानो मानिनो नागिरबाडै जाबोदों।

oooo oooo oooo oooo oooo

साननैसो उनाव हेनचार्डआ एलिजाबेथखौ गावनि खथायाव लिंहरदों। एलिजाबेथआ गिगोबांसिनै हेनचार्डनि मोखाडाव गसंफैबाय।

"खोनासं आइ, आं नोंखौ मोनसे खोथा सोंनो थाखायसो लिंहरदों। फार्फ्रिजों नोंखौ उफ्ले उफ्ले नुदों। बै सानखालिबो जयै मोसादोंमोन, थाबायबोदों आरो सम सम सानैजों खोथा-बाथ्राबो सावरायदों।"

"बेनि थाखाय आंखौ निमाहा होदो।" एलिजाबेथआ जोबोद गिलुङै हेनचार्डनियाव निमाहा बिबाय।

"नङ, नङ। बेनि थाखाय नोंखौ दाय हमाखै। नाथाय खोनासं, नोङे बिजों माबाफोर समाइखिरा लादोंमोन नामा? बिनो माबाफोर खोथा होदों नामा?"

"होयाखै। बिजों बेबादि समाइखिरा एबा खोथा होलायनाय मोनबो बाथ्रा जायाखै।"

"मोजाङनो जाबाय दे। बिबादि सैथान मानसिजों मोनबो सोमोन्दो लाखिनाङ। इयुनाव बिजों लोगो हमज्लायनो नांलिया।"

"जागोन।"

"समाइ लानानै बुंदों ना?"

हेनचार्डनि खोथायाव एलिजाबेथआ दग'मग' जादों। बियो मोनबो फिननो हायाखिसै, गंस्रिहाबनानै गसंबाय थाबाय।

"थारैनो नों आंनि खोथाखै लाखिगोन। बियो आंनिल' नङ, नखरनिनो सुथुर। बिजों मोनबो सोमोन्दो दालाखि।"

एलिजाबेथआ सिरियै ओंखारलांबाय। मोनसे मोनथिस'हायै दाहा आरो जारलाया एलिजाबेथनि गोसोखौ देखांनो हाख'यै गिलिद खालामबाय। हेनचार्डआ गिलिद गोसोयै माबा सानहाबबाय आरो दान्दिसे उनाव फार्फ्रिनो गांसे लाइजाम लिरनो जुरिबाय—

गेदेमा,

आं बे लाइजामजों नोंथांनो मिथि होयो जाहाथे दिनैनिफ्राय जायखिजाया जाहोनाव आंनि खांनाय फिसाजो एलिजाबेथजों मोनबो रोखोमनि सोमोन्दो दालाखि आरो लोगो हमनाङ। एलिजाबेथआ बेबादि सोमोन्दो लाखिला होननानै

समाइ लाबाय। आं मिजिंबाय बे बेलायाव नोंथाङ बिखौ जर खालामनो एबा बिर्जो आन्दोयै सोमोन्दो लाखिनो एसेबो नाजानाय नङा।

माइकेल हेनचार्ड।

ooo ooo ooo ooo ooo

डनाल्ड फार्फ्रिया हेनचार्डनि फालांगियारि फसंथाननिफ्राय बेसेबा गोजान सहरनि फारसे खनायाव फिसायैब्लाबो फालांगि जुरिबाय। सहरा फिसाब्लाबो बेयाव गांसो आरो आबादनि गेदेर गेदेर फालांगि सोलिदोंमोन। हेनचार्डनियाव थानाय समावनो फार्फ्रिया मानसिफोरनिफ्राय जोबोद अनसायनाय मोन्दोंमोन। गोजान थावनि आरो बे सहरनिनो गोबां गेदेर फसंथानफोरजों मोजां सोमोन्दो खानो हार्दोंमोन। फार्फ्रिया आलांगायै फालांगि जुरिनायाव बिनि गासैबो लोगोफ्रा फालांगियाव हेफाजाब होनो आरो सोमोन्दो लाखिनो नागिरबाय।

नाथाय फार्फ्रिया जोबोद नोरोमै बिसोरखौ थिनहरफिननानै बुंबाय—"नोंथांमोनहा आंखौ निमाहा हो। आंजों नोंथांमोननि खामानिनि लोगो आरो मोजां मोननाया थाबाय थागोन। नाथाय फालांगिनि बेलायाव नोंथांमोनहा हेनचार्डजोंसो सोमोन्दो दंमोन। बेखायनो सिगांनि बादि बिथांजोंनो सोमोन्दो लाखिनानै सोलिनांगोन। आंनि फालांगिजों नोंथांमोनखौ फोनांजाबनानै आं हेनचार्डजों बादिनांनो लुबैया, बिनि फालांगियाव खहा लाबोनो लुबैया। हाजारब्लाबो बियो मोनसे समाव आंनि जोबोद आंगो आरो हेफाजाबगिरि लोगोमोन। बिनि अननायावनो आं बे नोगोराव थानो जायगा मोन्दों। आं नोंथांमोनखौ फिदिं हरफिननायाव दुखु मोनबाय! अब्लाबो राहा गैया, मा खालामनो! बिबादि अनसुला गोसोआरि लोगो सासेनि फालांगियाव खहा लाबोनायखौ आं एसेबो लुबैया।"

फार्फ्रिनि बेबादि गोमोथाव रोखोमनि सोद्रोम आरो नोरोमथि बाहायनाया बिनि फालांगियाव जोबोद गोहोम खोलैबाय। गोदान गोदान फालांगि फसंथान आरो सुबुङा बिर्जो हान्थामेला खालामनो हमबाय। बिनि फालांगिया एसेल' समनि गेजेरावनो जौगाखांबाय।

आखुनि सायावनो मानसिफोरनि भाग्यया सोनारो। आखुनि थाखायनो खायफा मानसिया दहमै दहम जौगाखाङो आरो खायसेनिया गाव मिथिस्लाबै जोबस्लांलाङो।

फार्फ्रिंआ जोबोद गुरै आरो सोद्रोम आखुथाइ, सोलोगोरानि थाखायनो जोबोद बाङइ समाव गावखौ गावनि आथिङव फसंनो हाबाय; गुबुन फारसे बेबादि आखुनि गुनजोंनो फसंनो हानाय हेनचार्डआ जिखि जाहोनाव जायामानो फार्फ्रिनि उलथा आखुनि थाखायनो लोगो-लोबबाफ्राबो बिखौ लासै लासै मोजांमोनि जाबोनो हमबाय आरो बिनि फालांगियाबो जोबोद गाज्रियै जोबस्त्रांनायनि फारियाव सौफैबाय।

∞∞∞ ∞∞∞ ∞∞∞ ∞∞∞ ∞∞∞

एलिजाबेथजों लोगो हमज्लायनो नाङ आरो मोनबो सोमोन्दो लाखिनो नाङ होननानै सांग्रांथि होनानै लिरनाय हेनचार्डनि लाइजामखौ फार्फ्रिया थि समावनो मोनदोंमोन। हेनचार्डनिफ्राय बेबादि लाइजामखौ मोनाब्लाबो अरजायामोन। मानोना एलिजाबेथजों फार्फ्रिहा एंगारनो हाथावि सोमोन्दै जाखायाखैमोन। होनब्लाबो जोबोद मानिसुली आरो गोरलै गोसोनि एलिजाबेथनो जि एसे अननाय आरो मुहिनाय गोसोआव सोमजिदोंमोन बेखौ बेखिनियावनो फोजोबनो नागिरबाय।

फार्फ्रिया आलागायै फालांगि जुरिनायाव हेनचार्डहा गिनाय सोमजिखांनायनि लोगो लोगो हिंसायाबो बारायबोदों। फार्फ्रिया हेनचार्डनि फालांगिखौ खहा जायिखौ जैरै लुबैयो, हेनचार्डआ बेनि उलथायै फार्फ्रिनि फालांगियाव खहा लाबोनो गोबां रोखोमै नाजादों। हाथायाव हाबहैनानै फार्फ्रिनि फालांगियारि दिहुनथाइनि बेसेनजों फेर मारिनो हमबाय। नाथाय बियो फार्फ्रिजों थावरिनो हायाखिसै। गासै बायग्राफोरानो फार्फ्रिनि मुवायाव थैसोमो।

हेनचार्डआ नआवबो एलिजाबेथ आरो सुजाननि सिगाङव माब्लाबाबो मोनबो जाहोननि थाखाय फार्फ्रिनि मुं खारियामोन। सुजान आरो एलिजाबेथआ माब्लाबा मानिबा जाहोनाव फार्फ्रिनि मुं मखनो गोनां जाब्लाबो हेनचार्डआ धमखि होनानै होगदावखाङोमोन— "नोंसोर मा, आंनि सुथुरखौ रायखाङब्लानो थानो हाया नामा?"

= 18 =

माखासे सान सिगांनिफ्राय सुजाननि सावस्त्रिया गाहाम नङमोन। बिनि लोमजानाया लासैनो बारानिफ्राय बारा जालांदों। हेनचार्डआ सुजानखौ जोबोद मोजां मोनोमोन। अनजाली सुजाननि लोमजानायाव हेनचार्डआ ओन्सोलनि मुंदांखा डाक्टारफोरनो दिन्थिनानै फाहामनो नाजादों, गावनो सान-हर जिरायनाय गैयालासै जोथोन लादों। डाक्टारनि बादिब्ला सुजानआ गोख्रैनो हामखांगोन।

बिमानि लोमजानाया एलिजाबेथनि गोसोआव जोबोद लोरबां खालामफैबाय। लोमजानाया रासिननिफ्राय रासिन जालांनायाव गोसोनि दुखुजों नैथि सानाव बिफाया लिंहरब्लाबो फुंनि जामुङाव थाङलासे बिमाजों थाफाबाय थाबाय। हेनचार्डआ गावनि खथायाव हारसिङै जिरायबाय थानाय समाव गांसे लाइजाम मोनबाय। लाइजामा लुसेता मुंनि गासे सिरुनि जायखौ हेनचार्डआ हाबा खालामनो गासैबो थामथिम खालामना समावनो सुजाननि हरखाब नुजाथिफैनायाव बिखौ एंगारनो गोनां जादोंमोन। सिगांफोरनि बादि हेनचार्डआ लाइजामखौ गोसो गुदुङै आजावाखैब्लाबो खाम खेवनानै फरायबाय—

"नोंथांजों लाइजाम हरलायनाया जानो हागौ बेनो जोबथा जासिगोन। नोंथांनि गोमानाय अनजाली बिजिखौ मोनफिननायाव आं जोबोद गोजोननाय मोन्दों। आंनि जीउआ ओरैनोब्लाबो जोबोद दुखुथिया। आंनि बे दुखुथिया जीउआ मोनसे खुलि मोननायनि लामायाव फैदोंमोनब्लाबो अबंलावरीया बेखौ जाफुंहोयाखिसै। बेयो नोंथांनि गोरोन्थि नङा— आंनिनो दाय। बेनि थाखाय आं दुखुबो जाया। नोंथाङा गिबि बिजिनि बाथ्राखौ आन्दोआव दोनालासे बुंफुङेब्ला आं जोबोद मोजां मोनगौमोन। जायखिजाया, जौमोननि बिथोनाव जोबोद अनसुला सुबुं सासेनि खाथियाव खुलि मोननायनि मिजिंजों जाय गोसोनि खोथाफोरखौ आं नोंनो लिरफ्लायोमोन, बेफोरखौ जेन' बावगारलाङे।

आं जरखायै नोंथांनो मोनसे खोथानि थाखाय खावलायो— आंनि इयुन जीउनि गोजोननि थाखायनो नोंथांजों खानाय जोबथा सोमोन्दो आरो रादायफोरखौ जेन' आन्दोआव दोनो; माब्लाबाबो जायखिया जाहोनाव रावनोबो बुंथिनो नाङा। आं फोथायो नोंथाङा आंनि बे खावलायनायखौ लाखिगोन। बे जाहोनाव आंनि मोनबो मुवा-बेसादफोरा नोंथांजों थानाया मोजां जानाय नङा। बेखायनो गोसोनि

नारसिननायाव नौंथांनो लिरनाय आंनि गासैबो लाइजामफोरखौ आंनो हरफिननो थाखाय गोरबोनिफ्राय खावलायबाय।

खेबसेखालि आं लोमजानायाव नौंथाङ आंनि थाखाय गोबां धोन खरस खालामदोंमोन। बेनि थाखाय गोरबोनिफ्राय साबायखर होनायनि अनगायै सुख'फिननायनि मोनबो राहा आंहा गैजाया।

दा आं लिष्टलाव थाग्रा आंनि आंगो आइजो सासेखौ लोगो हमहैनो ओंखारबाय। बियो जोबोद धोनि आइजो। आंनि बे खुलिगैजायि दिग गोमानाय जीउआव माबाफोर लामा होनो हायोलायखोमा! बेनिफ्राय गिदिंफिननाय समाव केष्टारब्रीज आरो बुद्माउट सहरथिं फैनाय जागोन। नौंथांनो हरनाय लाइजाम आरो गुबुन मुवा-बेसादफोरखौ लानानै नौंथाङ आंखौ लोगो हमगोन ने? बुधबारनि मोनाबिलि बा-खावसे बाजियाव आं केष्टारब्रीज सहरनि एन्टेलप हटेलाव सौफैगोन। बेयावनो आंखौ गोरलैयै लोगो मोनगोन। बेफोरखौ गुबुन राहाजों दैथाय हरनायनिखुइ आखाइजों आखाइ मोननाया मोजां जागोन होननानै आं सान्दों।

निमाहा बिनानै। नौंथांनि

'लुसेता'

लाइजामखौ फरायखांनानै हेनचार्डआ जोबोद दुखुजों हांमा सुरबाय। — बेसारी, बिजों सिनायलायियानो मोजांमोन! सुजानआ फैफिनामोनब्लाबो हाबायानो जासिगौमोन

लुसेताया लुबैनाय बादिनो हेनचार्डआ गासैबो लाइजाम आरो गुबुन मुवाफोरखौबो थफ्ला मोनसे मोजाङै जुनानै खुलिनो हायिबादि सील लागायबाय आरो मख'खानाय सानसिमनि थाखाय रैखाथि गोनां जायगायाव दोनबाय।

हेनचार्डआ मख'नाय सानखालि थि समावनो थफ्लाखौ लानानै एन्टेलप हटेलसिम सौहैबाय। मख'खानाय समनि एसे सिगाञावनो सौहैनानै बेसेबा गोबाव नेनायनि उनावबो बियो लुसेताखौ लोगो मोनाखिसै। जोबनायाव नआव गिदिंबोफिनबाय।

सुजाननि लोमजानाया लासै लासै बांलांबाय। ओरैबादि सिखारनानै जिरायनोबो गोब्राब जाबाय। सानसेखालि गोबाव सम सिन्था खालामनानै सुजानआ माबा मोनसे लिरनो नाजाबाय आरो लेखा-खोलोम बिबाय। लेखा-खोलोम

मोनखांनायनि उनाव बियो खथा सिङाव हारसिङै थानो नागिरबाय। जोबोद खष्टयै नाजानानै सुजानआ लिरखांबाय आरो बिलाइखौ थननानै लाबाय। एलिजाबेथनाव गांसे खाम बिहरनानै बेयाव सोहोबाय आरो मोजाङै आथा फुननानै होथेबाय। बेनि उनाव सुजानआ खाम सायाव लिरबाय—

"मि: हेनचार्ड! एलिजाबेथनि हाबासिम बे खामखौ खेवनो नाङा।"

सुजानआ गावनो खामखौ टेबुलनि ड्रयाराव सोनानै थाला मारिथेबाय।

एलिजाबेथआ हर-सान बिमानि जोथोनाव नांथाबदों। बिमानि लोमजानाया लासैनो बांबोनायाव गावखौनो लोरगि गोमाजानाय नावारिबादि मोनखांबाय आरो बिमानि बिसोनायावनो जिरायनानै मोदै फसरबाय थाबाय। एलिजाबेथनि खोथा सानहरनानै बिमा सुजानआबो मेगनाव राननो रोङि मोदै बोहैबाय थाबाय।

हेनचार्ड गैथ'यि समावनो बिमा सुजानआ जोबोद खष्टनि गेजेरजों मोदै हुगारनानै एलिजाबेथखौ अननायजों बुंबाय—

"आइ सना! गाबनो नाङा। आंनि लोमजानाया हामखांनो रौंनाय नंलिया। आं मोनसे मिजिंथिदोंमोन आरो गोसोजों सोलोबो खालामदोंमोन। फार्फ्रिजों नोंनि जुलिखौ खालामहोनो। आं माखासे सान गोथाङै थानो हाबावब्लानो खामानिखौ मावनो हासिगौमोन। नाथाय अबंलावरीया बे खामानिखौ मावहोनो आंखौ अनाखिसै। आं गैयियाव फार्फ्रिजों नोंनि जुलि जागोनखौ माबोरै मिजिंनो? मानोना नोम्फाया बिनि मुंखौ लानोनो होआ।"

एलिजाबेथआ बिमानि खोथायाव मोनबो फिननाय होआखिसै। सिगांनिखुइ रासिन बोहैबोनाय मेगन मोदैखौल' साद्रिनि आन्सोलजों हुगारनानै मोखां खोबथेबाय। बिमा सुजानआबो बेनि सोमोन्दै जेबो खोथा बुङालासे बिसोनायाव सिरियै उन्दुबाय थाबाय।

बेबादिनो मोनसे समाव सुजानआ जोबथा हां बोबाय। हेनचार्डनि मुंदांखा डाक्टारजों फाहाम होनाय आरो एलिजाबेथनि मेंरोङै जोथोन लानायाबो सुजानखौ बासायनो हायाखिसै।

सुजान थैनायनि खौरां मोननानै फार्फ्रियाबो जोबोद दुखु मोनबाय।

= 19 =

सुजान थैखांनायनि सप्ताखुनथामसो उनाव सानसेखालि अरदाब गुदियाव हेनचार्ड आरो एलिजाबेथ सानैजों मोखांजों मोखां जानानै जिरायदों। बिमा थैनायनि उनाव एलिजाबेथनि गोसोआ बायग्लिदोंमोन। हेनचार्डनि गोबां अननाय मोनसेयावबो बियो गावखौ हारसिं-हारसिं मोन्दोंमोन। गासै समावनो दरसियै माबामाबि सानहाबबाय थाग्रा जादों। गोनां नङब्ला रावजोंबो खोथा-बाथ्राबो रायज्लायाखै।

हेनचार्डआबो बिजि थैनायाव गमामा जोबोद दुखु नांदोंमोन। होनब्लाबो फिसाजो एलिजाबेथखौ फोजोननो बुरखायनायजों गावबो गोजोनफानो नाजादोंमोन।

"एलिजाबेथ, नोमा आरो नोंसोरनि गोजाम खोथाफोरखौ गोसोखांनानै माबामाबि सानबाय थायो नामा?"

"अउ, बेफोर खोथाफ्रानो गोसोआव जाखांफैबाय थायो।"

"मा खोथा...?"

"आइ आरो आफानि खोथायानो गोसोआव फैबाय थायो।"

एलिजाबेथआ खेबसे हांमा सुरबाय।

जेब्लानो नाबिक रिचार्ड निउसनखौ 'आफा' होननानै एलिजाबेथआ बुङे होनब्लानो हेनचार्डनि गोसोआ एसेबो सहायनो हाया जायो। एलिजाबेथ बुंखांनायनि लोगो-लोगो हेनचार्डआ उसुखुथु जाबाय। बियो बोराबनाय देंखोजों बुंबाय—

"उस्...! आंखि बिसोरबादि मानसि नङ नामा? नोंनि नोम्फा निउसना जोबोद अनसुलामोन नामा?"

"अउ! बियो जोबोद अनसुलामोन।"

एलिजाबेथनि फिननायखौ खोनानानै हेनचार्डनि महरा थारला सोलायबाय।

"हमनानै ला, आंनो नोंनि गुबै बिफा। निउसना नोंखौ जैरैबादि अनोमोन आंबो बेबादि अननो लुबैयो। निउसनबादिनो आंखौबो नोंनि गुबै बिफा होननानै सानो हायाने?"

"आं माब्लाबाबो हानाय नङ।" —एलिजाबेथआ सानस्लाबालासे हरखाब फिनबाय, "आं आंनि आफा रिचार्ड निउसननि अनगायै गुबुन रावखौबो आंगो बिफा होननानै सानो हानाय नङ।"

फालांगिनि हेफाजाबसुला आरो लोगो फार्फ्रिया हेनचार्डखौ नागारबाय; बेनि उनाव थैनाया अनजाली बिजि सुजानखौ बोथ्रोदनानै लांबाय। हेनचार्डनि लोगो गैयि आरो दोहा गोनां जीउआव गोजोन होनो हाथाव मोनसेल' फुंखा जानानै दं फिसाजो एलिजाबेथआ। नाथाय--- नाथाय जोबनायाव एलिजाबेथआबो जेनबा बिनिफ्राय गोजानाव थांनो नागिरबाय। जिरायनायनिफ्राय गसंनानै बोदोर गोसोजों बियो औरै-हरै थांलाय फैलाय खालामबाय थाबाय। गोसोनि दाहायाव बियो बोदोर बावली। गोसोखौ जेरैनिफ्रायबो बुरखायनो हाया जाबाय। गावसोरनि थांनाय जीउआव जाबोनाय जाथायनि गासै बाथ्राखौ बुंफोरनानै दानो एलिजाबेथनो खिन्थानो सानो— गावसो एलिजाबेथनि आंगो बिफा, निउसना नङा।

मोनसे समाव हेनचार्डआ एलिजाबेथनि खाथियाव जिरायफिननानै सोडो—

"आंनि सोमोन्दै नोमाया मा खिन्थायामोन?"

"हाबानि जोहै नोंथाङा आइनि खुरमा होन्दोंमोन।"

"आंखौ बेयाव लोगो मोननायनि सिगां नोमाया माखासे बाथ्रा खिन्थानांगौमोन, नाथाय खिन्थायाखिसै। खिन्थानायमोनब्ला आं दिनै बेबादि बेलेबेजे हालोदाव गोलैनाय नङामोन। एलिजाबेथ— आंसो नोंनि गुबै बिफाया, निउसनआ नङा। नोमाया थांनानै थानाय समावनो गासैबो बाथ्राखौ खिन्थानो सान्दोंमोनब्लाबो जों नोंनो खिन्थानो लाजिदोंमोन।"

एलिजाबेथआ जैरै दंमोन बेबादिनो जिरायबाय थाबाय। सान्दांथि आरो मोन्दांथिनि फाखन बुसोमनायाव बियो गावखौ जोबोद लोरबां मोनबाय। हेनचार्डआ बुंबावबाय—

"नों जोंखौ रायगोन आरो मुगैगोन सानानायजों गिनाय फैदोंमोन। सेंग्रा समावनो नोंनि नोमाखौ आं आदोल बादियै हाबा खालामदोंमोन। जों सानैजों गुबै बिजि-फिसाइमोन। नों नुनाय हाबाया जोंनि मानसिफोरनो दिन्थिफ्लानो नैथिखेब हाबा। नोमाया जोबोद नोरोम आखुनि आइजोमोन। नों जोनोम जानायनि उनाव दुखुनांथावै जों नागारलायनाय जादों। जों सानैजों बिबो आंखौ थैबाय आरो आंबो बिखौ थैबाय सानलायदोंमोन, बेखायनो निउसना नोमानि फिसाइ जानो मोन्दोंमोन।"

हेनचार्डआ जेब्ला गावसोरनि बेबादि थांनाय जीउनि सल'फोरखौ एलिजाबेथनि सिगाङाव गुदिखिथा बुंथियो बियो थाथेरनो हायिबादि मोनो।

एलिजाबेथआ जिरायनायनिफ्राय सिखारलाङो, टेबिलाव मोखां होखोमानानै उफ्ले-उफ्ले गाबो।

"गाबनो नाङा, गाबनो नाङा आइ!" —एलिजाबेथनि मोदोमाव हमनानै जोबोद दुखु गोनाङै बुंबाय, "नों गाबब्ला आं एसेबो सहायनो हानाय नङा। आंनो नोंनि आंगो बिफा। नों मानो गाबदों? आंखौ मुगैथाव आरो मालायनि गाज्रि मावग्रा मानसि सान्दों नामा? एलिजाबेथ, नों आंखौ माब्लाबाबो गुबुन मानसि होननानै दासान।"

हेनचार्डआ थाबथा-थुबथा रावै बुंनानै एलिजाबेथनि खर'खौ दैखांनानै होबाय आरो बुंबाय— "नों आंखौ सुथुर होननानै दासान। मोनसे समाव आं जौ लोङोमोनब्लाबो, नोमानि सायाव गाज्रि आखु बाहायोमोनब्लाबो, दा आं मोजां जाबाय। बै नाबिकनिखुइबो आं नोंखौ रासिन अनगोन। नोंनि थाखाय आं गासैबो मावगोन; नोङो खालि आंखौ बिफा होननानै मानिनानै ला।"

एलिजाबेथआ मोनबो बाथ्रा बुंनो हायाखिसै। बियो गावनो खर' दैखांनानै हेनचार्डनि खोथाखौ फोथायजोबनाय आरो बिफा हिसाबै मानिनानै लानायनि इसारा होनो नाजाबाय, एलिजाबेथआ हुस गोमाबाय। बियो सिखारनो हामारथाराखिसै।

"नों दानो मोनबो बुंनाङा।" —हेनचार्डआ बाराव होरलां-होरथां जानांनाय बिफांबादि हरै-ओरै गिदिंग्रुबबाय थाबाय।

"नाङा एलिजाबेथ, नों दानो फिन होनाङा। नों गोसोखौ गोरा खालामग्रो। आं गाबोनसिम नोंनाव जेबो खोथाखौनो सोङा। नों हारसिङै थानानै सिन्था खालामबाय था। बेनि उनाव, बेनि उनाव आं बे बाथ्रानि फोरमान होनो माखासे लेखा-बिलाइ नोंनो दिन्थिगोन। आं दानो ओंखारलांसिगोन, नोंखौ आं दिगदार होबाय थाला। नाथाय मिथिनानै ला, नोंनि एलिजाबेथ मुंखौ आंनो सायख'नानै होदोंमोन। नोंनि नोमाया नामखौ जोबोद मोजां मोन्दोंमोन। मिथिबाय— आंनो नोंनि मुंखौ दोनदोंमोन।"

हेनचार्डआ एलिजाबेथखौ हारसिङै दोननानै दरजाखौ लासै फांजाबबाय आरो ओंखारलांबाय। एलिजाबेथआ हमदांनो हाबाय— हेनचार्डआ बिबारबारि गेजेरनि लामाजों थांगासिनो। एलिजाबेथआ गावखौ सामब्लायनानै गसंबाय। नाथाय

दान्दिसे उनावनो उमान मोनबाय हेनचार्डआ फैफिनगौ। दरजा खेंनानै हेनचार्डआ खथा सिजाव हाबबोफिनबाय।

"आं मोनसे बाथ्रानि थाखाय फैफिनबाय। दानिफ्राय नोडो मुंनि उनाव आंनि बिमुंखौ लिरदो। अब्लासो आं जोबोद गोजोनगोन। आइनाव आरो गुबैयावबो आंनि बिमुडनो नोंनिबो बिमुं। आं सिगाडावनो नोंखौ आंनि बिमुं लिरहोनो सान्दोंमोन। नाथाय नोमाया गोसो होयाखिसै। जायखिजाया, नोंनि गोसोबादिनो बे बिमुंखौ लिरदों होननानै गुबुनफ्रा मिथिगोन। आइननि बाथ्राखौ आं गोबां मिथियाब्लाबो उकिल हमनानै लेखाफोरखौ थिक खालामहोगोन आरो खौरां बिलाइयाव फोसावनानै होगोन। लेखा गांसे हरनायसाय। फोसावनायनि नक्साखौ दानो खालामखानाया हामगोन।"

"बेनो जायोब्ला बेफोरखौ फोसावनायनि मा गोनांथि दं। आं नोंथांनि बिमुंखौनो लिरखासिगोन।"

"हामबाय... हामबाय, जोबोद मोजां बाथ्रा!" —हेनचार्डआ खुसिजों बुंबाय।

"नाथाय आं गोमोबाय, आइया मानो नोंथांनि बिमुंखौ लिरहोदिया?"

"अ..., बेफोरखौ बाद होदो। बेसारी नोमानि बाथ्रा! एसे लेखा बिलाइ आरो खोलोम हरनायसाय। स्रांनिबो गोनां जागोन नामाथाय?"

"नांनाय नङा, अरनि सोरांजोंनो नुगोन।"

एलिजाबेथआ लेखा बिलाइ आरो खोलोम गंसे लानानै अरदाब मोखाडै जिरायबाय आरो बिफा बुंनाय बाथ्राफोरखौ लिरबाय—

"आं एलिजाबेथ निउसना दिनैनिफ्राय निउसन बिमुंनि सोलाय हेनचार्ड बिमुंजों मिथिजासिगोन। बेखायनो आंनि मुङा दिनैनिफ्राय 'एलिजाबेथ जेन हेनचार्ड' जाबाय। बे बिमुंखौ आं गोसोखुसियै केष्टारब्रीज सहरनि आइन बादियै सोलायदों।"

बाथ्राखौ लिरखांनानै गोजोननायनि मिनिस्लुनायजों हेनचार्डआ बुंबाय—

"आं दा गोजौ थालायाव थांनोसै आरो बेयाव आंनि खोथाफोरनि फोरमान थानाय गोनांथार माखासे लेखाबिलाइफोरखौ नागिरनोसै। गाबोनसिम नोंखौ जेबो दिगदार होया। आइ सना, आं थांदिनि।"

एलिजाबेथआ माबा बुंनो हास्लाबैयावनो बियो खथानिफ्राय ओंखारफिनबाय। एलिजाबेथआ गोसोआव सुखुवा-बुखुवा मोनबाय थाबाय।

बियो अरदाब गुदियावनो गोब्राबै होख्राव होख्राव गाबगुबाय— गोथै बिमाखौ गोसोखांनानै नङा, बै उदां गोसोनि अनजालु नाबिक निउसनखौ गोसोखांनानैसो। एलिजाबेथआ सानबाय— निउसननि फारसे बियो जोबोद इनाय जाबाय।

हेनचार्डआ गोजौ थालानि उन्दुग्रा रुमाव फैनानै गावनि आलमारी आरो थाला लागायै ड्रयारनिफ्राय माखासे गोजाम लेखा बिलाइ दिहुननानै माबा-माबि नायनानै सानबाय— "जायखिजाया, जोबनायाव एलिजाबेथआ आंनि आंगो फिसा हिनजाव जाबाय। बियोदि आंखौ मोजाडैनो फोथायबाय! इयुनावबो थारैनो फोथायगोन! बियो आंनि सासेल' फिसा हिनजाव; आंनि एखुथिया जीउआव गोजोन-सुदेमनि फुंखा। आं बिनि थाखाय गासैबो मावगोन।"

बाथ्राफोरखौ सानै सानैनो बियो गोजाम लेखा-बिलाइफोरखौ उलथां-फालथाङै नायजोरदों। बेनि उनाव गुबुन माखासे ड्रयारफोरखौबो खुलिनानै लेखा दिहुनबाय। जोबनायाव सुजान बाहायग्रा फिसा मोनसे ड्रयारनि सायाव नोजोर गोलैबाय। बै ड्रयारावनो सुजानआ "मि: हेनचार्ड! एलिजाबेथनि हाबासिमहालागै बे खामखौ दाखुलि" होननानै लिरनाय लाइजामा दंमोन। ड्रयार थाला लागायनायमोन आरो थैनायनि सिगाञवनो बेनि साबिखौ हेनचार्डनि आखायाव गथायदोंमोन।

हेनचार्डआ थालाखौ खेंनायाव खामखौ मोनबाय। खाम सायाव बेबादि लिरनानै बाधा होनाय दंमोनब्लाबो हेनचार्डआ खेरखेरायाखिसै। अदेबानि जरखा मोनबो सानाहवा खामखौ खेवनानै लिरनायफोरखौ फरायबाय।

"अनसुला माइकेल, जों साथामनिबो गाहामनि थाखाय दासिम आं मोनसे बाथ्राखौ आन्दोआव दोनबाय थादोंमोन। बेनि थाखाय जानो हागौ नों आंखौ जोबोद रागा जोंगोन। होनब्लाबो आं मिजिङो, आंनि सैथो थांखिखौ नों बुजिनो नाजागोन। अनजालु माइकेल, नों बे लाइजामखौ फरायनाय समाव आं गोथै हाखराव उन्दुनानै थागोन आरो एलिजाबेथआबो हाबानि उनाव गुबुन गंसे समाइना नआव थाहैसिगोन। आं आरज गाबो, नों आंखौ निमाहा हो! नों जेन' आंखौ राया, मुगैया। साननानै नाय, आं मा थासारियाव गोलैनानै बे बाथ्राखौ सिखोमानो गोनां जादों। आं बे बाथ्राखौ नोंनो खिन्थायालासेबो थानो हागौमोन; नाथाय खिन्थाबाय। एलिजाबेथ जेना नोंनि आंगो एलिजाबेथ जेन नङा। आंखौ नाबिकनो फानहरनाय समाव जाय एलिजाबेथ जेना दंमोन, बेनि दानथाम उनावनो थैदोंमोन।

बेनि उनाव नाबिक निउसननि औरजाव बे गथ'नि जोनोम। आं बे गथ'नि मुंखौबो एलिजाबेथ जेन दोननानै थैलांनाय गथ'नि गोसोखांथिखौ जुगामि खालामनो नाजादोंमोन। माइकेल— आं जानो हागौ बावैनो थैसिगोन, गोबाव थांनानै थानाय नंलिया। बे आन्दोनि खोथाखौ नोंनो फोरमायाखैमोन आरो फोरमायालासिनो मेगन मोसेबनो हासिगौमोन; नाथाय हायाखिसै। गोनां सानोब्ला बिनि फिसाइनो बाथ्राफोरखौ खिन्थानानै हो। नों आंनि सायाव खालामनाय इनाय आरो अनगोथे आखुखौ बावगारनानै जैरै जीउनि माइकेल होननानै नोंखौ निमाहा होनो हादों, थिक बेबादिनो नोंबो आंखौ बेनि थाखाय थारैनो निमाहा होनो हागोन।

नोंनि सुजान हेनचार्ड।"

हेनचार्डनि मोदोमा गाव मिथिस्लाबै थोथोर-बोबोर मावखांबाय। गुसुथि फेरनैया असरासनस्रायै मावग्लुंनो हमबाय। बान्दोगैयि गोबां गोजाम बाथ्राफोरा हेनचार्डनि गोसोआव रिफिखांफैदों। लाइजामनि मोनफ्रोमबो सोदोबा साबुकनि साजाबादि आलौखां होबाय। बियो सहायनाय आरो हमथानायनि अनगायै फाग्लाबादि गोसो हगारसारबाय। एलिजाबेथनि बिमुंखौ 'निउसन'नि सोलाय 'हेनचार्ड' लिरनो नागिरनायखौ सुजानआ मानो हेंथा होदोंमोन दासो बुजिनो हाबाय। गोबाव सम बियो थाथेरनो हायि गोसोजों उसाव-बादावै खथा सिजवनो गिदिंग्रुबबाय थाबाय।

मोनसे समाव आथिजव गानबाय थानाय चेण्डेलखौ फिउ जोगारहरबाय आरो जोंबाय थानाय लेम्फ लानानै एलिजाबेथ उन्दुग्रा खथानि दरजायाव खोमा होथाबनानै माबा खोनासंनो नाजाबाय। बेनि उनाव दरजाखौ लासैनो खेवनानै सिजव हाबलांबाय। एलिजाबेथआ गोदो गोदो उन्दुलांदों। हेनचार्डआ लेम्फनि सोरांजों एलिजाबेथनि मोखांखौ फारसेनिफ्राय नायजोरबाय। एलिजाबेथनि मोखाजव हेनचार्डआ गावनि मोनबो हांखो नुयाखिसै। एलिजाबेथखौ नाबिक निउसननि मु-सुखांबादिसो नुबाय।

हेनचार्डआ बेयाव दान्दिसेनि थाखायबो गसंथेरनो हायाखिसै। जेसे हागौ गोख्रैयै बेनिफ्राय ओंखारबोबाय। एसेल' सिगाजव एलिजाबेथनो थांनाय जीउनि बाथ्राखौ मानो बुंथिफ्रांखो? बेफोर बाथ्रानि फोरमान होनो थांनायावनो गावनि जीउनि जोबस्रांनाय लामाया जागायसिगोन। बिनि बिजि सुजानआ थैबाय; जोबनायाव गावखौबो बुथारनानै गालांफाबाय।

हेनचार्डनि मेलेमा मोनबो खामानि मावि जाबाय। गोब्राब दुंख्रावनायजों फाग्लाबादि गिदिंलाबायनो हमबाय। अख्राफोर जहाबनाय खोमसि हरनिखुयबो बिनि गोसोआ खोमसिसिन आरो गिलिर जाबोनो लागै हमबाय। बिहा जेन' खुलि आरो गोजोन होनो हानाय मोनबो बिथायानो गैलिया। जीउ आरो फालांगिनि धोन-दौलोद गासैबो नंखाय होननानै साननाय फैबाय। हरसेथोलो मेगन मोसेबालासै गोसोनि दुखुजों उसाव-बादावै हगारहरनांबाय।

अखानायै फुज्रव एलिजाबेथजों माबोरै बे गोदान थासारियाव मोगामोगि जागोन— बेखौनो सानबाय थाबाय। एलिजाबेथआ नुस्लाबैयावनो मोखां-आथिं मोजाडै सुस्रांनानै थामथिम जाबाय आरो बाइजोआव ओंखारलांबाय।

हेनचार्डखौ नुनानै जोबोद गोरोम आरो गोदै मिनिस्लुनायजों दावगालांनानै एलिजाबेथआ बिफानि आखायाव हमहैनानै बुंबाय— "आफा, हरसेथोलो बाथ्राफोरखौ मोजाडै साननानै नायबाय आं। अदेबानि सानना गोनां बाथ्रायानो गैखाया। नोंथांमोननि सिगां जीउनि सैथो जाथायानो गुबै साक्षी। आइया उनाव हाबा खालामनाय निउसन मुंनि नाबिकआ गमामायैनो जोबोद अनसुलामोन; होनब्लाबो बिनि अननाया गुबै बिफानि समान जानो हाया।"

बाथ्राखौ बुंनायाव एलिजाबेथनि रावआ उनफारसे गोदोलांदोंमोन। थाइनै मेगनाव मोदै बोहैख्लायबोदों।

"आफा, नोंथाङनो आंनि गुबै बिफा। बेनि अनगायै आं गुबुन मोनबो साना आरो सानना बो हाया। आफा, फैदो जामुङ थियारि जाबाय।"

एलिजाबेथआ बाथ्राफोरखौ मिनिस्ला-मिनिस्ला बुंबाय।

हेनचार्डआबो मिनिनो नाजाबाय। बियो एसे गंस्रोनानै जोबोद अनथावै एलिजाबेथनि खावलायाव खुदुमबाय।

बेनि उनाव गावनि गोसोनि उसावबादाव बाथ्रा, आन्दोनि बाथ्राफोरखौ एलिजाबेथनो मोनथिहोया जासे सोलिनो नाजाबाय। बियो सानबाय, एलिजाबेथनि रैखाथि आरो इयुन गाहामनि थाखायनो सुजानआ बे खामानिखौ मावदों। अब्लाबो माखासे गाम्रि सिन्थाया हेनचार्डनि गोसोयाव गोजोन गैयि खालामफ्लायोमोन।

= 20 =

हेनचार्डआ गोबां नाजासेयावबो एलिजाबेथखौ गोरलैयै बोजबनो हायाखिसै। जाय गोसोयारि मोन्दांथि आरो दुंगाखांनायजों एलिजाबेथखौ गावनि फिसाजो हिसाबै बोजबनो सान्दोंमोन, सुजाननि लाइजामखौ फ़रायखांनायनि उनाव बियो दमायलांबाय। एलिजाबेथनि सायाव लासैनो मुगैनाय आरो नेवसिनाय गोसो फैनो हमबाय। जानाय समनि बाहिरा हेनचार्डआ एलिजाबेथजों खोथा-बाथ्रा आरो लोगो हमज्लायनाय जालिया। एलिजाबेथआ बिफानि अङ्गी-भङ्गीखौ नुनानै आरो गावनि सायाव खालामनाय नांजा-नांजा आखुआव जोबोद गोमोबाय।

सानसेखालि फालांगियारि खामानियाव फैनाय सासे मानसिजों अफिसाव जिरायनानै हेनचार्डआ रायज्लायदोंमोन। बेनि सोमोन्दै चुक्ति गांसेनिफ्राय कपि खालामनानै एलिजाबेथखौ लिंहरनायसै। एलिजाबेथनि आखाइ हांखोआ मोजां नङाब्लाबो एलिजाबेथआ बिफानि बिथोनबादिनो बिफा बुंनायफोरखौ लिरलांगासिनो दं। फंसे रावल' लिरखांदोंमोन; आखरफोरा गेदेर आरो गाग्रि जानायाव हेनचार्डआ जोबोद रागा जोंबाय आरो बुंबाय—

"होगार, गोजान जा; जेरावबो उदाया नोङो!"

एलिजाबेथनि खावलाय, मोखाङ लाजिनाय आरो दुखुजों जाहाबबाय। हेनचार्डनि बेबादि आखुआव एलिजाबेथआ गोरबो इसिंनिफ्राय दुखु मोनबाय। एलिजाबेथआ बेनिफ्राय ओंखारलांनानै गावनि खथायाव जोबोद गाबहैबाय।

एलिजाबेथनि सायाव खालामफ्लायबाय थानाय बेबादि आखुवा हेनचार्डनि सानन्नाय-हनायफोरखौ आबुङैओंखारहोबाय। गावनि सायावदि बिफानि गोसोआ एसेबो मोजां नङ बे बाथ्राखौ एलिजाबेथआ मोजाडैनो हमदांनो हाबाय। मोनसे समाव एलिजाबेथआ मुंनि उनाव 'निउसन' बिमुंखौ लिरनायाव हेनचार्डआ जैरैबादि सहायनो हायाखैमोन, हेनचार्ड लुबैनाय बादिनो 'हेनचार्ड' बिमुं लिरनो लानायनि उनाव बेनिखुइबो बांसिन गाग्रि मोननाय दिन्थिनो हमबाय।

नेनच् मक्रिज मुंनि सासे आइजोआ हेनचार्डनि बाखियाव खामानि मावोमोन। एलिजाबेथआ सम सम बेयाव थांनानै बिजों ओरैनो खोथा-बाथ्रा रायज्लायहैयो आरो साहा लोंनोबो लिंहरफ्लायो।

सानसेखालि मोनाबिलियाव एलिजाबेथआ साहा कापसे लानानै नेन्चनो हैनो थांदोंमोन। नेनचूआ बे समाव मुखुबखाय साहानि कापखौ गांसो बजा सायाव समान खालामनानै बेयाव दोनथ'नो नागिरदोंमोन। एसे जानगारनिफ्राय हेनचार्डआ बेफोरखौ नुहरनानै होख्राव हरबाय— "एलिजाबेथ औरै फै।"

साहा कापखौ बेयावनो दोननानै बिफानि खाथियाव सौहैबाय।

"नोंखौ सोर बेबादि खामानि मावनो थिनखो? दांसाजों फैनानै गावसो दांसाबादि बिखौ जोथोन मानो लादों? बेफोरखौ मावनानै आंनि मान-सन्मानखौ खंगा दाखालाम होननानै नोंखौ गोबां बुंनाय जाबाय। नों मानो आंखौ रागा फोजोडो?"

असरासनस्नायै हेनचार्डआ होख्राव होख्राव लाजिफोनांनायाव एलिजाबेथआ दुखुजों बायग्लिबाय। बियो मोनबो फिनाखिसै। बाख्रियाव खामानि मावबाय थानाय दांसा आइजोआ गसंबाय आरो एलिजाबेथनि सायाव हेनचार्डनि आखुखौ जोबोद दुखु मोनबाय। बियो बुंफिनालासे थाथेरनो हायाखिसै— "सोर थिन्दों बिखौ, दांसाखौ जोथोन लानो? नोंथाङ नाङफाङ मानो बखियो?"

"होनब्ला नोंखौ औरैनो हेफाजाब होनो फैदों नामा बियो?"

हेनचार्डनि बेबादि आखुनि सायाव आइजोआबो माखासे गोब्राब खोथा बुंनो गोनां जाबाय। हेनचार्डआदि रागा जोंब्ला गावखौ खामानिनिफ्राय होखारहरनो हागौ एसेबो गोसोआव फैयाखिसै। हेनचार्डनि रागाया थिखिनियाव दावखोदोंमोनब्लाबो गावखौनो एसे हमथाफिनबाय। माबामाबि बखिनानै हेनचार्डआ बेनिफ्राय गुबुन फारसे ओंखारलांबाय। एलिजाबेथआ मोदै हुगार हुगार गावनि खथाथिं खारलांबाय।

बेनि उननिफ्राय हेनचार्डआ एलिजाबेथजों साननि आदार जानायखौबो गारबाय। फार्म खाथियावनो हालुवाफोर आरो दांसाफोर जाग्रा गंसे फिसा हटेलावसो जाग्रा जाबाय। बे समहालागै मेयर आरो फालांगिनि गेदेर बिगोमा होननानै हेनचार्डहा जेसेबां मुंदांखामोन लासै लासै जोबबोखाबाय। बेखायनो दांसाफोरजों लोगोसे हटेलाव जानायनि उनाव बै थाखोनि मानसिफोरा बिखौ गेदेर मानसि नडिबादिसो बाहायनो लाबाय।

एलिजाबेथआ जोबोद हारसिडै जीउ खांनो गोनां जाबाय। न'-बांनि सरासनस्ना जोथोन लानाय आरो बिजाब फरायनायावनो गासै समखौ हगारहरो।

फार्फ्रिनि फारसे थानाय लोरबांथिखौ जरजुलुमै दबथायनानै दोन्दोंब्लाबो हारसि जीउनि निजोम समफ्राव एलिजाबेथनि गोसोखौ सम-सम एगथुखाडो। माब्लाबा माब्लाबा दरखंनि लामाजों थांलाय-फैलाय नुहरोब्लाबो फार्फ्रिखौ एलिजाबेथ थाग्रा खथाथिं नायहरनाय नुसना।

एलिजाबेथआ बिमाखौ गोसोखांनानै सम सम गाबनो ओंखारो। बियो बिमानि मांखराव थांनानै मोदै हुगारहैयो, गोबाव जिरायहैनानै लासैनो फैफिनो। बेयो गंसे राइजोनां गोथैसालि।

सानसेखालि फुंजायावनो बिमानि मांखर खाथियाव सोरबा गुफुर जि गाननाय आइजो सासेया आखायाव बिजाब लानानै फरायगासिनो दं। एलिजाबेथआ जानगारावनो गसंथाबाय। बेयाव गुबुन रावबो गैयामोन। सोर बि आइजोआ, एलिजाबेथआ हमनो हायाखै। लासै लासै एलिजाबेथआ दावगालांबाय थानायखौ नुहरनानै हरखाब बियो गैलिया जाबाय। एलिजाबेथआ जोबोद गिबाय। बियो सानबाय— थारैनो बिमाया भूत जानानै नुजाथिदों। एलिजाबेथआ गोख्रै नथिं फैफिनबाय।

एलिजाबेथहा गुबुन मोनसे जोबोद गाज्रि सान फैजाबावबाय। एसेयावनो हेनचार्डनि नै बोसोरारि मेयरनि मावसमा थुंगेफैबाय। हेनचार्डआ सानखादोंमोन— बे खेबनि मेयर सायखथियाव गावनि मुडा थाखानाय नडा आरो गावनि जायगायाव फार्फ्रिखौनो दैखांगोन। बे खामानियाव फार्फ्रिनो हेफाजाब आरो थुलुंगा होदों होननानै हेनचार्डआ राफोदै हमनानै लादों। बे बेलायाव बियो एलिजाबेथखौबो सानस्लिंनि आवथानिफ्राय गोजानाव दोनाखै। बियो साननानै लादोंमोन— जाय सानाव सुजानआ बि गथ'खौ लानानै केष्टारब्रीज सहराव नुजाफैदोंमोन बै समनिफ्रायनो बिनि खाफाला दोरोदनो लागै हमदों।

एलिजाबेथआ बिमानि मांकरनिफ्राय फैफिननानै न' लांगोनायाव गाफैनाय लोगो लोगो हेनचार्डआ एलिजाबेथनाव सोंदोंमोन—

"बहा थाडामोन?"

"गीर्जा खाथिनि मांकरसालियाव ओरैनो थांदोंमोन आफा। गुबुन जेरावबो थाडाखै।"

जेसेहागौ एसेबां नोरोमै फिननो नाजादोंमोनब्लाबो एलिजाबेथनि बाथ्रायाव थाबथा-थुबथा आरो बायफ्लेनाय ओंखारथिदों। हेनचार्डआ एलिजाबेथनि फिननायाव गोजोननो हायाखै।

"नों बहा थाडो, मा खालामो आं गासैबो मिथियो। उन्दै जातनि जोलैखायनो मुगैथाव खामानिखौसो मावथिडो। थ्रि मेरिनारच् हटेलावबो खालाय-दैफोन सुनानै ओंखाम आर्जिदोंमोन। दाखालैबो चाकरनि चाकर जानो ओंखारदोंमोन, आरो गोबां....। आं नोंबादि उन्दै जातनि सिख्ला सासेजों बे नआव दान्दिसेबो थानो हालिया। आं गावनो मोदोमाव अर सावनानै थैसिगोन।"

हेनचार्डनि बेबादि इनाय आरो सुबुंथि गैयि बाहायथियाव राहागोथे एलिजाबेथआ गोसोआरि खष्टजों दिन बारहोनो गोनां जाबाय।

सानसेखालि हेनचार्डआ सानै-हयै थि खालामबाय, जुदि एलिजाबेथआ फार्फ्रिजों हाबा जानानै थाडो, बिनि मोनसे अशान्तिनि बजाया खारगोन। मानोना एलिजाबेथनि इयुनखौ लानानै मोजां-गाज्रि सानबाय थानो बियोथ' गावनि असे फिसा हिनजाव नडा। नंखायावनो अशान्ति आरो बजाय लाबाय थानायनि गोनांथि गैया। बियो एलिजाबेथजों सोमोन्दो लाखिनो नाडा होननानै फार्फ्रिनो लाइजाम हरनाया गाज्रियानो जादोंमोन। हेनचार्डआ फार्फ्रिनो गांसे लाइजाम लिरबाय—

"गेदेमा, आं सानननानै नायबाय, एलिजाबेथजों नोंथांखौ मिलामिसा आरो सोमोन्दो लाखिनो नाडा होननानै हेंथा होनाया मोजां जायाखै। दिनैनिफ्राय बे हेंथा होनायखौ आं बोखांनानै लाबाय। अदेबानि बे सोमोन्दोखौ नोंथाडा आंनि नआव फैनानै खालामनो नाडा, खावलायनाय थाबाय। —माइकेल हेनचार्ड।"

गुबुन सानसेखालि एलिजाबेथआ बिमानि मांखर खाथियाव थानाय बेरेन्सियाव दुखुयै जिरायनानै गावनि बाथ्रा सानबाय थादोंमोन। एसेयावनो उननिफ्राय सोरबा थाबायबोनाय आथिं सोदोब खोनाबाय। उनथिं नायहरब्ला नुबाय बावैसो सिगाडाव नुनाय बै गुफुर जि गाननाय हिनजावानो। एलिजाबेथआ गिनायजों सिखारनो नागिरदोंमोनब्लाबो गिगोबांसिनै आइजोनिथिं नायहरबाय थाफ्रांबाय। आइजोआ खाथियाव फैथारनानै बे बेरेन्सियावनो जिरायफाबाय।

"नोंखौ बेयाव दुखुयै जिरायफ्लायबाय थानाय नुयो। माब्लाबा मेगनाव मोदै लानानैबो जिरायो। बेयो नोमानि मांखर नामा?"

"अउ..., आंनि अनसुली आइनि मांखर। आइनि अनगायै आंहा रावबो गैलिया। बेखायनो गोसोखांब्लाथाय बेवहाय फैयो।"

"मानो, नोम्फा मि: हेनचार्डआथ' दाबो गोथाडैनो दं ना?"

"अउ दङा"

"बियो नोंखौ अना नामा?"

"बुंस'नो हाया।" —एलिजाबेथआ फिनहां-फिनाहां फिनबाय।

"बेनि ओंथिया नोंसोरनि गेजेराव गोसो गोरोबलायि सोमजिर्दोङ्ग बियो गाज्रि मानसि नङा। अदेबानि रागा थिउरिया। एसेयावनो एसे रागा जोडो।"

एलिजाबेथआ गोमोनायजों हिनजावनि फारसे नायजोरबाय थायो। बेनि ओंथिया जादों हिनजावा बिफा हेनचार्डनि गुदिखिथा मोनथिगौ!

"नोंथाङा सोर? आं नोंथांखौ सिनाइनो हायाखै।" —एलिजाबेथआ मिथिनो लुबैनायजों उसुखुथुयै सोंबाय।

"आं बेवहायनो थायो। आथिखाल आंनि नखौ लुफुंनो हाजोबिखाय हटेलाव दंथ'यो। जायखिजाया, नोङो नोम्फाजों गोरोबनानै लोगोसे थानाया मोजां।"

"आंबो गोजोनै थानायनि थांखिजों हानायमानि गोरोबनो नाजायो। नाथाय बिनि इनाय बाहायथियाव लासै लासै आंगायनाय मोनखांबाय। आं बिजों दान्दिसे थाथेरनो हायि जालांबाय। बहाबा खारखोमालांनो गोसो जाबाय।" —एलिजाबेथआ हांमा सुरबाय।

"नों गाज्रि मोनाब्ला आंजोंबो थाफानो हागोन। नाथाय नोम्फानि गनायथि लानानैसो थिरां खालाम।"

"जागोन, आफाया गनायखागोन। मानोना आं जानगारनायखौनो बियो लुबैयो। आंबो बिनिफ्राय उदां जानो हाब्लानो मोजां मोनगोन। नाथाय आंथ' मोजां सिख्ला नङा। नोंथाङा आंखौ गावजों लाफानानै मोजां मोनगोनसै?"

"बेयो आंनि बाथ्रा। आंजों थाफानो हागोन ना हाया, बेखौल' मोजाङै सानानै आंखौ बुं। फैगौ सप्तानि सानाव नों आंखौ बेयावनो लोगो मोनगोन।"

एलिजाबेथआ सिनाइनो हायि हिनजावनि बाथ्रायाव गनायथिनि गंग्लायनाय होबाय। बेनि उनाव सानैबो सिखारनानै नागारलायबाय।

= 21 =

सिनाइनो मोनि हिनजावनि खोथाबादिनो सानसेखालि एलिजाबेथआ अन्थाइ-बालाजों बानायनाय नोगोरनि गंसे गोजाम न' गंसेनि दरखाडाव सौहैबाय। नआ गोजामथारखाय फाहामनायनि गोनांथि जादोंमोन। लामा खाथियावनो थानाय दरजा खोरखि गालांनाय उदां खथायाव फालांगिरिफ्रा बाजार सानखालि दखान लानानै जिरायो। बे ननि खावसेथिं माखासे बाहागोखौ फाहामनानै हिनजावा थानो हमदोंमोन।

बे समाव मोनाबिलि जाबायमोनब्लाबो खोमसिथारनो नांबावगौ। अब्लाबो गंसे खथायाव लेम्फनि सोरां नुहरनानै एलिजाबेथआ हाबलांबाय। उनाव रावखौबो नुयिनि थाखाय एलिजाबेथआ ओंखारफिनब्ला एसे जानगाराव सोरबा सासे बेथिंजायनो फैबाय थानायखौ नुहरबाय। मोनसे समाव खथा सिंनिफ्राय ओंखारबोनाय सोराङ मानसिनि मोदोमाव नांफैनायावसो सिनायनो हाबाय। एलिजाबेथआ गोजांस्रिउबाय। बेलाय माथो बिफा हेनचार्डसो। बियो हरखाबै खोमसि खनायाव गसंहैबाय। हेनचार्डआ आन्दाजखौनो मोनस्लाबाखिसै। हेनचार्डआ खाथिर्जोनो बारलांबाय। एलिजाबेथआ खोमसिनि आर-आर थाखोमानानै नथिं आगान सुरबाय। जेरावनो मेरावनो होखाव होस्रि हेनचार्डनि रायनायखौ एलिजाबेथआ जोबोद गिखाडो। फालांगिनि थाखाय बे आइजोनि खाथियाव थांनाय हेनचार्डआ एलिजाबेथ फैखांनायनि दान्दिसे उनाव नआव सौफैदों।

एलिजाबेथआ सानननै लाबाय— बेनि थाखाय बिफाया गावखौ रायब्लानो एबा गिग्रा आखुथाइ दिन्थिब्लानो बे नखौ गारनानै ओंखारलांनायनि बाथ्रा बुंगोन। नाथाय बै सानखालि बिफाया एलिजाबेथखौ जेबो बुङाखिसै; अदेबानि गमथाथायै रावखौबो मोनबो बुङालासै सिरि थाबाय। एलिजाबेथआ बेखौनो मोनसे खाबु सानननै लाबाय। हेनचार्डनि खाथियाव थांनानै एलिजाबेथआ बुंबाय— "आफा, बेयाव थाफानानै नोंथांखौ आं एसेबो गोजोनहोनो हायाखिसै। बेखायनो आं बेनिफ्राय ओंखारलांब्लाबो नोंथाङ अजत होनाय नङ खोमा!"

"ओंखारलांनो?" —हेनचार्डआ खर' दैखांनानै एलिजाबेथनिथिं नायजोरबाय, "आंहा मोनबो अजद गैया, नाथाय बहा थांनो सान्दों?"

एलिजाबेथआ दान्दिसे सानहाबबाय। आइजोनि सोमोन्दै जेबो मिथियालासे बिनियाव थांनो होननांगौखौ एलिजाबेथआ आखफिख' मोनखांबाय। बेखायनो गुबुन रोखोमै बुंबाय—

"आं मोनसे खामानियाव जरखायै नांथाबनानै गायनाय-फुनायनि खामानियाव गोसोहोनो हानाय खामानिनि बाथ्रा खोनादों। जानोहागौ बेयावहाय आं फरायनायनि खाबु खालामनानै लानोबो हागोन।"

एलिजाबेथनि खोथाखौ खोनासंखांनानै रासिन गोमजौरै बुंबाय—

"नोंहा असुबिधा गैयाब्ला थांब्लानो जाबाय। होनब्लाबो जानाय-लोंनायनि दिगदार जायिबादि आं नोंनो दानफायाव नांनाय खरसाखौ हरबाय थागोन।"

"होनब्ला आं ओंखारलांनायाव नोंथांहा अजद गैयादा?"

"आं अजद खालामा। नोंबो बेवहाय थानानै गोजोनाखै। नों ओंखारलांनानै जेरै उदां जानो हागोन, आंबो गोबां बिथिङाव उदां जागोन। नों खष्ट मोनाब्लानो जायो।"

एलिजाबेथनि गरन्थआव जेनबा हेनचार्डआ गाव सानसनो हायि रेजें मोनखांबाय। हेनचार्डनि गोसोआरि सानब्लिं आरो अशान्तिया जेनबा गोबां रेजेंबाय।

एलिजाबेथआ आइजोखौ लोगो मोननो नेबाय।

सानसे थिखानाय समनि फुंजायावनो बै आइजोखौ लोगो हमनानै थिरां जानाय बाथ्राखौ खिन्थानो एलिजाबेथआ ओंखारलांबाय। बै सानखालि बोथोरा मोजां नङामोन, अखा थाइफ्रिगासिनो। होनब्लाबो रेइन कट गाननानै साथा गंसेजों एलिजाबेथआ ओंखारलांबाय। गोथैसालि खाथिनि गीर्जा बारान्दायाव आइजोखौ लोगो मोनबाय। आइजोआ सिगांनिफ्रायनो बेयाव दंखासैमोन। एलिजाबेथआ बारान्दायाव गाखोनानै हिनजावनि खाथियाव गसंहैनाय लोगो लोगो बियो गोदै मिनिस्लुनानै सोंबाय—

"नों मा गरन्थ लाखो?"

"आं नोंथांजों फैनायखौनो लाबाय।"—

"नोम्फाया गनायथि होबायसै?"

"अउ, मोनबो अजद खालामाखै।"

"नों बहा थागोन, नोम्फानो खिन्थार्दो?"

"खिन्थायाखै, बुंनो थाखाय आंहा सानस्लिं फैखांदोंमोन। बेखायनो बाथ्राखौ एसे फिदिं-फिदा खालामनानै बुंनांदों।"

"मोजाङनो जादों। नाथाय नोंनोथ' आं आंनि मुंखौनो खिन्थायाखै। आंनि मुङ मिच टेम्पलमेन। जिखिजादोलिया नोङो आंनि 'हाइप्लेच हल' मुंनि नआव माब्ला थाफैनो सानखो?"

"नोंथाङ जेब्लानो लिंहरो अब्लानो आं फैनो हायो।"

"होनब्लालाय दिनै मोनाबिलि ङ' बाजियावनो फैदो।"

थिखानाय थांखिबादिनो मोनाबिलि समाव एलिजाबेथआ गावनि खथा मोखाङाव गंसे गराय गारी लिंबोनानै गावनो गोनां जानाय जि-जोम, मालामाथाफोरखौ बजाय होफुदों। मोनाबिलियाव हेनचार्डआ फालांगिनि खामानियाव गुबुन फारसेथिं ओंखारलांदोंमोन। हेनचार्डआ थिक बे समावनो फैफिननानै लांगोनायाव गराय गारी नुनानै गोमोबाय। गारी खाथियाव सौफैनानै सोंबाय— "मा, नों गमामायैनो थांथारमारसिगोन नामा?"

"अउ आं थांनो ओंखारबायानो।"

"नाथाय दिनैनो... ?"

"अउ, दिनै मोनाबिलिनि थिक ङ' बाजियावनो सौहैनांगौ। ङ' बाजिबायानोसै नै।"

"नोंदि बेबादि ओंखारलांथारगोन आं साननो हायाखैमोन। आं नोंखौ माबा साननानै थांनो बिथोन होदोंमोनब्लाबो नों बेनिफ्राय ओंखारलांनो नागिरनायाव आं जोबोद दुखु मोनबाय। नोंखौ आं गाग्रि बाहायथिजों दुखु होबोबाय, नाथाय नों दिनै आंखौ बेफोरनिखुयबो रासिन दुखु होबाय। थाङब्ला जाथाराना? आं सिगांनिखुय साबसिन जानो नाजासिगोन।"

जोबनायथिं हेनचार्डनि रावआ गुरैसिन जाबोदों। मेगनआबो सिदोमा जादों।

"आफा, नों मोनबों दुखु जानाङ। आं थांनो थिरां खालामखाबाय जेब्ला थांथारनांसिगोन। नाथाय, नोंथाङ आंखौ नांथारगौ होननानै सानोब्ला आं जोबोद गोखैनो नोंथांनि खाथियाव फैफिनगोन। आंथ' गोजानथाराव थाहैनाय नङ...।"

"नों जानगारलांनो नाङ...। गोनां जाब्लानो आं नोंखौ लाबोफिनगोन। नाथाय... नों बहा थाहैगोन बेखौनो आंनो खिन्थायाखै माथो?"

"हाइप्लेच हलाव... ।"

"बहा... ? हाइप्लेच हलाव... ?"

"अउ..., हाइप्लेच हलनि सासे आइजोनियाव... ।"

एसे समहालागै गराय गारीया हेनचार्डनिफ्राय जानगाराव सौहैबाय। हेनचार्डआ नोजोरसेयैनो नायहरबाय थानानै हांमा सुरबाय। थाइनै मेगननिफ्राय थरथिं थरथिं मोदैफ्रा गाव मिथिस्लाबै हायाव बोहैख्लाय लांबाय।

= 22 =

एलिजाबेथआ जेब्ला हेनचार्डजों गाव न' गारनो नागिरनाय बाथ्राखौ रायज्लायजेनो हैदिननो हेनचार्डआ गाव हाबा खालामनो नागिरनाय लुसेता मुंनि सिख्लाया लाइजाम गांसे मोन्दोंमोन। संसार जीउआव मोनबोनाय गोसोआरि जेथो आरो गोजोन गैयि समाव आरो गोसो सिंनिफ्राय एंगारबोनाय सासे सिख्लानि लाइजामखौ मोननानै गोसो गैयाब्लाबो बेखेवदों बियो—

"आंनि अनजालु मि: हेनचार्ड,

गोमोनो नाङ! नोंथां आरो आंनि गाहामनि थाखायनो आं केष्टारब्रीज नोगोराव थाफैबाय। अदेबानि सानबेसे थानाय जागोन बेखौ बुंसनो हाया; बेयो सोनारगोन नोंथांनि सायावसो।

नोंथांनि हिनजाव थैनाय रादाबखौ मोननानै आं जोबोद दुखु मोन्दों। बेसारीया नोंथांजों एबा संसारारि जीउआव एसेबो गोजोननाय मोनलाङखिसै। बिथांनि जीउमाया गोजोन्थों!

बिनि थैनाय खौरां मोननाय लोगो लोगो आं बियाव फैदों। आं सान्दों जिहेथु नोंथांनि गिबि बिजिया थैलांबाय आरो नोंथाङा हारसिं जीउ खुंफिननो गोनां जाबाय, बेखायनो जों सानैजों हाबा जानायाव जेबो हेंथा थाथावलिया। आं सानो नोंथाङबो आंनि खोथायाव गनायथि होगोन। नोंथांनि सायाव आंनि मोजां मोननाया दाबो बेनोबे दङ।

आं बेयाव थानो फैदों नोंथांजों हान्थामेला खालामनो खाबु मोननायनि थाखायसो। साननै-सानथामसो उनावनो नोंथांजों लोगो मोनगोननि मिजिं थिबाय। नोंथांनि लुसेतायानो हाइप्लेच जाबाय।

मख'बावनाय जायो, माखासे सान सिगाङाव आं ब्रिष्टलाव केष्टारब्रीजथिं थांनाय समाव आंखौ लोगो हमनो नोंथांखौ खावलायनाय जादोंमोन; नाथाय मोनसे जरखा जाहोनाव बेथिं फैनायनि थांखिखौ सोलायनांनायाव नोंथांजों नुज्लायनाय जायाखिसै। बेनि थाखाय निमाहा हो!"

हेनचार्डआ एसेयावनो मिथिमोनखाबायदि हाइप्लेच हलखौ भारा होनो थाखाय फाहामगासिनो दं। बियो आरो खोनाबावदोंमोन-- मिच टेम्पलमेन मुंनि सोरबा आइजोआ बेखौ भारायाव लाबाय। हाइप्लेच हलनि थं होनाय लुसेतानि लाइजामनिफ्राय हेनचार्डआ हमदांनो हादोंमोन दि टेम्पलमेना थारैनो लुसेतानि खुरमा-बाहागिफोरनि जागोन आरो लोगोआव लुसेतायाबो बेवनो दंफायो।

हेनचार्डआ लुसेताखौ लोगो मोनगोन मिजिंनानै हाइप्लेच हलाव थांदोंमोन नाथाय मिथिनो मोनबाय बेयाव लुसेता मुंनि रावबो आइजो थाया। बेयाव टेम्पलमेन मुंनि सासेल' आइजो थायो। अब्ला हेनचार्डआ सानननै लाबाय-- लुसेताया जानो हागौ बेयाव सौफैथ'वाखै; सानसे-साननैनि उनावसो सौफैनो हागौ!

सानै उनावनो एलिजाबेथआ हेनचार्डनि ननिफ्राय ओंखारबोनाय समाव थाग्रा जायगानि थंखौ हाइप्लेच हल बुंनायाव हेनचार्डआ थिरां खालामबायदि मिच टेम्पलमेन आरो लुसेताया सानै आइजो नङा; गगायै लुसेतायानो मिच टेम्पलमेन मुं लानानै हाइप्लेच हलाव थादों आरो एलिजाबेथखौबो बिनो थिखोना होदों।

हेनचार्डआ बेबादि सानायखौ लानानै अखानायै हाइप्लेच हलाव मोजाङै खौरां लाफिननो थिरांथा लाबाय। नाथाय अखानायै फुंजायावनो हाइप्लेच हलनिफ्राय लिरनाय लुसेतानि गांसे लाइजाम मोनबावबाय।

"....आं आथिखालाव जेबो आखफिख' गैयाजासे हाइप्लेच हलाव दं। आंनि रान्दि मादैया थैनायाव बिनि गोबां सम्पति आरो नोगोद धोन मोनबाय आरो बिनि टेम्पलमेल बिमुंखौनो आं लाबाय। आं बे सम्पतिफोरखौ माबोंरै मोनखो आरो मानो बिनि बिमुंखौ लिरनो लाखो बेनि सोमोन्दै बिथङै लिरलिया।

आथिखालाव गावनो गावनि बिगोमा आरो केष्टारब्रीज सहराव थानायनि गुबै थांखियानो जाबाय नोंथांजों हान्थामेला खालामनो खाबुनि थाखायसो। नोंथाङ मिथिबायदि, नोंथांनि खांनाय फिसा हिनजाव एलिजाबेथआ दासान्दि आंजों दं। हरखाबै सानसेखालि बिजों लोगो मोनफ्रांनानै सिनाइथिलायदोंमोन आरो बियो

नोंथांनिफ्राय जानगारनो लुबैनायनि बाथ्राखौ खोनानानै हरखाबै बे खाबुखौ लाबाय। अदेबानि बिखौ आंजों दोनफायोब्ला नोंथाङ आंजों नुजानो फैब्ला एलिजाबेथ आरो गुबुन मानसिफ्राबो सानगोन, नोंथाङ गावनि खांनाय फिसा हिनजावखौसो नायनो फैदों होननानै। एलिजाबेथजोंसो जेनिबा नोंथां आरो आनि सिनाइथिया जादों। बेबादिनो जों सानैनि थांखिखौ जाफुं होनायाव खाबु फैगोन।

एलिजाबेथआ थारैनो जोबोद मोजां सिख्ला। नोंथांनि दायावनो बेसारीया जोबोद दुखु मोननांबाय। बिखौ नंखायावनो गाज्रि आखुयै बाहायबाय थादों। अदेबानि नोंथाङदि गोसो जानानै बेबादि मावदों आं सानाखै; जीउआव मोनबोनाय बाइदिसिना जेंनायानो नोंथांखौ बेबादि मावहोदों होननानै हमनानै लादों।"

लाइजामखौ फरायखांनानै हेनचार्डनि गिलिद गोसोआ गोबाडैनो रेजेंबाय। गोसो सिङाव रंजा-खुसिनि मोन्दांथि जाखांफैबाय। बेसारी! बियो आंजों हाबा जानो मिजिंनानै बेयाव फैदों आरो बेफोरबादि सोलो खालामदों। मोनसे समाव गोसो होसोमनानै मोजां मोननाय, आबेग, मोन्दांथिफोराखि एफा गोरलैयै जोबलांनो हागौ दा?

बाथ्राखौ सानननै हेनचार्डआ मोजां मोनबाय आरो लोगो लोगो हाइप्लेच हल होननानै आगान सुरबाय। नाथाय बबेबा मोनसे खामानियाव मुखुब थानायखाय मिच टेम्पलमेना हेनचार्डजों नुजाथियाखिसै। अखानायै फैफिननो थिनहरबाय। मिच टेम्पलमेन एबा लुसेतानि आखुआव हेनचार्डआ जोबोद गोमोबाय आरो रागाबो जोंदबबाय। बियो अखानायै लुसेताखौ लोगो हमफिनला सानननै थिरां खालामनानै बेनिफ्राय ओंखारबोबाय।

एलिजाबेथआ माला-माथा, थफ्ला-थफ्लिफोरखौ लानानै हाइप्लेच हलनि मोखाङाव गराय गारीनिफ्राय ओंखारफैनायाव सासे बुरैया फैदेरनानै मिनिस्लुयै बरायबाय आरो बेफोरखौ सिङाव लांनो नागिरबाय। एलिजाबेथआ बुरैखौ साबायखर होनानै बेफोरखौ लाहोयालासे गावनो लानानै बुरैनि उन उन थांफाबाय। सिगां थालाखौ बारनानै नैथि थालायाव गंसे रुमनि दरजाखौ खेंनानै होबाय। एलिजाबेथआ सिङाव हाबलांनानै नुबाय खथाया जोबोद समाइनायै साजायनानै दोननाय। गावनिखुइ बोसोरब्रैसो देरसिन सासे हिनजावा सफायाव जिरायनानै

ताछनि बिलाइफोरजों गेलेगासिनो। एलिजाबेथखौ नुनानै हिनजावा गसंबाय आरो आखाइनि थफ्लाफोरखौ दोनहोनानै आखायाव हमथानानै बुंबाय—

"नों सौफैनायाव जोबोद गोबाव जाबाय दि... ?"

"अउ, बेखौ लालाय बैखौ लालायावनो गोबां सम बारलांदों।"

"नों मेंबाय, मालामाथाफोरखौ फारसे खनायाव दोननानै जिरायदो।"

मालमाथाफोरखौ फारसे खनाथिं मोजाडै आवथायनानै एलिजाबेथआ मोखां-आखाइफोरखौ रुमालजों हुगारस्रांबाय, मोखांथिं बाग्लायबोनाय खानाइफोरखौ उनथिं सारखोहरनानै स्रयै खालामनानै लाबाय आरो हिनजावनि खाथियावनो जिरायफाबाय।

"आं मोनसे बाथ्राखौसो सानबाय थादों, मा गोमोथाव रोखोमै नोंथांजों बेयाव थाफानो फैखो आं.. ?" —एलिजाबेथआ जिरायग्रोनमोना बुंबाय।

"नंगौ..., आंबो गोमोथाव रोखोमैसो बेयाव थाफैदों। आंनि नआ जार्चि मुंनि मोनसे सहरावसो, नाथाय बाथ सहरनिफ्रायसो बेयाव फैदों आं सासे मानसिखौ लोगो हमनो। आं सासे फाइखि हानजायाव मावग्रा अफिसारनि फिसाजो। बेखायनो उन्दैयाव आफाजों ओजों हजों थानांनायनि जाहोनाव जेरावबो गुबै न' खानो हानाय जायाखै। आफाया हरखाबै थैनानै थांनायाव आं हारसिडै जार्चि नोगोराव थादोंमोन। दा जानोहागौ बेयावनो अरायथायै थानाय जासिगोन।

मिच लुसेता टेम्पलमेनआ एलिजाबेथनो बेनिखुय बांसिन मोनबो खिन्थायाखिसै। सानैजों गुबुन गुबुन माखासे खोथा रायज्लायखांनानै थानाय आरो जानायनि राहा खालामनायाव मुखुब जाबाय।

अखानायै लुसेता टेम्पलमेना मोजां ड्रेस गाननानै हेनचार्डखौ नेबाय थाबाय। एलिजाबेथनि बिफा हेनचार्डनि थाखायनो दि बियो नेगासिनो एबा लुसेताजों नुजाफैनो गोनां मानसियादि एलिजाबेथनि बिफा हेनचार्डआनो बे बाथ्राखौ लुसेताया एलिजाबेथनो एसेबो उमान होयाखैमोन।

लुसेताया सान्दोंमोन हेनचार्डआ फुं बाहागोआवनो फैगोन। नाथाय फुडाव फैयिखाय बेलासिनि बाहागोआवबो उसुखुथुयै नेबाय थाबाय। एलिजाबेथ आरो लुसेताया गंसे रुमनि खाथि खाथियावनो थानाय गंनै खोरखि खाथियाव जिरायनानै लामानि हरै जिरायनानै बाजाराव नोजोर हरबाय थादोंमोन। एलिजाबेथआ होंगो-

दोंगो मानसिफोरनि गेजेराव थुफिखौ नुहरनायावनो हेनचार्डखौ सिनायनो हादोंमोन। लुसेतायाबो बै सासे मानसिखौनो जरखायै नेगासिनो दंमोन बे बाथ्राखौ एलिजाबेथआ मिथियामोन। एसे उनावनो एलिजाबेथआ नुबाय डनाल्ड फार्फ्रियाबो हेनचार्डनि एसेल' जानगाराव माबा मोनसे दामदर खालामगासिनो आरो मानसिफोरनि गेजेराव गोमाहैदों।

"नों जरखायै सोरखौबा नायहरदों नामा?" —लुसेताया हरखाबै एलिजाबेथनियाव सोंबाय। एलिजाबेथआ उमुसुमु जानांबाय। बियो फिनबाय—

"नङा, औरैनोसो नायहरबाय थार्दो आं।"

"आं हमनो हाबाय, बिसोर गासैबो आबादारि नङासै।"

"नंजोबा; आबादारिनि अनगायैबो जौनि महलदार, गराय फालांगियारि, अमा फार्मनि बिगोमा, दालाल, मिल बिगोमा आरो गुबुन गुबुन गोबां दंबावो।"

फार्फ्रिखौ मानसिफोरनि गेजेराव रोखा रोखायै नुहरफिनबाय। एलिजाबेथआ फार्फ्रिनि खोथाखौ एसेबो दिहुनाखिसै।

हेनचार्डखौ बेलासिनिफ्राय मोनाबिलि समसिम बाजारावनो नुहरबाय थादोंमोन लुसेताया। एफा खाथियाव थासेयावबो हेनचार्डआ लुसेताखौ लोगो हमफैयाखिसै। लुसेताया सानबाय— हेनचार्डआ जानोहागौ बाजाराव जोबोद गाम्रि रोखोमनि मुखुबाव गोलैबाय, बेखायनो गावखौ लोगो हमनो सम मोनाखिसै। अखानायै थारैनो लोगो हमफैगोन। लुसेताया सानसेथोलो औरैनो जिरायबाय थाबाय।

बेनि अखानायैबो लुसेताया समाइना खसाब गाननानै हेनचार्डखौ लामा नायबाय थादोंमोनब्लाबो बियो फैमाराखिसै। बियो जोबोद मेंग्लिनाय मोनबाय।

सानानैसोनि उनाव केण्डलमच मुंनि मोनसे फोरबो। फुंजानि जामुं जाखांनाय उनाव लुसेताया बुंबाय— "दिनै उतसबनि सान। आं सान्दों— नोंखौ नायनो थाखाय नोम्फाया बेवहाय फैनो हागौञ्र जानोहागौ, बियो दा आबाद फालांगियारिफोरखौ लोगो हमनो फैबायानो जानांगौ!"

एलिजाबेथआ खर' सोमावनानै बुंबाय— "ओहो, बियो बेयाव फैनाय नङा।"

"मानो?" लुसेताया गोमोनानै सोंबाय।

"बियो आंखौ गावनि सुथुर होननानै सानो।"

"बिदिब्ला आं मिथिनायनिखुइबो बांसिन बिजों नांज्लायदोंमोन नों।"

एलिजाबेथआ बिफाजों गासै सोमोन्दोखौनो नागारनाय बादि दिन्थिनानै बुंबाय— "अउ।"

"माने नों जेरावखि थाया, जायजोंखि थायामानो बिजों नोंनि नोम्फाया मोनबो सोमोन्दो लाखिया एबा नायनोबो फैया?"

"बेबादिनो..., बिखौबो एरायनानै सोलिनो नाजागोन।" —एलिजाबेथआ दुखुनि देंखो गोनां रावजों बुंबाय।

बाथ्राखौ खोनानानै लुसेताया बायफ्लेनाय आरो उदासी गोसोजों बाइजोआव नोजोरहरबाय। गाव मिथिस्लाबमोनि थाइनै मेगनाव मोदै बोहैग्लायबाय। एलिजाबेथआ लुसेतानि फारसे लैखो खालामनानै जोबोद गोमोबाय आरो होज्रिखावनायबादि गारांजों बुंबाय— "अ...., अनसुली मिच टेम्पलमेन! जाथाइया मा? नोंथाङा मानो गाबखो?"

"आं नोंनि लोगोथिखौ जोबोद मोजां मोनो।" —आसुं आबुङै फिननानै बोहैग्लायनाय मोदैफोरखौ हुगारस्राङो।

"नंगौ...., नंगौ आंबो नोंथांखौ लोगो हिसाबै मोननायनि उनाव जोबोद गोजोननाय मोन्दों, बिखायनो मोनबो अजद होआलासै नोंथांनि खाथियाव सथबफैदों।"

जेसे हागौ एसे गारां फुरैनानै एलिजाबेथआ बुंबाय आरो गावनि गोरबोजों अनसाइनायखौ फोरमायनो नाजाबाय।

"नाथाय..., नाथाय।" —लुसेताया बाथ्राखौ बुंफुंनो हायाखै। माबा मुवाया गोदोना-गारामाखौ सेरथेनाय बादि मोनखांबाय। बियो माबा सानबाय, दान्दिसे सिरि थाहाबनायनि उनाव बुंफिनबाय— "नों बेनि जादुघरखौ नायबाय ने?"

"नायाखै।" —एलिजाबेथआ बुंबाय।

"होनब्ला नों दिनै मोनसे खामानि माव। जामुंखांनायनि उनाव नों जादुघरखौ नायहै। बेयाव गोजाम मुगानि मानसि हारा, हाथाय, गोजाम बासन-बोर्थोन, जुथा, दाउ बिदैफोरबादि गोबां नायनो गोनां बेसादफोर दं। बेफोरखौ नायजोबनो गोबां सम नांगोन; होनब्लाबो सानजौफुसिम बेफोरखौ नायनानै फै।"

लुसेतानि खोथाखौ खोनानानै एलिजाबेथआ गोमोबाय, नाथाय गोमोनाय बादि दिन्थियालासे लुसेता बुंनाय बादिनो थांनो गोसो गैथाराब्लाबो ड्रेस-खसाब

गाननानै एलिजाबेथआ ओंखारलांबाय। थाबायलांनायनि गेजेरावनो सानलांबाय— मि, टेम्पलमेना हरखाबै मानो गाबखो ? मानो बे समनि थाखाय गावखौ जानगार होनायनि खाबु लाखो ?

एलिजाबेथ ओंखारलांखांनायनि उनावनो बियो गांसे लाइजाम लिरनो जुरिबाय आरो गावनाव खामानि मावनो थानाय सासे गथ'सानि आखायाव होनानै हेनचार्डनो हैनो थिनहरबाय। लाइजामा गुसुडै औरै—

"अनजालु माइकेल! बे ननि दरखडावनो जानाय बाजाराव नोंथाडा दिनै फालांगियारि बिथिंनि खामानियाव घन्टाथाम-घन्टाब्रैसो सम हगार हरगोन। बे समनि गेजेरावनो अननानै आंखौ खेबसे लोगो हमब्ला जोबोद गोजोनगोन। आं जोबोद उसु खुथुयै नेबाय थागोन। फिसा हिनजाव एलिजाबेथनि थाखायनो नोंथाडा आंखौ लोगो हमनो बादों जानोबो हागौ! बिखौ आं फुंसेनि थाखाय जानगार होथ'बाय। आं दा हारसिडैनो दं। मिजिडो आंनि आथुर लिंहरनायखौ गनायथि होनानै नुजाथि फैगोन।

लुसेता।"

लाइजाम होखांनानै गथ'साया फैफिननायाव लुसेताया बिखौ बाहेरायाव जबाय थानो बिथोन होबाय आरो सोरबा सोद्रोमा फैयोब्ला गावनि खथायाव लानानै थांनो थिनबाय।

लुसेताया गथ'साखौ बेबादि बिथोन होखांनानै गावनि खथाखौ साजाइ-आजाइ खालामनानै हेनचार्ड फैगोननि लामा नायबाय थाबाय।

दान्दिसे उनावनो लुसेताया खोनाबाय, बाइजोआव जिरायबाय थानाय गावनि खामानि मावग्रा गथ'साया सोरखौबा 'फै, सिडाव हाबफै' बुंदों। जार्चि सहराव लोगो मोननाय आरो खोथा-बाथ्रा रायज्लायनायनि उनाव लुसेताया हेनचार्डखौ लोगो मोनफिनाखै आरो खोथा-बाथ्राबो जाफेराखै। लुसेतानि बिखाया हरखाबै दुफु-दुफु मावखांनो हमबाय। माबोरै, मा रावजों बिखौ बरायजेननो! बियो जिरायनायनिफ्राय सिखारनानै दरजा मोखाडाव गसडै लामा नायबाय थाबाय।

सोद्रोमाया लुसेतानि खथायाव हाबफैबाय; नाथाय लुसेतानि खथायाव हाबफैनाय सोद्रोमाया हेनचार्ड नडामोन।

= 23 =

खथायाव हाबबोनाय मानसियादि हेनचार्डनि अनगायै गुबुन सोरबा जानो हागौ बे बाथ्राखौ लुसेताया एसेबो सानो हायाखैमोन।

मानसिया हेनचार्डनिफ्राय जोबोद उन्दैसिन, सासे गोजों सेहेरानि समाइना सेंग्रा। साखोन-सिखोन साफा द्रेस गाननाय सेंग्राखौ नुनानै लुसेताया गोनो गोथोआव गोलैदों।

सेंग्राया डनाल्ड फार्फ्रिसोमोन। लुसेताखौ नुनानै फार्फ्रियाबो आसुं-आबुं जानांबाय।

"निमाहा हो। जोबोद लाजिथावै नोंथांनि खथायाव हाबफैफ्रांबाय। आं मिच एलिजाबेथ हेनचार्डखौसो नागिरनानै फैदोंमोन, बाइजोआव सोरबा बिनि न' होननानै बेखौनो खिन्था हरदोंमोन। गोरोन्थि जाबाय खोमा! गोरोन्थियाव नोंथांनि नआव हाबफैनायनि थाखाय आंखौ निमाहा होदो। आं जोबोद लाजिबाय। जायखिजादोआ निमाहा होदो।"

जोबोद लाजिनायनि गेजेरजोंनो बाथ्राखौ बुंनानै खथानिफ्राय ओंखारनो नागिरबाय। लुसेताया गावखौ सामब्लायनानै बुंबाय—

"नङ, नङ.... मोनबो गोरोन्थि जायाखै। नोंथाङ जिराय। एलिजाबेथआ बेयावनो थायो। बियो बाइजोआव थांदोंब्लाबो दानो फैफिनगोन।"

समाइना सेंग्रानि असरासनस्रा थासारियाव जानाय हालोदखौ गोरलै खालामनो आरो सेंग्रानि मुहिनांथाव आखुआव गबनानै लुसेताया जेसेहायो नोरोमै जिरायनो खावलायबाय।

फार्फ्रिया जोबोद गोनोगोथोआव मा बुंगोन मा मागोन जानानै बेयावनो साजायनानै दोनखानाय मासि-टेबिलफोरखौ नायस्रांबाय आरो 'साबायखर' होननानै जिरायनो दावगालांबाय।

एलिजाबेथजों उदाङैरायज्लायनो, लोगो हमनो थाखाय हेनचार्डआ फार्फ्रिनो बिथोन होनायखायसो— फार्फ्रिया दिनै एलिजाबेथखौ लोगो हमनो फैनायाव हरखाबै लुसेतानि खथायाव हाबफैफ्रांदों। हेनचार्डनिफ्राय मोननाय लाइजामखौ फरायदोंब्लाबो बेनि सायाव फार्फ्रिया गोनांथि होयाखै। गोबां लोगोफोर आरो गाहाम हामलायग्राफोरा फार्फ्रिखौ हाबा लानो खावलायबाय थानायाव जोबनायाव

बियो गनायथि होनानै सानबाय— हाबा लाथारनांगौब्ला बियो सिगां एलिजाबेथनि बाथ्राखौनो सानग्रोनाया मोजां जागोन।

बेबादि साननानैनो फालांगियारि खामानियाव ओरैथिं फैनायावनो एलिजाबेथजों खेबसे रायज्लायलांनो गोसो जानानै फार्फ्रिया हाबफैदोंमोन। नाथाय एलिजाबेथनि सोलाय लुसेताखौसो लोगो मोननानै बियो जोबोद गोनो गोथोआव गोलैबाय।

लुसेतायाबो मोखांजों मोखां दोननाय मासियाव जिरायफाबाय।

"दिनै बाजारा गेदैरैनो जागोन खोमा! नोंथांखौ बाजार दिनाव जोबोद मुखुब थानायबादि नुहरफ्लायो।

"नोंथाङ आंखौ सिनाइयो नामा?"

"बे रोखोमै सिनाइनो हाया; नाथाय बाजारखालि बेनिफ्राय नुहरो।"

"नोंथाङ सोरबा सिनाइनाय मानसिखौ बेनिफ्रायनो नोजोर हरबाय थायो नामा?"

"हरा, बाजारनि नुथायखौ मोजां मोनोखायनो ओरैनो नायहरबाय थानाय जायो, बेयावनो नोंथांखौबो नुहरो। आंखौ रावबो नागिराब्लाबो सोरबा सिनाइलायनाय मानसि लोगो मोनब्ला मोजां मोनगोन साननानै बाजाराव फैनाय मानसिफोरखौ नायहरबाय थायो।"

"नोंथाङ थारैनो हारसिंथार नामा?"

"आंदि जोबोद हारसिं सोर मोन्दांस'यो?" —लुसेतानि बाथ्रायाव जेनबा जोबोद दुखु आरो नालिसनि देंखो।

"नाथाय मानसिफोरनिफ्राय मिथिनाय बादिब्ला नोंथाङलायनो जोबोद दोहोनि हिनजाव।"

"आं बेसेबां दोहोनि मिथिया। बे धोन-सम्पथियाबा बेसेबां बेसेननि? बेनि बेसेन नागिरनानैनो आं केष्टारब्रीज सहराव थानो फैदोंमोन; नाथाय थानो हागोन ना हाया दाबो मोजाङै बुंनो हाया।"

"नोंथाङ बहानिफ्राय फैदों?

"बाथ सहर खाथिनिफ्राय।"

"आंबो एडिनबर'निफ्राय फैदोंमोन। बेयो सैथोदि नआव थानायानो बयनिखुइबो गाहामसिन; नाथाय मानसिफोरा जेराव दोहोन आर्जिनो हायो बेयावनो

थायो। बेयो बाथाव-थाव बाथ्राब्लाबो बेनो सानफ्रोमबो जाबोदों। आं बेयाव फैनानै सासे मानसिनो जोबोद बुरजा धोन आर्जिनानै होबाय। बेनि उनाव आं गावनो फिसा फालांगियाव ओंखारनानै मुवानि बेसेन बाडाइ जानाय समाव बायथुमनानै बेसेन बारायब्ला फानो। दा आं थोजासे नडाब्लाबो सोलिनो हानाय रोखोमनि धोन आर्जिनो हाबाय।"

फार्फ्रि या बाथ्राफोरखौ बुंबाय थानाय समाव गावनो गावखौ बावगारलांदोंमोन, बियो बहा आरो सोरनि सिगाडाव मा बाथ्रा बुंबाय दङ। लुसेताया खोनासंनो नाङैबाथ्राफोरखौ खोनासंनांनानै एसे गोमोनाय बादियै फार्फ्रिखौ नायहरबाय थाबाय। बेनि उनाव लुसेतानि मेगनजों मेगन गोलैसननायावसो सान्दांबाय— हरखाबै लोगो मोननाय सिनाइनो हायि सिख्ला सासेनि सिगाडाव बेफोर बुंनाडैफोरखौ मानो बखिखो!

"निमाहा होदो। नंखायावनो नोंथांखौ आमायहोनाय जाबाय।"

"जेबो आमायनाय बाथ्रा गैया। बाथ्राफोरखौ खोनानानै मोजाडाखौनो मोन्दों। नोंथाडा दा गावनि जोनोम हादराव थांफिननायनि बाथ्रा सानो नामा?"

"गैया साना..। थांनानै मा जाबावनो! आथिखालाव बे सहरखौबो आंगो-आंगो मोनसै।"

सानैबो दान्दिसे सिरि जिरायहाबबाय। बाइजोआव बाजारनि होंगो दोंगो मानसिफोरखौ नायहरबाय थाबाय। हरखाबै बिसोरनि नोजोराव गोलैबाय सासे सेंग्राया सासे सिख्लानि आखायाव हमनानै अननायजों बुंदों, बियो जीउ राहानि थाखाय गोजान जायगायाव थांनो ओंखारबाय। बिनिफ्राय जानगारनानै थानो गोनां जानायाव बिबो जोबोद दुखु मोनबाय। सिख्लाया सेंग्रानि बाथ्रायाव लोरबां जालायजासे गाबगुबाय। लुसेता आरो फार्फ्रियाबो बिसोरनि बाथ्राफोरखौ खोनानानै आरो नुहरनानै जोबोद दुखु मोनफाबाय।

लुसेताया बुंबाय— "नुबाय ना? गोसोथोलायग्राफोरनि थाखाय नागारलायनाया बेसे दुखु गोनां!" —लुसेतानि मेगना मोदैजों सिदोमा जाबोबाय।

"नंगौ, जोबोद दुखु गोनां। आं बै सेंग्रानो बेवहायनो थानायनि राहा खालामनानै होगोन जाहाथे बिसोर सानैजों नागारलायनो गोनां जाया। आंनि फालांगियाव बिबादिनो सासे सेंग्रानि गोनांथि दं। आं दानो बै सेंग्राखौ लोगो हमहैनि।"

"नोंथाङ जोबोद मोजां मानसि। नोंथाङ दानो बिखौ लोगो हमनानै थांनानै थानो हाथाव मोनसे राहा होयोब्ला बे सहरखौ नागारलांनाय नङा। बिसोरनि हालोदआ थारैनो दुखुनांथाव। नोंथाङ बिसोरखौ लोगो हमखांनानै मा जायो आंनो एसे खिन्थालां।

फार्फ्रिया हानायमानि गोखैयै बिसोरनि खाथियाव थांबाय आरो सेंग्राजों रायज्लायनानै गावनि फालांगियाव माबा मोनसे खामानि होनायनि रादाय होनानै फैफिनबाय। बिसोरनि रंजा-खुसिखौ मा नायखनो! लुसेताया खोरखिथिं नायहरबाय थादोंमोन। फार्फ्रिया बिनि खथायाव सौफैफिननायनि लोगो लोगो लुसेताया बुंबाय— "नोंथाङ जोबोद अनसुला। सरासनस्रा मानसिफोरनि सायाव नोंथांबादि अनग्रा मानसि गोबां थानायमोनब्ला...!"

बे समावनो खथानि एसे जानगार, बाजारनि मोनसे खनायाव सासे मानसिया गुबुन सासेनाव फार्फ्रिखौ बाजाराव नुदों नामा होननानै सोंनाय बिसोरनि खोमायाव हाबफैदोंमोन। फार्फ्रिया खोरखिथिं खर' सोहरनानै नायहरबाय।

"अ.., नङा होननाया आं बावगारलांदोंसोमोन। सासे मानसिखौ लोगो हमनायनि बाथ्रा दंमोन। बिनो आंखौ नागिरदों।"

"होनब्ला नोंथाङ थांदो, खोथा होखानाय दंब्ला लोगो हमनाया मोजां।"

"अउ..।" फार्फ्रिया गनायथि होदोंब्लाबो जनायनिफ्राय सिखाराखै।

"नोंथाङ लोगो हमनो गोसो गैया नामा? बियो नोंथांनि मोजां बायग्रा जानो हागौञ्र थाङब्ला सासे बायग्रा खोमानानै लानाय जागोन।"

लुसेताया बाथ्राफोरखौ बुंखांनानै मिनिस्लुबाय।

"नंगौ, फालांगिनि खामानियाव लेहेम खालामनाया थिक नङा। नाथाय नोंथांखौ नेवसिनायाखि मोजां जागोनसै? थारैनो नोंथांजों रायज्लायनानै मोजां मोन्दों।"

"आंजों रायज्लायनानैलाय मा मोजां मोननो? नोंथाङलसो मोजां मोननायनि बाथ्रा बुंफेरदों।"

बाथ्राखौ बुंनानै सानैबो मिनिदों। सानैबोदि जोबोद रेजें बाथ्रा बुंदों हमनो हायो। फार्फ्रिया मोजां मोन्दों, हारसिङै थानाय सासे सिख्लाजों लोगो मोननानै रायज्लायनो। फार्फ्रिया लुसेताखौ गाव मिथिस्लाबै मोजां मोननो हमदों। लुसेतायाबो।

"दे होनब्लालाय सिखारदिनि। हाबफैफ्रांनानै फुंजानि गोथार बुब्लिखौ नोष्टो खालामनानै होनाय जाबाय। गाज्रि दामोनसै।"

"गाज्रि मोना। आंनि गोथार बुब्लिया नोष्टो जादोंब्लाबो आंखौ लोगो मोननानै मोजां मोननाय सासे मानसिजों रायज्लायनो मोनबाय।"

"साबायखर।" —फार्फ्रिया मिनियै मिनियै खथानिफ्राय ओंखारलांबाय। लुसेतायाबो मिनिनानै बिदाय हरबाय। लुसेताया खोरखिथिं नायहरनानै लैखो खालामहरबाय— बाजारनि मुखुब मानसिफोरजों बियो गोरोबहैबाय। फार्फ्रिखौ लुसेताया जोबोद मोजां मोनबाय। नाथाय बि ओंखारलांनाय समाव 'फैफिन' होनहरनो बावगारलांनायनि थाखाय गावखौनो गाव दायनिगिरिबादि मोनबाय थाबाय।

फार्फ्रि ओंखारलांनायनि माखासे मिनिट उनावनो सासे खामानि मावग्राया फैनानै लुसेताखौ बुंफैबाय— बिखौ लोगो हमनो सहरनि मेयर फैदों। बियो बुंबावबाय— "गोबाव सम नेनो हायानो।"

लुसेताया माबा साननायाव मुखुबमोन। जेब्ला खामानि मावग्राया गोबाव थानो हाया होननानै खिन्थायो, रागा जोंनानै बुंबाय— "फैनानैबो बेबादि होननोब्ला मानोथो फैयो, आंहाबो दिनै खर' सागासिनो दं। बिनि समखौ आंबो खहा खालामलिया। बिखौ थिनहरफिन्दो।"

खामानि मावग्राया खथानिफ्राय ओंखारलांफिनबाय आरो दान्दिसे उनावनो लांगोनानि दरजाखौ गोब्राबै फांनायनि सोदोब लुसेताया खोनाबाय।

लुसेताया केष्टारब्रीजआव फैदोंमोन— गावनि फारसे हेनचार्डखौ सानफिन होनायनि थांखिजों आरो हेनचार्डआबो गोसो गुदुडै बरायनानै दावगादोंमोन। नाथाय जोबनायाव बिनो हेनचार्डनि फारसे नेवसिगारनायखौ रासिन दिन्थिबाय।

लुसेताया हेनचार्डखौ हारसिडै लोगो हमनायनि थांखिजोंनो फुङाव एलिजाबेथखौ जानगार होदोंमोन। दा सानफिनबाय एलिजाबेथनि सायाव बेबादि खालामनाया थिक जायाखिसै। एलिजाबेथआ दंब्लासो साबसिन जागौमोन।

बे समावनो एलिजाबेथआबो फैफिनबाय। बेयाव मा मा नुखो लुसेताया एलिजाबेथनाव मिनियै मिनियै सोंबाय।

= 24 =

लुसेताजों हाइप्लेच हलाव थाफैनानै फार्फ्रिजों गोरलैयैनो लोगो हमज्लायनो हागोन होननानै एलिजाबेथआ सान्दोंमोन। मानोना शनिबार खुनफ्रोमबो हाइप्लेच हलनि साखाथियाव जिरायनाय बाजाराव फाफ्रिया फैयो आरो सानसेथोलो फालांगिनि खामानियाव मुखुब थायो। बेनि गेजेरावनो खाबु लानानै फार्फ्रिजों लोगो हमज्लायनो एलिजाबेथनि थाखाय मोजां खाबु जागोन।

मोजां सावथुन नायनो जेंरैबादि गोसो जायो बेबादिनो शनिबार खुनफ्रोमबो खोरखिजों बाजारनि गोबां रोखोम नुथायफोरखौ नायहरनो एलिजाबेथ आरो लुसेताया लुबैयो। बेखायनो गुबुन सानफोराव बहाबा थाडेब्लाबो बाजार दिनखालि जेरावबो ओंखारलाङ। बाजाराव फैनाय फार्फ्रिखौ बिसोर सानैबो जरखायै नोजोरहरो। फार्फ्रियाबो सम सम खोरखिजों नायहरोब्लाबो मानसिफोरनि थुबुराव हरखाब आनग्रायहैयो।

सानसेखालि फुंजा समाव लुसेता आरो एलिजाबेथआ जामुंबाय थानाय समावनो लुसेतानि मुङै लण्डन सहरनिफ्राय डाकआव जरानै द्रेसनि थफ्ला सौफैयो। लुसेताया थफ्लाखौ खुलिनानै गोदान मुगानि समाइना खसाबखौ उन्दुग्रा एमाव दोनबाय आरो एलिजाबेथखौ लिंहरनानै दिन्थिबाय। गावबागाव साबजानाय बादि गांफा गांफा राननानै लाबाय बिसोर। दान्दिसे उनाव बाजाराव आबादनि थाखाय गोदान आरोंदानि मेसिन गंसे सोरबा दिन्थि फैनायाव गथ'-गथाय आरो गुबुन गुबुन गोबां मानसि आनखि हिनजावफोराबो फैनानै नायनो बेंखन फैर्दोमोन। बेबादि मेसिन गिबियाव बेयाव रावबो नुफेराखै। लुसेता आरो एलिजाबेथआ गोदानै लाबोनाय द्रेसखौ गाननानै थानाय समावनो बाजाराव मानसिफोरा मेसिनखौ बेंखननानै नायबाय थानायखौ नुहरनानै बिसोरहाबो नायनो गोसो जाखांबाय। सानैबो मेसिन खाथियाव सौहैबाय।

मानसिफोरनि हेंगो-दोंगो गेजेराव लुसेता आरो एलिजाबेथआ फार्फ्रिखौ लोगो मोनबाय। बिसोरखौ नुनानै फार्फ्रिया मिनिस्लुयै बुंबाय— "गोदान द्रेसजों जोबोद समाइना नुर्दो।"

लुसेता आरो एलिजाबेथआबो मिनिबाय।

"समाइना मानसिया गुबुनखौबो समाइना नुयो।" —लुसेताया मिनिनानै बुंबाय।

"मेसिनखौ नोंथाङनो बायनानै लाबोदों नामा ?" —एलिजाबेथआ सोंबाय।

"नङ. सासे आरोंदागिरियासो दिन्थिफुंनो थाखाय लाबोदों। आबादनि खामानियाव माबोंरै नांहोनो हायो बेखौसो सोंनानै बुजिनो नाजादों।"

फार्फ्रिया बाथ्राखौ बुंखांनाय लोगो लोगो मानसिफोरनि गेजेरजों एरसोलांबाय। एलिजाबेथ आरो लुसेताआ थुबुरनिफ्राय एसे जानगारनानै फारसेथिं गसंहैदों। लुसेताया एलिजाबेथखौ बुंबाय— "फार्फ्रि मुंनि बि मानसिजों दाखालैसो हरखाबै सिनायलायनायनि उनाव खोथा-बाथ्रा रायज्लायनाय जादोंमोन। बेखायनो दिनैबो बे रोखोमनि खोथा बुंनाय जाबाय। मानसिया जोबोद मोजां।"

लुसेताया फार्फ्रिजों खोथा रायज्लायनायाव एलिजाबेथनि बिखाया खें मोनदोंमोन। लुसेतानि खुगायाव फार्फ्रिखौ बाख्लायनाय राव खोनाबावनायाव एलिजाबेथनि गोसोआ खोमसि जादोंमोन।

बे समावनो हेनचार्डआ बे फारसे बिसोरखौ गसंबाय थानाय नुसननानै गोरान मिनिस्लुनायजों एलिजाबेथखौ नायनानै सोंबाय— "नोंहा मोजाङै दं ?"

"अउ मोजाङैनो दं।"

"अ..., नोंबो दं माथो ! नोङो आंखौ खेबनैमानि लिंहरनानै लोगो हमालासै थिनहरफिन्दों। आं दुखु मोनबाय।"

हेनचार्डआ लुसेताखौ नुग्रोनमोना नालिसनि देंखोजों बाथ्राखौ बुंखांनायनि लोगो लोगो फारसेथिं ओंखारलांबाय। लुसेताया गंस्त्रिनानै सिरि थाबाय।

गथ'-गथाय आरो आबादारिफोरा मेसिनखौ आवग्रिफबनानै नायनायाव एलिजाबेथ आरो लुसेताया नथिं आगान सुरबोफिनबाय। सानैबो गंफा गंफा मासियाव जिरायनानै बाजारथिंनि खोरखिजों बाइजो फारसे नोजोर हरबाय।

नालिसनि देंखोजों जेनबा हेनचार्डआ मोनबोखौनो बुङाखै बादि दिन्थिनानै लुसेताया एलिजाबेथनि मोखाङाव नायनानै बुंबाय— "नोम्फाया नोंनिफ्राय जोबोद गोजानाव आनज्रायलांनाय बादि मोनबाय आं।"

"अउ, बियो आनज्रायनानै थानो नाजाखादोंमोन। आं बिनि फिसा हिनजाव जासेयावबो, सानसनो हाथावयि जोथोन लासेयावबो आंगो जानो हायाखिसै। आफाजों आइनि गावस्रानाय जरखायै आइनि थैनायानो आंनिबो खाफालाव गोसोम जोमै साग्लोबफादों। नोंथांनो बुंनाय जायाखैब्लाबो नोंथाङ बुजिनो हाबाय

जानांगौ सिख्लानि जीउआव बेबादि खाफाल हावरीया जानांनाया बेसेबां दुखु नांथाव, बेसेबां सहायथावयै।"

"अउ, बेबादि खाफाल हावरीया जीउआ जेन रावनियावबो जाया।"

गावनि थांनाय जीउनि बाथ्रा गोसोखांनानै लुसेताया हांमा सुरबाय।

सम सम लुसेताया फार्फ्रिखौदि लोगो मोनो बे बाथ्राखौ एलिजाबेथआ हमनो हादोंमोन। लुसेताया हारसिङै ओंखारलांनाय समाव एलिजाबेथनि गोसोआ बिनि उनसंनानै होसोफायो। फार्फ्रिखौ बियो बहा लोगो मोनो आरो मा रायज्लायो, बेफोरखौ जेन'बा बुंनो हायोमोन।

सानसे लुसेताया बाइजोनिफ्राय फैफिननाय समाव एलिजाबेथआ माबा साननानै सोंबाय— "नोंथाङा फार्फ्रिखौ लोगो मोनदों नामा?"

"मोन्दों। नों बोरै मिथिखो?"

माबोरै मिथिखो! बेनि फिननायखौ एलिजाबेथआ होयाखिसै; नाथाय बे सोंलुया लुसेतानि बिखायाव गाज्रियै गोहोम खोलैदोंमोन। अखानायै जामुंनि समाव लुसेताया एलिजाबेथखौ बुंबाय—

"मोनसे गमा, अदेबानि जोबोद दुखुनि सल' बुंनि खोनासं।"

एलिजाबेथआ गनायथिजों लुसेतानि फारसे नायहरबाय।

"सासे सिख्लाया मोनसे एंगारथावनो हायि थासारियाव गोलैनानै सासे मानसिखौ गोथौयै मोजां मोन्दोंमोन। मानसिया बिखौ हाबा खालामनो रादायबो होदोंमोन। नाथाय जोबनायाव मोनसे जाथावि जाथाया बिसोरनि गोरोबनायाव हेंथा जानानै गसंथाबाय आरो बिसोर सानैजों गावस्नालायबाय।"

"ए.., नंगौ? बेसारी सिख्लानि थाखाय जोबोद गाज्रि मोनथाव।"

"गमामा गाज्रि मोनथाव। आं नाथाय बेनि थाखाय मानसिखौ दाय होनो साना। बेनि उनाव बिसोर सानैजों रावबो रावखौबो खौरां लालायनाय जायाखै। नाथाय जाय जाथाया बिसोरनि गोरोबलायनायाव हेंथा जानानै नुजाथिदोंमोन, गोबाव समनि उनाव बेयो जायखारलांबाय। बेनि उनाव मानसिया सिख्लाखौ हाबा लानो दावगाबोबाय।"

"हाबा खालामफिननो सिगांबोदोंब्ला जोबोद मोजांनि बाथ्रा।"

"नंगौ मोजांनि बाथ्रा। नाथाय खोनासं— बिसोरनि नागारलायनाय समाव सिख्लाया गुबुन सासे सेंग्राजों मोजां मोनलायफिनबाय। दानिया बुंदोनाय, सिख्लाया साफिफिननाय मानसिजों हाबा जानो ना गोदानै मोजां मोननाय सेंग्राजों ?"

"सिगांनिखौ गारनानै गोदान मोजां मोननायजों हाबा जानाया बांद्राय मोजां जानाय नङा।"

"नंगौ मोजां जानाय नङा। नाथाय सिख्लाया मिथिबाय दि सिगांनिया नैथिनिखुय बाङाइसिन गोरों आरो गोबां बेलायाव हीन। नैथिया मानसि हिसाबै गिबिनिखुय जोबोद नोरोम आरो सोद्रोम, नायनोबो साबसिन। बै सिख्लाया सिगां सुबुंखौ फिसाइ हिसाबै मोननो लुबैदोंमोनब्लाबो, उनाव नाथाय बे बाथ्राखौ साननो हायाखिसै।"

"बे बेलायाव मोजां मोननाय मोनि एबा सोरखौ हाबा लागोन बेफोर सोनारगोन गासैबो सिख्लानि सायावसो। नोंथां एबा आं एबा गुबुन सोरबाया बुंनाय बाथ्रा नङा।"

एलिजाबेथआ मोजाङै सानथौनानै बुंनायबादि बाथ्राखौ नोरोमै बुंबाय। लुसेताया एलिजाबेथनिफ्राय मिजिंनाय बादि फिननाय मोनाखिसै। एलिजाबेथआ लुसेतानि गोसोनि खारथिखौ हमदांनो नाजाबाय। बाथ्राखौ लुसेताया थोंजोङै बुङाखैब्लाबो सल'आ सोरनि आरो बै सानै फावखुंगुरा सोर सोर एलिजाबेथआ हमनो हाबाय।

= 25 =

फार्फ्रिजों लुसेतानि सिनाइलायनाय आरो नुफ्लायलायबाय थानाया लुसेतानि गोरबोआव हेनचार्डनि फारसे थानाय मोजां मोननाया बुरजायैनो बाङाइलांदोंमोन। फारसेथिंजाय बेवहायनो एलिजाबेथआ दंब्लाबो लुसेताखौसो लोगो हमनो फैनाय बादि दिन्थिनायखाय फार्फ्रिनि सायाव बोराबनाय सोमजिबाय। बिनि दुखु समाव अननायनि रावजों रायदावनाय, फोरबो मेलाफ्राव आखाइ हमज्लायनानै मोसानाय, थाबायनाय आरो जयै बिबारबारिनि लामाजों थाबायनानै सुखु-दुखुनि बाथ्रा सावरायग्रा अनजालु फार्फ्रिया जेन' बि नङा— एलिजाबेथआ गोरबोनिफ्राय दुखु मोननानै बेबादि सानखांनाय फैदों।

एलिजाबेथआ जोबोद उसावबादावै उन्दुग्रा खथानि खोरखिजों गोजानाव थानाय गीर्जा ननि गम्बुजाव ओरैनो नोजोर हरबाय आरो हांमा सुनानै गावनो गावखौ बुंबाय— "नंगौ, लुसेताया खिन्थानाय सलंनि सासे फावखुंगुरा बि फार्फ्रिंयानो।"

मिथिस्लाबाजासे एलिजाबेथनि मेगननिफ्राय मोदैफ्रा थरथिं थरथिं ओंखारबोबाय।

हेनचार्डआ लुसेतानिफ्राय सिगांनिबादि अनसायनाय मोनाखिसैब्लाबो लुसेताखौ समाइनासिन नुबाय आरो बिखौ मोननो गोरबोजों हास्थायबाय। बेखायनो एलिजाबेथ गैयि समफ्राव खाबु लानानै लुसेताखौ लोगो हमनो फैफ्लायोमोन। लुसेतानि गोसो अख्राअव हेनचार्ड आरो फार्फ्रिया फारियै सानसुनि दुंहाव सान आरो मोनानि रुइरुबु अखाफोरबादि नुजाथिदोंमोन। हेनचार्डनि सिगाअव लुसेताया गोसो हगारसारनानै बाथ्रा बुंलिया।

लुसेतानिफ्राय बेबादि अनसायनाय गैयि आखुथाइ मोननानै सानसेखालि हेनचार्डआ बुंबाय— "नाय लुसेता, नोंनि सायाव अननाय दङखायनो आं गासै रोखोमनि हेफाजाब होदोंमोन; गोरबो इसिंनिफ्राय मोजां मोनदोंमोन; जोबनायाव नोंनि अख्रा खावलायनायाव नोंखौ हाबा लानोबो खोथा होदोंमोन; नाथाय मा थासारियाव जोंनि बे हाबाया जादिया बेखौ नों गाहामै मिथिगौ। जैरैखिजाया बै थासारिया एरायनानै सोलिनो हाथाव नङमोन। दा सुजानआ गैलिया, बियो थैबाय आरो आथिखाल आं आंनि अनजाली लुसेतानि खाथियाव सथबनो नागिरो; नाथाय नों आंनि सायाव सिगांनिबादि गोरबो होसोमनानै अनसायनो नागिराखै।"

हेनचार्डनि बाथ्राखौ लुसेताया सिरियै खोनासंबाय थादोंमोन। बियो बुंबाय— "नोंथांनि बे अननाय आरो गोसो होसोमनानै अनसायनायनि थाखाय अरायबो गंग्लायनाय थागोन।"

"नोंनि गंग्लायनाया था लागिदाथा, बेयो नोंनि बाथ्रा। आं नोंनि खाथियाव बिबायनो एबा नांज्लायनोबो फैयाखैमोन। आं फैदोंमोन— मोनसे नोरोम बिथांखि लानानै, नोंनि जौमोनजों गेलेनो नाजानाय आंनि सुथुरफोरनि मोखाअव हांगार फुननो। बेनि थाखाय नों आंखौ सीमागैयि साबायखर होनो गोनांमोन।"

हेनचार्डनि खोथाखौ खोनानानै लुसेताया रागाजों गसंबाय आरो बुंबाय— "बेफोरखौ मानो बुंलाबायदों? नोंथांनि दुखुगोनां समाव हेफाजाब होनानै नोंथांखौ

मोजां मोनदोंमोनखायनो दिनै बेबादि बुंनो बोलो रादों नडसै? हाबानि गासैबो थामथिम जाखांनायनि उनाव हाबाया जालिया होननानै नोंथाङा लिरहरनाय लाइजामा आंखौ बेसेबां सहायख' हायि दुखुआव खोलैदोंमोन, नोंथाङा बेफोरनि खौरां लादोंमोनसै? मानसिफोरनि मोखाङाव आं मिनिजाग्रा पुतुला जानांदोंमोन। मानसिफोरजों मिनिजानाय जंखायजानाय आरो मुगैजानांनाया आंनिनो दाय होननानै बुंनोसै नोंथाङा? आं गोबां सहायबाय, गोबां सोलोंबाय। मोनसे समाव आं नोंथांजों सिनायलायदोंमोन, दाबो मोनसे सरासनस्रा सिनायलायनायनि अनगायै गुबुन मा बांसिन हमनानै लाबावनो?"

बाथ्राखौ बुंखांनानै लुसेताया खोरखि खाथियाव गसंनानै बाइजोआव नायहरबाय। हेनचार्डआबो गाव जिरायबाय थानाय मासिनिफ्रायनो बे गंसे खोरखिजोंनो बाइजोनि उदां जायगायाव नोजोर हरबाय। हेनचार्डआ नुहरबाय फार्फ्रिया दांसाफोरखौ लानानै गराय गारीजों बाजाराव गांसो गोरान लाबोदों। फार्फ्रिखौ नुनाय लोगो लोगो हेनचार्डनि बबेबा गोरबो खनायाव अर जोंखांदों। मानोना लुसेताया गावखौ नेवसिनायनि गुबै जाहोना बि फार्फ्रियानो।

हेनचार्डआ सिदोमा गोसोजों गावनो गावखौ बुंनाय बादि बुंबाय—

"नंगौ, आंनियानो गोरोन्थि जाबाय। नैथि खेब हिनजाव सासेनि सिन्था खालामनायानो गोरोन्थिखा।"

दान्दिसे उनावनो लुसेतायाबो सानफिनबाय हेनचार्डखौ बेबादि गोरायै बुंनाया गाहाम जायाखिसै। बियो खोरखि खाथिनिफ्राय दद्रयै फैफिनबाय आरो आलमिरानिफ्राय माखासे फिथाइ हाननानै हेनचार्डनो जानो होबाय।

"आंनो बेफोरनि गोनांथि गैया, आं थांनोसै।"

हेनचार्डआ जिरायनायनिफ्राय सिखारनानै दरखंसिम सौहैबायानो आरो उनफिननानै लुसेतानि मोखाङाव नायहरै बुंबाय— "नोङो सुजान थैनायनि खौरां मोननानै आंनि थाखायनो केष्टारब्रीज सहराव थाफैदोंमोन; अब्लाबो आंनि थांखिनि सायाव नों गनायथि होनो हायाखिसै।"

हेनचार्डआ रागा जोंफ्रुनानै बेनिफ्राय ओंखारलांबाय आरो राजालामायाव सौहैबाय। लुसेताया उसुखुथु साननायनि बेगजों सफायाव दामब्ले जिरायहाबबाय आरो दान्दिसेनि गेजेरावनो दुबफुं सिखारनानै खोरखिजों राजालामायाव थाबायनाय

हेनचार्डखौ नायहरनानै गावनो गावखौ बुंबाय— "आं जायखौ मोजां मोननो लुबैयो मोनगोनानो, बिखौ गोसो होसोंमनानैनो मोजां मोनगोन। बिबादि थिउरिया आरो सानना रोडि सासे सुबुंनि बान्दी माब्लाबाबो जानो हाया।"

लुसेताया हेनचार्डखौ फार्फ्रिजों रिजायनो हमबाय।

एलिजाबेथआ गिबिनिफ्रायनो आन्दाज खालामनो हादोंमोन, लुसेताखौ हेनचार्ड आरो फार्फ्रिया गोथौयै मोजां मोननो लागै हमदों। गुबैयाव बिसोर एलिजाबेथखौसो लोगो हमनो फैनाय बादि दिन्थियोमोनब्लाबो बिसोरहा एलिजाबेथनि सायाव अनसायनाय गैया; लुसेतानि सायावसो बिसोरनि नोजोर। लुसेताया नाथाय बि सानै गोसोथोग्राफोरनि मादाव फार्फ्रिनि सायाव थैसोमदोंमोन आरो हेनचार्डखौ लासैनो नेवसिगारनो हमदोंमोन।

गोसोनि मानसि फार्फ्रिया लुसेतानो गोसो होसोमनो हमनायाव एलिजाबेथनि नेवसिजानाय गोरबोआ बोरखांनो हमबाय।

= 26 =

गोजां बोथोरनि सानसे फुं। फुंजा जामुंनि उनावनो सहरनि निरिबिलि लामा दथखायाव फार्फ्रि आरो हेनचार्डआ मोगामोगि जाबाय। लुसेताया माखासे सान गावजों लोगो हमनाञ होननानै लिरहरनाय लाइजाम गांसेखौ लामा जिंनि बेरेन्सियाव जिरायनानै हेनचार्डआ गोसो होहाब होहाब फरायगासिनो। बे समावनो फार्फ्रिया बे लामाजों हान्थिबोनायाव हेनचार्डआ लाइजामखौ आखाइ मुथियाव हमथुमबाय। फार्फ्रिया हेनचार्डखौ नुनानै मोनबो बुञलासै सिरियै गंग्लायनाय दिन्थिनानै बारलांबाय। हेनचार्डआबो फिन गंग्लायनाय दिन्थिबाय।

फार्फ्रिया एसे दावगालांहांनायावनो हेनचार्डआ गाबञ्रिबाय— "मिष्टार फार्फ्रि!"

फार्फ्रिया थाथ'बाय आरो उनफिन नायबाय।

"नोंथाञ थारैनो मिथिगौ लुसेताजों आंहा माबादि सोमोन्दो दंमोन।"

"अउ..।"

"बेखौबो मिथिगौ, मा जाहोनाव जोंनि हाबाया जाफुंदिया।"

"अउ मिथिगौ।"

"होनब्ला बेखौ थारैनो मिथिगोन, बिखौ आं दा मोननो लुबैयो। नाथाय सोरनि थाखाय बियो आंखौ नेवसियो ? आं नेमबादियै बिखौ हाबा लानो नागिरदों; नाथाय बियो बेयाव गनायथि होनो हायाखै। मानो ? आं नोंथांनाव सोंबाय।"

"नोंथाङा सिगांनि बादि बिनि गोरबो इसिङाव हाबसोनो हायाखै।"

फार्फ्रिया आलादिङायै गुसुं रावजोंनो गासै सोंनायनि फिन होदोंमोनब्लाबो बेयाव बोराबनाय सावगारि बेरखांदों।

फार्फ्रिनि फिननायखौ खोनानानै हेनचार्डआ उमुसुमु जादों। बेनि उनाव 'थिगानो' होननानै हानायमानि गोखै बे जायगानिफ्राय जानगारलांदों। हेनचार्डआ सानबाय— गोसोथोनाय, फालांगि गासैयावबो बिनि सासेल' बादायगिरियानो जादों फार्फ्रि। बियो जायखिजाया मानो गोरलैयै गेजेन जानो हाया।

माखासे साननि उनाव हेनचार्डआ लुसेतानि खाथियाव नुजाहैबाय। लुसेताया हेनचार्डनो साहा काबसे होनानै बिनि सिगांथिंनि मासियाव जिरायबाय। बे समाव एलिजाबेथआबो बेवहायनो दंमोन।

हेनचार्डआ गुबुन मोनबो खोथा जागायालासे थोंजों सोंबाय— "नोडे फार्फ्रि मुंनि सासे सेंग्रा फालांगिरिखौ सिनाइनो हायो ने ?

"हायो। बे सहरनि गोनां मानसि आरो फालांगिरिफोरनि बांसिनखौनो सिनायो। मानो ?"

हेनचार्डआ फार्फ्रिनि खोथाखौ मानो सोंदों बे बाथ्राखौ मिथिखासेयावबो मिथियै बादि जानानै लुसेताया हेनचार्डनि मोखाङाव नायहरबाय। थिक बे समावनो बाइजोथिंनिफ्राय दरजायाव सोरबा नारफैनायनि सोदोब खोनाबाय। हेनचार्डआ सानबाय— फार्फ्रियानो जागोन! गमामायै दरजा खेंनानै फार्फ्रिया हाबफैबाय।

लुसेताया खेबसेयावनो फार्फ्रि आरो हेनचार्डनि नुजाथिखौ माब्लाबाबो लुबैयाखैमोन। बियो जोबोद हालाखार-बिलाखार थासारियाव गोलैनांबाय। होनब्लाबो गावखौ मोजाङै सामलायनानै फार्फ्रिनो जिराय होबाय। हेनचार्ड आरो फार्फ्रिया मुर्त्तिबादि दलर जिरायबाय आरो लुसेतायाबो लोरसोर गैयि सिगांनि मासियावनो दिदोमै जिरायबाय थाबाय। एलिजाबेथआ गासै जेंनाफोरखौ गोथौयै नायजोर हरबाय थाबाय।

हेनचार्डआ सिखारबाय— 'आं थांनोसै, आंहा जरखा खामानि मोनसे दं' होननानै रावनिबो फिननायखौ नेयालासे गोर गोर ओंखारलांबाय। लुसेताया फार्फ्रिनि मेगनाव नायहरनानै मिनिस्लु जाबाय। फार्फ्रिया एलिजाबेथनि मोखाडाव नायहरनानै गंस्त्रिहाबबाय।

हेनचार्डआ लुसेतानि खथानिफ्राय ओंखारलांनानै मोनसे समाव गावनि फार्माव मेनेजारनि खामानि मावनाय 'जप' मुंनि मानसिखौ लामायाव लोगो मोनबाय। हेनचार्डनिफ्राय ओंखारलांनायनि उनाव जपनि हालोदा जोबोद गाज्रिसैमोन।

हेनचार्डआ जपखौ लोगो मोननानै मोजांखौनो मोनबाय। बियो जपनाव सोंबाय— "नों दा बहा मा मावगासिनो?"

"जेरावबो मोनबो मावाखै। लामानि बिबायारीबादि गिदिंलागासिनो।"

"आंनाव खामानि मावगोन?"

"मोनोब्ला मावगोन।"

"माब्लानिफ्राय फैनो हागोन?"

"दानो लिंब्लाबो थांनो हायो।"

"दे होनब्लालाय, आंजों फैदो।"

हेनचार्डआ जपखौ लांनानै गावनि फालांगिनि सोमोन्दै गुवारै बुंथिनानै होबाय— "फार्फ्रिया आंनि फार्माव मेनेजारमोन, बिखौ सिनायखायो दा?"

"अउ सिनायो। बियो दा सहरावनो गावनि फालांगि जागायबाय।"

"बेखायनो नोंनो बिनि बाथ्राखौ खिन्थाखाबाय आं। बिनि थाखायनो आंनि मान-सन्मान खहा जाबाय, अदेबानि फालांगिनि बेलायावबो। नोडो आंनि फालांगियाव ओरैबादि जोथोन ला जाथे आंनि फालांगिया बिनिखौ जोबस्रां होयो। आंनि फालांगियाव बिनो गाहाइ बादिनांग्रा जाबाय।"

"आं बेखौ सिगांनिफ्रायनो बुजिखादों। बियो जोबोद सैथान मानसि। नोंथांनि फालांगियाव हाबनानै गावखौसो फसंनो नाजादोंमोन; आरो जोबनायाव बेनो जाबाय।"

जप मुंनि मानसिया फार्फ्रिनि सायाव बेबादि बुंनायनि जाहोन दं। गुबैयाव फार्फ्रि फैनायखायसो हेनचार्डनि फार्मनिफ्राय गावहा होखार जानो गोनां जादोंमोन। बेखायनो फार्फ्रिनि सायाव गाज्रि मोननाय दंखासै।

जपनि बाथ्राखौ खोनानानै हेनचार्डआ माबा सानहाबनानै बुंबाय—"गोरोन्थिया आंनिनो, मिथिबाय! जायखि जादोआ, आं नोंनो थाखा-फैसा जा नांगौ होगोन। सिगांनि रोंगौथि नोंहा दंखायो। नों गोसो मोदोमै आंनि फालांगियाव नांथाबदो। फार्फ्रिखौ जेरैब्लाबो बेयाव जौगाहोनो हाया। बिखौ बेनिफ्राय होखारथारनांगोन। बियो जेसेबां दामाव बायो बेनि बांसिन होनानै जों बायगोन, बियो बेसेबां दामाव फानो बेनिखुइ खमसिनाव जों फानगोन। गुबैयाव बिनि फालांगिखौ जेरैखिजाया फोजोबस्रांथारनांगोन।"

हेनचार्डनि फालांगियाव जपखौ थिसननाय बाथ्राया एलिजाबेथनि गोसोआव गाज्रि मोनखां होदों। मानोना बेफोर खामानिनि थाखाय जपआ उदायखाथारा होननानै एलिजाबेथआ मिथिगौ। गुबुनफारसे हेनचार्डनि एसेयावनो एसे रागा जोंखांनानै रायनायखौ जपआ माब्लाबाबो सैंजो खालामनो हानाय नडा, बे बाथ्राखौबो बियो मिथिगौ।

बे बोसोरखालि आबाद मावनो जागायनाय समावनो बोथोरा जोबोद खरां जानायाव हेनचार्डआ बेनि खाबुखौ लानो नाजाबाय। गोजान गामियाव थानाय बोथोर नायखांग्रा ज्यतिषीनाव खबर लाहैनानै हेनचार्डआ मिथिबाय, बे बोसोराव आबाद मावनायनि समा खराडैनो बारलांगोन अदेबानि उन समाव रासिनसो जाहैगोन।

जपनि बिथोन लानानै हेनचार्डआ फार्फ्रि आरो गुबुन फालांगियारिफोर बायनो ओंखारियावनो बेसेन बुरजा होनानै बाजारनि गासै जाग्रा मुवाफोरखौ बायथुमनानै दोनबाय।

नाथाय बेनि उनाव बोथोरा सोलायगुबैथारबाय। आबाद मावथाव अखा हाबाय। आबादारिफोरा गोसो होथाबनानै आबाद मावबाय। आबादथिलियाव आबादफोरा समाइनायै सख्ल-बख्ल देरखांबोबाय। जाहोनाव जाग्रा मुवाफोरनि बेसेना सानो हाथावि रोखोमनि बाडाइबोबाय।

हेनचार्डआ हानायमानि गोखै गावनियाव थुबुरनाय जाग्रा मुवाफोरखौ फाननो नागिरबाय। दुखुनि बाथ्रा गासै मुवाफोरखौ बायनाय बेसेननि बाहागोब्रैनि बाहागोसेल' बेसेनाव फाननांबाय। ओरैबादिबो जाबाय गोबां मुवायानो बायनाय जखानिखुइ गोबां खमसिन ओंखारबाय। बेनि जाहोनाव हेनचार्डआ खर' दैखांनो हायिबादि खहा सैनांबाय।

जोबनायाव हेनचार्डआ फालांगि मावनो थाखाय गावनि हा-हु, न-बांफोरखौ बेंकआव बन्दक होनानै थाखा सोलाव लानांबाय। जपनि बिथोनजों बांसिन बेसेननि मुवा बायनायनि थाखायनो बेबादि खहानि फारियाव गोलैनांबाय सानननै जपखौ गोब्राब रावजों सोंखारिनायबो जाबाय।

= 27 =

आबादआ मोजां जागोनबादि मोनोब्ला आबादारिफ्रा सरासनस्रायै गोजाम आबादफोरखौ बाख्रिनिफ्राय दिहुनजोबनानै फानो आरो गोदानखौ सोनानै दोननो जायगा दिहुनो। आबादा मोजाडै मोजां जाबोनो हमनायाव केष्टारब्रीज सहर आरो खाथिखाला गामिनि आबादारिफोरा गोजाम आबादफोरखौ फाननो हमबाय। जिहेथु आबादनि बेसेना बाडाइबोबाय; बेखायनो फार्फ्रिया एसेल' बेसेनजों बुरजा आबाद बायनानै दोनबाय। नाथाय हेनचार्डआ सिगाडाव बुरजा बेसेननि मुवाफोरखौ खहायैब्लाबो फानफिननायाव मुखुब थानांबाय। बेखायनो गोदानै मुवा बायफिननायनि बाथ्राखौनो सानननो हायाखिसै।

जोबोद बाडाइ समनि गेजेरावनो मि: डनाल्ड फार्फ्रिया फालांगियाव बुंसहायि जौगाखांबाय। गुबुन फारसेथिं खहा जानांनानै हेनचार्डआ राडारि बिथिडाव गाफ्रियै गोहोम गोलैबाय। हेनचार्डनि गोसोआव औरैबो जाखांफैबाय फार्फ्रिया गोखैनो गावनि गोहोमजों बे सहरनि मेयरबो जासिगोन। बे बाथ्राखौ हेनचार्डआ गुबुन मानसिनि खुगानिफ्रायबो खोनाखाबाय। गासैयावबो फार्फ्रियानो गावनि बादायग्रा जानायाव हेनचार्डनि गोसोआ खामग्लिलांबाय।

सेप्तेम्बर दाननि दानसोरां हर। हरनि डाइनसोल' बाजिदोंमोन। लुसेता आरो ऐलिजाबेथ थाग्रा न' खाथिनि लामायाव गराय गारीनि सोदोब आरो सोरनिबा गोब्राबै नांज्लायनाय खोनानानै लुसेता आरो एलिजाबेथआ खोरखि खाथियाव गसंनानै बाइजोआव नायहरबाय। बिसोर सिनाइहरबाय— लामा गुसेबाव फार्फ्रिनि गारी आरो गुबुन फारसेनिफ्राय हेनचार्डनि बजाय गोनां गारी फैनानै मोगामोगि जादों। बिसोर गावजों गाव दाय होलायनानै रावबो रावनोबो लामा हगारलायनानै होयाखै। सिगां खोथा-बाथ्राजों दान्थे-बिदान्थे आरो उनाव नारख्रां-नारसि जालांनायसिम फैदों।

लुसेता आरो एलिजाबेथआ गोखै दावराव जानाय जायगसिम फैबाय। बे समाव फार्फ्रियाबो गार'वानफोरनि दावरावखौ सिम्फायनानै फार्फ्रिनि गार'वानफोरखौ दाय फोनांनानै गाज्रियै रायबाय।

लुसेताया हेनचार्डनि खाथियाव फैनानै बुंबाय—

"गुबैयाव फार्फ्रिनि गार'वानफोरा दाय गैया। नोंथांनि गार'वानफोरासो दाय मावनानै दावराव सोमजिहोदों। आं गुदिनिफ्रायनो नुहरगासिनो दं।"

हेनचार्डआ अखाफोरनि सोराजाव लुसेताखौ मोजाडै नायबाय।

"आंनि गार'वानफोरनिसो गोरोन्थि? जानोहागौ; नाथाय फार्फ्रिनि गारीफ्राव मोनबो बजायानो गैया। बिसोरो गारीफोरखौ एसे उनफिनहोनानै लामा हगारनो हागौ! बयबो मतलबी! गोसो जानानैनो फार्फ्रि आरो फार्फ्रिनि मानसिफोरा आंजों जुगुमबाय थायो।"

"नोंथाडा मानो बेबादि बुडो? नंगौ-नडा बिजिरनानै नायग्रोनांगौ।" — लुसेताया जर होनानै हेनचार्डखौ खोनासंहोबाय।

"सार, गुबैयाव बिसोर गासैबो फार्फ्रिजों लोगो। फार्फ्रिनि मोदोमाव एसेबो दागो फोनाडा।" —हेनचार्डनि सोरबा सासे गार'वाना बुंबाय।

हेनचार्डआ सानाहवा फार्फ्रिनि मुं खारिनानै बाइदिसिना बुंथावै राव बुंनो हमबाय। लुसेता आरो एलिजाबेथआ बे समाव बेयाव थानाया गाहाम जानाय नडा सानानानै खथायाव गिदिंबोफिनबाय।

थिक बेसमावनो सासे सिफाइ फैनानै गारीफोरखौ एसे उन आगोल खालाम होनानै बारहोहरबाय। हेनचार्डआ गावनि गारीजों थांफायालासै माबा सानानानै बेयावनो दान्दिसे गसंबाय थाबाय। उनाव लुसेतानि नथिं फैनानै दरजायाव सोदोब होफैबाय।

लुसेताया दरजा खेवनानै हेनचार्डखौ नुनाय लोगो लोगो बुंबाय— "आं जोबोद दुखु, दा नोंथांजों मोनबो खोथा रायज्लायनो हानाय नडा। नोंथाडा थांफिनदो।"

लुसेताया बाथ्राखौ बुंखांनायनि लोगो लोगो दरजाखौ फांथेनानै हुक होबाय। जोबोद लोरबां आरो लाजिनांनाय गोसो लानानै हेनचार्डआ बेनिफ्राय लासै लासै ओंखारबोफिनबाय। एसे गोजानाव लामानि हरै फारसे खोमसि जाइख्लुमाव

जिरायनानै लुसेतानि खथाथिं नायहरबाय थाबाय। गेंनानै थानाय खोरखि गंसेजों ममबाथिनि मोले सोराङाव बियो नुहरबाय लुसेताया गोदान द्रेस गानदों। थिक बे समावनो गुबुन दोंसे लामाजों फार्फ्रिया फैनानै लुसेतानि दरजायाव सोदोब होफैबाय। बेनि उनाव लुसेता आरो फार्फ्रि सानैजों बहाबा ओंखारलांबाय।

हेनचार्डआ घरीयाव नायबाय— हरनि गु बाजिनानै बारबाय। बे समाव बिसोर सानैजों बहा थांनो हागौ! बिसोरनि उन संथारनांगोन, हेनचार्डआ गोरा थांखि लाबाय।

हेनचार्डआ आन्दो आन्दो थानानै बिसोरनि उन संबाय। लामानि हरै जोबनायथिं गंसे उदां फोथार। बिफां-लाइफांजों बेंखननाय समाइना दरसे जायगायाव गम जिगाबनि बेलागुर माखासेफ्रा अखाफोरनि सोराङाव मोदानफबनानै दं। हेनचार्डआ नुहरबाय बे बेलागुरनि गेजेरावनो बहाबा बिसोर हाबसोबाय। हेनचार्डआबो बिसोर जिरायनाय बेलागुरनि साखाथियावनो थाखोमाबाय।

"दा नोंथाङ आंखौ हारसिङै मोनबाय। नोंथाङ मा बुंनो नागिरदों उदाङै बुंनो हासिगोन। मानोना बेवहाय गुबुन रावबो गैया।"

लुसेताया साहस होनानै फार्फ्रिखौ बुंबाय।

"माने गुबै बाथ्राया मा मिथिबाय! बैयाव एलिजाबेथ थानायखायनो बेबादि उदां गोसोजों रायज्लायनो जोबोद आखफिख'। बेखायनो बेबादि निजोम जायगानि गोनां जादों। नों आंनि सोमोन्दै माबा सिन्था खालामनो हागौ नामा?"

"हागौ नामा माने? सिन्था खालामखायो। नाथाय बाथ्राया मा मिथिगौ, आं माब्लाबा मोनसे जायगायावल' थागोननि बाथ्रा साना। माब्लाबाफोर बे केष्टारब्रीज सहरखौ नागारलांनो गोसो जाब्ला नोंथांनि थाखाय जाथावगोनसै?"

बेफोर खोथाखौ हेनचार्डआ मोजाडैनो खोनाबाय; नाथाय लुसेतानि जोबनाय सोंलुनि फिननायखौ फार्फ्रिया माबादि होखो बेखौ खोनायाखिसै।

बेनि उनाव एसे जानगारनि आबाद फोथाराव फार्फ्रिनि मानसिफोरा अब्लाबो खामानि मावबाय थानायखौ नायनो फार्फ्रिया लुसेताखौ बुंबाय— "नोङो दान्दिसे थाथ'। आं बैनिफ्राय फैनि।"

"आं थाबाय थालिया। हारसिङै थांग्रोनोसै।"

लुसेताया हारसिडैनो नथिं आगान सुरबाय। फार्फ्रिया माबा साननानै गावनि खामानि मावग्राफोरजों थांबाय। हेनचार्डआ गासैखौबो नोजोर होनानै बिसोर रावबो मिथियैबादि आन्दो आन्दो लुसेतानि उनसंफिनबाय।

हेनचार्डनि गोसो सिडाव बारहुंखा बारदोंमोन। बियो लुसेतानि दरजायाव सोदोब होयालासे थोंजोडैड्रयिं रुमाव हाबलांबाय नाथाय लुसेताया बेयाव गैयामोन। दान्दिसे समनि उनाव लुसेतानि उन्दुग्रा खथायाव थाबायनाय सोदोब खोनानानै बेथिं नायहरब्ला नुबाय, लुसेताया फैगासिनो दं।

खथानि सोराङ ओरैबादि बाङइमोन लुसेताया हेनचार्डखौ नुसनाखै; सोरबा गसंनाय बादि हरखाब नुसननानै गिनायजों होखावबाय आरो एसे फावसायफिनबाय। बेनि उनाव हेनचार्डनि महरखौ रोखायै नुनानै जोबोद गिलुं रावजों बुंबाय—

"माबादि मानसि नोंथाङलाय? आंखौसो बागदाव होबाय। मोनानि जि बाजियाव बेबादि सिरि सिरि आंनि नआव हाबनायनि नोंथाङ मोनथाय गैया।"

"मोनथाय दं ना गैया आं मिथिया। जेखियानो जादोआ बेनि थाखाय नों आंखौ थारै निमाहा होगोन। समय-असमय, नीति-अनीति बिजिरनानै नायनायनि धैर्जया माब्लाबानो जोबलांबाय।"

"एफा हराव नोंनि बेबादि फैनाया नाथाय गाज्रि जादों।"

"आं बेबादि हराव फैयाखैमोन, थिक समावनो फैदोंमोन। घन्टासेनि सिगाङवनो बेयाव सौफैदोंमोन। नाथाय नोंहा आंखौ लोगो हमनायनि, खोथा रायज्लायनायनि दान्दिसेबो समानो जायाखिसै। नोङो आंखौ अनगोथेयै होखार हरबाय। खोनासं लुसेता, गोरोन्थिखौ सोर मावदों, जायनि थाखाय नों आंखौ जोगारनो? नों मोनसे बाथ्राखौ बावगारलांबाय; बेखौ दिनै गोसोखांहोगोन।"

हेनचार्डनि बाथ्राखौ खोनानानै लुसेतानि मोखाङ सोमहाबबाय। बियो लोरबां गोसोयै सफायाव दामब्ले जिरायबाय।

"आं बेफोरखौ खोनासंनो लुबैलिया।"

"नाथाय नों खोनासंनाया गोनां, आरो खोनासंनांगोनबो।" —हेनचार्डआ बुंबाय।

"आं बेबादि थांखि लानानै बेवहाय फैयाखैमोन। नाथाय नोंथाङ आंखौ हाबा खालामनो नागिरदों सुबुंजों मुगैजानो गिनायाव। आंखौ गोसोजों मोजां

मोननानै बिजिनि मर्जादा होनानै हाबा लानो नागिराखै। मोनसे समाव नोंथांनि गोब्राब लोमजानायाव आं जोथोन लादोंमोन आरो बेनि अनथोब हिसाबै बेबादि खालामनो नागिरदों। बेबादि बाथ्राफोरखौ मिथिनायनि उनाव आं नोंथांनि सोमोन्दै सानन्नायखौ नागारनो गोनां जादों।"

"बिदिब्ला नों आंखौ नागिरनानै बेवहाय मानो फैयामोन?"

"फैदोंमोन नोंथांनि सायाव आंनि बै समाव मोजां मोननाय दंमोनखाय आरो नोंथांनि आखु आरो गोसोनि गुबुन खोथा मोनबो मिथियालासे नोंथांजों हाबा जानो होननानै।"

"नों दा बेफोर बाथ्राखौ मानो सानन्नो हाया?"

लुसेताया मोनबो फिनालासे सिरियै थाबाय। बियो हेनचार्डनि थिउरिया आरो अननोरोडि आखुनि बाथ्राखौ मिथिनानै बिबादि मानसिजों ज' थानाया जोबोद सहायथावै जागोन होननानै सानन्नानै लादोंमोन। बिनि गोसोआव गोबां खोथायानो उगुल-थुगुल जानानै थाबाय। दान्दिसे रावबो जेबो बुडखै। बेनि उनाव गोबां आमायनाय दिन्थिनानै लुसेताया बुंबाय— "आं बै समाव जोबोद दुखुथिया सिख्लासामोन। सोरनावबा सथबनो हाब्लानो बारगनाय बादि मोनोमोन। नाथाय दा आंनि हालोदा सोलायबाय। आं बै समनि बादि दा जायखिजाया मानसिनि खाथियाव सथबनो लुबैलिया।"

"थारैनो नों दा सिगांनिखुइ जोबोद गोजौआव। नोंहा थाखा-फैसा जाबाय, दोहोन जाबाय। आं बेफोरखौ हामलायनानै नोंजों हाबा जानो लुबैयाखै। नोंनि सम्पथि, नोंनि थाखा-फैसा नों बाहाय, आंनो एसेबो होनाञ। नों गोसोआव लाखि, आथिखाल नों जायजों हाबा जानो नागिरदों, बियो आंनिखुइ एसेबो जौसिनाव नञ।"

"दे होनब्ला, नोंथाञ बिबादि मोजां मानसिब्ला, अननानै आंनि सायाव मिजिं थिनायखौ नागारदो आरो दानो बेनिफ्राय ओंखारलांदो।" —जोबोद अधैर्जजों लुसेताया बाथ्राखौ बुंबाय।

लुसेतानि खोथाया हेनचार्डनि खर'खौबो दुंग्लोबखांहोबाय। बियो रागा जोंबाय आरो लुसेतानि खाथियाव दावगाबोनानै बुंबाय— "बेबादिजों नों आंखौ नेवसिगारनो हाया। नों दानो सासे साक्षी लानानै आंनि बिजि जागोन होननानै

समाइ लानांगोन। नडाब्ला मोनसे समाव नोंहा आंजों माबादि सोमोन्दो दंमोन, बयनोबो बुंथिनानै होगोन आं।"

लुसेताया जेराव जिरायदोंमोन बे मासियावनो जहाबनानै दान्दिसे सानबाय। बिनि गोसो सिडाव गोबां बाथ्रायानो उगुल-थुगुल खालामफैदों। लुसेतानि हालोदखौ नुनानै हेनचार्डआ अनखांनाय सोमजिदोंब्लाबो सिगांनि बादिनो गोरायै थाबाय।

मोनबो बुडालासे लुसेताया कलिं बेलनि गुदामाव सेरबाय। खामानि मावग्रा उन्दै हिनजावसा फैनायाव बिखौ हरैनि रुमाव उन्दुनाय एलिजाबेथखौ फोजानानै लिंहैनो थिनहरबाय। एलिजाबेथआ बिफा हेनचार्डखौ नुफैनानै आसुं-आबुं जाबाय आरो बिफाखौ बारलांनानै हरैनि मासियाव जिरायहैनो नागिरबाय। हेनचार्डआ एलिजाबेथनि आखायाव हमथाहरनानै बुंबाय—

"एलिजाबेथ, फंसे बाथ्रा नों खोनासंनायखौ आं लुबैयो।" — एलिजाबेथआ बिफा हेनचार्डनि खाथियाव थोंगोर गसंबाय। बेनि उनाव हेनचार्डआ लुसेतानि मोखाडाव नायनानै बुंबाय।

"दानिया बुंदों, नों आंजों हाबा जागोन ना जाया?"

"नोंथाडा जुदि.... गोसो जाथारोब्ला आं गनायबाय।"

"सैथो दा... थारैनो गनायमारबाय दा?"

"अउ...।"

बेबादि बुंखांनायनि लोगो लोगो लुसेतानि मोखाडा गोमोथाव रोखोमै सोमबा जाबोदोंमोन। गाव मिथिस्लाबै मोदै बोहैबोदोंमोन।

"आफा, बिखौ मानो एसेबां नारसिनखो, जायनि थाखाय बियो जोबोद दुखु मोननो गोनां जादों?" —लुसेतानि खाथियावनो हान्थु खेरायनाय बादि जस्लंनानै एलिजाबेथआ हेनचार्डनियाव सोंबाय।

"बिनि गोसोनि बेरेखायै नोंथाडा बिखौ नारसिननो नाडा। बियो दुखु मोनगोन। बिजों थाफानानै आं बुजिबाय, बियो जोबोद दुखुथिया। बियो मोनबो दुखुखौनो सहायनो हाया।"

"बेबादि नंखाय बाथ्राखौ आंनि सिगाडाव बुंनांगौनि गोनांथि गैया। बे समाइखिराया लुसेतानि गोसोनिफ्राय बिनि सिन्थाखौ फोजोबस्रांगोनसो।" — हेनचार्डआ जोबोद राफोदै बुंबाय।

हेनचार्डनि बाथ्राखौ खोनानानै लुसेताया गसंबाय आरो रागाजोंनानै बुंबाय—"बिनि सिन्था? सोर बिनि बाथ्राखौ नोंथाङ खेबले खेबले रायखांदों?"

"नोंथाङ गोरोन्थि बुजिदों, आं जि मिथिगौ बिहा रावजोंबो बेबादि गोथौयै हलिगलि खालामग्रा रावबो गैया।" —एलिजाबेथआ थोंगोरै बुंबाय।

"जानोहागौ, आंहा गोरोन्थिबो जानोहागौ। बेफोरखौ बाद होदो। जैरेखिजाया बन्दबस्थ जाखाबाय— लुसेता आरो आंनि गेजेराव हाबा जागोन। लुसेताया आंजों हाबा जानो गनायथि होबाय। बेनि उन राहाया उनाव जागोन। आं थांनोसै।"

हेनचार्डआ खथानिफ्राय ओंखारलांबाय। लुसेताया मासियाव जिरायफिनबाय। एलिजाबेथआ लुसेतानि आखाइ फारसेयाव हमथानानै खाथियाव जिरायफानानै सोंबाय—

"बेफोर मा जालांखो? नोंथाङ आफाखौ सिगांनिफ्रायनो सिनायखायोमोन? मानो गोसो गैयाब्लाबो बिजों हाबा जानो गनायथि होखो? थारै माबा आन्दो बाथ्रा दङा। नोंथाङ आंनि सिगाङाव गावनि गोबां बाथ्राखौनो आन्दोआव दोनखोमादों।"

"नोङे आंनि गोसोनि हालोदखौ बुजिनो हाबाय। नाथाय... ?"

"मोनबो नाथाय गैया। आंनो बुंथिखानायमोनब्ला नोंथांनि गाज्रि खालामहोनाय नङामोन आं। बेबादि जाहोनो हाया। बेनिफ्राय नोंथांखौ बारग'होनो आं आफानियाव खुथारै आरज गाबनो थांगोन।"

"नांला-नांला, जा जानांगौ जासिगोन।"

लुसेताया जोबोद साननानै एलिजाबेथखौ हाखो होबाय।

= 28 =

अखानायै फुङाव लुसेतामोन थाग्रा ननि एसे जानगाराव थानाय 'टाउन हल'आव जानाय बिसार मेलाव नुजाथि हैनो हेनचार्डआ थांदोंमोन। थांनाय लामायाव हेनचार्डआ लुसेतानि नथिं नायहरदोंमोनब्लाबो रावखौबो नुहराखै।

बै बोसोरनि मेयर डा० चकफिल्ड गैथिलाय बारग' मेयर आरो आथिखाल गाहाइ बिजिरगिरिनि बिबानाव थानाय हिसाबै हेनचार्डआनो सामलायगिरिनि बिबानखौ बाननांबाय। केष्टारब्रीज सहरनि खान्थिबादियै बारग' मेयरआ उन बोसोरनि थाखाय गाहाइ बिजिरगिरिनि बिबानाव थायो।

बै सानखालि बिसार खालामनो गोनां आर्जिया मोनसेल'खामोन। दायनिगिरिया सासे बुरै, बुरैया हेनचार्डनि खाथियावनो गसंबाय थादोंमोन। बिनि गाननाय-जोमनायफोरा मैला नांफबनाय आरो एफाएनै गिजि गब्लंबो। गाननाय-जोमनाय, रायज्लायनाय आरो बिनि अङ्गि-भङ्गियाव बुजिनो हायोदि बियो बे सहरनि नङा एबा बेनि खाथिखाला गामिनिबो मानसि नङा।

बुरैया गाहाइ बिजिरगिरिनि मासियाव जिरायनानै थानाय हेनचार्डखौ खेबले खेबले उसुखुथु नोजोरजों नायहरदोंमोन। हेनचार्डआबो बुरैनिथिं खेबसे नायजोरदों आरो जरखा फावजों लेखा बिलाइ गांसेखौ नायनानै सासे फाइखिनियाव सोंबाय—"बियो मा खालामामोन?"

"हिनजावफोरनि दालाली महरै जोबोद गाज्रि खामानियाव दंफुनाय समावनो हमनानै लाबोनाय जादों सार।" —ष्टुवार्ड मुंनि सासे सिफाइया एसे दावखोबोनानै बाथ्राखौ बुंनायसै।

"बियो बे खामानिखौ बबेयाव मावामोन?" नैथि बिजिरगिरिया सोंबाय।

"सहरनि निजोम गलिफ्रावब बिनि लाजिथाव दालालीगिरि खामानिया सोलियो।"

हेनचार्डआ फाइखिखौ दावगाबोनानै समाइ लानो थिनबाय। बे समाव सासे केराणीया बाथ्राफोरखौ रेबथुमनो थाखाय लेखा बिलाइ आरो खोलोमफोरखौ थामथिम खालामखानानै लाबायमोन।

फाइखिया बिजिरगिरिनि खाथियाव आदोलबादियै समाइखिरा लाबाय आरो बुंबाय— "थांनाय हरनि जिसे बाजि, नैजिबा मिनिट बारदोंल'। 'हान्नान डामिनी हल'नि उनथिंजाय दरसे जायगायाव जोबोद अगेन खोथा-बाथ्रा रायज्लायनायखौ खोनानानै एसे दावगालांब्ला नुबाय...।"

"एसेबां खरै बुंनो नाङा।" —केराणीया फाइखिखौ बुंहरबाय। फाइखिया केराणीनि लिरबाय थानाय बाथ्राफोरखौ नायहरनानै थाथ'बाय।

"बुंफिनदो दे।"

केराणीनि बिथोन मोननानै फाइखिया बुंफिननो हमबाय।

"जेब्ला आं बेयाव सौहैयो, नुबाय— बि बुरैया सासे सिख्लाखौ फाननानै धोन आजावनो हमदों। बे समावनो आंखौ नुहरनानै बियो होसोबोबाय आरो गाज्रि गाज्रि रावजों रायबाय।

"जाबाय दे बुंनो नांलिया।" हेनचार्डआ फाइखिखौ हाखो होबाय आरो जिरायनायनि पजखौ सोलायनानै बुरैखौ बुंबाय— "बेनि सायाव नोंथांहा माबा बुंफिननांगौ दं?"

"थारैनो दङा।" —बुरैया बुंबाय।

बेनि उनाव बुरैया हेनचार्डखौ बायलुं नोजोरजों खेबसे नाहरनानै बुंनो जुरिबाय—

"दिनैनिफ्राय खमैबो नैजि बोसोरसो सिगाङाव आं अवेडन प्रायरच् मुंनि बाजाराव सरासनस्रा टम्बु खोंनानै जौ फानोमोन।"

"नैजि बोसोर सिगाङावनो? बियो गुदिनिफ्रायनो जागायनो हमबाय। गाहाम, बुंलांदो दे।" —केराणीया बुरैया बुंफुनायनि गेजेरावनो बेबादि बुंहरनानै बाथ्राफोरखौ लिरनो थियारि जाबाय। हेनचार्डआ नाथाय बुरैनि बाथ्रायाव जोबोद गोमोनाय आरो खोनासंनो सांग्रा जानानै थाबाय।

बुरैया बुंलांबाय, "आंनि बै फालांगिया जोबोद मुलाम्फा गोनां आरो मानबो दंमोन। सहरनि आरो गुबुन गोजान हालामनि मानसिफोराबो आंनि बेयाव जिरायनानै गिलास-सेसो जौ लोंग्रामोन। आंनि हालोदआ थोजासे मोजांमोन।" —बुरैया दान्दिसे सिरि थानानै बुंफिनबाय, "सानसेखालि सासे सेंग्राया गावनि सिख्ला बिजि आरो सासे खुदियाखौ लानानै आंनि तम्बु सिङाव हाबफैदोंमोन। बियो जौ लोंनो बिनायाव गिलास-से होबाय। बेनि उनाव आरोबाव गिलास-से बिबावबाय। होबाय। बेबादिनो बेसेबां गिलास लोंखांनानै बियो लागाम गैयि बाथ्रा बुंनो जुरिदोंमोन। जोबनायाव जोबोद गाग्रि गाग्रियै रायग्लिनानै सासे सिनायनो हायि नाबिकनो गावनि बिजिखौ फिसाजों लोगोसे बा गिन्नीयावनो फानहरबाय। जौनि निसायाव गावनि बिजि-फिसाखौ फानहरनाय मुगैथाव मानसियानो जादों— बिनो, जाय दिनै बिजिरगिरिनि मासियाव जिरायनानै दं। जाय दिनैनि बिजिरसालियाव बयनिखुयबो मान गोनासिन मासियाव जिरायनानै दं—बि मानसियानो।"

हेनचार्डनिथिं मोखां जानानै बिखा बुयै बुयै बुरैया गावनि बुंनायखौ फोजोबबाय। बेयाव नुजाथिनाय बयबो हेनचार्डखौ नायजोरबाय। हांगार फुनफबनाय बादि सोमबा जालांबाय हेनचार्डनि मोखाङ।

"नोंथांनि जीउनि गोमोथाव काहिनीखौ जों खोनासंनो लुबैया। दिनैनि नालिसनि सायाव माबाफोर बुंनांगौ दंब्ला बेखौसो बुंदो।" —नैथि बिजिरगिरिया रागाजों धमखि होनानै बुंबाय।

"आं एसेबो गुबुन बाथ्रा बुंनो नागिराखै। आं बि बाथ्राजों बेखौसो फोरमान खालामनो नाजादों दि आं जाय खामानिखौ मावदों बेनिखुय बियो मोनबो गुनै मोजां खामानि जायाखै; बेखायनो आंनि सायाव बिहा बिसार खुंनो मोनथाइ गैया।"

"बेफोर गासैबो नोंनिसो बाथ्रा। खुगाखौ हमथानानै बुं।" —केराणीया होदावनानै बुंबाय।

"नङा, बेयो सैथो बाथ्राखौनो बुंदों। बुरैया मोनबो असैथो बाथ्रा बुङाखै। खोथाया गासैबो सैथो।" —हेनचार्डनि खुगानिफ्राय लासै लासै गासैबो बाथ्रायानो ओंखारबोबाय, "बेखायनो आं बुजिबाय, बिनिखुइ साबसिन खामानि आंबो मावाखै, आं बिनि बिसारखौ खुंनो हानाय नङा। बिनि बिसारनि बिबानखौ नोंथांमोननो गथायनानै होबाय।"

जाथाया बिजिरसालियाव मोनसे 'सानस' हायि थासारि सोमजिहोबाय। हेनचार्डआ जिरायनायनिफ्राय सिखारनानै मानसिफोरनि गेजेरजोंनो बाइजोथिं ओंखारलांबाय। बाइजोआव गुबुन सानफोरनिखुइ गोबांसिन मानसिफोर थुबुरफैदोंमोन। सहरनि गेदेर मानसि हेनचार्डनि जीउआव जानाय मोनसे गोमोथाव सल' फोसावजागोन होननानै बुरैया फोसावखादोंमोन। बेखौ खोनासंनो थाखायनो मानसिफोरा बिजिरसालि ननि सिं आरो बाइजोआवबो बुंफबनानै दंमोन।

"टाउन हलनि सोरगिदिं एसेबां बुरजा मानसिफोरा मानो थुबुर फैदों?"

लुसेताया गोबावजोंसो सिखारनानै खोरखिजों नोजोरहरनानै खामानि मावग्रा गथ'नियाव सोंबाय। अब्ला बिसारा जोबखांबाय।

"सासे बुरैया हेनचार्डनि मोनसे गोमोथाव जाथाय फोसावनाय आरो बेखौ खोनासंनो थाखायनो मानसिफोरा थुबुरदोंमोन। बियोलायनो सेंग्रा बैसोआवनो गंसे बाजाराव गिनिबा बेसेनाव गावनि बिजिखौ फान्दोंमोननो।"

लुसेतानि सिगाङाव हेनचार्डआ माब्लाबाबो बे सल'खौ बुंथियाखैमोन। सुजान फैफिननायावबो गुबुन रोखोमैसो लिरनानै लुसेतानो खिन्थादोंमोन। हेनचार्डनि सैथो सल'खौ लुसेताया नै दासो मिथिबाय।

लुसेताया हेनचार्डनि बाथ्राखौ खोनानानै ओरैनो लोरबां मोनबाय। थांनाय हराव हेनचार्डनो मा थासारियाव गोलैनानै खोथा होनांखो आरो गावनि अनजालि बिजिखौ इनाय-बानायै फानहरनो हाग्रा बै सुबुङ माबादि जागोन, बेफोरबादि गोबां खोथाफोरा बिनि गोसो इसिङाव हेब्रे-माब्रे जेथो नांफैदों।

लुसेताया सानसेथोलो उसाव-बादावै ओरै-हरै गिदिंलाबायबाय। जेरावबो गोजोननाय मोनाखिसै। मोनाबिलियाव नआव फैफिननानै एलिजाबेथखौ बुंबाय, बियो माखासे साननि थाखाय पर्टब्रेदियाव थांसिगोन; केष्टारब्रीजाव थानानै गोजोननाय मोनाखिसै। जायगा सोलायनानै थाहैनो लुबैदों।

एलिजाबेथआ लुसेतानि गोसोनि खोथाफोरखौ हमदांनो हादोंमोन। मैया मोनायाव बिफा हेनचार्डनो खोथा होखांनायनि उननिफ्रायनो लुसेताया सहायनो हायि गोसोनि दाहायाव गब' नांदों।

लुसेताया पर्टब्रेदियाव थांबाय। एलिजाबेथआ बे नआव हारसिडैनो थाबाय। सानथामसो उनाव हेनचार्डआ एलिजाबेथजों नुजाथिफैनानै लुसेतानि खोथा सोंबाय। लुसेता गैयिखौ जरखा मोनबो बुङलासै हेनचार्डआ थांफिनबाय।

माखासे सानफोरनि उनाव हेनचार्डआ फैफिननानै लुसेताया फैबाय नामा एलिजाबेथनियाव सोंफैबावबाय। फैफिननायनि खौरां मोनबायब्लाबो लुसेताया नआव गैया होननानै बुंनायाव हैदिनबो हेनचार्डआ एलिजाबेथनि सिगाङाव जरखा मोनबो बाथ्रा बुंबोयाखिसै। बियो सिरि सिरियैनो ओंखारलांफिनबाय।

= 29 =

पटब्रेदिनिफ्राय फैफिननानै लुसेताया सानफ्रोमबो मोनाबिलियाव दोंसे निजोम लामाजों थाबायग्रा जादों। गोजान लामा हान्थिलांनानै सहर जोबथाहैहाङाव बिफां-लाइफांजों बेंखननाय दाबसे फोथारा पार्कबादि जानानै दं। बेयावनो गोबाव सम जिरायनानै लुसेताया फैफिनो। सानसेखालि एलिजाबेथआबो बे लामाजोंनो बेरायहैनायाव सानैजों लोगो मोनलायबाय।

बे समावनो बिसोर मासे गेदेर मोसौ दामब्रा गावसोरनिथिं खारबोनाय बादि नुहरबाय। बेसेबा गेदेर दामब्रानि गं फारनैखौ पितल लुनानै समाइना

खालामदों। लुसेता आरो एलिजाबेथआ गिनानानै बहाबा एरसोनो जायगा नागिरबायबाय आरो गंसे आबाद बाख्रि नुहरनानै बेथिंनो खारलांबाय।

अब्लाहालागै दामब्राया गन्थं सोगाब सोगाब बिसोरखौ होसोबायानो। आगोर गोमानानै बिसोर सानैबो बाख्रिथिं होख्राव होख्राव खारबाय। मोनसे बेलागुर मोननानै एलिजाबेथआ मानबायनानैब्लाबो बेयावनो गाखोबाय। लुसेताया उदां दरजा नुहरनानै बेयावनो हाबबाय आरो दरजाखौ नारथानानै लाबाय। नाथाय दामब्राया खारबोनानै दरजाखौ सौख्रांबाय। दरजाखौ नारब्लांनानै सिङाव लुसेताखौ इनजुरजों नारथाबनानै लाबाय। जीउनि मायायाव लुसेताया हानाय मानि गोबारै होख्रावबाय।

एसेयावनो सासे लोदोदो बोलोगोरा मानसिया लौथि गंसे लानानै होसोबोबाय आरो दामब्रानि गन्थं-मोखां-खर'आव बुग्लिबाय। बुजानानै दामब्राया उनफिनबाय। बुजानायनि थेलायाव दामब्रानि गन्थंजों थै रना-रनि गबाय। अब्लाबो मानसिखौ हामब्ला खालामफिननो नागिरनायाव बिबो नारानाथार जुजिबाय। एसे जानगारसिम होहरनानै मानसिया गोख्रै फैफिननानै दरजाजों होसिन जानानै थानाय लुसेताखौ बोखांबाय। लुसेताया गोब्राब आघात मोनाखै। बियो नुबाय गावखौ दैखांनानै लाबोनाय मानसिया हेनचार्डसो।

"नोंथाङ... ? नोंथां नङब्ला आं दिनै थैखासिगौमोन। नोंथाङसो आंखौ रैखा खालामबाय।" —लुसेतानि मोदोम मावग्लुबनाया अब्लाबो खारजोबाखै। बियो थुथुर-मुथुरैनो बुंबाय।

"नोंनि अननायनि दाहारखौ आं दिनै सुख'बाय। सानसे नों आंखौ बासायदोंमोन, दिनै आं नोंखौ बासायबाय। बहाबा दुखु मोनदों नामा?" —हेनचार्डआ अनथाव-बाथावै बुंबाय।

"गैया, जरखायै जेरावबो दुखु मोनाखिसै। नोंथाङ थिक बेसमावनो बोरै मोनफैखोथाय?"

"आं नोंखौनो नागिरनानै फैदोंमोन। नोंजों फंनैसो बाथ्रा रायज्लायनो सानननै नोंखौ नागिरनाया साननैसो जाबाय, नाथाय लोगोखौनो मोनाखैमोन। दाबो जानो हागौ नों रायज्लायनो हाथ'नाय नंलिया।"

"अ..., एलिजाबेथआ बोरो?"

"बेलाय आं बेयाव दं।" —एलिजाबेथआ जिगाब दामोलनिफ्राय दुद्रुनानै ओंखारबाय आरो लुसेतानि खाथियाव खारबोबाय।

साथामबो नथिं थाबायबोनानै लासै लासै खोथा-बाथ्राबो रायज्लायबोबाय। ससे गोजान लामा फैनायनि उनाव लुसेताया हरखाब गोसोखांनानै बुंबाय— "एह..., आंनि उल माफ्लाया बाख्रि नआव थाबोबाय खोमा!"

"आं मेडाखै, आंनो खारलांनानै लायनानै फैनि। नोंथांमोनहा लासै लासै थांबाय था।" —बुंखांनायनि लोगो लोगो एलिजाबेथआ खारलांबाय। जेराव दामब्राया लुसेताखौ नारसिननानै लादोंमोन बेवहायनो माफ्लारा गोलैसोनानै दंमोन। माफ्लारखौ लाखांनानै ओरै-हरै नायहरब्ला नुबाय दामब्राया बिफां सिडाव जिरायगासिनो दं। बिनि गन्थडाव अब्लाबो थै गगासिनो। एलिजाबेथआ गोसोखौ बोरैबा मोनखांबाय।

दामब्राया नुहरोब्ला होसोबोफिनगोन सानननानै एलिजाबेथा हाखा-दावरायै फैफिनबाय। थिक बे समावनो गंसे गारी फैनायनि सोदोब खोनानानै बियो उनफिननानै नायहरब्ला नुबाय— फार्फ्रिया गावनो गारी सालायबोगासिनो दं।

खाथियाव सौफैनानै फार्फ्रिया एलिजाबेथखौ हारसिडैनुनानै सोंबाय आरो आब्रायै गावनि गारीयाव गाखोनो थिनबाय। एलिजाबेथआ गारीयाव जिरायखांनानै एसेल' सिगाडावसो जालांनाय जाथायनि बागै बिनो खिन्थाबाय।

"नोंसोर मोजाडैमोजां बारगबाय। मादि जागौमोनथाय!" —फार्फ्रिया गोसोजों गोसो ओंरैबादि सानबाय बे जाथायनि समाव हेनचार्ड नडालासे गावसो थानांगौमोन।

"अ.., दा लुसेता आरो हेनचार्ड सानैजों थांगासिनो दं नामा?"

"अउ..., बिसोर सौहैसिगोनसो खोमा!"

"नोम्फानि थाखायनो दिनै लुसेताया रैखा मोनबाय।"

"अउ....। खाफाला मोजां बियो मोनफैफ्रांनायखायसो....।"

एलिजाबेथआ सानसे समनि गावनि अनजालुजों खाथियावनो जफानानै गारी गाखोफानायाव जोबोद उसुखुथु मोनखांदोंमोन। गुबुन फारसेथिं एलिजाबेथआ माफ्लार लायफिननो थांनाय समाव हेनचार्डआ लुसेताखौ हारसिडैमोननानै लासै लासै थाबायनाय फावैनो बिनि फारसे आखाइखौ गावनि मुथियाव लानानै जोबोद अननाय नाथाय लोरबां रावै बुंबाय—

"अनजाली लुसेता, आं नोंखौ सानै-सानथाम सिगांनिफ्रायनो लोगो हमनो नाजाबाय थादोंमोन। नोंदि दाखालै आंजों हाबा जानो गनायथि होदों, बेखौ लानानै आं जोबोद सानबाय थादों। नोंदि बुंदोंमोन— नोंथाङ मोजां मानसिब्ला, आंखौ दानारसिन। बे बाथ्राया आंखौ जोबोद उसुखुथु खालामबाय थादों। आं सान्दांनो हाबाय, नोंनि बे बाथ्रायाव़ माबा मोनसे रोखोमनि सैथोथि दं। आं दा थिरां खालामबाय— नोंखौ जर खालामनानै हाबा लालिया, आंनि सिङाव दोननो लुबैलिया। आं बे बाथ्रानिफ्राय नोंनो उदां होफिनबाय। जरखा मोनसे मुखुबाव थानो गोनां जासिगोनखाय आंबो हाबानि सिन्थाखौ थारलायै नागारबाय।"

लुसेताया हेनचार्डनि आखाइनिफ्राय बारगनो एसेबो नाजायालासै लासै लासै थाबायफाबाय थानानै हेनचार्डनि बाथ्राखौ स्रियै खोनासंबाय थाबाय। बेनि उनाव बुंबाय— "नोंथांनि बिजि हिसाबै नङाब्लाबो नोंथांनि सायाव आंनि गंग्लायनाया थाबाय थागोन; मानोना दिनै थैनो गोनांनिफ्राय नोंथाङसो रैखा खालामबाय। आंहा दा थाखा-फैसा गोबां दंसै। मोनबो आंखाल गैलिया। बेखायनो नोंथांनि मोजांनि थाखाय गुबुन रोखोमै हेफाजाब होनो हागोन ने?"

हेनचार्डआ स्रियै दान्दिसे थाबायलांबाय थाबाय। बेनि उनाव बुंबाय— "अदेबानि मोनसे खामानिखौ नों मावनो हागौ; नाथाय नों बुंनाय बादि नङा।"

"मा खामानि?" —लुसेताया मिथिनो उसुखुथुजों आथुरै सोंबाय।

"आं नोंनो खिन्थानाङिआन्दोनि बाथ्राखौ बुंनांगोन। नों मिथिगौ बे बोसोराव आंनि खाफाला गाज्रिथार होननानै। जीउआव जाफेरि जाथायफोरानो जानो लागै हमदों। बे खामानियाव नों आंखौ हेफाजाब होनांगोन।"

"नोंथाङ आंनिफ्राय थाखा सोलाव लांथनो नागिरदों नामा?"

"नङा..., नङा। आं धोन नागिराखै। जेसेबांखि खैफोद जायाथों मानो हिनजावफोरनिफ्राय थाखा सोलाव लाफेराखै।"

हेनचार्डआ रागा जोंनायबादि दिन्थिनानै बुंबाय।

"मिष्टार ग्रावारानो आंनि माहाजोन। आं बिनिफ्राय गोबां धोन सोलाव लादों। फैगौ जिबा साननि गेजेरावनो बिनो होफिननांगौ। आंनि हालोदखौ लानानै बियो आंखौ फोथायनो गोब्राब मोनबाय।"

हेनचार्डआ थाद'बाय आरो लुसेताखौबो थाथ'नो थिनबाय— "लुसेता बेयावनो दान्दिसे जिरायदो।"

लुसेताया थाथ'बाय। हेनचार्डआ बुंबाय— "नोङो मोनसे खामानियाव आंखौ हेफाजाब होनांगोन। मिष्टार ग्रवारनि सिगाङाव बे बाथ्राखौ बुंथिनांगौ दि नोंजों आंनि हाबा जासिगोन आरो नैजिसो सानि उनावनो बे हाबाया जागोन। नोंजों दि आंहा गोबां सान सिगांनिफ्रायनो सिनायलायखानाय बे बाथ्राखौ बिनोबो मिथिहोनो नाङ आरो गुबुननोबो फोरमायनो नाङ।"

"बेबादिजों मा जागोन?" लुसेताया सोंबाय।

"आंखौ गेदैरै रैखा खालामनाय जागोन। नोंहादि थोजासे धोन दङबे बाथ्राखौ मिष्टार ग्रवारा मिथियो। नोंखौ आं हाबा खालामगोन होननानै मिथियोब्ला नोंनि थाखायनो बियो आंखौ फोथायगोन आरो बे जिबा सानि उनावनो थाखा होफिननो गोनांनिफ्राय रेहाय होगोन। जिबा सानि गेजेराव बिनो थाखा होफिननो हाया; उनावसो हागोन। नोङो बे खामानिखौ मावाब्ला बियो थाखा होफिननांगौ समखौ माब्लाबाबो फावसायनाय नङ। आं फैसा होफिनखांनायनि उनाव बुंगोनदि— जरखा जाहोननि थाखाय जोंनि हाबाया बोसोरसे-बोसोरनैसो जाथलिया।"

लुसेताया सिरि गंस्रिहाबनानै थाबाय। हेनचार्डआ बुंलांबावबाय— "नोङो आंजों लोगोसे मिष्टार ग्रवारनियाव थुदो। बेयाव रायज्लायनायनि गेजेरै बाथ्राखौ दिहुनगोन आरो जोंनि बे बिथांखिखौ बिनि सिगाङाव बुंनानै नों बोर बिनांगोन।"

लुसेताया अब्लाहालागैबो सिरि थानायखौ नुनानै हेनचार्डआ सोंबाय— "नों माथो मोनबो बुङ?"

"बेयो जाथाव नङ— जरखायै आंनि थाखाय।" —लुसेताया बुंबाय।

लुसेतानि फिननायाव हेनचार्डआ रागा जोंनानै बुंबाय— "नोङो आंखौ हेफाजाब होनो होननानै बुंबाय, अदेबानि बे गोरलै हेफाजाबखौनो होनो हालियाने?"

"ओहो, हालिया।"

"मानो?"

"मानोना, मिष्टार ग्रवारानो आंनि हाबायाव गाहाइ साक्षी जादों।"

"लुसेतानि बाथ्रायाव हेनचार्डआ हरखाबै भुत नुनाय बादि बाग्दावखांबाय। बियो होखावनायबादि गारामा फेदेर फेदेर बुंबाय— "नोंनि हाबा? माब्ला? सोरजों?"

"मिष्टार फार्फ्रिजों, दिनै सानथामसोनि सिगाञाव पर्टब्रेदियाव आंनि हाबाया जाखांबाय आरो बे हाबायावनो मिष्टार ग्रवारा नुजाथिफैनायाव बिथाञनो जोंनि गाहाइ साक्षी जादोंमोन।"

"जोबनायाव नोञे बेखौनो मावमारबाय, माने बिखौनो हाबा लामारबाय?"

हेनचार्डनि गाराञ गोदोलांदोंमोन।

"जैरैबादि नोंथाञ आंखौ खोथा होनो नारसिन्दोंमोन, थिक बे रोखोम थासारियावनो बिजों हाबा जानो राजि जानांदोंमोन। बै सानखालि नोंथांनो खोथा होखांनायनि उनावनो मानसिफोरनि खुगायाव खोनाबाय— नोंथाञलायनो मोनसे समाव नोंथांनि बिजिखौ बाजाराव मोसौ-गराय फाननाय बायसा फानदोंमोननो। बे बाथ्राखौ खोनानानै आंनि गोसोआ उसाव-बादाव जादोंमोन। बिबादि सासे मानसिखौ आं बोंरै हाबा लानो? आं मानो बिबादि मानसिनि आखायाव गावनि गासैखौबो बाउनानै जीउखौ बिषनि लैथोआव गोजोमहोनो? फार्फ्रिखौ आं गोरबोजों मोजां मोनो। बेखायनो बियो आंनि आरो नोंथांनि गिबि बाथ्राफोरखौ मिथिनायनि सिगांनो बिखौ आंनि खालामनानै लानायानो गाहाम जागोन, बेबादि सानानायजों बिखौ आं बैयाव लिंहरनानै गोखैनो हाबानि खामानिखौ फोजोबनानै लाबाय। आं सानो, आं थिगखौनो मावदों। आं नोंथांखौ खावलायो, नोंथाञ जेन' जोंनि सायाव मोनबो हिंसा नोजोर लाया।"

हां खुनसेयैनो गासै बाथ्राखौ बुंफोरनानै लुसेताया सिरि थाहाबबाय। हेनचार्डआ गोसो हमथाबनानै खोनासंबाय आरो लुसेता सिरि थानायाव बुंबाय—

"बेनि ओंथिया दिनै आं फार्फ्रिनि बिजिखौसो बासायबाय!"

"नंगौ, आंजों लोगोसे बिहाबो नोंथांनि सायाव अरायनि गंग्लायनाय थागोन।"

"नों गंग्लायरोञ, नों थगायसुलि।" —रागा जोंफ्रुनानै बुंबाय हेनचार्डआ, "नोञे आंनो खोथा होदोंमोन।"

"अउ होदोंमोन, नाथाय नोंथांनि नारसिननायावसो। आं अब्ला नोंथांनि थांनाय जीउनि मोनबो बाथ्रा मिथियामोन।"

"आरो आं दा नोंखौ गोसोबादि उचित साजा होनो हागौ। फंसेल' बाथ्रायावनो नोंनि बे गोजोन संसारनि सिमाञ थेरबेथेर जानो हागौ।"

"माइकेल, आं नोंथांनियाव निमाहा बियो, आंखौ अनदो, आंखौ अननानै आंनि थाखाय उदां गोसोजों नायदो।" —जोबोद दुखु गोनाडै खाराव-मारावै आरज गाबबाय लुसेताया हेनचार्डनि खाथियाव।

"नोडो आंनियाव मोनबो अननाय, मोजां मोननाय नागिरनाडा। नोंखौ निमाहा होनाय, अननानै मोनबो मुलाम्फा गायै, मोनबो दोर्खार गैया।"

"आं नोंथांनो हेफाजाब होगोन; नोंथांनि दंनायमानि दाहारखौ सुख'गोन।"

"नोंबादि थगायसुली, गंग्लायरोडि, अननाय गैयि हिनजाव सासेनिफ्राय आं हेफाजाब लानो.. ? थांदो आंनि खाथियाव दान्दिसेबो थानो नांलिया। नडाब्ला आंनि खुगानिफ्राय गोबां गेज्रा सोदोब ओंखारबावगोन।

हेनचार्डआ रागाजों उसावबादाव जाबाय। लुसेताया जेसे हागौ एसे गोख्रैयै बेनिफ्राय ओंखारलांबाय।

= 30 =

हेनचार्डनिफ्राय बारगबोनायनि उनाव लुसेताया गाव थाग्रा हाइप्लेच हलाव सौफैनानै हां गोलाव खेबसे हगारस्रांबाय। बेनि उनाव फार्फ्रिजों खोथा जाखानाय बादि फार्फ्रि थाग्रा खथा आरो बिसोनाखौ थामथिम खालामनो हमबाय। बे समाव फार्फ्रिनि सिगां थाग्रा जायगानिफ्राय मालामाथाफोरखौ लाबोखांखाबायमोन।

दान्दिसे उनाव फाफ्रि फैनायखौ नुहरनानै लुसेताया बिखौ बरायनानै न' सिडाव लाबोबाय। मोसौ दामब्राजों जानाय जाथायनि सोमोन्दै बुंथिखांनानै लुसेताया बुंबाय— "जोंनि हाबानि खौरां आरो नोंथाडा बेयाव थाफैगोननि बाथ्राखौ एलिजाबेथनो दासिमबो खिन्थानायानो जायाखै।"

"अ..., नंगौ नामा ? आं दासो पर्टब्रेदिनिफ्राय फैफिननाय समाव बाख्रि न' खाथिनिफ्राय हारसिडै लोगो मोननायखाय बिखौ आंनि गारीयाव लाबोफार्दोमोन। बियो लामायाव माबा गोनां खामानि दं होननानै थाबोबाय। जोंनि हाबानि बाथ्राखौ मिथिखाबाय साननानै आं मोनबो बुडाखिसै।"

"जों बेयाव थाब्लाबो एलिजाबेथखौ बेयावनो थानो थिननो नंदों आं।"

"बियो बेयाव थानो सुखुगोनसै ?"

"मानो सुखुवा जानो? बेसारीहा थानो थाखाय गुबुन जेरावबो जायगा गैलिया। बियो जोबोद हावरीया।"

फार्फ्रिया लुसेतानि मेगनाव नायहरबाय। बियो सानबाय एलिजाबेथआ बेयावनो थायोब्ला बिखौ गोरलैयै आजावनो हागोन ना हाया! एलिजाबेथनि गोसोआव बियो गावखौनो जोबोद दुखु होनाय बादि मोन्दांबाय। अब्लाबो बियो बुंबाय— "नों जेखौ मोजां नुवो बेखौनो मावदो। नों थाग्रा जायगायाव आंसो फैदों जेब्ला आंहा बुंनो गोनां मोनबो गैया।"

थिक बे समावनो एलिजाबेथआ फैनानै गावनि खथायाव जिरायबाय। बेनि उनाव लुसेतानि थाग्रा खथायाव फैनो ओंखारहांनायाव लुसेताया एलिजाबेथनि रुमाव सौहैबाय। एलिजाबेथआ अब्लाहालागैबो लुसेता आरो फार्फ्रिनि हाबानि सोमोन्दै मोनबो मिथिथ'वाखै।

"अउ.., नोंथाङा मोजाङै मोजां सौफैबाय ने? दामब्राया दिनै मादि खालामगौमोनथाय? नोंथाङा जेरावबो दुखु मोनाखिसै दा?" —एलिजाबेथआ लुसेताखौ बिसोनायावनो जिराय होनानै जोबोद आंगोयै बाथ्राफोरखौ बुंबाय।

"अउ..., खाफाला मोजांखायसो मोनबो जायाखिसै। दे गुबुन मोनसे बाथ्रा बुंनि आं।"

एलिजाबेथआ लुसेतानि मोखाङाव नायहरबाय। लुसेताया बुंनो जुरिबाय— "सासे सिख्लाया सिगाङाव सासे मानसिखौ मोजां मोननायनि उनाव नैथिखेबनि थाखाय गुबुन सासे मानसिखौ मोजां मोननायनि सल'दि आं नोंनि सिगाङाव बुंदोंमोन, नोंहा थारै गोसोआव दं जानांगौ?"

"अउ दङ। माबाफोर जाबाय नामा? बियो सिगांनिखौ हाबा लाखो ना उननिखौ? सुबुंथिनि खाथिराव बियो सिगांनिजों हाबा जानायानो हामगोन खोमा!"

एलिजाबेथनि बाथ्राखौ खोनासंनानै लुसेताया दुखुजों ञ्रय मोनबाय। बियो बुंबाय, "एलिजाबेथ आंखौ निमाहा होदो। बि सिख्लाया आंनो। मोनसे समाव जों हाबानि रादाय खादोंमोनब्लाबो हाबाया जायाखैमोन, बिनि सिगां हिनजावा फैफिननायनि थाखाय। माखासे साननि उनाव बै हिनजावा थैनायाव बियो आंनि खाथियाव सथबफिन्दोंमोन आंखौ हाबा खालामफिननायनि थांखिजों। नाथाय

एसे समसिम आंनि गोसोनि खारथि आरो हालोदआ सोलायबाय। आं बिजों हाबा जागोननि सिन्थाखौ आबुङै नेवसिगारबाय।"

"आं बुजिखादों— नोंथांनि बै मानसिया गुबुन रावबो नङा, आंनि आफा हेनचार्डआनो। नाथाय नोंथाङथ' बिनोबो खोथा होदोंमोन।"

"नंगौ होदोंमोन। गिनायजों खोथा होनांदोंमोन।"

"अदेबानि सैथो। बेबादि नारसिनथाबनानै हाबा जानाया देहा गोजोननायनिल'सो जायो— गोसोनि गोरोबनाय थाया।"

"उनाव मिथिबाय, बियो अनगोथे, मानसि मुङै मोनबो खामानियाव उदायि। बिजों हाबा जानो आंनियाव गिनाय साफिदों।"

"नंगौ, गिनांगौनि बाथ्रायानो!" —एलिजाबेथआ लुसेतानि बाथ्राजों गोरोबफानानै एसे सिन्था खालामबाय आरो बुंबाय— "बेबादियाव हाबा खालामाजासे एखुथियायै थानायानो स्रा!"

"नोंनो सान्दोलाय, आं मा खालामनाया मोजां!"

"आं सानबाय, आंनि आफाया जोबोद थिउरिया मानसि।"

बिमा सुजान आरो गावनि सायाव खालामनाय बिफानि इनाय आखुथाइफ्रा एलिजाबेथनि गोसोआव मोनफा मोनफा जाखां फैदों। दान्दिसे सिरि थाहाबनानै बियो बुंबाय— "दा ओरैबादि खालामनाया मोजां जागोन नामाथाय, आफा हेनचार्डखौ हाबा खालाम होनानै हायोब्ला बिखौ मोजां मानसि खालामनो नाजादो, नङब्ला गुबुन मानसिजों हाबा जायालासे ओरैनो थादो।"

"आं नाथाय नोंनि मोनसेबो खोथायावनो गनायथि होनो हायाखिसै।"

"गनायनाय गनायिया नोंथांनिसो बाथ्रा।"

बाथ्राखौ बुंखांनानै एलिजाबेथआ लुसेताखौ नायहरबाय। लुसेतानि आसियाव हाबानि आसथाम नुसननानै एलिजाबेथआ हरखाबै बाज्लखांबाय आरो रंजाखुसियै लुसेतानि आखायाव हमहरबाय।

"अ..., नोंथाङ आफाखौ हाबा खालामखांबायानो? मानो नोंथाङ आंनो दासिमबो खिन्थायाखै। माब्ला बे खामानिखौ मावखांखो? नोंथाङ जोबोद गेदेमा। आफाया गोबां खोथाखौ मोजाङै साननो हाया। हरखाब रागा जोंखांनानै मावनाडिखौबो मावफ्राङे। आफाया दासो थिक जासिगोन। नोंथांनि महर आरो

दोहोना बिखौ सामलायनो हासिगोन, नोंथाङा बिखौ मोजां खालामनो हाथारगोन। जों साथामबो गोजोनै थानो हागोन। जोबनायाव नोंथाङा आफाखौ हाबा खालामनानै जोबोद मोजां खालामबाय।"

एलिजाबेथआ रंजानायजों लुसेताखौ गोबाख्रबबाय।

लुसेताया जोबोद दुखु नांहाबनानै नोरोमै बुंबाय— "अनजाथाव एलिजाबेथ, नों साननाय बादि आं हेनचार्डजों हाबा जायाखै! गुबुन सासेजोंसो हाबा जादों। हेनचार्डनि खोथाखौ आं एसेबो सानno हायाखिसै।"

"माने..., थारमाने नोंथाङा मिष्टार फार्फ्रिखौ हाबा लामारबाय?" —एलिजाबेथआ लुसेतानिफ्राय एसे जानगाराव दावथ्रोदनानै होख्रावनाय बादि गारांजों बुंबाय।

लुसेताया खर' थिखंनानैल' फिनबाय, खुगाजों फंसेबो बुङाखिसै। दान्दिसे गोबावनि उनाव बुंबाय— "आंनि फिसाइया दा आंनि रुमावनो दङ, जेब्लासिम जों गुबुन गंसे मोजां न' मोननाय नङा अब्लासिम आंजोंनो बेयाव थागोन। आं बिखौ बुंदों, नोंबो जोंजोंनो थाफानो हागोन।"

"मोजाङै सानno आंno सम होदो।" —एलिजाबेथआ सुंथाबै फिनबाय।

"सानnanै नायदो। आं सान्दों जों साथामबो गोजोनै थानो हागोन।"

बाथ्राखौ बुंखांनायनि लोगो लोगो लुसेताया रुमनिफ्राय ओंखारबाय। एलिजाबेथआ सारन्थाइ गावजानाय मानसिबादि दिदोमै गसंबाय थाबाय। बेनि उनाव सरासनस्रा द्रेस गाननानै बाइजोथिं ओंखारलांबाय। हेनचार्डनि लांगोना थोंजोङै गंसे फिसा रुम रायज्लायनानै बियो फैफिनबाय। रुमाव हाबफैनानै गावदि बेनिफ्राय ओंखारलांबाय बे बाथ्राखौ गुबुन गंसे खथायाव फार्फ्रिजों रायज्लायबाय थानाय लुसेतानो लिरनानै होलांबाय। गावनि सरासनस्रा मालामाथाखौ थफ्ला फिसायाव जुथुमनानै लामायाव थियारि थानाय गारीयाव गाखोनानै रायज्लायबोखानाय न'थिं रावनोबो खिन्थाया-हसिया ओंखारलांबाय।

= 31 =

बिजिरसालियाव जौ फानग्रा बुरैया हेनचार्डनि गारबोनाय जीउआव मावबोनाय गाज्रि खामानिनि खोथाफोरखौ बुंथिनायनि लोगो लोगो बेयो गासै

केष्टारब्रीज सहरावनो गोसारदोंमोन। बे मोनसेल' बाथ्रायानो हेनचार्डनि उन जीउआव मावनाय गासै मोजां खामानि आरो सत्गुनफोरखौ मानसिफोरा बावगारलांबाय। हेनचार्डखौ जायनो बिनो नेवसिलांबाय आरो मुगैनाय दिन्थिबाय।

मोनसे समाव जैरै बियो समाजारि आरो रांखान्थियारिनि बेलायाव गोजौ मानसिम गाखोनो हादोंमोन, थिग बेबादिनो समाजारि गोहोमाबो खेबसेयैनो ञ्रय गोलैफिनबाय। समाजाव बिखौ मानसिबादि बाहायनाय नुवाखिसै। गुबुन फारसे फालांगि आरो राऽरि बिथिऽव जोबोद लोरबांथार हालोदाव गोलैबाय। दाहार होग्रा माहाजोनफोरा बिखौ रेहाय होयाखिसै। गोसोनि बे लोरबांथार थासारिजों सरसोम जानानै बियो फालांगियाव एसेबो गोसोहोनो हायाखिसै। जाहोनाव फालांगिनि मुऽव जाएसे-एनै दंमोन बेबो जोबस्रांजोबबाय।

सानसेखालि एलिजाबेथआ 'किंच् आर्मच्' हटेलनि मोखाऽव नुबाय बाजार दिन नऽब्लाबो गोबां मानसिफोर थुबुरदों। एलिजाबेथआ सोरबा सासेनियाव सोंनानै मिथिबाय, हेनचार्डआ दाहार लानाय थाखाफोरखौ माहाजोनफोरनो सुख'नो हायिनि कमिसनारफोरा बिनि सायाव बिजिरसंदों।

बाथ्राखौ खोनाखांनानै एलिजाबेथनि मेगननिफ्राय ञ्राम ञ्राम मोदै बोहैख्लायबाय। हेनचार्डआ बेयावनो दं मिथिनानै बियो सिऽव हाबलांनो नाजादोंमोन, नाथाय होंगो दोंगो मानसिखौ उरसोलांनो हायाखिसै। बियो खोरखि खाथियाव गसंनानै सिऽव नोजोर हरबाय। नुहरबाय गोबां माहाजोनफोरनि गेजेराव हेनचार्डआ हारसिडै सिरि जगासिनो। कमिसनारफोरा हिसाब खालामखांनानै माहाजोनफोरनो होनो गोनां थाखानि गासै बिबांखौ खोनासंहोबाय। हेनचार्डआ लोगोआव थाखा-फैसा जेसेबां लांदोंमोन दिहुनजोबबाय आरो गाव गानग्रा सनानि घरीखौबो कमिसनारफोर जिरायनाय मोखांनि टेबिलाव दोनबाय। सासे कमिसनारा घरीखौ हरफिननानै थाखाफोरखौ सानैसो माहाजोननो राननानै हरबाय। गुबुनफोरा हेनचार्डनि न-बां, हा-हुफोरखौ लिरनानै लाबाय। एसेयावनो मेलनि हाबाफारिया थुंगेबाय।

घरीखौ आखायाव लानानै बायग्लिनाय गोसोजों हेनचार्डआ ओंखारबाय आरो खाथियावनो थानाय गंसे दखानाव गावनि घरीखौ फाननानै एसेल' बिबांनि होनो गोनां दाहारखौ सुख'बाय।

हेनचार्डनि अबस्थाखौ नुनानै खुरमा-बाहागि, लोगो-लोबबाफोरनि अनगायैबो सहरनि बयबो दुखु मोनफाबाय। गांसोनि सरासनस्रा फालांगियारि हिसाबै गिदिं बायनानै बे सहराव सिगां नुजाफैनाय मानसिया माबोरै गावनि सोलो-बोलोजों गसंथानो हादोंमोन, जोबनायाव दिनै माबादि हालोद जानांखो— बे बाथ्राखौ साननानै गोबाडानो दुखु मोनबाय।

एलिजाबेथआ बिफा हेनचार्डआ गावनि सायाव खालामनाय गासै इनाय अनागारिनि बाथ्राफोरखौ बावगारनानै दुखुनि सानाव बिफाखौ जैरैखिजाया हेफाजाब होनो गोसोजों गोसो थिरां खालामबाय। बेनि सोमोन्दै बियो बिफानो लाइजामजों फोरमायहरबाय; नाथाय हेनचार्डआ फिनहराखिसै।

एलिजाबेथआ गावनो हेनचार्डखौ लोगो हमनो नआव थांबाय, नाथाय हेनचार्डखौ लोगो मोनहैयाखिसै। बियो मिथिबाय— बे गेदेर नबां-मालामाथाफोरखौ एंगारजोबनानै जप मुंनि सासे मानसिनियाव हेनचार्डआ थाहैबाय। एलिजाबेथआ आबाद बाख्रि आरो गुवार सिथलाथिं दावगालांबाय। बेयाव खामानि मावबाय थानाय सासे मानसिया बुंबाय दि, बेफोर दा हेनचार्डनि जानानै गैलिया, गासैखौबो फार्फ्रिया बायनानै लाजोबबाय।

एलिजाबेथआ सोरगिदिं मेगन फिदिंनानै नायबाय। गासैबो गोथैसालिनि थासारि। बिनि मेगननिफ्राय थरथिं थरथिं मोदै गबाय।

= 32 =

केष्टारब्रीज सहरनि सानजा जोबथाहैनाय गाहाइ लामानि निजोम थावनियाव खाथि खाथि गंनै दालां दङ। गोसोथोलायनाय, फालांगिनि एबा गावनि जीउ लामा हान्थिनायाव फेर्लें जानानै लोरबां जानायफोरा बे दालां गंनैनि खाथियाव फैयो आरो बेनि सायाव जिरायोब्ला जेन' गिलिर गोसोआ रेजेङो। बेखायनो बे गंनै दालांखौ मानसिफोरा 'गोजोननि बान्दो' होननानै बुङो।

हेनचार्डआबो सानसे मोनाबिलियाव जोबोद लोरबां आरो बायफ्लेनाय गोसोयै बेनिनो गंसे दालां सायाव गसंनानै बोहैथि दैसाखौ नायहरबाय थादोंमोन। खाथिनि गीर्जायाव अब्ला मोनाबिलि बा रिंगानि घन्टी बुबाय। सोर थांदों, सोर फैदों बियो एसेबो खेयाल लायाखै।

बे समावनो सोरबा हेनचार्डनि खाथियाव फैनानै राव होफैदों। बियो उनफिननानै नायहरब्ला नुबाय— सानसे समाव गावनियावनो फरमेन हिसाबै खामानि मावनाय 'जप' मुंनि मानसिसो। हेनचार्डआ गिबियाव बिखौ मोजां मोनामोनब्लाबो बिनि नआवनो हेनचार्डआ थाहैदोंमोन। मानोना हेनचार्डनि बेबादि दुखु समाव बिनो बयनिखुइबो रासिन बिखौ खौरां लाफ्लायबाय थादोंमोन।

जपआ बुंबाय— "बिसोर सानैबो, माने फार्फ्रि आरो लुसेताया गोदान नआव थाहैबाय।"

"अ.., बबेयाव बे न'आलाय?"

"मानो? नोंथांनिफ्राय बायनायालाय, नोंथांनि बै नआव।"

"आंनि नआव थाहैबाय! हेनचार्डआ हांमा गोलाव सुरबाय, "आं थाग्रा नल' नङा, सहराव थानाय आंनि गासै धोन-दौलोदखौनो बियो लाजोबबाय।"

"बेयाव जायखि थाया, बियो मोजां मानसिब्ला नोंथांखौ माब्लाबाबो खहा खालामनाय नङा।"

फार्फ्रिया हेनचार्डनि थाग्रा न', आबाद बाखि आरो फालांगियारि फसंथान बाइदि गासैखौबो बायनानै लाबाय।

जपआ बुंबावबाय— "नोंथाङा मिथिखाबाय जानांगौ, नोंथांनि गासै मासि-टेबिल, आलमिरा, पार्लेफोरखौबो डाकआव बायनानै लाजोबदों बिनो।"

"अउ मिथिगौ, बियो आंनि गासैखौबो बायनानै लाबाय। जानो हागौ दा आंखौबो बायसिगोन।" —दुखु गोनां दैंखोजों हेनचार्डआ बुंबाय। जपआ जेबो बुंफिनाखिसै, सिरि सिरियैनो बेनिफ्राय आनग्रायलांबाय।

हेनचार्डआ मोनाबिलिसिम हारसिङै बेवनो थाबाय। बेनि उनाव लासै लासै सहरथिं गिदिंबोफिनबाय। लामा दिंग्रायनायाव गावखौ सोरबा गाबग्रिनाय बादि मोननानै राव फैनायथिं नायहरब्ला नुबाय— फार्फ्रिसो।

फार्फ्रिया हेनचार्डनि खाथियाव फैदेरनानै गोसो होसोमनानै सोंबाय— "मि: हेनचार्ड, नोंथाङलायनो बेनिफ्राय बहाबा थांनो ओंखारबाय? नंगौसै? आं सोंनायनि जाहोन दङ।"

हेनचार्डआ दान्दिसे सिरियै माबा सानहाबबाय थाबाय, उनाव लासैनो फिनबाय— "अउ। नोंथाङा मोनसे समाव जेराव थांनो फैदोंमोन, बेयाव थांनो

नागिरदों। नोंथाङ आखायाव धोन गैयालासेनो फैदोंमोन, आरो आं सानथ्रहायि धोननि बिगोमामोन। दिनै आं गरसेबो धोन गैयालासे थांनो ओंखारदों आरो नोंथाङ आंनि गासैबो धोननि बिगोमा जाबाय।"

"नंगौ....नंगौ, नोंथाङ थिगखौनो बुंबाय। जानोहागौ बेनो संसारनि खान्थि।"

फार्फ्रिनि बाथ्रायाव हेनचार्डआ मिनिग्लाबनानै बुंबाय— "थिगानो दङ; बेयो मानसिनि खाफालाव जानो गोनां जौगानाय-हायख्लायनाय। बेनि उनाव आंहा मा जागोन?"

"बेफोरखौ बाद होदो। आं नोंथांखौ मोनसे खोथा बुंनो सान्दों। मोनसे समाव नोंथांनि खोथा लानानै गुबुनाव थांनो नागिरनायखौ एंगारदोंमोन, दा नोंथाङबो गुबुनाव थांनायनि सिन्थाखौ फिनग्राब गारहरदो। नआवनो था।"

"नआव थानो थाखाय आंहालाय बहा न' दंबावो? आंहा मोनबो खालामनो हानायनि राहा गैलिया मिष्टार फार्फ्रि! आंनि आखायाव दा जाएसे थाखा-फैसा दंबावो बेजों बोखे-बोखायै माखासे सानल'सो सोलिगोन। बहाबा थांनो थाखायबो आंनि आखायाव धोन गैया। लामा-सामा गिदिंबायनायनि अनगायै आंहा मा राहा दंबावो?"

हेनचार्डआ सहायथावि दुखुजों थाबथा-थुबथायै बाथ्राफोरखौ बुंबाय। बिनि मेगन खनायाव मोदैनि थरथिंफ्रा साग्लोबबोगौ। फार्फ्रिनि गोरबोआवबो दुखुनि देंखो रिंखांदों। बियो बुंबाय—

"खोनासं; आंनि बुंनाया अननायजों बुंनाय होननानै सानननै ला। नोंथाङ नोंथांनि नआवनो थाहैफिन। नोंथांनि बै नआ एफा गेदेर गोलाव गुवार ब्लां ब्लां, नोंथांनो नांनाय खथानै खथाथामखौ आंखि नागारनानै होनो हाया नामा? आंनि नखरनिफ्रायबो बे बाथ्रायाव हेंथा थानाय नङ; अदेबानि गोजोननायसो मोनगोन। नोंथांनि थाखाय बै नआ अरायबोनि थाखाय उदाडैनो थागोन।"

फार्फ्रिनि गोरबो इसिंनिफ्राय बुंनाय रावआव हेनचार्डआ आबेगिग जादोंब्लाबो बियो सानबाय— फार्फ्रिया गावनि सायाव एसेबो सानस्लिं गैया, अब्लाबो गंसे नआव लुसेताजों बियो बोंरै थाजाबनो!

"नाङ, नाङ। आं बे नआव थानानै नोंथांमोनजों नांज्लायबाय थानाया गाहाम जानाय नङ।"

"नांज्लायनो.. ? नोंथाङ मा नांज्लायनायनि बाथ्रा बुंदों ? नोंथांनो आबुङै ननि खावसेखौनो हगारनानै होगोन। बे बाहागोआव नोंथांनि अनगायै रावहाबो मोनथाइ थानाय नङा।"

हेनचार्डआ अब्लाबो आजावनानै लानो हायाखिसै।

"मिष्टार फार्फ्रि, नोंथाङ मा बुंदों, गावनो मोजाङै सानननै नायाखैगोन। नोंथांनि बे हेफाजाबनि थाखाय गोसो सिंनिफ्राय साबायखर होनायनि अनगायै नोंथांनो होफिननो आंहा मोनबो गैजाया।"

सानैजों रायज्लायै रायज्लायै सहरनि गेजेर खोन्दोआव बिसोर सौफैबाय। फार्फ्रिया बुंबाय— "फै हटेलाव जिरायनानै सानैजों माबाफोर जादिनि।"

"नाङा-नाङा। नांथारलिया।"

"अ...., बुंनो बावगारदोंसो। नोंथांनि दंफांनि आबजा-उबजाफोरखौबो डाकआव बायनानै लानाय जाबाय।"

"अउ, आं खोनाखाबाय।"

"अननानै मोनसे खामानि माव। बेफोरनि बबेबा नोंथांनो गोनांब्ला लानानै थां; गावनि टेबिल सेयाराव जिरायनानै खामानि मावनो मोनब्ला गोजोननाय मोनगोन। बेबादि मालामाथा आंहा दंखायो। गोनां जाब्ला आं गोदानै बानाय होनोबो हागोन।"

"मा होन्दों ? आंनो मोनबो मुवा हरनाङ। मानोना बेफोरखौ नोंथाङ माहाजोनफोरनिफ्राय गोबां बेसेन होनानैसो बायदों।"

"नंगौ, नाथाय बेफोरनि गोबाङनो नोंथांनो खामानियाव गोनां, आंहा गैयाब्लाबो सोलिगोन।"

हेनचार्डआ मोनबो फिनाखिसै। जोबोद आबेगिग जानानै फार्फ्रिनि आखायाव हमहरबाय आरो बायफ्लेनाय गारांजों बुंबाय—

"आं एखनब्ला सानो— नोथांनि सायाव गेदेर गोरोन्थि खालामफ्रांदों, आरो बै गोरोन्थिनि साजाखौ दा भुगिनांबाय।"

बेनि उनाव हेनचार्डआ होरलां-होरथाङै गुबुन फारसे थाबायलांबाय। फार्फ्रिया जायगायावनो गसंबाय थानानै हेनचार्ड थांनायथिं नायगोमोहरबाय थाबाय।

आगोलाव हेनचार्ड थाग्रा ननि उलथाफारसे गंसे नआव एलिजाबेथआ थानो लानाय ननिफ्राय लुसेता आरो फार्फ्रिमोनखौ हाबलाय-ओंखारलाय नुफ्लायहरोब्लाबो बियो हानाय मानि बेथिं नायहरनायनिफ्राय गोजानाव थानो नाजायो। अदेबानि नायहरा होनब्लाबो एलिजाबेथनि मेगना बिथिंनो होसोलांबाय थायो।

एलिजाबेथआ खोनाबाय, हेनचार्डआ मोनसे फिसा-सिदोमा खथायाव रावजोंबो रायज्लाया-होनज्लाया सिरियै हाबसोनानै थाबाय थायो। बाथ्राखौ खोनानानै एलिजाबेथआ जोबोद दुखु मोनखांबाय।

हेनचार्ड थाग्रा न'खौ नागिरसे नागिरनानै सानसेखालि एलिजाबेथआ दरखडाव सौहैबाय। बियो नुहैबाय गावनि कट गस्लाखौनो मोदोमाव लानानै बिफाया उन्दुगासिनो। खथायाव हाबनो एलिजाबेथआ गोसोआव गिनाय मोन्दोंमोनब्लाबो बोलो फोरानानै सिडाव हाबलांबाय। बिखौ नुनाय लोगो लोगो हेनचार्डआ हब्रानानै बुंबाय—

"थां, बेनिफ्राय गोखै थांफिन। नोंसोरनि रावखौबो नायनो आं गोसो जालिया।"

"नाथाय...., आफा!"

"आं नोंखौबो नायनो लुबैलिया।" —हेनचार्डनि गाराडाव बोराबनायनि देंखो।

एलिजाबेथआ गसंबाय थाबाय। हेनचार्डआ मोनबो बुङाखिसै। एलिजाबेथआ लेथ्रा जानानै थानाय खथाफोरखौ सिबस्रांबाय, मालामाथाफोरखौ साजाय-आजाय समाइनायै दोनबाय आरो गावनियाव फैनो बिफाखौ खावलायनानै ओंखारबोबाय।

बेनि उनावबो एलिजाबेथआ हेनचार्डनियाव थांनानै खामानि मावनानै हैयो आरो जोथोन लाहैयो। गोबां खोथा बुंनानै गोजोन होनो नाजायो। हेनचार्डनि गोसो खारथिया लासै लासै गोबां सोलायबोनो हमबाय। एलिजाबेथनि थाखाय बिनि गोसोआव अननाय सोमजिखांबाय। हेनचार्डआ मोजाङै देलायनानै सम सम गिदिंग्लांनो हमफिनबाय। बियो थांनानै थानायनि लामा नागिरनानै गुबुन दाबसियाव थांनायनि बाथ्राखौबो गोसोखांलिया।

सानसेखालि हरखाबै फार्फ्रिनि फालांगियारि फसंथानाव हेनचार्डआ नुजाथि हैबाय आरो गाव खामानि मावनो गोसो जानायखौ बुंथिनानै लाबाय। फार्फ्रिया लोगो लोगो रंजा खुसियै बिखौ खामानियाव थिसनबाय। जिहेथु हेनचार्डनि मेजाजखौ फार्फ्रिया मोजाडैनो मोनथिखायो, बेखायनो हेनचार्डजों सिगांनिबादि बांद्राय हलिगलि खालामाखिसै। ओरैबादि खोथा-बाथ्रा रायज्लायनायावबो जोबोद सांग्रांथियैसो रायज्लायनाय जायो, जाहाथे मोनबो बिथिंनिफ्राय हेनचार्डआ रागा जोंनायनि खाबु थाया एबा गोसोआव दुखु मोना।

बेबादिनो मोनसे समनि माहाजोन सुबुं, गंसे गेदेर फसंथाननि बिगोमा आरो बे सहरनि गोजौ मानगोनां मेयर हेनचार्डआ सासे सरासनस्रा दांसायाव गुरस्लायबाय।

हेनचार्डआ नियमबादि खामानियाव फैयो आरो थाडो। बियो सानबाय गावथ' सानसे समाव सरासनस्रा गांसो फानग्रा सुबुंसोमोन, दांसाबादिनो खामानि मावथिंबायखायोमोन, दाबो बेखौनो मावदों, मा लाजिनांगौ दं!

हेनचार्डआ सानसेखालि खोनाबाय दि, डनाल्ड फार्फ्रिया फैगौ बोसोरनि थाखाय सहरनि मेयर जासिगोन। हेनचार्डनि गोसो सिञाव बे बाथ्राया जोबोद गोहोम खोलैबाय। फार्फ्रिया गावनि गासैबो धोन-सम्पति, फालांगियारि फसंथान, चकी, टेबिल, फार्ले-बिसोना, गाव थाग्रा न-बां आरो गावनि जानो गोनां बिजिखौबो गावनि दखलाव लाबोबाय। आरो दा..., दा गावनि मानगोनां बिबान मेयरावबो फसंजासिगोन। लुसेतानि गोबां दोहोनानोदि बे बेलायाव फार्फ्रिखौ हेफाजाब होदों बे बाथ्राखौ हेनचार्डआ सानदांबाय।

हेनचार्डनि गोसो सिञाव बेफोर बाथ्राया जंजों सुनायबादि खेबले खेबले सुग्लिबाय थायो। बियो माबा मोनसे हिसाब खालामनानै गावजों लोगोसे मावफाग्रा सासे मानसिखौ बुंबाय— "आरोबाव जिनै सानल' आद्रा दंसै। बे जिनै साना बारब्लानो आं नैजिसे बोसोरनि थाखाय समाइखिरा लानाया जोबगोन, बेनि उनाव आं जौ लोंनो मोनसिगोन।"

हेनचार्डनि बाथ्रायाव मानसिया मोनबो बुजिख'यिनि खर' थिखंनानैल' थाबाय।

= 33 =

नैजिसे बोसोर जौ लोडा होननानै समाय लानाया बारलांनायनि उनाव हेनचार्डआ जोबोद देरहासारनाय बादि मोनबाय। जीउआव मोननाय दुखुनांथाव जाथायफोरखौ बावगारनानै थानो दा जौनि फुख्रियाव सथबनो हासिगोन। हेनचार्डआ सहरनि गेदेर हटेल 'थ्रि मेरिनार्च' आव थांफ्लायो आरो बेवहाय लोगो मोनहैनाय जायखिजाया मानसिजों लोगो नांनानानै जौ लोडो आरो सालाइ बिजौआव फैनाय गासै बाथ्राखौनो रायज्लायनानै मिनिलायो, जंखायलायो। बेबादि थासारियाव फार्फ्रि आरो लुसेताया गोबां खेब नुखांबाय।

जायजोंनो बिजोंनो जौ लोंनायनि बाथ्राया सानसे एलिजाबेथनि खोमायाव हाबफैबाय। बियो जोबोद दुखु मोनखांबाय। सानसेखालि हेनचार्डआ बेबादि थानाय समावनो एलिजाबेथआ बेयाव सौफैबाय आरो हेनचार्डखौ बोराबनायजों फंनैसो बुंनानै आखायाव हमनानै नसिम बोबोबाय। हेनचार्डआबो एलिजाबेथजों लोगोसे बाइदिसिना बखिनानै होरलां-होरथाडै फैफाबाय थाबाय—

"आं खोथा लाखिग्रा मानसि, नैजिसे बोसोर जौ लोडा होननानै समाइखिरा लादोंमोन, आं जौ लोडाखै। खोथा लाखिबाय। आं दा समाइखिरा लानायनिफ्राय उदां। ...बियो... बियो आंनि गासैबो सेनानै लाबाय, बिखौ आंनि आखायाव मोनफ्राडोब्ला बेनि उचित साजा होगोन आं।"

हेनचार्डनि रावफ्रा जौनि जेखबाव देबोर नांनानै ओंखारनाय रावब्लाबो एलिजाबेथनि गोसोआव गिनाय सोमजिदों। हेनचार्डनि थिउरिया आखुखौ एलिजाबेथआ मोजाडैनो मोनथिगौ। माब्लाबा मावनाडिखौनो मावफ्रांनो हागौ साननानै बियो जोबोद गिबाय।

एलिजाबेथआ सोंबाय-- "बिखौ लोगो मोनब्ला नोंथाडा मा खालामनो ?"

हेनचार्डआ मोनबो फिनाखिसै। खुगा सिडावनो माबा माबि मेथाइ रोजाबनानै नथिं आगान फोलावलांबाय थाबाय।

हेनचार्डखौ गावनि थाग्रा नआव सोनानैसो एलिजाबेथआ फैफिनबाय। बियो सानबाय— बिफा हेनचार्डआ जौनि निसायावसो बुंदोंब्लाबो माब्लाबा मावथारनोबो हागौ! बेखायनो फार्फ्रिखौ सांग्राडै थानो बुंनाया मोजां जागोन।

रबिबारनि आजिरा समाव फार्फ्रि आरो लुसेताया जानोहागौ सहरनि बबेबा रंजाथाव जायगाफोराव गिदिंग्लांनो एबा बबेबा समाइना पार्कआव खोथा-बाथ्रा रायज्लायनानै आराम लायो। हाबानि उननिफ्रायनो फार्फ्रिनि अनगायै लुसेताया गुबुन रावजोंबो बेरायहैयाखै। माब्लाबाफोर मोनाबिलिनि गिदिंग्लांनाय समाव फार्फ्रिया जरखा खामानियाव मुखुब थानो गोनांब्ला लुसेताया नसिङावनो हाबसोनानै थाबाय थायो।

एलिजाबेथआ हेनचार्डनि सायाव अरायबो नोजोर लानो हमबाय। सानसेखालि खोथाजों खोथा एलिजाबेथआ हेनचार्डखौ बुंबाय— "आं नोंथांजों थांफानानै खामानियाव हेफाजाब हैनि। नोंथाङ जोबोद खष्ट जायो। बस्था सुथेनाय आरो हिसाब खालामनायफ्राव आं हेफाजाब होनो हागोन।"

हेनचार्डआ सिगाङाव हैंथा होदोंमोनब्लाबो उनाव मोनबो बुङखिसै। एलिजाबेथआ बिफा हेनचार्डजों खामानियाव थांफानायनि थांखियानो जादों फार्फ्रिजों हेनचार्डआ माबादि आखुथाइ दिन्थियो बेखौ नोजोरनाय। मानोना 'बेनि उचित साजाखौ होगोन' होननाय हेनचार्डनि खोथायानो एलिजाबेथखौ जोबोद गिखां होदोंमोन।

फार्फ्रिनि फालांगियारि फसंथानाव बिफा हेनचार्डजों एलिजाबेथआ लोगोआव थांफानो हमबाय। सिगां सानसैसोआ बेयाव फार्फ्रि आरो लुसेता रावखौबो नुवाखिसै। सानथामनि उनाव लुसेता आरो फार्फ्रि सानैबो फैबाय। हेनचार्डआ बिसोरखौ नुदोंमोनब्लाबो नुयिबादि दिन्थिनानै खामानियाव मुखुब जाबाय। एलिजाबेथआबो हेनचार्डजों लोगोसे खामानि मावफादोंमोन। हेनचार्डखौ नुब्ला सिगाङाव जैरैबादि उसुखुथु जायोमोन समफोरा बाग्लायलांनायनि लोगो लोगो लुसेतानि गोसोआव बेबादि जालिया। हैंथा गैया जासे हेनचार्डनि सिगाङाव फिसाइ फार्फ्रिजों थांफा-फैफा खालामसै।

फार्फ्रिया हेनचार्डनिफ्राय एसे जानगार जानायाव लुसेताया बिनि खाथियाव फैनानै सोंबाय— "नमस्कार, मोजांने?'

"हेनचार्डआ खेंस्लायै लुसेतानि फारसे नोजोर हरबाय। बेनि उनाव बुंबाय— "साबायखर! जोंबादि उन्दै मानसिनि खौरां लानो बावगाराखै।"

लुसेताया मोनबो बुङखिसै। एलिजाबेथनिथिं नायहरनानै मिनिस्लुयै थांबाय। अखानायै फुङवनो सासे मानसि फैनानै हेनचार्डनो लेखा जिख्लाबसे होलांबाय। बेयाव लिरनाय दं— "नोंथाङ इयुनाव माब्लाबाबो जंखायलु बाथ्रा बुंनो नांलिया। नोंथाङ बावगारनो नाङ आं मिष्टार फार्फ्रिनि बिजि आरो नोंथाङ बिनि फालांगियारि फसंथाननि सासे दांसा। आंनि सायाव गाज्रि आखुथाइ दिन्थिनायखौ आं जेब्लाबो सहायनो हानाय नङ। आं नोंथांनि खाथियाव मोनबो दाय खालामाखै, आरो नोंथांनि गाज्रि जानायखौ लुबैया।"

"बहानिबा बुर्बक! बेबादि लिरनानै आंखौ फोजोंनानै गावनोगाव खामथारजानो लुबैदों खोमा!" —हेनचार्डआ जोबोद रागाजों बाथ्राखौ बुंखांनायनि लोगो लोगो लेखा बिलाइखौ सिफ्लेनानै अराव सावखामबाय।

लुसेताया सिगांनिखुइ रासिन हेनचार्डनि मोखांजोंनो फार्फ्रिजों लोगोसे दांसाफोरनि खामानिखौ थत्बित खालामफैयो। फार्फ्रियाबो हेनचार्डनि सायाव जेब्लाबो सांग्राङनोजोर लायो। बेखायनो गुबुन दांसाफोरजों खामानि मावफाबाय थानाय हेनचार्डखौ नांथारगौनि अनगायै माब्लाबाबो लिंहरा; नाथाय बांद्राय जौ लोंनानै खालामफैनाय हेनचार्डनि आखुआव माब्लाबा बोराबनो गोनां जायो।

हेनचार्डआ जाहाथे जायखिजाया समाव बांद्राय जौ लोङ बेखौ नोजोर होनानै एलिजाबेथआ बिनो सानफ्रोमबो साहा लांनानै हैयोमोन।

सानसेखालि मोनाबिलि बा बाजिसोआव एलिजाबेथआ हेनचार्डनि थाखाय साहा लाबोनानै नुबायदि, हेनचार्डआ आबाद बाख्रिनि जौसिन थालायाव माबा खालामगासिनो दं। एलिजाबेथआ खटखथिजों गोजौआव गाखोलांबाय। लासै लासै गाखोलांनानै नुबाय— फार्फ्रिया हेनचार्डनि खाथियावनो गसंनानै माबा रायज्लायगासिनो। हेनचार्डआ फार्फ्रिनि थिग उनावनो गसंदों। गाव मोनहैब्ला बिसोरनि रायज्लायनायाव हेंथा फैनो हागौ सानननै एलिजाबेथआ गाखोलांजोबा लासे थाथ'बाय आरो बिसोरखौ नोजोर हरबाय थाबाय। हेनचार्डआ जाय हालोदआव फार्फ्रिनि उनथिं गसंदों नुनानै एलिजाबेथनि गोसोआव गिखांनाय सोमजिबाय। बियो नुबाय खोथानि लोगोसे जरखा फावजों फार्फ्रिखौ लैखो खालामनानै हेनचार्डआ फाफ्लिनि गोजौआव आखाइ दैखांबाय। फार्फ्रिया बेफोरखौ एसेबो गोसो होआखै। एलिजाबेथआ ओरैबादि सानबाय— हेनचार्डआ दानो फार्फ्रिनि

गोदोनाखौ बोस'नानै गाहायाव गारख्लाय हरसिगोन। बाथ्राखौ गोसोखांनायनि लोगो लोगो एलिजाबेथआ गिनायजों गोसोखौ उगुल-थुगुल मोनखांबाय।

बे समावनो बिसोर एलिजाबेथखौ नुसनहरबाय। एलिजाबेथआ गोख्रै बिसोरनि खाथियाव साहाखौ दोननानै गाहायथिं ओंखारबोफिनबाय। ओंखारबोनाय समाव बियो सानबाय फार्फ्रिखौ हेनचार्डनिफ्राय सांग्राङै थानो बुंगोन।

= 34 =

अखानायै एलिजाबेथआ फुंजाथारावनो सिखारनानै फार्फ्रिनि आबाद बाख्रियाव थांग्रा लामाजों थाबायलांबाय। अब्लाहालागैबो सहरा निजोमैनो दं। मोजाङै सोरां साथिसाराखै। फुंजानि माखासे दाउफोरा गाबस्लावनाय सोदोबनि अनगायै गुबुन मोनबो सोदोब गैया। एलिजाबेथआ बाख्रि मोखाडाव गसंनानै ओरै-हरै नायथिंबाय थाबाय। जाख्रिसे गुसु बारा बिनि मोदोम गंसेयाव बिलिरलांबाय।

दान्दिसे उनावनो बाख्रि उनथिंनिफ्राय फार्फ्रिया बेयाव फैबाय। एफा फुडावनो एलिजाबेथखौ बेवहाय नुनानै फार्फ्रिया एसे गोमोनांबाय।

"अ..., मिच हेनचार्ड! एफाग्राब फुडाव... ?"

"नोंथांनो फंसे बाथ्रा बुंनो फैनाय जादों... ।"

"नोंनि माबाफोर गोथार खामानि दं खोमा!"

"आफानि माखासे आखुनिफ्राय आंनि गोसोआव गिनाय सोमजिदों, बियो माब्लाबा नोंथांखौ सावस्रियारि खहा खालामनो हागौ!"

"अ... बाथ्राया बेसो! बियोथ' आंजों जोबोद मोजां लोगो जाबाय।"

"नडा, बियो नोंथांखौ खहा खालामनो हागौ। लाजिफोनांनोबो हागौ। बेखायनो नोंथाडा हुसियारै बिजों मिला-मिसा खालामनाया गाहाम जागोन नामा!"

एलिजाबेथनि बाथ्राया फार्फ्रिनि गोसोआव जरखा गोहोम खोलैनो हायाखैबादि मोनबाय। फार्फ्रिया सानबाय— हेनचार्डआ गुबुन दांसाफोरबादिनो बिनि फसंथाननि दांसाल'सो। बेनिखुय बांसिन बिजों बिहा मा सोमोन्दो दंबावो, बियो मा खहा खालामनो हानो?

बेनि उनावनो 'जागोन' होननानै बेनिफ्राय थाबायलांबाय। एलिजाबेथआबो गाव थाग्रा नआव गिदिंबोफिनबाय। एलिजाबेथनि गोसोआव गोजोननाय फैयाखिसै। बियो सानबाय थाबाय— बेबादि बुंहैनाया मोजां जायाखिसै नामा?

एफा फुङावनो एलिजाबेथखौ हारसिङै नुनानै फार्फ्रिनि गोसोआव अनखांनाय सोमजिदोंमोन। माब्लाबाबो नुफेरि दुखुगोनां महर बियो जेन एलिजाबेथनि मोखाङाव नुर्दो। हेनचार्डनि सोमोन्दै बुंनाय बाथ्रानि सायाव जरखा मोनबो सानाखैब्लाबो एलिजाबेथनि महर मोखाङा सानसेथोलो फार्फ्रिनि मेगनाव गोजाव खांफैबाय थादों।

सानसेखालि मोनाबिलियाव टाउन क्लार्क लयार जयसिखौ लोगो मोननानै बुंबाय दि, मिष्टार हेनचार्डनो गंसे गेदेर दखान खुलिनानै होनो बियो काउन्सिलर मेलाव बिथांखि आजाव होर्दो, बेनि खावसे दोहोनखौ गाव बानगोन आरो गुबुन माखासेखौ काउन्सिलार आफादआ होगोन। बे राहाया गमायै हेनचार्डनि सावस्रियारि खष्टआ बाङइगोन आरो हालोदाबो जौगाखांगोन।

टाउन क्लार्कआ बाथ्राखौ खोनानानै मिनिबाय आरो बुंबाय— "नोंथाङ जोबोद उदां गोसोनि मानसि। हेनचार्डनि थाखाय माबा मोनसे मावनो लानायखौ खोनानानै आं गोजोनबाय, नाथाय नोंथाङ बे खामानिखौ मावनो हानाय नङ; मानोना बिनि गाहामनि थाखाय नोंथाङ जेसेबां नाजायो, बियो नोंथांनि खहा खालामनो थाखायसो रासिन नाजायो। बियो नोंथांखौ गोरबो सिंनिफ्रायनो मुगैयो।"

"नोंथाङ बोरै मिथिखो?" —फार्फ्रिया गोमोनानै सोंबाय।

"दिनै फुङाव थ्रि मेरिनारच् हटेलाव गोबां मानसिफोरनि सिगाङावनो बियो नोंथांनि सोमोन्दै ओरैबादि माखासे खोथा बुंदों— जायखौ सासे सोद्रोम सुबुङा बुंथावा। बेनिखायनो बिनि थाखाय माबा मोनसे मावनानै होनायनिखुइ नोंथांनि सिङाव खामानि मावबाय थानायानो गाहाम जागोन।"

टाउन क्लार्कनि बाथ्रायाव फार्फ्रिया रागा जोंखांबाय।

—बाथ्राया सैथोने? आं बिनि मा खहा खालामखो? बियो मानि थाखाय आंनि उनाव नांथाबदों? नाथाय..., नाथाय...। फार्फ्रिया गोसोजों गोसो माबा सानखांनानै बुंबाय।

"नङ नङ। बियो आंखौ जियानो खालामथों, आं माब्लाबाबो बिनि खहा जानायखौ हास्थाया। आंनि फसंथाननिफ्रायबो होखारनो हाया; मानोना बिनि थाखायसो आं दिनै मानसि जानो हादों। नाथाय, नाथाय... बिनि थाखाय दखान खुलिनानै होनायनि बिथांखिखौ आथिखालाव दोनथ'नांसिगोन। बियो आंनावनो खामानि मावबाय थाथ'थों।"

फार्फ्रिया बिथांखिखौ दोनथ'नो गोनां जानायाव जोबोद खष्ट मोनखांबाय।

टाउन क्लार्क आरो फार्फ्रिनि रायज्लायनायखौ खोनाबाय थानाय सासे मानसिया बाथ्राखौ हेनचार्डनि खोमायाव सोनानै होबाय— बिनि थाखाय काउन्सिलर आफादा आजावनाय दखाननि बिथांखिखौ फार्फ्रिया बन्द खालामदों। बे बाथ्राया हेनचार्डनि गोसोआव फार्फ्रिनि फारसे गाफ्रि मोननाय आरो सुथुर सानब्लिंखौ रासिन खालामबाय।

मोनाबिलि समाव नआव सौहैनानै बिजि लुसेताजों जिरायनानै साहा लोंनाय समाव फार्फ्रिया सिन्था खालामनानै बाथ्राखौ बुंथिबाय—

"बुजिबाय लुसेता, हेनचार्डआ फालांगिनि बेलायाव आंजों सुथुर साननांगौवा गोसोथोनायनि बेलायावसो गोजाम सुथुर बादि मोनलाय लांबाय। जाहोना मा?"

फार्फ्रिया बेबादि हरखाब सोंनायाव लुसेताया उमुसुमु जाबाय। बियो मोनबो सोदोब होनाखिसै। फार्फ्रियानो बुंफिनबावबाय—

"आं बिखौ आंनि फालांगियाव खामानि मावनो होदों। बे खामानिनिफ्राय बिखौ होखारनोबो हाया। अब्लाबो आं सांग्रां जानानै थानाया गाहाम जागोन।"

"नोंथाङ मा खोनादों? बियो मा बुंदों?"

लुसेताया जोबोद उथुजुगै फार्फ्रिनि मोखाङव नायहरबाय। मोदैया हमथास्लाब हायि जिरिबोयो।

"नङ..., नङ। नों जैरैबादि सान्दों गुबैयाव बेबादि मोनबो जरखा गैया।"

फार्फ्रिया खोथानि लिरथिखौ रेजें होनो नाजादोंमोनब्लाबो लुसेतानि गोसोआ लिरसिन्दोंसो।

"जों बेनिफ्राय खारलांनायानो मोजां जासिगोन।" —लुसेताया बाथ्राखौ जोबोद गोथौयै साननानै बुंबाय, "जोंहा थोजासे दोहोन दंसै। फालांगिखौ नागारनानै बेनि गासैखौबो फानजोबनानै जों बेनिफ्राय गुबुन दाबसेयाव खारलांदिनि। बेबादियाव जों मानो थाबाय थाबावनो?"

बे समावनो बिसोरनि नसुंसेयाव थाग्रा एलडारमेन भेट मुंनि सासे मानसिया फार्फ्रिखौ बुंफैबाय—

"दिनै बावै सिगाञवसो मेयर डा० चकफ्लिडनि हरखाबै थैनाय खौरांखौ नोंथाञ मोनखाबाय जानांगौ!"

फार्फ्रिया डा० चकफ्लिड थैनायनि खौरांखौ मोनथ'वाखैमोन। मिष्टार भेटनि खुगानिफ्राय बाथ्राखौ खोनानानै गोमोबाय आरो जोबोद दुखु मोनबाय। मिष्टार भेटआ बुंबाय—

"नोंथांनो स्नोदयै मोनसे खोथासो खिन्थानो लुबैदों। नोंथाञ गनायथि होयोब्ला बे लांदां जानाय मेयरनि बिबानखौ आं नोंथांखौ थांखिनो सान्दों। नोंथांखौ बिजाथि दैखाञेब्ला अजद होनाय नञ आरो रावबो बादायनायाव ओंखारनाय नञ होननानै आं मिथिखाबाय।"

"नाथाय बेयाव ओन्सोलनि गोबां सुबुं दङ। बिसोरखि आं मेयर जानायखौ लुबैगोन ना? गुबुन फारसे आं सेंग्रा मानसि।"

फार्फ्रिया बाथ्राखौ बुंखांनायनि उनाव मोनसे जरखा नोजोरजों मिष्टार भेटनि मोखाञव नायजोरदों।

"बेबादि नञ, आं हारसिङ्बाथ्राखौ बुञखै। ओन्सोलनि गोबाञनो नोंथांनि मुंखौ थांखिनो नागिरदों। नोंथाञ गनायालासि थानो हाया।"

"जों बेनिफ्राय ओंखारलांगुबैनो नागिरबाय।" —बाथ्राखौ दानथेनानै लुसेताया बुंबाय आरो फार्फ्रिनि मोखाञव नायहरनानै फिननाय नेबाय थाबाय।

"बेयो जों सानnाय बाथ्रासो। बांसिन सोद्रोमायानो आंखौ लुबैयोब्ला हेंथा होनाय नञ।" फार्फ्रिया बुंबाय।

"बाथ्राखौ खोनानानै मोजां मोनबाय। जों बैसो गोरां बांसिनानो बेनि राहाखौ खालामगोन।"

बाथ्राखौ बुडैनो मिष्टार भेटआ ओंखारलांबाय।

मिष्टार भेटआ थांखांनायनि उनाव फार्फ्रिया लुसेताखौ बुंबाय— "नाय लुसेता, खाफालनि लिरनाया जोंखौ बोरै बोगथिञे! जों माबा मोनसे मावनो सानो— नाथाय गुबुन माबा मोनसे जाहोयो। बिसोरनि बांसिनानो आंखौ मेयर जाजानो लुबैयोब्ला आं बेयावनो थागोन, होनब्ला हेनचार्डआ थारैनो फाग्लाबादि जानानै आंनि दुर्नाम गायनों उथुजुग जासिनगोन।"

बै सानि मोनाबिलिनिफ्राय लुसेतानि गोसोआ गिलिर जानानै दङ। माबा मोनसे गिनाय आरो मथरनाया बिनि गोसोआव हाबनानै उसुखुथु खालामगासिनो। बियो फार्फ्रिनो मिथिहोस्लाबै हानायमानि गोखै हेनचार्डखौ लोगो हमनो लुबैबाय।

सानैसो उनावनो मोनसे निजोम जायगायाव हरखाबै हेनचार्डखौ लोगो मोनसननायाव लुसेताया गुरैयै खावलायबाय—

"अननानै नोंथांनाव थानाय आंनि लाइजामफोरखौ हरफिन्दो; नङब्ला बेफोरखौ नोष्टो खालामगारजोबदो। बेखौ मावब्ला जों सानैनिबो गाहाम जागोन।"

हेनचार्डआ लुसेतानि बाथ्राखौ खोनाखांनानै मोनसे जरखा नोजोरजों लुसेतानि मेगनाव नायबाय। बेनि उनाव मिनिदबनानै बुंबाय—

"मानो, खाफाल गोनां आइजो? आंज्रों थानाय सिगांनि नलेगले बाथ्राफोरखौ फोसावगोन होननानै गिदों नामा? आंनो लिरहरनाय नोंनि गासैबो लाइजामफोरखौ हरफिननो थाखायनोथ' थफ्ला जुनानै नोंखौ नेबाय थादोंमोन आं। नाथाय बहा? नोंनि सायाखौनो नुनो मोनाखिसै।"

"बै समाव आं फैनो होनसेयावबो फैनो हायाखैमोन, मादैया हरखाब थैनायनि जाहोनाव। दा लाइजामनि थफ्लाखौ माथो खालामखो?"

लाइजामफोरा दा बहा दं लुसेतानि सोंनायाव हेनचार्डआ आंगो-सांगो जानांबाय। लुसेताया आनज्रायनायनि उनावसो बियो मोजाङै सानफामदों— गमामायै बियो लाइजामनि थफ्लाखौ बहा दोनफ्रांमारखो? बिनि गोसोआव फैबाय— फार्फ्रिया आथिखाल बायनानै लानाय गावनि गोजाम डाइनिं हलनि गंसे लहा आलमिरायाव माखासे खामानियाव नाङि लेखाफोरजों दोन्दोंमोन; बेयावनो थाथारनांगौ!"

हेनचार्डनि गुसुथियाव मिनिनायनि रोखा महर बेरखांदों। बियो बे आलमिराखौ खेवनानै नायदोंमोन खोमा?

बैखालि सहराव गोबां दामग्रा-देग्राफोरा बाइदिसिना दामजुनि दैंखोजों हानजा सुरदोंमोन। सहराव बेबादि रंजाबाजानि जाहोना जादों मिष्टार फार्फ्रिया बादायनाय गैयाजासे मेयर सायख' जाबाय। बे बाथ्राखौ मिथिनानै हेनचार्डनि गोरबोआव अर खामनाय बादि खालौबिलौ आलौनांय मोनखांबाय।

अखानायै फुङाव हेनचार्डआ थि समावनो खामानियाव फैबाय। जिसेसो बाजियाव फार्फ्रिया दांसाफोरनि खामानि मावनायखौ नायगिदिं फैबाय। हेनचार्डआ गोदान मेयर हिसाबै हामब्लायथि होनायखौथ' बाद होदो, खेंस्लायै नायनानै थोंजों सोंबायसो—

"जानोहागौ, मोनसे लेखानि थफ्ला आंनि आगोलनि डाइनिं हलाव थानाय आलमिरायाव थाबोदों खोमा! बेनि सोमोन्दै नोंथाङा माबाफोर मिथिगौ नामा?"

"आं बेफोर आलमिराखौ दासिमबो खेवफेराखै। दोन्दोंब्ला बेवहायनो थागोन।" —फार्फ्रिया फिनबाय।

"नोंथाङा गाज्रि मोनाब्ला दिनै मोनाबिलि समाव बेखौ लायनो नोंथांनाव थांजागोन दा?" —हेनचार्डआ खावलायनाय देंखोजों बुंबाय। फार्फ्रिया मोनबो हेंथा गैयालासै गनायथि होबाय।

मोनाबिलियाव एसे गोबावजोंसो हेनचार्डआ फार्फ्रिनि नआव ओंखारहैबाय। गाव ओंखारलांजेननायनिफ्राय हेनचार्डआ दिनैसो बे नआव गोदानै आगान होफेरदों। फार्फ्रिया मोजाङै बरायनानै हेनचार्डखौ डाइनिं हलथिं लानानै थांबाय आरो आलमिराखौ खेवनानै बेयाव थानाय लेखाफोरखौ दिहुनबाय। बेयाव थफ्ला मोनसे मोननानै हेनचार्डनि आखायाव दैखांनानै बुंबाय— "गाज्रि मोननाङा। बेफोर लेखाफोरखौ माब्लाबानो नोंथांनो हरनाया गोनांमोन।"

"नङा-नङा, जेबो गाज्रि मोननो गोनां गैया।"

हेनचार्डआ मासि गंसेयाव जिरायनानै थफ्लाखौ खेवनो जुरिबाय।

"बेयाव मोनबो जरखा लेखा गैया, आं नागिरनाय गांनैसो लाइजामफोरल' थानो हागौ!"

हेनचार्डआ लाइजामफोरखौ बासिनानै गांनैसो दिहुनबाय। फार्फ्रिया डाइनिं टेबुलनि गुबुन फारसे थानाय सेयाराव जिरायगासिनो दं। हेनचार्डआ बुंबाय— "मोनसे समाव सासे सिख्लाखौ हाबा खालामनो साननानै बिजों देहायारि सोमोन्दो लाखिनाय आरो लाइजाम हरलाय-लानायनि बाथ्रा खिन्थानायखौ नोंथाङा गोसोआव दं जानांगौ।"

"दं..। नाथाय सिख्लाया आथिखालाव मा जाखो? बिहा सोरजोंबा हाबा जाबाय नामा?" फार्फ्रिया मिथिनो उथुजुगै सोंबाय।

"अउ..। हाबा जालांबाय। हाबायाबो जोबोद मोजाङै जालांबाय। नाथाय बियो आंखौ बेसेबां रागा जोंनानै लिरदोंमोन खोनासं— हेनचार्डआ लाइजाम गांसे दिहुननानै फरायनो जुरिबाय। फार्फ्रिया हेनचार्डखौ एसे जंखायनो लुबैनानै लाइजामखौ खोनासंनो राजि जाबाय। हेनचार्डआ लाइजामनि माखासेखौ फरायलांबाय...

"नोंथाङ मिथिगौदि आंहा मोनबो इयुन गैया। आं गोरबो बेखेवनानै मोनसेल' खोथा नोंथांनो खिन्थायो, नोंथांखौ आं एसेबां मोजां मोनो... नोंथांखौ मोननो थाखाय आं जोबोद हांखुरथारसै। नोंनि अनगायै आं गुबुनजों जुलि जानायनि बाथ्राखौ सिमाङबो सानोहाया। नोंथांनि गिबि हिनजावा फैफिननायनि थाखाय बाथ्राया गुबुन लामा लाबायब्लाबो आं लामा नायबाय; नाथाय बियो थैलांनायनि उनावबो नोथाङ आंनि गोरबोनि दाहाखौ सान्दांनो नाजायाखिसै। नोंथाङ आंखौ लामा लामा गिदिंबायग्रा नोष्टो आखुजिनि सिख्लासो सानबाय नामा? नोंथाङ एसेबां अन्थाइ बिखा ने?..."

हेनचार्डआ लाइजामखौ जुथुमफिननानै बुंबाय— "आं बिनि गाहामनि थाखायनो नोंथांनो मुंखौ खिन्थालिया। मानोना आं बिखौ हाबा लायाखैब्लाबो बियो दा गुबुननि हिनजाव। गुबुननि संसाराव अशान्ति जानायखौ आं लुबैया।"

"मोजां बाथ्रा, नाथाय सुजान थैखांनायनि उनाव नोंथाङ बिखौ हाबा खालामनांगौमोन।" फार्फ्रिया बुंबाय।

"नंगौ खालाम नांगौमोन। बे लाइजामखौ मोनखांनानै आं थारैनो बे खामानियाव दावगाबायमोन। नाथाय जोबनायथिं बियो गुबुनजोंसो हाबा जाबाय।"

हेनचार्डनि रावआव बोराबनाय आरो दुखुनि देंखो रिंखांदों।

"थारमाने...। अब्लाबो बियो गुबुनखौसो हाबा खालामबाबबाय?"

हेनचार्डआ नाङागोजोनै फिनबाय— "अउ।"

"बे सिख्लाया गमामायै जोबोद चन्सल जागोन। गोरबोआव नांहाबनाय मोनबो बाथ्राया बिनाव सोलिया। बिनि गोरबोआ थारैनो जोबोद बेलेबेजे।"

"नंगौ-नंगौ। बियो जोबोद चन्सल। जोबोद अन्थाइ बिखा। बिनि गोरबोआ गिथाव-बाथाव बेलेबेजे।"

हेनचार्डआ फार्फ्रिनि रावआव जोबोद गोथौयै हेफाजाब होबाय। हेनचार्डआ गांनैसो लाइजामखौ फरायनानै खोनासं होबावदोंमोनब्लाबो लाइजाम लिरग्रा सिख्लानि मुंखौ जोबोद धैर्ज हमनानै बुङाखिसै।

= 35 =

लुसेतामोन उन्दुग्रा खथानि थिग गाहायावनो थानाय डाइनिं रुमाव जेब्ला हेनचार्डआ फार्फ्रिनो लाइजामफोरखौ फरायनानै खोनासंहोदोंमोन बे समाव लुसेताया उन्दुग्रा खथानि आलांगा मासियाव औरैनो जनानै दं। गाहायनि डाइनिं हलाव बेल गाबनाय आरो फार्फ्रिजों सोरबा सासे फैनानै रायज्लायनायखौ लुसेताया आन्दाज मोनखार्दों। बेनि उनाव सोरबा सासेया माबा फरायनाय राव रोमै रोमै बिनि खोमायाव नांहैदोंमोन। लुसेताया सानबाय— जानो हागौ दिनैनि खौरां बिलाइयाव माबा मोनसे गोनांथार खौरां ओंखारदों, बेखौनो फरायनानै सासेया गुबुन सासेनो खोनासं होर्दों!

गोबाव समसिम फार्फ्रिया बेनिफ्राय फैयिखौ नुनानै लुसेताया उन्दुग्रा खथानिफ्राय गाहायाव ओंखारबोबाय। डाइनिं रुमनि दरजाया एसे गेवब्लाडै दं। दरजा मोखांनिफ्रायनो लुसेताया खोनाबाय बेयो हेनचार्डनिसो गारां आरो बाथ्राफोरखौ लुसेताया गावनि बादि मोनखांबाय। लुसेताया बागदावखांबाय। जोबोद हमथाबथारनानै बियो दरजा मोखांनिफ्राय एसे जानगाराव गसडै थाबाय। मोनसे समनि गाव लिरहरनाय मोनफ्रोमबो सोदोबफ्रा हेनचार्डनि खुगानिफ्राय ओंखारबोनानै गुलि बादि बिनि खोमायाव नांफैदों।

बेबादिनो मोनसे समाव फार्फ्रिया हेनचार्डखौ बुंबाय— "जाय जोबनायाव नोंथांखौ आजावाखिसै आरो नोंथांनिखुय साबसिन सानननै गुबुन सासेखौ हाबा खालामबाय, बिबादि सिख्लानि लाइजामफोरखौ दोनथुमनानै एबा फरायनानै नोंथांहा मा मुलाम्फा दं?"

"नोंथाङा थिगखौनो बुंदों। जाय जाहोननि थखाय सिख्लानि मुंखौ नोंथांनो बुंनाय जायाखै, आं बेनि गेजेरजों बि सिख्लाखौनो दायनिगिरि खालामनो नागिराखै, आं नोंथांनो बुजायनो नागिरदों— गासैबो हिनजावआनो बिबादि चन्सल आरो स्वार्थपर।"

"बेफोर जेखि जादोलिया, आं नोंथांबादिब्ला बेफोर लाइजामखौ माब्लाबानो बिसिफ्लेनानै गारसिगौमोन। बे लाइजामफोरा नोंथांखौल' नङा, बि सिख्लानि जुलि संसाराव गोजोनगैयि थासारि सोमजिहोनो हागौ। बेबादि जाहोनाया गाहाम जानाय नङा।"

"नङा-नङ, आं लाइजामफोरखौ नोष्टो खालामगारा।"

हेनचार्डआ खर' दैखाङलासे फारि फारि बुंलांबाय।

बेनि उनाव लुसेताया बेयाव गसंथानो हायाखिसै। बियो खर' गिदिंग्लुंनाय बादि मोनबाय। उन्दुग्रा खथासिम बियो होरलां-होरथां दावखोलांबाय। लुसेताया जोबोद गिबाय। हेनचार्डआ फार्फ्रिनो गावसोरनि सोमोन्दोनि बागै बुंथिजोबगोन नामा! हाबानि सिगाङाव गावनो फार्फ्रिनो गासैबो खोथाखौ उदाङै बुंथिखानायानो साबसिनमोन। हाबानि उनावबो बुंथिनाय जायाखिसै। बे समाव फार्फ्रिया हेनचार्डनिफ्राय मिथियोब्ला गावनि सायाव माबादि सानननै लागोन! बे जाथाया गाज्रि महर लालाङेब्ला! लुसेताया थाथेरनो हायिबादि जाबाय।

बे समावनो लुसेताया डाइनिं रुमनि दरजाखौ फांथेनानै फार्फ्रिया गोजौ फारसे थाबाय बोगौनि आन्दाज मोनबाय। लुसेताया गसंबाय। माबा मोनसे गिनायजों बिनि बिखाया दोरफो दोरफो खम्फिखांदों। एसे समसिम फार्फ्रिया मिनिस्लु महरै खथायाव हाबफैनायखौ नुनानै लुसेतानि सोमहाबनाय मोखाङ एसे जोरांबाय।

मिनियै मिनियै फार्फ्रिया लुसेताखौ बुंबाय— "हेनचार्ड फैदोंमोन आरो गावनि गारबोनाय जीउनि थुब्रासे लाइजाम फरायनानै खोनासंहोलांबाय। आं औरैनो खोनासंनानै थिनहरबाय। लाइजामफोरा जोंनि डाइनिं रुमनि मारिथेनाय आलमिरायावनो दंमोन। लाइजामफोरखौ मोनखांनानै बियो मा बुंखो मिथिगौ— गोसो हमथाबनानै लाइजामनि बाथ्राफोरखौ खोनासंनायनि थाखाय साबायखर। समाव गोनां जाब्ला माब्लाबा बै सिख्लानि सोमोन्दै आरो गोबां बाथ्रा खिन्थाबावगोन। माबादि मानसि बियो!"

फार्फ्रिया बाथ्राफोरखौ जोबोद रेजेङै बुंदोंब्लाबो लुसेतानि मोखाङ सोमबा जादों।

अखानायै फुङाव गोबाव सम बिसोनायावनो गोलैसोनानै थाबाय थार्दोमोन लुसेताया। हेनचार्डआ खालामनो हाथाव गिख्रंथाव खैफोदनिफ्राय माबोरै गावखौ बारग'होनो बे बाथ्राखौनो बियो खनले खनले सिन्था खालामबाय थाबाय।

जोबनायाव लुसेताया हेनचार्डखौ खेबसे हारसिङै लोगो हमनो नागिरबाय। बियो सिखारनानै हेनचार्डनो गांसे लाइजाम लिरबाय— "नोंथाङ थांनाय हराव

आंनि फिसाइ फार्फ्रिनो बुंथिनाय बाथ्राफोरखौ आं खोनादों। आं जोबोद गोसोआरि गोजोननाय गैयियाव भुगिनांदों। नोंथांखौ आं खेबसे हारसिडैलोगो हमनो लुबैयो। दिनै मोनाबिलियाव खामानिनिफ्राय थांफिननाय समाव जोंनि बागाननि खनायाव आंखौ जेन' लोगो हमलाङे। बेयाव आं हारसिडै थागोन।"

गुसुं लाइजामखौ लिरखांनानै लुसेताया सानबाय— खाबु मोनब्लानो बोलोगोराया बोलो गैजायिफोरखौ बेबादि खहा खालामनो नाजायोब्ला, होनब्लालाय खालामथोंसै! —बियो हांमा गोलाव सुबाय।

सानसेथोलो लुसेताया जोबोद उसुखुथुयै बारहो हरदोंब्लाबो फार्फ्रिनि सिगाङाव सरासनस्रायै थानायबादि दिन्थिबाय। मोनाबिलिया फैसिगौ। साना सोनाबनि हाजो सायाव थरथिंनानै थानाय थैबादि दिनदांनानै दं। लुसेताया जोबोद उसुखुथुयै मुंखनाय थावनियाव हेनचार्डखौ लोगो हमनो ओंखारलांबाय। थिक समावनो हेनचार्डआबो खामानि फोजोबनानै बेथिं फैगौ। बियो लुसेतानि खाथियाव गसंथाफैबाय। लुसेताया हेनचार्डखौ जैरैबादि थासारियाव लोगो मोनगोन सान्दोंमोन, गाव साननायनिखुइ बांसिनै थाजिम आरो गोरलैयैनो लोगो मोननो हाबाय। अब्लाबो लुसेतानि गोरबोआव माबा मोनसे गिनायजों कम्फिखांदोंमोन।

लुसेतानि खाथियाव सौहैनाय लोगो लोगो हेनचार्डआ मिनिस्तु जानानै बुंबाय— "गोजोन मोनाबिलि, मिसेस लुसेता! नोङो आंखौ हारसिडै लोगो हमनो नागिरनायाव आं जोबोद गोजोनबाय।"

"साबायखर!" —लुसेताया गोजोनै फिन होबाय।

"नाथाय नोंखौ लोमजानाय बादि हामलं नुनानै आं जोबोद दुखु मोनबाय।"

"आंखौ लोमजानाय नुनानै नोंथाङ मानो दुखु नांनो? नोंथाङ गोसो जानानैनो आंखौ लोमजा होदों।"

"मानो...? आं बेबादि मा खालामखो, जायनि थाखाय नोंहा बेबादि हालोद?" —हेनचार्डआ जोबोद गोमोहाबबाय।

"बेफोर हालोदा गासैबो नोंथांनि थाखायनो जादों।"

लुसेताया दुखुजों बुंबाय— "आंहा गुबुन मोनबो लोमजानाय गैया, नाथाय मिष्टार माइकेल, आं नोंथांनाव जरखा आरज गाबो, आंखौ फोजोबस्रांनो नाङ। फैजेननायाव आं माबादि समाइना सिख्लामोन; नाथाय दा नायदो— आंखि गोजोन?

साननैसोआवनो बुरैबादि नुलायलांबाय। बेनि उनाव गुबुनखौ बाद होदो, आंनि फिसाइयाबो आंखौ गोरबो होसोमनानै आदर खालामनाय नङा! नोंथाङा आंखौ निमाहा होदो। आंनि सायाव नोंथाङा खिथेर लानो नांलिया!"

लुसेताखौ जोबोद हांखुर जानाय बादि नुदोंमोन।

लुसेतानि बाथ्राफोरा राखें आरो दुखुजों लोरबां जानाय हेनचार्डनि बबेबा गोरबो खनायाव जोबोद दुखु होबाय। दान्दिसेनि गेजेरावनो लुसेता आरो फार्फ्रिनि सायाव जोंहाबनाय रागानि अरखिया गुसु दैबादि सुग्लायबाय। लुसेतानि सायाव सानसे अननायजों बुंफबनाय गोरबोआ जेनबा हेनचार्डखौ बिलितफिनलांबाय।

हेनचार्डआ जोबोद गुरैयै लुसेताखौ बुंबाय— "हामबायसै दे, आं नोंनि थाखाय मा मावनांगोन बुंदो! आं नोंनि गोजोननि थाखाय गासैबो मावगोन। आं जंखायलु भावैसो नोंनि लाइजामनि माखासे सिरिफोरखौ फरायनानै खोनासंहोदोंमोन, नोंनि मुं एबा नोंनि बाथ्रा एसेबो रायखांनाय जायाखै।"

"अननानै नोंथाङा आंनि गासै लाइजामफोरखौ आंनो हरफिन्दो। बेखौ मावोब्ला आं नोंथांनियाव जोबोद गंग्लायनानै थागोन।"

"जागोन। गासैबो आं नोंनो हरफिन जोबगोन। नाथाय नों एबा आं बुङाब्लाबो नोंनि आंनि गेजेराव दि माबा मोनसे सोमोन्दो दंमोन बेखौ फार्फ्रिया थारैनो सानसे नङा सानसे दिहुननो हागोन।"

"होनब्लाबो बि लुबैनायबादि आं फोथायजाथाव बिजि जानानै थानो हायोब्ला आरो बेफोरनि मोनबो फोरमान मोनाब्ला जरखायै मोनबो खहा जानाय नङा।"

हेनचार्डआ सिरियै लुसेतानि मोखाङाव नायबाय। फार्फ्रिनि सायाव बिनाव जे एसेबां खिथेरनि अर जोंनाय दंमोन बेनिखुय बांसिन अनखांनाय आरो मोजां मोननाय गोसो लुसेतानि सायाव जागिखांबाय। बियो बुंबाय— "जागोन, नोङो मोनबो जिंगासिनाङा। आं खोथा होबाय, नोंनि गासैबो लेखाफोरखौ नोंनो हरफिनगोन। नोंनि गासैबो खोथायानो आन्दोआव थागोन।"

"नोंथाङा जोबोद साधु मानसि! ...आं बेफोरखौ माबोरै मोनगोन?"

हेनचार्डनि मोखाङा गोजों महर लाबाय। बियो बुंबाय— "गाबोन फुङावनो बेफोरखौ दैथाय हरनाय जागोन। नों मोनबो सानno नाङा। आं आंनि खोथाखौ लाखिगोन।"

= 36 =

हेनचार्डर्जो रायज्लायखांनानै नथिं फैफिननाय समाव लुसेताया गोजाननिफ्रायनो नुहरबाय— सोरबा सासे मानसि लांगोनायाव गसंगासिनो। खाथियाव सौहैब्ला मानसिया लुसेताखौ 'नमस्कार' होबाय। मानसिया मिष्टार जपसो।

जपआ बुंबाय— "आं मिथिबाय, नोंथांमोननि फालांगि फसंथानाव सासे हेफाजाबगिरि मावग्रा नांगौ। आं गावनो बिथांनि मावफाग्रा जानो लुबैयो। नोंथाङ अननानै नोंथांनि फिसाइखौ आंनि थाखाय खेबसे बुंनानै होब्ला खामानिया जागोन।"

"बेनि सोमोन्दै आं जेबो मोनथिया।" —लुसेताया जपखौ थांखिनानै गुरैयै बुंबाय।

"नोंथाङ आंखौ गुबुननिखुइ साबसिनै फोथायनो हागोन। गोनांब्ला फोरमानबो नायनो हागोन। आं जार्चि मुंनि मोनसे जायगायाव गोबां सान बे खामानियावनो दंमोन। बै समनिफ्रायनो आं नोंथांखौ सिनायखायो।"

"जानो हागौ! नाथाय, नोंथांनि बागै आं मोनबो मोनथिया।"

"नोंथांनि फंसे-फंनै सोदोबानो आंनि थाखाय जोबोद खामानियाव नांगोन। नोंथाङ अनोब्ला...।"

मानसिया माबाफोर बुंबावनो नागिरदोंमोन जानांगौ! बेफोरखौ लुसेताया खोमा सुवालाबा खथायाव हाबलांबाय। मानोना फार्फ्रि सौफैनायनि सिगां बियो न' सिङाव हाबहैनो हांखुर जादों।

लुसेता थांनायथिं दान्दिसे नोजोर हरनानै जपआ हाथासीयै गिदिंबोफिनबाय। बियो गावनि खोमसि खथायाव लेमटननि मोले सोरां होनानै बिसोनायावनो दामब्ले जिरायनानै थाबाय। बे समावनो गावनि खथाथिंजाय सोरबा मानसि फैगौनि सोदोब खोनाबाय। मानसिया गुबुन रावबो नङा हेनचार्डसो।

खथा सिङाव हाबबोनायनि लोगो लोगो हेनचार्डआ जपखौ थांखिनानै बुंबाय— "आं नोंखौनो नागिरनानै फैदों। दिनै आंनो जरखा मोनसे खामानि मावनानै होनांगौ। नोङो मिसेस फार्फ्रिनिसिम थांनांगोन। आंनो थांनाया गाहाममोनब्लाबो; आं थांलिया। नोंनो खामानिखौ मावनानै होदो।"

हेनचार्डआ बाथ्राखौ बुंनायनि लोगो लोगो मोनसे सील खालामनानै लेखाजों जुनाय थफ्ला जपनि आखायाव होयो। लुसेतानो खोथा होबोनाय लेखा बियो

गोखै फैनानै गासै लेखाफोरखौ नागिरस्रांनानै खाथुमो आरो जपखौ हैहोनो सानननै फैयो। जपआ जरखा मोनबो सानालासै थफ्लाखौ हैनो राजि जाबाय।

"थफ्लाखौ गुबुननि आखायाव दाहो। रावनोबो खेवहोनो नाङ, मोजाङै नोजोर ला। नों दानो थांनानै हैदो।"

बाथ्राखौ बुंखांनानै हेनचार्डआ गावनि थाग्रा जायगासिम फैनो जपनिफ्राय ओंखारबोफिनबाय। जपआ गाव जिरायबाय थानाय जायगायावनो थफ्लाखौ दांनाय-बिलिरनाय खालामबाय थाबाय। थफ्लाखौ जोबोद जोथोनै खाथबनानै बेनि सायाव सील मारिथेदों। मिसेस फार्फ्रिजों थानाय माबा आन्दो खौरांनि लेखाफोर थानो हागौ! नङब्ला मानो सील मारिथेनानै हरनोमोन?

जपनि गोसो सिङाव सानस्लिं आरो मिथिनो लुबैनाय गोसो सोमजिखांबाय। बियो जोबोद हुसियारै मोनसे सीलखौ बोरबाय आरो सायावनि लेखाखौ एसे बोदलानानै नायबाय। सिंनि लेखाफोरखौ नुहरनानै बियो बुजिनो हाबाय लाइजाम होननानै। बियो लेखाखौ खोबफिननानै बोखानानै दोनथनाय लाहाखौ आवलिहोनानै सिनायनो हायिबादि सील मारिफिनबाय। आरो थफ्लाखौ लानानै ओंखारबाय।

जपआ मोनसे फिसा गलि लामाजों थोंजों लुसेतानि न' होननानै होसोबाय। गोजाम क्लाब गंसेनि साखाथिजोंनो थांनायाव बेयाव साथाम-साब्रैसो मानसिफोरनि थुबुर नुनानै जपआ थाथ'बाय आरो दरखंसिम थांनानै सिङाव नायखंख्रेबाय। सिंनि गोलाव गुवार ब्लां ब्लां खथायाव टेबिलनि सोरगिदिं बनानै दोनखानाय मासियाव जिरायनानै गोबां मानसिफोरा फुर्थियाव मिनिलायदों-जंखायलायदों। बिसोरनि गेजेराव जपनि सिनायखानाय गोबां मानसिफोरबो दङ। मोनाबिलि समाव बे राइजोनां क्लाब नआव बेबादिनो मानसिफोर थुबुर नाङे आरो खोथा-बाथ्रा, जंखायलायनायनि गेजेरजों रंजा-बाजा सम बारहो हरो।

सिङाव थानाय सोरबा सासेया जपखौ नुहरनानै जोबोद मान होनानै गाबज्रिबाय— "ओइ मिष्टार जप...! फै-फै, औरै फै।"

जपहा सिङाव हाबनो गोसो गैयामोनब्लाबो सिनायखानाय सासे लोगोनि गाबज्रिनायखौ मान लाखिनानै हाबलांबाय आरो टेबिल साखाथियाव उदां जानानै थानाय गंसे मासियाव जिरायबाय। बेयाव हौवाफोरजों लोगोसे गोबां हिनजावफोरबो दंमोन। बाङइ बेसेननि जौ लोंनानै बिसोर गावबागाव नखरनि बाथ्रा-खोथा सावरायदों।

जपआबो बेयाव बिसोरजों लोगोसे पेक मोनथामसो लोंबाय आरो बाथ्रा सावरायनायाव बाहागो लाबाय। दान्दिसे उनाव जपआ थांनो होननानै जनायनिफ्राय सिखारब्ला सासे लोगोआ बिनि फाफोनाखडाव समाइना थफ्लाखौ नुनानै सोंबाय— "बेलाय एफा समाइनायै जुलायनाय मानि थफ्ला?"

जपनि खर'आव अब्लाहालागै निसाया गाखोहांबाय। लोगोनि सोंनायाव मिनिख्रावनानै जपआ फिनबाय— "गोसोथोलायनायनि लाइजाम, मिथिबाय? गोसोथोलायनायनि लाइजाम।"

बेयावनो जबाय थानाय आइजो सासेया गोसो होनानै सोंबाय— "गोसोथोलायनायनि लाइजाम। सोरनि?"

"मिसेस फार्फ्रिनि। जानोहागौ हाबानि सिगाडाव हेनचार्डनो हरनाय। हेनचार्डआ मोनाखिसै जेब्ला बेफोरखौ दोनबाय थानानै मा मुलाम्फा? जायनि बेसाद बिनो हैफिननो आंनि आखायाव हरदों।" —जपआ गोगगा रावै फिनबाय।

जपनि खोथाखौ खोनानानै बेयाव थानाय बयबो थफ्लाथिं नोजोरबाय। जौ फानग्रा सासे बुरैया दुखुजों बुंबाय— "नंगौ, दुखु नांथाव बाथ्रा! होनब्लाबो मोजाडानो जादों। बियो रैखा मोनबाय। गोबां बोसोर सिगाडाव मोननाय बेबादि रोंगौथि आंनाव दंखायो।"

बुरैनि बाथ्राखौ जरखा मोनबो खोमा होयालासे गुबुन सासेया बुंबाय— "जोबोद रंजाथाव बाथ्रा, गांसे लाइजामखौ फरायथिनानै होदोलाय।"

बाथ्राखौ खोनानै जपआ जिरायफिनबाय आरो थफ्ला खेवनानै गांसे लाइजाम दिहुनबाय। बियो गोसायै फरायथिबाय। बयबो रंजाबाजायै मिनिग्लुंबाय।

बे समावनो सोरखौबा हाबबोनाय बादि आन्दाज मोननानै जपआ लाइजामखौ हाखा-दावरायै जुथुमनानै लाबाय। बांद्राय हर थौबाय सानननै बियो बेखालि मिसेस फार्फ्रिनाव थाडालासे नथिं फैफिनबाय आरो थफ्लाखौ मोजाडै जुफामनानै सील लागायबाय।

आरनानायै जोबोद फुडावनो थफ्लाखौ मिसेस फार्फ्रिनि आखायाव दैखांहैबाय। लुसेताया बेफोरखौ लोगो लोगो अराव सावगारबाय। हेनचार्डजों थानाय गावनि गासै सोमोन्दोफोरनि फोरमान होथाव लेखाफोरा जोबस्रांबाय सानननै बियो गावखौ रेजें मोनबाय।

= 37 =

आबाद गाहाइ सहरनि गोबां आबादारि खामानि आरो फार्मफोरखौ नायगिदिंखांनानै गोनोखो आदबजों खामानि मावनो दिहा होग्रा सासे राजफोलेरनि मावग्रा फैगोन। राजफोलेरनि मावग्राया सहरनि करपरेसन सोद्रोमाफोरनि सिगाञव घन्टा खावसेसो समनि थाखाय बिबुंथिबो लाखिगोन। बे थांखिखौ लानानै सहराव मोनसे फसंथान खुंनायनि लाहार फाहार जागासिनो।

राजफोलेरनि मावखगिरिखौ बरायनो लाहार-फाहार खालामनायनि सोमोन्दै सावरायनो थिखानाय सानानि सानसे सिगाञव काउन्सिलारफोरनि मेल जिरायबाय। सावरायफुबाय थानाय समावनो मोनसे समाव काउन्सिलर मेलाव गाननाय पसाक गाननानै जोबोद गोथौ आरो दिदोमै थाबायनानै हेनचार्डआ हाबफैयो आरो मेयर जिरायग्रा सेयार आखायाव हमनानै गोथोडै बुञे— "आंबो नोंथांमोनजों लोगोसे राजफोलेरनि मावखगिरिखौ बरायनो सान्दों। मिजिञे, नोंथांमोनहा आंनि मुंखौबो फारिलाइयाव थिसनगोन।"

हेनचार्डआ बेबादि हरखाब नुजाथिफैनायाव आरो जाथावै बिथांखि होनायाव गासैबो सोद्रोमाफोरा गोमोबाय आरो हेनचार्डनि फारसे नायजोर हरबाय। दान्दिसे सम खथाया स्रिंस्र-सिरि जाजोबबाय। मेयरनि मानगोनां मासियाव जिरायनानै थानाय फार्फ्रिया थासारिखौ सामलायनानै लासैनो बुंबाय—

"राजफोलेरनि मावख'गिरिखौ काउन्सिलार आफादासो बरायनायनि खान्थि दं। नोंथाञ गावनो बे बाथ्राखौ मिथिखायो। नोंथाञ आथिखालाव काउन्सिलार आफादनि सोद्रोमा नञ, बे आफादजों लोगोसे नोंथांखौबो लाफायोब्ला खान्थि बाहेरा जागोन। गुबुनाबो अजत होनायनि लामा ओंखारगोन। नोंथांनो बे खाबुखौ होनो हायिनि थाखाय दुखु फोरमायबाय।"

"बे फोरबोआव बेबादि बाहागो लानो लुबैनायनि आंहा मोनसे जरखा जाहोन दंमोन।" —हेनचार्डआ खावलायनायनि दैंखोजों बुंबाय।

फार्फ्रिया गोमजोर जानानै खेबसे सोद्रोमाफोरखौ नायजोरनानै बुंबाय— "जायखियानो जायाथों मानो, मोनसे नीतिनि गेजेराव थानानै आं बे काउन्सिलार आफादनि मतखौसो फोरमायदों।"

"नोंथाङ सैथोखौनो बुंदों, सैथो बाथ्रा।" —सोद्रोमाफोरनि गोबाङनो खौसेयै बुंबाय।

"सानानै नायदो, बेखायनो आं मेयर हिसाबै थानाय समाव बे खामानिनि थाखाय नोंथांनो मोनबो हेफाजाब होनो हानाय नङा। अदेबानि नोंथाङा गुबुन खोनासंग्राफोरबादि राइजोफोरजों जिरायनानै जोंखौ हेफाजाब खालामनो हागोन।"

हेनचार्डआ फार्फ्रिनि खोथायाव ए-उ मोनबो होनालासे बेनिफ्राय ओंखारफिनबाय। नाथाय काउन्सिलार आफादनि मेलसालि बारनाय लोगो लोगो रागार्जो बुंखांबाय— "आंनि अनगायै सोर बिखौ बरायो नायगोन! आं रावखौबो खेरखेराया।"

अखानायै बोथोरा जोबोद दुमायलेव-लेवमोन। सहरनि लामा-सामाफोरखौ साखोन-सिखोन खालामनानै साजायदों। गामिफोरनिफ्राय फैनाय आरो सहरनि गोबां मानसिफोरा देलाय-मालायै गोदान खसाब गाननानै आलासि बरायनाय हाबाफारिखौ नायनो फैदों।

हेनचार्डआ हैदिनखालि खामानियाव थाङ होननानै थिरां खालामबाय। फुंजायावनो बथलसे जौ लोंनानै लामा फारसे ओंखारबोबाय। गोबां सानानि उनाव बियो दिनै हरखाब एलिजाबेथखौ लोगो मोनबाय। एलिजाबेथखौ नुनायनि लोगो लोगो बियो बुंबाय— "जोबोद खाफाल गोनांनि बाथ्रा। बे खाबुआ फैनायनि सिगांनो नैजिसे बोसोरा बारगलांबाय। आं बेफोरखौ मानिया।"

हेनचार्डनि जरा गैयि उलथां-फालथां बुंनाय बाथ्राखौ एलिजाबेथआ बुजिस'नो हायाखिसै। बियो सोंबाय— "मानि खोथा बुंदों?"

"बैलाय... राजफोलेरनि आलासि बरायनाय खोथाखौ बुंदों।"

"बे बरायनायखौ नायनो आंबो नोंथांजों थांफानो हागोन ना?"

"नायनो...? आंहा गुबुन खामानि दं। नों थांनोब्ला हारसिङै थां। बेफोरखौ नायनानै मा मोननो?"

बाथ्राखौ बुंनायनि लोगो लोगो बेनिफ्राय जानगारलांबाय। एलिजाबेथआ बुजिनो हायाखिसै, बिफा थांनाय लामाथिं दान्दिसे नायजोर हरबाय थाबाय।

राजफोलेरनि मावखगिरिया फैगोन समाव एलिजाबेथआ बरायथिलियाव हाबहैनानै होंगो-दोंगो मानसिफोरनि गेजेराव ओरै-हरै नायसंलाहरबाय। नाथाय

हेनचार्डखौ बोरावबो नुवाखिसै। एलिजाबेथआ जिंथिं गाखोनानै गसंबाय। अब्लाहालागैबो मावखगिरिया सौफैयाखै।

बे समावनो एलिजाबेथखौ गोमोहाब होनानै गुबुन फारसेनिफ्राय फिरफिलाबादि माबा मोनसे मुवा लानानै मानसिफोरनि होंगो-दोंगोनिफ्राय हेनचार्डआ ओंखारनानै लामायाव गाहैबाय। बेयाव नुजाथिफैनाय बांसिन मानसिफोरनि गाननाय-जोमनायफोरा साखोन-सिखोन, नाथाय हेनचार्डनिया जोबोद गोजाम आरो जिफ्लेनाय-लेथ्रा। बेबादि गाननाय-जोमनायजोंनो हेनचार्डआ फिरफिला थां-माथां माबा लानानै नुजाथिनायाव मानसिफोरा जोबोद गोमोनांदों।

आफादसालियाव मानसिफोरा आब्रुथि गोनाडै ग्रिद ग्रिद जिरायदों। बयखुइबो सिगां सिरियाव एलिजाबेथआ नुहरबाय मेयर फार्फ्रिनि हिनजाव लुसेताया जोबोद समाइना द्रेस गाननानै जिरायदों। हेनचार्डआ नाथाय बेफोरखौ एसेबो खेयाल खालामाखै।

बे समावनो मावखगिरिया गावनि बिजिजों लोगोसे साजायफबनाय मोनसे जरखा हान्थिग्रायाव गाखोनानै फैगौनि सोदोब मोनबाय। करपरेसननि मावखगिरि, सोद्रोमाफोरा बिसोरखौ बरायनानै लायनो गोखै ओंखारलांबाय। राजफोलेरनि मावखगिरिनि गारीया फैबाय थानाय समावनो हरखाबै बयनिखुइबो सिगाडाव थानानै खरंनि थुफिखौ खुबाय आरो आखायाव फानफ्रबनानै लानाय फिरफिलाखौ हगारसारनानै जांखियै जांखियै बराय हरबाय।

हेनचार्डनि खामानिखौ नुनानै बेयाव थानाय नायग्राफोरा जोबोद गाग्रि मोनबाय। लुसेतायाबो लाजिनायजों गंस्रिबाय। हेनचार्डनि बे आखुखौ नुनानै एलिजाबेथनि गोसोआव जोबोद गिखांनाय सोमजिबाय।

मेयरनि गोहोम आरो गोहो बाहायनानै फार्फ्रिया हेनचार्डनि फाफ्लियाव हमनानै रागार्जो जिंथिं नारहरबाय। हेनचार्डआबो मेगन फेदेरनानै फार्फ्रिखौ नायहाबबाय आरो खुगा सिडाव माबा माबि आवनायनानै बेनिफ्राय जानगारलांबाय।

जाथाया बेखिनियावनो जोबनानै थांबायब्लाबो मानसिफोरनि गेजेराव गोबां बामसावनाय खोनाबाय। राजफोलेरनि मावखगिरिया थि समावनो मेयर फार्फ्रि आरो फार्फ्रि बिजि लुसेताजों हेनसेक लाबाय। बिखौ आरो बिनि बिजिखौ जेसेहागौ मोजाडै बरायनानै आदर खालामबाय। बेनि उनाव सरकारी

हाबाफारि बादियै खामानिखौ फारियै मावफुंनानै राजफोलेरनि मावखगिरिया बेनिफ्राय ओंखारलांबाय।

मानसिफोरा सावरायनो लागै हमबाय— जाय मानसिया मोनसे समाव बे सहरनि मान गोनां मेयरमोन, जायनि अननायाव फार्फ्रिया मानसि जानो हादों, बिबादि सुबुं हेनचार्डखौनो दिनै फार्फ्रिया नारखां हरदों। मिक्सेन लेननि राइजोनां नआव बैसानखालि हेनचार्डनो लुसेताया लिरहरनाय लाइजामखौ खोनानाय गोबाङनो बुंलायनो हमबाय— "खाफालनि लिरनायखौ नायदो, बिबादि गोथार नङि आरो आखुजी आइजोनि माना बेसेबां?"

लुसेताखौबो लोगो सानैसो आइजोआ बोराबनायनि देंखोजों बुंबाय— "हाजारब्लाबो नोंसाइ फार्फ्रिखौ बि हेनचार्डआनो जोबोद अननाय होनानै मानसि खालामबाय, जों सानो फार्फ्रिनि बे खाफाला थारै बिनि थाखायनो गेवलांसारदों। मानसिफोरनि गेजेराव गमायै बिबादि खालामनाया मोजां जायाखिसै।"

फिननायाव लुसेताया बुंबाय— "नंखाय बाथ्रा, हेनचार्डआ बिनि थाखाय मोनबो मावनानै होयाखै। हेनचार्ड नङाब्लाबो गावनि गुणजोंनो बियो मानसि जानो हाखायो।"

= 38 =

मेयर फार्फ्रिजों नारखां हरजानायनि उनाव हेनचार्डआ हिनजावफोर थुबुर जानाय जायगानि उनथिं गसंनानै थाफैबाय। मानसिफोर रायज्लायनायफोरा बिनि खोमायाव हाबदोंमोन। फिननायाव लुसेता बुंनाय बाथ्रायाबो बिनि खोमायाव मोजाडैनो हाबफैदों— "हेनचार्डआ बिनि थाखाय मोनबो खालामाखै। हेनचार्ड नङाब्लाबो गावनि गुणजोंनो बियो मानसि जानो हाखायो।" लुसेतानि बे बाथ्राया हेनचार्डखौ जायगा मोनसेयाव थाथेरनो हायिबादि उसाव-बादाव जाहोदों। जोबोद रागा जोंनानै बियो बेनिफ्राय गाव थाग्रा खुलि फारसे रावना होबोबाय।

लामायाव जपखौ लोगो मोननानै बियो बुंबाय— "आं खोनादों मिथिगौ? लुसेताया बुंदों, फार्फ्रिनि थाखाय आं मोनबो मावाखैनो।"

"बाद हो। बिनि आखुनि सोमोन्दै बयबो मिथिखागौ।" —जपआ सानाहवा ओरैनो फिनबाय।

"नंगौ..., सानसे समाव लुसेताया आंखौ बाखोनायनायाव मुखुब जायोमोन; नाथाय दिनै आंखौ नायनो हाया— आंनि मुंखौ खोनासंनायखौबो फाप होननानै सानो। आरो बियो, बे सैमाया दिनै सहरनि गासै मोनसिफोरनि सिगाङावनो नारखांदों। आं जेन'बा बिनि जेवरा सिफायनो नागिरनाय मोसौ बलदसो! बेखौ आं गोरलैयै लानो हाया। बे अपमाननि बदलाखौ आं लाथारगोन। आरो बिबो बिनि थाखाय बिखा सौयै सौयै थैनांगोन। आं सोर? बियो दाबो बुजिनानै मोनाखै।"

हेनचार्डआ रागाजों थोर थोर मावखांबाय। दान्दिसे माबा सानहाबनानै बेनिफ्राय थाबाय फिनबाय आरो फार्फ्रिनि न'सिम सौफैबाय। आबाद बाख्रि खाथियाव बियो फार्फ्रिखौ लोगो मोननो लुबैयो होननानै जिख्लाबसे लेखायाव लिरनानै बाक्सुआव सोबाय।

दांसाफोरखौ बै सानखालि खावसे सान छुटि होदोंमोन। बाख्रि खाथिखालायाव हैंदिन रावबो मानसि गैया। सानैसो गारी सालायग्राफोरा गरायफोरखौ हगारसारनानै औरै हरै थाबायग्लांदों। हेनचार्डआ एसे समसिम गोसोयारि खामग्लिनायाव बाख्रि न' खाथियाव मोनफैबाय आरो गावनो गावखौ बुंबाय— "मा सोमजानो बियो? बिनिखुइ आंनावसो रासिन गोहो दं।"

हेनचार्डआ गोलैसोनानै थानाय थुख्रासे लहाखौ गुबुन फारसेथिं खानानै लाबाय। बेनि उनाव बाख्रि न'नि गोजौ फारसे गाखोलांबाय।

गोजौ थाखोआव माखासे बस्थाफोर थुबुर खालामनाय दंमोन। उलथा फारसे गुबुन गंसे दरजा। बेथिंजाय खमैनो 30/40 फुट गाहायनिफ्राय जिनाब्रिजों बस्था बोखोनाय आरो बोख्लायनाय खामानि मावो। दरजाया बन्दमोनब्लाबो हेनचार्डआ खेंब्लाबाय आरो गाहायथिं नायहरनानै माबा सानहाबबाय थाबाय। बेनि उनाव गोजान-गोजानसिम साग्लोबनानै थानाय मोनसे समाव गावनिनो आरो आथिखालाव फार्फ्रिनि आबाद फोथारफोरखौ नोजोरहरबाय।

थिक बे समावनो सोरबा सासे मेथाइ आवराय आवराय बेथिंनो गाखोबोबाय थानायनि सोदोब खोनाबाय। हेनचार्डआ सान्दांनो नाजाबाय— बियो फार्फ्रियानो जानांगौ!

फार्फ्रिया गोजौ थाखोआव आगान खोलैनायनि लोगो लोगो हेनचार्डखौ नुनानै गोमोहाबबाय आरो दान्दिसे नायजोरनानै बुंबाय— "नोंथाङा बेयाव?

बेयाव मानो फैखो ?" फार्फ्रिया सान्दोंमोन, बियो जौनि निसायाव आन्दायनानै बेयाव गाखोबोफ्रांबाय।

हेनचार्डआ फार्फ्रिनि सोंनायाव मोनबो फिन होयालाबा हरखाबै फावसायलांनानै खट्खटिनि दरजाखौ फांथेनानै बुंबाय— "आं दा नोंथांजों मोगामोगि जानो लुबैयो। नोंथांनि दोहोन आरो समाइना बिजिया आंनिखुइ नोंथांखौ जौसिनाव दैखांनानै दोननो हाया आरो आंनि गोरिब हालोदाबो आंखौ सिङाव गारसोनानै दोननो हाया।"

"बेफोरखौ नोंथाङ मानो बुंखो ?" —फार्फ्रिया गोमोहाबनानै सोंबाय।

"खोनासं, आंखौ लाजिफोनांनो थांनायाव मोजाङै साननानै नायनाया गाहाममोन। गासैयावबो बादायनानै आंखौ फोजोबस्रांबाय आरो जोबनायाव गोदोनायाव हमनानै सहरनि गासै मानसिनि गेजेराव आंखौ नारख्रांबावबाय।"

"नोंथाङ बेबादि थांनाया गाहाम जायाखै।" —फार्फ्रिया रागा जोंनानै गोब्राबै बुंबाय।

"नोंथांनि थांनायाल' हामगौ आरो आंबादि उदायै मानसिनिया हामा, नङसै ?" हेनचार्डनि मेगननिफ्राय जेनबा अरसो जोंखांसिगोन।

"नोंथाङ राजफोलेरनि मावखगिरिखौ लाजिफोनांदों, बेबादि खालामनो थांनायाव आं बे सहरनि मेयर आरो गाहाइ बिजिरगिरि हिसाबै नोंथांखौ हाखो होनाया आंनि मावनो गोनां बिबान।"

"राजफोलेरनि मावखगिरिखौ लाजिफोनांनो! नोंथांहा जैरै राजफोलेरखौ मान खालामनाय एबा बरायनायनि मोनथाइ दं, आंहाबो बै मोनथाइया दं।"

"आं दा नोंथांजों थर्ख नांनो लुबैया। नोंथाङ एसे ठाण्डा जाग्रोदो। ठाण्डा जाब्लासो बुजिनो हागोन, गोरोन्थिया नोंथांनि ना आंनि ?"

"आंनिखुइ नोंथाङसो ठाण्डा जाग्रो नांगौ।" —हेनचार्डआ होख्रावनानै बाथ्राखौ बुंबाय, "दा मोनबो बाथ्रा गैलिया। नोंथाङ फुङाव जागायनाय मल्लयुद्धखौ दा फोजोबनाय जाथोंसै। जाय जेनगोन बिनो बै उदां दरजाजों ब्रैजि फुट गाहायाव गोलैलांगोन आरो देरहासार जानाया गोजौआवनो थागोन। उनाव ओंखारलांनानै बुंनाय जागोन, जाब्रथाइजों गोलैनानै बियो थैनांबाय। नै नायदो— आंनि आखाइ मोनसेखौ दुरुंजों खानानै दोनखानाय दं, जाहाथे आंनि आखाइ मोनसेया नोंथांखौ

हामला खालामनो हाया। आं सानो नोंथांनिखुइ आं रासिन गोहोगोरा। बेखायनो आं थाइसेल' आखाइजोंनो जुजिगोन।"

फार्फ्रिया माबा बुंनायनि सिगाडावनो हेनचार्डआ बिनि सायाव बारसोमबाय। सानैजों मल्लयुद्धबादि उलथां-फालथां बाग्रायलायबाय। सानैबो गाव आनि गाव रैखाथि होनो नाजाबाय। हेनचार्डआ उदां दरजाथिं फार्फ्रिखौ नारख्लाय हरनायनि मतलबजों बोद्रुबायबाय।

गोबाव सम नारानाथार जानायाव सानैबो मेंबाय। जोबनायाव हेनचार्डआ फार्फ्रिखौ हायाव खोलैनानै आथिं थोंनैयाव हमथानानै खर'खौ दरजानि बाइजोआव गाहायथिं हरनानै मेंग्लिनाय गाराङै बुंबाय— "दानिया फुडाव नोंथाङ जागायनाय मल्लयुद्धआ जोबसिगोन। ब्रैजि फुट गाहायाव गोलैनानै नोंथांनि मान आरो अहंकारनि जखा सुनाया जाबाय थासिगोन। नोंथांनि जीउआ दा आंनि आखाइ मुथियाव।"

"गारहर, आंखौ फोजोबथारदो।" —फार्फ्रिया बुंबाय, "गोबां सान सिगांनिफ्राय नों बेखौनो लुबैखादोंमोन।"

फार्फ्रिनि मेगनाव थरथिं थरथिं मोदै बोहैबोदों। हेनचार्डआ बिनि मोखाडाव नायजोरबाय। फार्फ्रिनि बरथिया मेगनाव हेनचार्डनि नोजोरा गोलैदों। बिनि गोरबोआ खम्फिखांदों।

"अ..., मिष्टार फार्फ्रि!" —हेनचार्डआ जोबोद दुखुयै बुंबाय, "नोंथांखौ आं बुथारनो सान्दोंमोन। नाथाय बुथारलिया, आं माब्लाबाबो बुथारनो हाया। अबङ साक्षी जानानै थागोन, नोंथांखौ आंबादि रावबो माब्लाबाबो अनाखै आरो अननायबो नङा। आं नोंथांखौ हगारबाय। नोंथाङ आंनि सायाव गोसोबादि मा खालामो खालाम— आं गंग्लायनानै लागोन।"

हेनचार्डआ फार्फ्रिखौ बोखांनानै फसंबाय आरो जोबोद दुखुजों फारसेथिं थुबुरनानै दोननाय बस्था सायाव दामब्ले जिरायबाय। फार्फ्रिया हेनचार्डखौ सिरिथै साबायखर होनायनि फाव दिन्थिनानै बेनिफ्राय लासै लासै गाहायाव ओंखारख्लायबोबाय। हेनचार्डआ फार्फ्रिखौ माबा बुंनो गोसो जादोंमोन— नाथाय सालाइखौ फिदिंनो हायिबादि मोनबाय।

हेनचार्डआ जोबोद लाजिखांबाय आरो गावनो गावखौ दिखार होबाय। फार्फ्रिजों जानाय सिगां सिनाइथि आरो बिजों थानाय सिगांनि गोरबोसेथै

मावलायनायनि सावगारिफोरा फैनानै बिनि मेगन सिगाङाव गोजावखां फैनानै गोसोआव हाजासे दुखु मोनखां होबाय। हमजानाय नाया खबायाव बाब्राबबाय थानाय बादि गोसोआरि दुखुआव हेनचार्डआ बस्था दामोल सायावनो गोबाव सम उसावबादाव खालामबाय थाबाय।

खथाया लासैनो खोमसि जाबोबाय। दान्दिसे उनाव जिरायनायनिफ्राय सिखारनानै गस्लायाव नांनानै थानाय हाद्रिफोरखौ बुस्रांबाय आरो लासै लासै गाहायाव ओंखारख्लायबोबाय। बाख्रिनि गुवार सिथ्लायाव गसंनानै सोरगिदिं नायस्रांनानै गावनो गावखौ बुंबाय— "बियो आंखौ गोबां अनोमोन आरो मान होयोमोन; नाथाय दिनैनि बे मुगैथाव खामानिनि थाखाय आंखौ अरायबो मुगैनायनि नोजोरजों नायसिगोन।"

हेनचार्डआ बे हरखालिनो फार्फ्रिखौ लोगो हमनानै गावनि फाग्लामि आखुनि थाखाय निमाहा बिनो आथुर जायो। बियो फार्फ्रिनि नथिं थांनो ओंखारहांनायाव हुइटलखौ लोगो मोननानै मिथिबाय फार्फ्रिया गरायाव गाखोनानै बबेथिंबा ओंखारलांबाय।

जोबोद उथुजुगै हेनचार्डआ फार्फ्रि फैफिननायनि लामा नायबाय थाबाय। बियो लामा लामा ओरैनो गिदिं गिदा थाबायै थाबायै सहर खाथियावनो थानाय गंसे दालां सायाव जिरायबाय। दालां सिंजों बोहैनाय दैसायाव सहरनि रिथि-रिथाव सोरां मोब्लिबफ्रा रिफिदों।

= 39 =

हेनचार्डनिफ्राय बारगनानै जोबोद दुखु आरो मेंग्लिनायजों फार्फ्रिया लासै लासै गाहायथिं ओंखारबोबाय। लांगोनानि गुवार सिथ्लायाव गसंनानै जोबोद उसावबादावै औरै हरै नायनानै खानाइ आरो मोदोमनि जि-जोमफोरखौ बुस्रियै बुस्रियै थामथिम खालामनानै लाबाय। बेनि उनाव बेवहायनो थानाय गराय मासेयाव गाखोनानै बेलमत मुंनि गामिथिं थांग्रा लामाजों ओंखारलांबाय। बेबादि गिथाव जाथाय मोनसे जाखांनायनि उनाव गरायाव गाखोनानै गामिथिं थांनायनि जाहोना जादों, बेयाव दान्दिसे सम बारहोनानै गावखौनो थाजिम आरो राफोद खालामनाय जाहाथे लुसेताया बेफोर जाथायनि सोमोन्दै एसेबो उमान मोननो हाया।

गोबाव समहालागै फार्फ्रिया नथिं गिदिंबोफिनियाव जरखा खामानिनि थाखाय बोर्जोंबा थांनो गोनां जादों खोमा साननानै लुसेताया लांगोनानि खथायाव गांसे बिजाब फरायै-फरायै फार्फ्रिखौ नेबाय थाबाय।

अब्ला मोनानि डाइन बाजि खावसे जानानै बारलांबाय। लुसेताया हरखाबै मिनिनाय, जंखायलायनाय बाइदि बाइदिजों दावराव-दावसि खालामनानै मोनसे हानजा सुरबोनाय बादि खोनाबाय। खोरखि गंसेया उदाडैनो दंमोन। खोरखि गुदियाव गसंहैनानै लुसेताया बाइजोथिं नायहरबाय। नुहरबाय मासे गाधा सायाव बिखुंजों बिखुं खालामनानै सासे हिनजाव आरो सासे हौवानि मोननै मुसुखा जिराय होनानै माखासे मानसिफोरा गाधाखौ होदों आरो गिख्रंथाव होख्राव होस्रि खालामनानै गावनि नथिंनो फैथारगौ। सहरनि मानसिफोरा लामायाव ओंखारनानै हानजा सुरनाय मानसिफोरखौ नायहरदोंमोन। मुसुखा गंनैयाव गोजाननिफ्रायनो नुहरनो हानाय बादि रोखायै लिरनाय दंमोन— आखुजि लुसेता आरो हेनचार्ड।

नुनानै लुसेताहा खर' गिदिंग्लुंनाय बादि मोनबाय। बियो गसंथानो हायि जानानै मासि गंसेयाव खावब' जिरायबाय। थारैनो हेनचार्डजों थानाय सिगांनि सोमोन्दोखौ बिसोर मोनथिबाय आरो फार्फ्रिनि गोसोआव मुगैखांनाय सोमजिहोनो थाखायनो बेबादि खामानि मावदों— लुसेताया गोसोजों सानबाय।

बे समावनो हाखादावरायै एलिजाबेथआ खथा सिङाव हाबफैबाय।

"निमाहा होदो...। नोंथांनाव सोङ-हसिया आं हाबबोबाय। खोरखिखौ फांथेनानै दोननि।"

"जिराय। खोरखिया उदाडैनो थाथों।" —लुसेताया जोबोद लोरबाडैबुंबाय।

"बाहेरायाव माबा दावराव दावसि जादों। खोरखिखौ फांथेनायानो हामगोन।"

"थाथों, खुलायैनो थाथों।" —लुसेताया मेंरु गाराडैबुंबाय, "बेयो आंनि आरो नोम्फानि मुसुखाखौ मासे गाधानि बिखुङाव फज'नानै हानजा सुरदों। खोरखिखौ फांथेब्लाबो बेफोरखौ फांथेनो हानाय नङा। आंखौ नुयि खालामब्लाबो बियो नुगोन। बियो दा नथिं फैसिगौ बे! बे जाथाया बिखौ दुखु होगोन। बेनि उनाव बियो आंखौ माब्लाबाबो मोजां मोननो हानाय नंलिया। बे जाथाया थारैनो आंखौ बुथारसिगोन।"

लुसेतानि बाथ्रायाव बरथिया नांनानै मुसुखा बादि थोंगोर गसडैनो थाबाय एलिजाबेथआ। गावखौनो सामलायनानै दान्दिसे उनाव बुंबाय— "नङा-नङा, बेबादि जाहोनो हाया। बेयाव रावबोयानो गैया नामा, बे इनायखौ होबथानो!"

लुसेताया जिरायनायनिफ्राय सिखारबाय आरो दरजा मोखांथिं खारनाय बादि गोख्रै आगान सुरबाय आरो बुंबाय— "नङा एलिजाबेथ, थिगखौनो मावदों बिसोर। आंबो नायगोन, —मोजाडैनो नायगोन।"

लुसेताया गोजौआव थांनो नागिरदोंमोन। एलिजाबेथआ हमथा हरबाय। बिसोर नुहरबाय जोंफ्रुनाय बनजार लानानै नथिं फैथारगौ। एलिजाबेथआ लुसेताखौ खथा सिङाव फांथेनानै दोननो नागिरबाय।

"नाय, नायहरदो। बैयो आं नंगौ ना नङा? नंगौ, नंथारगौ आंनोथार।"

लुसेताया एलिजाबेथनो आसि खिन्थाहरनानै मिनिग्लाबबाय। लुसेताया जेनबा सरासनस्रा थासारियाव गैलियामोन, सेकेण्डसेसो सिरि थाहाबनायनि उनाव बियो मजियायाव जालदाब गोलैबाय।

एलिजाबेथआ आगोर गोमाबाय। बियो लुसेताखौ दैखांनो नाजाबाय आरो कलिं बेलनि बुटामाव खेबले खेबले सेरबाय। नाथाय रावबो दांसाफोरा एलिजाबेथखौ हेफाजाब होनो सिङाव हाबबोयाखिसै। जानोहागौ गासैबो दांसाफोरा लामानि बे नुथायखौ नायनो होसोलांदोंमोन। लुसेताया मजियायाव गोलैखांनायनि दान्दिसे उनावनो दावराव दावस्रिया जानगारथिं थांबायमोन।

जोबनायाव सासे दांसा आरो बिसंसालियाव खामानि मावग्रा गथ'साजों लोगो नांनानै लुसेताखौ बिसोनायाव फुथुनानै दोनबाय। डाक्टार लायनो सासेया खारलांबाय। दान्दिसे उनावनो लुसेताहा हुस मोनखांदोंमोनब्लाबो जाथायखौ गोसोखांनानै बेहुस जाफिनदों।

डाक्टारा लुसेताखौ आनजाद खालामबाय आरो फाहामथाइ होनानै बुंबाय— "हरखाबै गोसोआरि दुखु मोननायनि थाखायनो हुस गैयि जादों, खैफोदनिफ्राय उदां नङा। गोख्रै फार्फ्रिखौ लिंहरदो। बहा थांदों बिथाङलाय?"

"बियो बेलमथनि लामाजों बबेबा गंसे गामियाव थांदोंनो। जानो हागौ गोख्रै फैफिनगोन।" —एलिजाबेथआ बुंबाय।

"नङा, गोबाव जाब्ला खैफोद जानो हागौ! सोरखौबा थिनहरनानै लिंहोहैदो।"

डाक्टारानो फार्फ्रिनि सासे दांसाखौ थांनो थिनबाय।

= 40 =

गोबाव सम गोसोनि गोजोन गैयि थासारिजों सरसोम जानानै हेनचार्डआ दालांनिफ्राय नथिं फैनो ओंखारहांबायमोन। बे समावनो बै हानजा सुरग्राफोरा बेथिं सौफैनायाव हेनचार्डआबो दावगाबोबाय आरो लुसेताजों गावनि सावगारिखौ लानानै बे बादि नुथायाव बरथिया नांहाबबाय। लोरबां गोसोखौ आरोबाव सहायथावि दुखु होबावबाय। मा खालामगोन, बहा थांगोन गोदाव सोरावै एलिजाबेथ थाग्रा खुलिथिं थांनो मोखां जालांबाय, नाथाय एलिजाबेथआ फार्फ्रिनि नआव दंहैयो होननानै बेयावनो मिथिनायाव गावबो फार्फ्रिनि नथिं आगान फोलावबाय। बियो खथायाव हाबहां जानाय समावनो सोरबा सोरखौबा फार्फ्रिखौ लिंहैनो थिनहरनायखौ खोनाबाय।

हेनचार्डआ खथायाव हाबहैनाय लोगो लोगो दुखुयै बुंबाय— "फार्फ्रिया बेलमथनि लामाजों थाङखै; बियो मेलष्टक आरो उइदारबारीयावसो थांदों।"

नाथाय दुखुनि बाथ्रा! हेनचार्डनि बाथ्राखौ रावबो फोथायनो हालिया। बेखायनो बिनि बाथ्रायाव रावबो खोमा होयाखिसै। हेनचार्डजों थानाय गासैबो सोमोन्दोनि बाथ्राखौ फार्फ्रिया मिथिनानै गावखौ मुगैगोन आरो इनायै होखारगोन सानननैनो लुसेताया हुस गोमादोंब्लाबो लुसेतानि जीउआ फार्फ्रिनि नुजाथिनायनि सायावसो सोनारदों। हेनचार्डनि खोथाखौ लानानै रावबो मेलष्टक एबा उइदारबारीयाव फार्फ्रिखौ नागिरनो ओंखारलाङखिसै। हेनचार्डआ मिथिखाबाय फार्फ्रिखौ नागिरनो थांग्राफोरा फार्फ्रिखौ मोनहैखाया। मानोना हेनचार्डनि खोथाखौ बेयाव थानाय रावबो खोनासङखै। बेखायनो लुसेतानि बाथ्राखौ सानननै बियो गावनो फार्फ्रिखौ नागिरहैनो ओंखारबाय।

हेनचार्डआ लामाजों खारनो हमबाय। सहरनि लामाखौ बारलांनानै हाजो-दुबसां गाहाय-गोजौ लामायाव अखाफोरनि सोरांजों खारदों आरो खारदों। गोजां बोथोरनि दानस्रां अखाफोरब्लाबो अख्राङ एसे जोमै खुनायखाय मोस्लेदमोन। होनब्लाबो हेनचार्डआ मोनबो आख'फिख'आव गोग्लैयाखै।

हेनचार्डआ जोबोद मेंदोंमोन। बियो गेजेर गेजेर थाद'नानै हां गोलाव बोहाबदों; नाथाय लुसेतानि बाथ्रा सानननै खारफिन्दों। लामायाव सोरखौबाफोर लोगो मोनदोंमोनब्लाबो हेनचार्डआ गोसो होयाखिसै।

खमैनो माइलथामसो गोजान खारनायनि उनाव हेनचार्डआ मोनसे दोनथाम लामा सुंब्रायनाय चक मोनसे मोनहैबाय। बियो बेवहाय थाद'बाय। बे समावनो दोंसे लामाथिं गराय खारबोगौनि सोदोब खोनाफैदों। एसे उनावनो नुबाय गमायै फार्फ्रियानोमार।

हेनचार्डआ फार्फ्रिखौ गोबारै गाबब्रिबाय। मानोना फार्फ्रिया नथिंनि लामाजों नङा, उइदारबारीनि लामाजोंसो थांगासिनो दं। बाथ्राखौ खोनानानै फार्फ्रिया गरायनि लागामखौ हगारनानै थाथ'बाय। खाथियावनो हेनचार्डखौ नुनानै बियो बरथिया नांबाय।

"मि: फार्फ्रि खोनासं नोंथाङा गोखै नथिं थांदो। नआव जोबोद गोब्राब खैफोद जानानै दं।" —हेनचार्डआ एसे जानगारनिफ्रायनो बाथ्राखौ बुंनानै फार्फ्रिनि खाथिथिं दावबोबाय।

नखराव खैफोदनि बाथ्रा खोनासेयावबो हेनचार्डनि रावखौ फोथायनो हायाखिसै। बियो सानबाय, माखासे घन्टानि आगोलावसो जाय मानसिया गावनि जीउखौनो फोजोबनो नागिरदोंमोन बिबा मा थांखि लानानै बे निजोम हाजो लामायाव नुजाथिफैदों! फार्फ्रिनि गोसोआव गिनाय सोमजिखांबाय। बियो हेनचार्डनो मोनबो बुङलासे उइदारबारीनि लामाजों लागामखौ बोगदावनानै गरायखौ गोखै दाब्रायबाय।

हेनचार्डआबो गोब्राबै होखावै होखावै गरायनि उन उन होसो होसो बुंबाय— "मिष्टार फार्फ्रि, मिष्टार फार्फ्रि, आं बुजिनो हाबाय, आंखौ गाज्रि थांखि लानानै लोगो हमनो फैदों नंदों नोंथाङा। खोनासं, आं इसोरनि मुङाव समाइखिरा लानानै बुंदों— मिष्टार फार्फ्रि, खोनासं। आंनि गोरबोआव मोनबो गाज्रि थांखि गैया। नोंथांनि बिजि लुसेतानि हालोदआ जोबोद गाज्रि। आंखौ फोथाय— नोंथांनि गाहामनि थाखायनो आं एसेबां खष्ट खालामनानै फैदों। नोंथाङा गोखै नथिं आगान फोलाव।"

हेनचार्डआ बुंनाय गासैबो खोथाफ्रा फार्फ्रिनि खोमायाव हाबदोंमोनब्लाबो बियो थाद'याखिसै। मानोना हेनचार्डआ होसो होसो बाथ्रा बुंनायाव बियो

गिसिनबायसो। बियो सानबाय लुसेताया मोदोम बह्दासैब्लाबो गाव फैनाय समाव देहाया मोजाडैनो दंमोन। बेखायनो बियो सानबाय बेयो हेनचार्डनि गुबुन मोनसे गोदान खैसारसो। फार्फ्रिया लागामखौ बोखोसिनबाय आरो गोखै खारनाय गराया हेनचार्डनि बेसेबा गोजान हाजोनि दिंग्राय लामायाव सौहैनानै नुहरनो मोनि जाबाय।

हेनचार्डआ खारबावनो हायाखिसै। गोसोनि दुखु आरो देहानि मेंग्लिनायखौ लानानै लामायाव जदामब्लेनानै थाबाय। दान्दिसेनि उनावनो माबा सानखांनानै सिखारफिनबाय आरो गोसो होनानै केष्टारब्रीज सहरथिं खारफिनबाय। दान्दिसे समनि उनाव मोनफैनानै बियो थोंजोडै फार्फ्रिनि नआव हाबफैबाय। दरजाखौ नारब्लांनानै हाबफैनायाव खथानि बयबो हेनचार्डनिथिं मोखां जाबाय।

सोरबा सासेया बुंबाय— "अ... बिबो नङा।" फार्फ्रिखौ नागिरनो थांनाय दांसाया नागिरनानै मोनिनि थाखाय फैफिननानै हेनचार्डनि एसेल' सिगाङाव नआव हाबदोंमोन। बयबो जिंगा सिबाय।

"नोंथाङबो लोगो मोनाखिसै?" —डाक्टारा उथुजुगै हेनचार्डनियाव सोंबाय।

"लोगो मोन्दोंमोन।" —हेनचार्डआ दुखुजों बुंजोबनो हायाखै आरो खाथियावनो थानाय उदां मासियाव जिरायबाय। "बियो घन्टानैसोनि सिगां नआव सौफैनाय नङाखोमा!"

"जोबोद गाग्रि बाथ्रा जाबाय।" —डाक्टारा बाथ्राखौ बुंखांनायनि लोगो लोगो बिसोनायाव ओलैस्रो गोलैनानै थानाय लुसेतानि मोखाङाव नायजोरबाय।

"बिनि हालोदा दा माबादि?" —हेनचार्डआ लुसेतानि खाथियावनो गाबा मोखाडै जिरायबाय थानाय एलिजाबेथनियाव सोंबाय।

"जोबोद गाग्रियैनो दं आफा। फिसाइखौ नायनो लुबैनायनि उसावबादावानो बिखौ गिख्रंथाव हालोदथिं लांदों। आंनियाव गिखांनाय फैदों, बिखौ बिसोरो बुथारलांसिगोन।"

हेनचार्डनि गोरबोआ अनखांनायजों उथुजुग जानानै मेगनाव मोदै बोहैहोदों। बियो मोनबो बाथ्रा बुंनो हायाखिसै। सिरियै-हारसिडै खथानिफ्राय ओंखारनानै गाव थाग्रा खुलिथिं आगान फोलावलांबाय। बादायलायनाया मानसिनि थाखाय बेसेबां गिख्रंथाव हेनचार्डआ सान्दांनो हाबाय। फार्फ्रि आरो बिखौ लानानै जेन थैनाया गेलेगासिनोसो दं। एलिजाबेथनि 'आफा' होननानै सोमोन्दो लानायाबो

हेनचार्डनि गोरबोआव गोदान मोनसे थुलुंगा जाउरिखां होदों। बियो सानबाय— बिनि खोमसि जीउआव एलिजाबेथआनो खेबखांसे सोरांनि गुन्द्रा। गावनि असे फिसा नजब्लाबो एलिजाबेथखौनो गावनि आंगो फिसा महरै आजावनानै लानो गोसोआव गोरा गान्थि खाबाय।

हेनचार्डआ नआव सौफैब्ला बेयावनो थाग्रा जपआ उन्दुनो होननानै बिसोनायाव गाखोहैखांबायमोन। हेनचार्डखौ नुनानै जपआ बुंबाय— "मिसेस फार्फ्रिनि लोमजानाया गोब्राबथार नामा?"

"अउ।" —हेनचार्डआ गुसुडै बुंनानै बिसोनाथिं मोखां जाबायमोन।

"एसे सिगाजावसो नोंथांखौ लोगो हमनो होननानै सासे मानसि फैदोंमोन।" —जपआ बुंबाय।

हेनचार्डआ थाथ'बाय आरो उनफिननानै सोंबाय— "सोर मानसि?"

"सोर, आंबो मोजाडै बुंनो रोंनाय नंलिया। मानोना बियो मुं-थं मोनबो खिन्थायाखै। मानसिया नुनायाव सोद्रोम। सोरबा लैथोयारि नाब्कि बादि नुनो नागिरो।"

"सोर जाथावगौ...! जाबाय दे मुं-थं मोनबो खिन्थायाखैब्ला बेखौ सानननै मा जाबावनो?"

बाथ्राखौ बुंखांनानै हेनचार्डआ उन्दुग्रा खथायाव हाबहैबाय आरो दरजा फांथेनानै उन्दुबाय।

हेनचार्डनि नाजानायखौ गोरोन्थि सान्दांनायनि थाखायनो फार्फ्रिया हेनचार्ड सानननाय बादि घन्टानैनिबो बांसिन उनावसो नथिं फैबाय। बे समाव गुबुन सासे डाक्टार फैनानै लुसेताखौ फाहामनायाव मुखुबमोन। फार्फ्रिया लुसेतानि खाथियाव जिरायनानै खर'आव नानानै गाबज्रिनायाव लुसेताया मेगन बेखेवनानै नायनो नाजाथाबो। खुगाजों माबा बुंनो नाजानानै फार्फ्रिनि आखायाव हमथा हरो। फार्फ्रिया अननायनि गारांजों खर' बिलिरै बिलिरै खोथा बुंनो हाखो होयो। नों मोजां जाग्रो! उनाव गासैबो बाथ्राखौ बुंथिनो गोबां सम मोनगोन। दा गोजोनै उन्दुलांदो।"

फार्फ्रिया लुसेतानि गाननाय-जोमनायफोरखौ थामथिम खालामनानै होबाय।

हेनचार्डआ हरावबो खेबनै-खेबथामसो सिखारलांनानै फार्फ्रिनाव लुसेतानि खौरां लाहैदोंमोन आरो दा सोरांनानैसो उन्दुहाबबाय।

= 41 =

हेनचार्डआ जेब्ला सिरि मोनो अब्ला बाइजोआव सान्दुं ओंखारबाय। मेंग्लिनाय सोलेरखौ लानानै बियो अर जरायबाय आरो अर गुदियाव दान्दिसे जहाबबाय। थिक बे समावनो बाइजोआव सोरनिबा थाबायबोनाय खोनाहां-खोनायाहां सोदोब खोमायाव नांफैबाय। बियो सानबाय— एलिजाबेथ जानांगौ!

दरजा खेंनानै जोबोद लोरबां आरो बायफ्लेनाय गोसोजों एलिजाबेथआ सोंबाय— "नोंथाङ मिसेस फार्फ्रिनि थैनाय खौरांखौ मोनबाय ने? बेसारीया घन्टानैसो सिगाङव जोबथा हां बोबाय।"

"थैबाय..? नंगौ, बियोदि थैसिगोन आं हमदांनो हाखादों। आं सोरांनानैसो बेनिफ्राय फैखादों। अब्लानो बुजिखादों— बियो गोथाङै थानाय नंलिया। नाथाय, अनजाथाव एलिजाबेथ, बेयो नोंनि थाखाय मोजाङनो जाबाय। फै, नोंबो हरसेथोलो जोबोद खष्ट खालामदों। दसे सम नोंबो आंनि बै खथायावनो जिरायहैदो। जाग्रा आरो साहाया थियारि जाब्ला आं नोंखौ फोजागोन।"

हेनचार्डखौ गोजोनहोनो आरो हेनचार्डनि गोदानै मोनफिननाय अननायखौ नेवसिनो हायिनि एखुथिया सिख्ला एलिजाबेथआ खाथिनि गुबुन गंसे खथायाव हेनचार्डनि फिसा बिसोनायाव उन्दुबाय। एलिजाबेथआ गोख्रैनो उन्दुलांबाय।

फारसे खथायाव फुंनि जाग्रा-लोंग्रा आवथाइबाय थानाय हेनचार्डआ एलिजाबेथ उन्दुनाय खथायाव नायखंख्रेदों। एलिजाबेथनि गोदो गोदो उन्दुलांनायखौ नुनानै बियो फोजानो गोसो जायाखिसै। साहा-जाग्राफोरखौ खोबनानै दोनबाय आरो नखरनि आइजोबादि सानैनि थाखाय साननि जानाय लोंनाय आवथायनायाव गोसो होफिनबाय। गुबैयाव हेनचार्डनि आखुथिया गोमोथाव रोखोमै सोलायनाय फैदों आरो एलिजाबेथनि सायाव अननाय मोजां मोननाया सिगांनिखुइबो रासिन जाबोदों।

हेनचार्डआ सानबाय खांनाय फिसाजोब्लाबो एलिजाबेथबादि सासे एखुथिया रावबो गैजायि हिनजावसानि सायाव गाव जोबोद इनाय आखु बाहायबोदों। दानिफ्राय एलिजाबेथखौ गावनि फिसा हिसाबै लोगोआव लाखिनानै आद्रा जीउखौ गोजोनै हगार हरनो हागोन।

बे समावनो सोरबा सासे दरजाथाव टक टक बुफैनाय सोदोबजों बिनि सानबोलावरीया थबस्त जर्दो। बियो दरजाखौ खेवनानै होबाय। समाइना सावस्रिनि गाहायदब, नाबिकनि ड्रेसजों दरजा मोखाडाव गसंनानै थाबाय थानाय नुबाय।

"नोंथाङ...?" —मानसिया सोर, हेनचार्डआ मिथिनो नाजाबाय।

"गाहाम फुंबिलि।" —मानसिया गोरबोनिफ्रायनो गोसो होसारनानै बुंबाय, "आं जुदि गोरोन्थि खालामाखैब्ला नोंथाङनो मिष्टार हेनचार्ड जानांगौ!"

"अउ।" —हेनचार्डआ गुसुङै फिन होनानै फैनाय मानसिखौ मोजाङै नायजोरबाय।

"मोजाङनो जाबाय, नोंथांखौ नआव लोगो मोनफैनाया। नोंथांजों फंनैसो रायज्लायनो खाबु होगोन ना?"

"होगोन, मानो होया? फै सिङाव हाबबो।"

मानसिया सिङाव हाबनानै गंसे मासियाव जिरायबाय आरो बुंबाय— "जानो हागौ नोंथाङ आंखौ सिनायनो हाबाय।"

हेनचार्डआ मानसिखौ मोजाङै नायबाय आरो सिनायनो हायिबादि दिन्थिनानै खर' सोमाबबाय।

"होनब्ला सिनायमाराखिसै। आंनि मुङ निउसन।"

मुंखौ खोनानाय लोगो लोगो हेनचार्डआ बागदावखांबाय। बिनि मोखां मेगन हरखाबै सोमबा महर लाबाय। मानसिया जानो हागौ नोजोर होयाखिसै।

"मुंखौ आं मोजाङैनो मिथिगौ।"

जोबनायाव मजियायाव नायगंनानै हेनचार्डआ फिन होबाय।

"थार, नोंथाङ आंनि मुंखौ बावगारलांनाय नङा होननानै आं सानखादों। नोंथांखौ नागिरनानै मैयाबो बेयाव फैदोंमोन। आं हेभेनफुल बन्दराव ओंखारफैदों आरो फलमाउथ सहरसिम बे केष्टारब्रीजनि गेजेरजोंनो थांदोंमोन। बेयावनो सोरबा सासेया आंनो खिन्थाबाय— नोंथाङ बे सहराव गोबां बोसोरनिफ्राय अरायनि थाखाय थाबोदों। फैफिननायाव नोंथांखौ लोगो मोनगोन साननैनो केष्टारब्रीज सहरजों फैफिननाय जादों। बेयावनो सोंनायाव मिथिबाय नोंथाङ गंसे गेदेर मिल खाथियाव थायो। बेबादिनो नागिरनानै नोंथांखौ लोगो मोनमारबाय। खमैनो नैजि बोसोरसो सिगाङाव नोंथांजों मोनसे रोखोमनि हालोदाव आरो

मिनिथाव रोखोमै बायनाय-फाननायनि बाथ्रा जादोंमोन। बे समाव जों सेंग्राथारमोन। गोसोआव फैबाय जानांगौ।"

"दुखुनांथाव आरो मिनिजाथाव सोलायलायनाय? जोबथा गाज्रि आरो मुगैथाव सोलायलायनाय। आं एसेबो सानखांनो हायादि आंबादि निहात मानसिखौ नोंथाङ लोगो मोनफ्रांदोंमोन। जौनि निसायाव आंहा हुस गैलियामोन, अब्ला आंनि देहायाव मानसिनि गुणानो गैलियामोन।"

"नंगौ, जों बे समाव सेंग्रा आरो मोजाङै सानस्लाबनो हानाय मानसि नङमोन।" —निउसना फिन होबाय।

"जायखियानो जादोलिया, बैफोर खोथाखौ बुंथिनानै दा मुलाम्फा गैलिया। बेसारी सुजानआ गोसोआव जोबोद दुखु मोननांदोंमोन।"

"नंगौ, बिखौ आं जोबोद दुखु होबाय।"

"गमामा बियो जोबोद नोरोम, अनसुलि आरो मोजां नखर बेंगिरिमोन। मोनबो खोथानि सायाव बियो हेंथा होयामोन। बियो बेनिथाखाय मुसेबो दायनिगिरि नङ। बियो ऋषि-मुनिफोरबादि उदां गोसोनि आरो फाप गैयामोन।"

"आंबो बे खोथाखौ मोजाङैनो मिथिगौ। नाथाय बै समाव आंनि हालोदनि सायाव रागा जोङमोनब्ला बियो आंखौ माब्लाबाबो नागारलांनो हानाय नङमोन। थांखांनायनि उनावबोथ' बियो आंखौ लिरहरनो हागौमोन। बेबो जायाखिसै।"

"गुबैयाव नोंथां एबा सुजानखौ थगायनाय एबा दुखु होनायनि सानब्लिं आंहा गैयामोन। बै समाव नोंथाङ जैरै मोजां गाज्रि साननो हायाखैमोन बेबादिनो आंबो हायाखैमोन। बिखौ आरो नोंथांनि खुदियाखौ लांनानै आं उनाव गावनो गावखौ दायनिगिरि बादि मोनबाय थार्दो। सुजानआ जाहाथे गोसोआव एसेबो दुखु मोना बेनि थाखाय आं हानाय मानि मावनो नाजार्दोमोन। माखासे सानानि उनावनो नोंथांनि खुदियाया थैर्दो आरो जोंनि औरजाव गुबुन सासे फिसा हिनजाव सुजानआ जोनोम होर्दो। जोंनि संसारा जोबोद गोजोनै दावगालांदोंमोन होननानै आं सान्दोंमोन; नाथाय सोरदि सुजाननि गोसोआव मा सोनानै होखोथाय, बियो आंखौ गावनि रावबो नडिबादि सानननानै लाबाय, गावनि हाबा जाखानाय फिसाइखौ नागारनानै बियो फापनि जोबोद गेदेर बजा खालामनानै लार्दो आरो गोबां माबा माबि। बे समनिफ्रायनो बियो हारसिङै नोंथांखौ गोसोखांनानै गाबो, मोदै

हुगारखोमायो। आंनि सायाव नेवसिनाय आरो अनसायै गोसो दिन्थिनो हमबाय। बेखौ लानानै आं गोसोआव जोबोद दुखु मोनखांदों। लासैनो जोंनि संसार जीउआव गोजोन गैयि जाबोनो लागै लामा लाबाय। बियो सानसे आंखौ गोथोडै बुंबाय— बियो आंखौ नागारलांसिगोन। नाथाय आंनि जेंनाया जादों आंनि फिसा हिनजाव एलिजाबेथखौ लानानैसो।

जोबनायाव आं थिरां खालामबाय, आंनो जानगारनोसै। खेबसेखालि लैथोजों थांनायाव निउफाउण्डलेण्ड खाथियाव गोब्राब बारहुंखाया जोंनि जाहाजखौ गोदो होदोंमोन। गोबाडानो दुखुनांथावै थैलांनांदोंब्लाबो जों माखासेफ्रा रैखा मोन्दोंमोन। सानस्रियै सानस्रियै बोरियाव गाखोहैनानै आं सानबाय— हादराव गिदिंलांफिनलिया। बे समाव जोंनि हादराव जाहाज गोदोनानै गासैबो थैजोबबाय होननाय खौराङ गोसारखांबाय। आं सानबाय नोंथां आरो आं सानैबो गोथाडै थानायखायनो बिनि जीउआ जोबोद दुखुगोनां जाबाय। बेखायनो आं गोसो जाखानानैसो गावखौनो थैबाय होननानै फोसावदोंमोन। गमामायै आं दिनैनिफ्राय दाननैसोल' सिगाङावसो हादराव गिदिंबोफिनदों। फैनानै गामिनि मानसिफोरनिफ्राय मिथिबाय सुजान आरो एलिजाबेथआ नोंथांजों दंफायो। आं बे सहराव हाबफैनानैसो मिथिबाय सुजानआ बे संसाराव गोथाडै गैलिया। नाथाय आंनि एलिजाबेथआ बहा दङ?"

"बिबो थैबाय।" —जोबोद राखें आरो थोंगोरै फिनबाय हेनचार्डआ, "थारैनो बे खोथाखौबो नोंथाङ खोनायालासे थायाखै?"

"थैबाय..?" —जिरायनायनिफ्राय निउसना हरखाब सिखारबाय आरो मजियायावनो जोबोद उसुखुथुजों ओरै-हरै गिदिंग्लांबाय, "होनब्लालाय बेफोर थाखा-फैसाया मायाव सोलिबावगोन?"

हेनचार्डआ मोनबो बुङलासे नाङ गोजोनै खर' सोमाबबाय। दान्दिसे सिरि थाहाबनानै खेबसे हां गोलाव हगारबाय निउसना आरो लासैनो बुंबाय— "बिखौ बहा फबखो?"

"बिमानि मांखर खाथियावनो।" —थोंगोरैनो फिन होबाय हेनचार्डआ।

"बियो माब्ला थैखो?"

खमैबो बोसोरसेयानो जासिगोन!" —मोनबो आखं'फिख दिन्थिया जासेनो हेनचार्डआ फिनलांबाय।

नाबिक निउसना थोंगोरै गसंबाय थाबाय। हेनचार्डआबो हायाव नायगंनायनिफ्रायनो खर'खौ दैखाडाखिसै। जोबनायाव निउसना बुंबाय— "आं बेयाव फैनायनि खामानिया मोनबो जायाखिसै। गोख्रै गिदिंलांफिननाया गाहाम जासिगोन। नंखायावनो नोंथांखौ दिगदारि खालामबाय थानानै मुलाम्फा जानाय नंलिया।"

निउसना मोनबो बुंनो हायाखिसै। बियो दुखुजों बुंफबनाय गोसो लानानै खथानिफ्राय लासै लासै ओंखारफिनबाय आरो बेनिफ्राय फैबाय। हेनचार्डआ खर' दैखांनानै बिनिथिं एसेबो नायहराखिसै।

बेनि उनाव हेनचार्डआ जिरायनायनिफ्राय सिखारबाय आरो गाव मा बुंखो सानफिननो लागै हमबाय। हारसिं आरो दुखुथिया जीउआव एलिजाबेथखौ गावनि फिसा हिसाबै आजावफिननानै जीउनि आद्रा समखौ गोजोनै बारहो हरनायनि मिजिंनाय समावनो निउसना बिखौ सेख'नानै लांनो फैदों; बे बाथ्राखौ सान्दांनानै हेनचार्डआ जोबोद उसावबादाव जादोंमोन आरो बेनिखायनो गिख्रांथाव नंखायनि हेफाजाब लानानै निउसनखौ बेनिफ्राय जानगार होनांबाय। नाथाय हेनचार्डआ हरखाबै गिनाय सोमजिदों, खिजानिबा सहरनि सोरनिबा खुगानिफ्राय निउसना सैथो बाथ्राखौ मिथिगोन आरो फैफिननानै बिखौ इनाय-बिनाय खोथाजों रायग्लिनानै एलिजाबेथखौ लांफिनगोन!

हेनचार्डआ गोख्रैनो थुफि हमबाय आरो खथानिफ्राय ओंखारनानै निउसन थांनाय लामाथिं आगान सुरबाय। ससे गोजान थाबायनानै बियो नुहरबाय निउसना किंच आर्मच हटेल मोखाडाव थाथ'बाय थानाय गंसे गारीयाव गाखोदों। बेयाव गावनि बिसोना-पत्रफ्राबो दंमोन।

निउसना गारीयाव गाखोनायनि लोगो लोगो गारीया खारनो जुरिबाय। खमैनो नैजि बोसोर सिगाडाव सेंग्रा निउसना सिनायखानाय नडाब्लाबो सुजाननि नोरोमथिखौ फोथायनानै जेरै मोनसे दुखुनांथाव थासारियाव बिखौ बोजबनानै लांदोंमोन, निउसननि बे रोखोमसे फोथायनाय गोसोआ दासिमबो दङ। मानोना बियो बिनि खुगानि रावखौनो फोथायनानै हाथासी गोसोजों ओंखारलांफिनबाय। हेनचार्डनि गोसोआव बेफोर खोथाया जाखां फैदोंब्लाबो गिनायनिफ्राय आबुङै उदां जानो हायाखै। गमामा बियो एलिजाबेथखौ गावजों लाफानो हागोनसै? थारैनो निउसना लामायाव गावनि दुखुनि बेफोर बाथ्राखौ दावबायारि लोगोफोरनो

बुंथिगोन। जुदि दावबायारिफोरनि गेजेराव सोरबा केष्टारब्रीज सहरनि मानसिबो थादेरोब्ला बिनि गासैबो सोलो, फान्दायनायफ्रा हमजाखागोन।

बेबादि जानो हाथाव खोथाफ्रा जेब्ला हेनचार्डनि गोसोआव जाउरिखां फैयो निउसननि खाथियाव गोरोन्थिनि निमाहा बिनायनिखुइ गावखौ बासायनो थाखायसो गोबां राहा सानखांनो हमबाय। बियो निउसन थांनाय लामाथिं एसे गोजान थांफानानै उनसंनो नाजाबाय। नाथाय निउसनखौ फैफिननाय नुवाखिसै! जानो हागौ बियो रावनिफ्रायबो सैथोथिनि आन्दाज मोनाखिसै। जोबनायाव हेनचार्डआ ओरैबादि जुक्विंटजों दायनिफ्राय बारगनो नाजाबाय दि— जुदि निउसनहा अननाय दंमोनब्ला एसेबां अनगोथेयै गाम्रि हालोदाव दोननानै गाव मानो गोजान जानानै थाखो? बियो आश्रय होनानै गावनि फिसा हिसाबै बोजबनानै लानाय एलिजाबेथखौ माब्लाबाबो निउसननि आखायाव दैखांनानै हरनो हाया।

हेनचार्डआ नआव फैफिनबाय। लामायाव बियो सानबोबाय— एलिजाबेथआ दाहालागै सिखारनानै थांबाय जानांगौ। नाथाय नआव सौहैनानै नुबाय एलिजाबेथआ सिखारनानै मेगन हुफ्ले हुफ्ले ओंखारबोदोंल'। हेनचार्डखौ नुनाय लोगो लोगो एलिजाबेथआ दैस्रब मिनिस्लुनानै बुंबाय— "अ.. आफा, आं गोदो गोदो उन्दुलांथारदोंमोन नामा! उन्दुनायावनो मिसेस फार्फ्रिखौ नुनाय बादि मोन्दोंमोन।"

"जायखि जादोला, नोंदि मोजाङै उन्दुनो हादों बेनो गोजोननि बाथ्रा।" — हेनचार्डआ अननायजों एलिजाबेथनि थाइसे आखाइखौ गावनि बिखायाव हमख्रबनानै लाबाय।

बिसोर सानैजों जयै साहा लोंनो जिरायबाय। लुसेताखौ गोसोखांनानै एलिजाबेथआ हांमा गोलाव सुरबाय। बेनि उनाव साहा-जाग्रा जानो जागायनानै बुंबाय— "आफा, नों बेफोरखौ गावनि आखाइजोंनो एफामां गोथाव बानायबाय, अदेबानि आं अलसिया बादि बिसोनायाव उन्दुबाय थाबाय।"

"आं सानफ्रामबो बेबादिनो बानायनानै जायो।" —हेनचार्डआ बुंबाय, "नोमायाबो गारनानै थांबाय, नोंबो नागारलांबाय, आंखौ बयबो नागारलांबाय। आं गावनोगाव बानायनानै जायाब्ला बोरै गोथाङै थानो?"

"नोंथाङ एकेबारे हारसिंथार नङासै?"

"नंगौ आइ! आं एसेबां एखुथियादि नों सानसनो हानाय नङा। बेफोर गासैबो आंनि दायनि थाखायनो जादों। आंनि दुखुनि समाव नोंल' आंजों दंफायो; नाथाय नोंबो फैनो नांलिया।"

"नोंथाङ मानो बेबादि बुङो? नोंथाङ लुबैयोब्ला आं फैगोन।"

हेनचार्डआ खेबसे हांमा सुरनानै दान्दिसे सिरि थाहाबबाय। बियो एलिजाबेथखौ गावजों आंगो फिसाबादि लाफानानै जीउनि आद्रा समखौ गोजोनै हगार हरनो सान्दोंमोनब्लाबो निउसनखौ फैफिनजानो गिनानै एलिजाबेथनो बे बाथ्राखौ बुंथियाखिसै। सानैजों आलादा आलादा थानायानो गाहाम जागोन होननानै सानबाय।

साहा-जाग्राफोरखौ जाखांनायनि उनावबो एलिजाबेथआ गोबाव सम जनानै थाबाय। हेनचार्डआ जेब्ला गावनि सानफ्रोमबो खामानियाव थांनो ओंखारो अब्लासो एलिजाबेथआबो "आं फैबाय थागोन" होननानै ओंखारफाबाय।

एलिजाबेथ थांनायथिं नायहरबाय थानानै हेनचार्डआ सानबाय— दासिम एलिजाबेथखौ आं जैरै गोरबोजों आंगो फिसा हिनजावबादि मोजां मोननो नागिरदों, बिबो थिक बेबादिनो आंखौ गावनि बिफा असेबादिनो गोरबोसेयै थाफागोन। आं सान्दाङो, निउसना दिनै मोनाबिलिसोआवनो फैफिनगोन अब्लाना बियो गासैबो खोथाफोरखौ मिथिनानै मुगैनायजों आंखौ रायगोन।

बेबादि साननायानो गमामायै दिनै सानसेथोलो हेनचार्डनि गोसोखौ उसाव-बादाव मोनहोबाय थादों। जेखि खालामा मानो, जेरावखि थाङ मानो गोथौ सानहाबनायजों नारसोम जादोंमोन। जीउआव बिहा रावबो आंगो गैलिया, रावबो बिखौ आंगो होननानै सानलिया। एलिजाबेथआबो गुबुननि जागोन, सिनायहायि जागोन। गावनि दायावनो जा एबा खाफालनि लिरनायानो जा सुजान, फार्फ्रि, लुसेता, एलिजाबेथ बिसोर बयबो साफा साफा बिनिफ्राय जानगारलांबाय।

बिसोरनि अनगायै बिहा मोनबो हाबिलास गैलिया, निसा गैलिया, मिजिंबो गैलिया। बियो दुलाराय मुलुगखौनो खोमसि नुबाय। अख्राङबो जेन' बायफ्लेनानै बिनि खर' सायाव गोलैसिनबाय। बिनि जीउआव फैनो हाथाव जेन'बा मोनबोयानो गैथारलिया। बिहा गासैबो जोबस्रांबाय। सरासनस्रा थासारियाव बियो थामजि एबा ब्रैजि बोसोरसो थांबावनांगौमोन, नाथाय दा... दा बिहा मा जाखो!

बेफोर साननायफ्रानो हेनचार्डनि गोसोआव अनजिमा गैयि दुखुनि गुथाल जाउरिखां होयो। जेरावबो बियो गोजोन मोना, सहरनि बाहिरा गोजानाव थानाय दालां गंसेयाव बियो हार्सिडै जिरायनानै थाबाय। दालां सिंनि दैयाव हरखाबै माबा मोनसे मुसुखा गोजाव बोनाय नुहरबाय। बियो मुसुखा खाथियाव गसहंहैनानै नुबाय— मुसुखायाव गावनि मुं लिरनाय दं। बियो बे जायगाखौ नागारनानै माब्लादि गावनि थाग्रा खुलियाव सौहैखो गावनोगाव मिथिस्लाबाखिसै। दरजा मोखाडाव गसंनानै नुहैबाय एलिजाबेथआ गसंगासिनो दं।

एलिजाबेथआ मिनिस्लुयै बुंबाय— "आफा, फुडाव नोंथांनि गोसोखौ दरसि नुनायखाय नायनो फैफिनबाय। नोंथांनि देहायाबो मोजां नडा। नोंथाडा बहाबा ओंखारलांदोंमोन खोमा!"

"अउ, ओरैनो गिदिंग्लांहैदों आं।"

बेनि ओंथिया निउसना फैफिनमाराखिसै! बेसारी एलिजाबेथङ्ग बेसेबां उदां, बेसेबां अनथाव-बाथाव। नाथाय...।" हेनचार्डआ सानजोबनो हायाखिसै।

"आं जोबोद खाफाल दाखुरा, बुजिबाय! माबा गोमोथाव माखासेया बेफोरखौ खालामबाय थाहरो नडासै? आंखौबो बेफोरनो लोगो नागारा जादों।"

"नंनाया नंगौ; नाथाय गोमोथाव माबाफोरनि खाथियाव जों हेव मानिनानै लानाया गाहाम नडा।"

"मानिनांगोन। थु.., एसे ओंखारलांनि। आं नोंनो माबा मोनसे मुवा दिन्थिहैनो।"

हेनचार्डनि खोथाबादिनो एलिजाबेथआ बिजों थांफाबाय। बिसोर थाडै थाडै हेनचार्डनि मुं लिरनाय मुसुखा गोजावनाय दैसायाव सौहैबाय।

"दानिया दैसायाव नायहरदो, बैयो मा?"

"माबा मोनसे मुवाया गोजावगासिनो बादि मोनो।"

"नों ओंखारलांनानै मोजाडै नायहै।" —एलिजाबेथआ ओंखारलांबाय आरो खाथिनिफ्राय मोजाडै नायनानै गंस्रि गंस्रि फैफिनबाय।

"मा नुखो?"

"मोनसे मुसुखा।"

"मुसुखाया सोरनि..? बेयो आंनि मुसुखा, मुसुखा माने आं। बिसोरो आंखौल' गाधानि बिखुडाव दैखांनानै बेबादि दैयाव फोजावाखै, बिखौबो... माने

लुसेताखौबो। बेयाव दा लुसेतानि मुसुखाया गैलिया। लुसेतानि मुसुखा गैलिया माने... लुसेताया गैलिया। लुसेताया जोबस्रांबाय, बिसोरनो फोजोबस्रांबाय। आरो आंखौ— गोदोनासे दैयाव सोमब्र-सोमब्र गोथाडै लाखिदों।"

"बेफोरखौ नोंथाङ मा गोसोखांला बायो?" —एलिजाबेथआ जोबोद गिबाय, "थुदो, नआव थांनोसै।"

सानैबो लासै लासै सहरथिं फैफिनबाय। हेनचार्डनि बाथ्राफ्रा जरा गैयि जालांबायमोन।

"आफा, बे हालोदआव आं नोंथांखौ हारसिडै थाहोनो हाया। नोंथांखौ जोथोन लानो थाखाय आंखौ थाफा होगोनदा? नोंथाङ जोबोद निखावरी जाबाय होननानै आं सिन्था खालामा। आं फुङवनो सानखादोंमोन, नोंथांजों थाफानो फैगोन होननानै, नाथाय नोंथाङ आंखौ जेबोखौनो बुङखिसै।"

एलिजाबेथआ जोबोद अनथाव-बाथावै बाथ्राफोरखौ बुंबाय।

"एलिजाबेथ, नों आंजों थाफैनो?" —हेनचार्डआ होख्रावनाय बादिनो सोंबाय, "एलिजाबेथ, नों आंखौ जंखायनो नाङ। फैनोब्ला थाफै।"

"थाफैथारगोन।"

"नोंखौ आं सिगाङवबो गाज्रि खोथा खोनासं होबाय, गाज्रियै बाहाय बोबाय, बेफोरखौ बावगारनानै नों आंखौ बोंरै निमाहा होनो? नों हागोनसै?"

"आं बेफोरखौ बावगारलांजोबबाय। बेफोरखौ नोंथाङ रायखांनो नांलिया।"

बेबादिनो सानैजों जयै थानायनि थिरां खालामनानै गावबागाव नआव थांलायबाय। हेनचार्डआ नआव सौफैनानै बेसेबा गोबावनि उनाव दारि हबाय।

= 42 =

लुसेता थैनायनि खौराङ सहराव दुखुनि साइख्लुम साग्लोब होदों। सहरनि गाहाइ लामाजों गोथै सोलेरखौ लानानै हानजा सुरबाय। मोजां मोनग्रा मानसिफोरा मेयरनि बिजिनो जोबथा खुलुमनाय बाउबाय। सहरनि गाहाइ आइजोनि बेबादि अबथिरा थैनाय आरो गोमोथावै थैनाय जाथाया बयनिबो गोसोआव बाइदि रोखोम सानब्लिं सोमजि होबाय।

लुसेतानि थैनायाव फार्फ्रिनि गोरबोआवबो हाजासे दुखु दोनलांबाय। थैनायनि सिगाञाव लुसेताया फार्फ्रिनो सिगां सभाव हेनचार्डजों थानाय गासै सोमोन्दोनि सोमोन्दै बुंफोरलांदोंमोन। नाथाय बैफोर खोथाजों बिनि बे हालोदजों मा सोमोन्दो दं फार्फ्रिया बुजिनो हायाखै; नाथाय लुसेता थैखांनायनि उनाव बिनि थैनायनि जाहोनखौ गासैबो मिथिजोबबाय। बियो बेनि बागै बिजिरनानै बायगरफोरखौ नांगौबादि साजा होनायनि राहा खालामनो गोसोजों गोसो थिरां खालामबाय।

एलिजाबेथआ बिफाजों थाफानो लानायाव हेनचार्डआ बिखौ गावनि आंगो फिसाबादि बाहायनो नाजाबाय। गुबुन फारसेथिं एलिजाबेथआबो गावनि बिफा असेबादि जेसे हायो एसे मोजाङै जोथोन लाबाय आरो हाबा-हुखा मावलांबाय थाबाय। बिसोर सानैनि गेजेराव जेनबा अननाय-मथरनाय, सिबिनाय-हामलायनाय सोलायलायनायाव मोनबो हेंथा थायाखिसै। होनब्लाबो सम सम हेनचार्डखौ मोनसे बाथ्राया लोरबां खालामो— खिजानिबा निउसना हरखाब नुजाथि फैयोलाय खोमाञ नाथाय निउसना फैफिनाखिसै।

हेनचार्डआ जीउनि गासै मिजिंफोरखौ नागारनानै उदासी जालांबायब्लाबो एलिजाबेथआ बिनि साखाथियाव आंगोयै थाफैफिननायाव बिनि थाखायनो थांनानै थानांगोन, बिनि थाखायनो माबा मोनसे खालामनांगोन, बेफोर सानन्नाया गोसोआव जाखांफैग्रा जाबाय। बेखायनो हेनचार्डनो गंसे दखान खुलिनानै होनो फार्फ्रिनि नुजाथियाव काउन्सिलार आफादा आजावनाय बिथांखिखौ मावफुंनो खावलायनानै फार्फ्रिनि खाथियाव फैबाय।

हेनचार्डआ गोखैनो बे खाबुखौ मोनबाय। फार्फ्रिनि फार्माव खामानि मावनायखौ एंगारनानै बियो दखानाव थानानै गोदान जीउ खांनो लामा लाबाय। जीउआव मोनबोनाय निष्टुर दाहाफोरखौ बावगारहोनो थाखाय बियो मिनिस्लुयै मुवाफोरनि बेसेनखौ लानानै ग्राहकफोरजों सावरायो। एलिजाबेथआबो दखानाव थाफानानै बिफानि गोनां खामानियाव हेफाजाब होयो।

बोसोरनि जोबथारनायाव हेनचार्डनि दखाना गोबां मुलाम्फा आर्जिनो हाबाय। एलिजाबेथआ गेजेर गेजेर लामाजों औरैनो गिदिंग्लाङेब्लाबो बायग्राफोरनि होंगो-दोंगो समाव हेनचार्डजों सरासनस्रा द्रेस गाननानै दखाननि खामानियाव हेफाजाब होयो। बिनि नोरोम आरो सोद्रोम आखुनि थाखाय बायग्राफोरा मुहिनाङो।

हेनचार्ड आरो एलिजाबेथनि सानफोरा सरासनस्रायै गोजोन थासारियावनो बारलांबाय। सानसेखालि एलिजाबेथनि आखायाव बेसेन गोसा मुजा नुनानै हेनचार्डआ सोंबाय— "नों गोदान मुजा जरासे लाबाय?"

"अउ।"

"दाम गोसाथार नामा?"

"अउ, एसे बांद्रायनिखौनो लाबाय आं।"

हेनचार्डआ मोनबो बुडाखिसैब्लाबो बेसेन गोसानि मुजा लानायखौ साबजानाय मोनाखिसै।

गुबुन सानसेखालि बियो एलिजाबेथनि उन्दुग्रा खथाथिं थांनायाव नुबाय खथायाव गोबां लेखा बिजाबफोर गोलैसोनानै दं। बियो गावनो बिजाब फरायनो थुलुंगा होर्दोब्लाबो बे समाव बिहा ओरैबादि साननाय फैर्दो, नंखाय दखान गंसेनि आर्जिनायजों ऽफा बुरजा बिजाब बायनायाव खरसा खालामनाया दोरखार गैयि आरो गाज्रि बाथ्रा जागोन।

बेगरफोर बायनाया बाऽइलांनायनि उनाव सानसेखालि हेनचार्डआ बाजारथिं ओरैनो ओंखारलांबाय। बे समाव बाजाराव गोरान आरो गोथां गांसो बायनाय-फाननाय जाफुर्दो। हेनचार्डआ बेथिं दावगालांनायाव हरखाब नुहरबाय— मोनसे गांसो थुबुरनि साखाथियाव गसंबाय थानाय फार्फ्रि आरो दखाननिफ्राय एसे सिगाऽवसो ओंखारबोनाय एलिजाबेथआ रायज्लायगासिनो। बेयाव हेनचार्डनि नुजाथिखौ रावबो खेयाल खालामाखैमोन।

हेनचार्डआ बेनिफ्राय फैफिनबाय। फार्फ्रिजों एलिजाबेथनि बेबादि रायज्लायनायखौ नुबोनानै बिनि गोसोआव सिगां जेबो साननाय फैयाखैमोनब्लाबो उनाव सानफिनबाय— फार्फ्रिया सिगां मोनसे समाव एलिजाबेथनि सायाव जरखायै गोसोनांदोंमोन। हेनचार्डआ बेबादि खाबुखौ लानानै आथिखालाव फार्फ्रि आरो एलिजाबेथनि हाबाखौ खुंनानै होनो हागौमोन, बे बाथ्राखौ सानसायनि अनगायै बे जाथावगौ खामानिनि सायाव मुगैखांनायसो सोमजिबाय।

हेनचार्डनि गोसोआव हिंसायारि गोसो जाखांफिनर्दोमोनब्लाबो जीउनि जाथाय, लोगोसे एलिजाबेथनि अनसायनाया बिखौ गोबां गुगै सिरि थानो फोरोंबाय। बेखायनो बियो गावनि गोसोनि रागाखौ दिन्थियाखिसै। नाथाय मोनाबिलि समाव

बियो एलिजाबेथनाव हरखाब सोंबाय— "मिष्टार फार्फ्रिखौ दिनै नोङो बहाबा लोगो मोन्दोंमोन नामा?"

हेनचार्डनि सोंनायाव एलिजाबेथआ उमुसुमु जानांबाय। बियो मा बुंगोन मा बुङा राहा गैयिनि लासैनो फिनबाय— "मोनाखै।"

"मोजां बाथ्रा। जों सानैजों बैयाव थानाय समाव लामायाव बिखौ नुदोंमोन आं, बेखायनो नोंनाव सोंदां।"

हेनचार्डआ बाथ्राखौ बुंनानै एलिजाबेथनि सायाव नोजोर होबाय। एलिजाबेथआ लासैनो बेनिफ्राय ओंखारलांबाय। एलिजाबेथनि मोननै-मोनथामसो खामानियाव सिगांनिफ्रायनो मोजां मोनाखैमोन; दा फार्फ्रिखौ लोगो मोनसेयावबो मोनाखै होननानै थारैनो हेनचार्डनि गोसोआव गोहोम खोलैदों। बियो एलिजाबेथआ मिथियैबादि बिनि हालसालनि सायाव नोजोर लानो हमबाय।

बेसेबा गोबावनि उनाव सानसेखालि हेनचार्डआ मोनाबिलि समाव सहरनि दाबसे निजोम जायगायाव नुबाय— फांसे बिफांनि जाइख्लुमाव थानानै एलिजाबेथ आरो फार्फ्रि या रायज्लागासिनो। हेनचार्डआ बिसोरखौ नुहोयालासे बिसोर रायज्लायनाय खाथिथाराव थानानै खोनासंखोमाबाय। मोनसे समाव हेनचार्डआ खोनाबाय—'आंनि जीउनि एलिजाबेथ' होननानै फार्फ्रिया एलिजाबेथनि खावलायाव खुदुमदों। एलिजाबेथआ सोरबाफोर नुहरबाय नामा साननानै औरै-हरै नायदिंदोंमोनब्लाबो रावखौबो नुवाखिसै।

फार्फ्रि आरो एलिजाबेथआ बेनिफ्राय ओंखारबोखांनायनि उनाव हेनचार्डआबो लासै लासै नथिं आगान सुरबोबाय। बियो सानबाय— बिसोरनि बे मिलन एबा हाबायाव गाव हेंथा जायोब्लाबो सानसे नङा सानसे बिसोर लालायखागोन। अब्ला एलिजाबेथआ आंगो बिफाबादिनो बाहायोब्लाबो फार्फ्रियाखि बिहाव होननानै गंग्लायनो हागोन? गंग्लायोब्लाबो बियो माब्लाबाबो गोरलै जानो हानाय नङा। होनब्ला बिसोरनि गोजोन संसाराव गावनि गोनांथियाबा मा?

= 43 =

एलिजाबेथजों फार्फ्रिया लोगो हमज्लायनाय आरो बेरायनायनि बाथ्राया सहरनि गासैबो मानसिफोरनि मेगनाव नांबाय। बिसोर सानैखौ लानानै गोबां

रोखोमनि खहाब गोनां खोथा-बाथ्राबो रायज्लायसै। बिसोरदि थाबैनो हाबा जासिगोन बे बाथ्राखौ बयबो साननानै लाबाय।

मानसिफोरनि खुगा खुगा एलिजाबेथ आरो फार्फ्रिनि खोथाफोरखौ खोनायै खोनायै आरो बिसोरखौ जयै बेरायनाय नुफ्लायनानै हेनचार्डनि गोसोआ गुमायलेव जादोंमोन। अब्लाबो बियो एलिजाबेथखौ मोनबो बुडाखिसै। बियो सानबाय, गावखौ बयबो गारबाय। बे समाजनि रावबो सुबुडा गावखौ नागिरलिया, बे समाजनिफ्राय अरायनि थाखाय गोजान जानायानो हामसिगोन। हेनचार्डआ बेबादि गाव सान्दोंमोनब्लाबो दाहालागैसिम ओंखारलांनो हादिया।

सहरनिफ्राय खमैनो माइलनैसो जानगाराव मोनसे गोजाम दुर्गनि बायखोन्दा दंमोन। बेनि सिं-सायाव मानसिफोरा निगाजियै थानो लादोंब्लाबो दासिमबो थोजासे स्रिंस्र, गोजोनखुलि आरो नायथावथावबो। हेनचार्डआ लैखो खालामर्दो फार्फ्रि आरो एलिजाबेथआ बेयाव बेरायनो थांफ्लायो। हेनचार्डआबो गोसोखौ हमथानो हायियाव सम सम बेयाव थाडे आरो बिसोरखौ उनसंनानै उमान लायो।

सानसेखालि गामाखालिनि बादिनो हेनचार्डआ बेयाव थांबाय। एसे जानगाराव हरखाबै बियो सासे मानसि नुहरबाय। सिगाजाव बियो मानसिखौ फार्फ्रि होननानै सान्दोंमोन, नाथाय लामा दिंग्रायनायखौ बारनानै मोजाडै नुहरनायाव मानसिखौ सिनायनो हाबाय— बियो नाबिक निउसनसो। बियो निउसना नुहरिबादि थाखोमाबाय। सानबाय— जानोहागौ, एलिजाबेथआबो दान्दिसे उनाव बेयाव फैगोन आरो सानैजों सिनाइथिलायगोन। नाथाय गोबाव सम एलिजाबेथखौ नेसेयावबो फैयाखिसै। निउसनखौबो गोबाव सम बेयाव थाबाय थानायखौ बियो नुहरबाय।

हेनचार्डआ सानबाय— बै सानखालि फैयाखिसैब्लाबो अखानायै एलिजाबेथआ थांथारगोन आरो निउसनजों सिनायलायगोन। अब्ला बिनि थगायनाया रोखा रोखा ओंखारजोबगोन। बेनि उनाव एलिजाबेथआ गावखौ अनगोथे जुनात आखुनि मानसि होननानै सानगोन आरो बेनि उनाव गावनि जायगायाव निउचना एलिजाबेथनि अननाय, सिबिनायखौ मोनगोन।

हेनचार्डआ बे जायगायाव दान्दिसेबो थायाखिसै। हानाय मानि गोख्रै नथिं आगान फोलावबोबाय। नआव सौफैनानै नुबाय एलिजाबेथआ दं।

"आफा।" —हेनचार्डखौ नुनाय लोगो लोगो जोबोद नोरोम आरो आंगोथियै एलिजाबेथआ गाबज्रिनानै बुंबाय, "दिनै आं गोमोथाव रोखोमनि गांसे लाइजाम मोन्दों। लाइजामाव रावनिबो मुं लिरनाय गैया। आंखौ दिनै सोरबा सासे मानसिया बेलासि समाव बुथमद रड एबा फार्फ्रिनि नआव लोगो हमनो लिरहरदों। बियो लिरबावदों, माखासे साननि सिगाञव बियोलायनो आंखौ नायनो फैदोंमोन, नाथाय आंखौ नुयिनि थाखाय माबा सोलो बाहायनानै बिखौ थिनहरफिन्दोंमोननो। आं बेफोरनि मोनबोखौनो बुजिनो हादिया, नाथाय आं सानबाय नोंथां आरो आंनि गेजेराव फार्फ्रियानो बे रहस्यनि मिरु जागोन आरो आंखौ नायनो लुबैनाय मानसिया बिजों थारैनो माबा सोमोन्दो थागोन। आं नोंथांनाव सोञलासै बेयाव थांनो लुबैयाखै। आं थांनो हागोन ने आफा?"

हेनचार्डआ गोमजोरै फिन होबाय— "थांदो।"

हेनचार्डआ निउसनखौ नुबोनायनिफ्रायनो गमायै थिरां खालामखादों दि, बियो केष्टारब्रीज सहराव दान्दिसेनि थाखायबो थालिया। बेनिखायनो एलिजाबेथआ बेबादि मोनसे गोमोथाव खौरां होनानै, थांनो बिथोन नागिरनायाव मोनबो सिन्था खालामालासै हगार हरबाय। गावनि गोसोनि बाथ्राखौ बुंथिनो थाखायबो बियो दिनै एसेबो आखफिख' खालामाखै।

हेनचार्डआ बुंबाय— "एलिजाबेथ, आं केष्टारब्रीज सहरखौ नागारनानै थांनो थिरां खालामबाय।"

"केष्टारब्रीज सहरखौ नागारनो... ?" —गोमोनानै होखावनाय बादि सुरजों एलिजाबेथआ सोंफामबाय, "नोंथाञ आंखौ नागारनानै हारसिङै थांगोन?"

"अउ। बे फिसा दखानखौ नों हारसिङैनो सामलायनो हागोन। आंनो बेफोरनि दोरखार गैलिया। आं गामिनि मानसि, गामियाव थांफिननोसै। आं आंनि लामाखौ लाफिनगोन। नोंखौ आं नोंनि थाखायनो नागारलांगोन।"

एलिजाबेथआ नायगंबाय। बिनि मेगननिफ्राय सिरियै थरथिं थरथिं मोदै बाग्लायबोबाय। बियो सानबाय— लाइजामनि खोथाफोरखौ बुंनायाव आरो बेनि जानो हाथाव जाउननि बाथ्रा सिन्था खालामनानै हेनचार्डआ बेबादि बुंदों। गुबुन फारसे फार्फ्रिजों बिहा लासै लासै जाखांबोनाय सोमोन्दो खोथाफोरखौ मिथिनानै हेनचार्डआ दुखु मोन्दों जानांगौ।

"नोंथाङ हरखाबै बेबादि थांखि लानायखौ आं जोबोद दुखु मोनबाय। आं सान्दोंमोन— फार्फ्रिजों सोमोन्दो खाफिननानै थाबैनो बिजों हाबा जानायनि राहा लागोन। आं सानाखैमोन, नोंथाङ बे बाथ्रायाव दुखु मोनगोन होननानै।"

"नों जेखौ मावनो लुबैयो बेयावनो आं हेफाजाब होगोन।" —हेनचार्डआ दुखुयै बुंबाय, "आरो आं हेफाजाब होनो हायाब्लाबो मोनबो सानानांगौ गैया। आं गमायै बेनिफ्राय ओंखारलांनो नागिरबाय। आंनि नुजाथिया इयुननि गोबां खोथायाव बेलेबेजे सोमजि होनो हागौ, बेखायनो गुबै बाथ्राया जादों, आं बेनिफ्राय जानगार जानायानो हामद्रायसिन।"

सानैबो दान्दिसे सिरि थानायनि उनाव एलिजाबेथआ लासैनो बुंबाय— "थारमाने नोंथाङ आंनि हाबायाव थानाय नङ? बेखौ आं मिजिङखैमोन।"

"आं नोंनि हाबाखौ नायनो लुबैया।"

हेनचार्डआ जेनबा मोनबो सिन्था गैयि बादि बाथ्राखौ बुंबाय। बेनि उनाव रावखौ जोबोद गुरै खालामनानै बुंबाय— "नाथाय नोंसोरनि गोजोन इयुन संसार जीउआव माब्लाबाफोर आंखौ रायखां, आंदि बे सहरनि बयखिइबो मानगोनांसिन सुबुंमोन आरो आंनि गोरोन्थियावनो जोबस्रांलांदों। नाथाय आंदि नोंनि बिफामोन, आंदि गोरबोजों मोजां मोनोमोन, जानो हागौ बेफोरखौबो नों बावगारलांगोन।"

"बेफोर गासैबो आं फार्फ्रिखौ मोजां मोननायनि थाखायनो जाबाय।" — एलिजाबेथआ गाबगु-खुगुयै बुंबाय।

"फार्फ्रिखौ नागारनो नोंखौ आं थिनाखै। नोंसोर गोजोनै था। नाथाय आंखौ जेन' बावा।"

हेनचार्डआ बेफोर बाथ्राजों बेखौल' मिथिहोनो नाजादोंमोन जाहाथे निउसनखौ मोननायनि उनाव गावखौ बावगारलाङ।

हेनचार्डनि बाथ्रायाव एलिजाबेथआ सिरियै खर' थिखंबाय। बेनि उनाव हेनचार्डआ मोनसे समनि गावनि गांसो हाग्रा काचि आरो गुबुन माखासे आइजेंफोरखौ गांसे मनायाव सोनानै सहरनि मान गोनां द्रेसखौ एंगारनानै सरासनस्रा द्रेसजों गावनि आखाइजोंनो दानाय जोबोद अनथाव-बाथाव सहर केष्टारब्रीज आरो एलिजाबेथखौ नागारनानै बै सानखालि मोनाबिलि समाव ओंखारलांबाय।

केष्टारब्रीज एंगारलांनायनि बाथ्राखौ गावनि लोगो-लोबबा आरो गुबुन रावबो मानसियानो मिनथिस्लाबाखिसै। हेनचार्डनि बिथोन बादियै एलिजाबेथआबो सहर नागारलांनायनि बाथ्राखौ सिगाडाव रावनोबो बुंथियाखिसै। सहरनि गोजानाव थानाय दालां गंसेसिम एलिजाबेथआ दोनलांनानै मोदै हुगार हुगार बिदाय हरबाय। हेनचार्डआ नुहरै जाजासिम बियो लामाथिं नायहरबाय थानानै नथिं फैफिनबाय। एलिजाबेथआ बे सानखालि गोसोजों गोसो सान्दांबाय, जीउआव बियो थारैनो जोबोद दुखुथिया आरो एखुथिया।

सहरनि लांगोनायाव सौफैनायनि लोगो लोगो एलिजाबेथआ फार्फ्रिखौ लोगो मोनबाय आरो हांमा सुरै सुरै गासैबो बाथ्राखौ बुंथिनानै होबाय। हेनचार्डआ केष्टारब्रीज सहर नागारनानै थांनाय बाथ्राखौ मिथिनानै फार्फ्रिनि गोसोआबो दुखुजों साग्लोबबाय।

एलिजाबेथआ सोंबाय— "आंनो लाइजाम लिरहरनाय मानसिया सोर?"

"मिथिगोन, दा थाथ'थोंसै। समाव गासैबो मिथिजोबगोन। आरो हेनचार्डआबो बांद्राय गोजान थाडाब्ला बिबो मिथिहैगोन।"

"बियो जोबोद गोजानाव थांसिगोन। जों जाहाथे बिखौ लोगो मोनफिना, आरो मोनबो बाथ्रा खोनाया बेबादि गोजानाव थांनायनि समाइखिरा होलांदों।"

बाथ्रा बुडै बुडै फार्फ्रिजों लोगोसे थाबायनानै एलिजाबेथआ फैफाबाय थाबाय आरो मोनसे समाव फार्फ्रिनि न' लांगोनायाव सौफैबाय। सानैबो न' सिडाव हाबलांबाय।

गाहायनि जिरायसालियाव सिगांनिफ्रायनो जबाय थानाय समाइना गोलाव मोखांनि मानसिखौ नुनानै एलिजाबेथआ बरथिया नांहाबबाय। बियो गावखौनो गाव फोथायनो हायाखिसै। आबेग-सान्दांथियाव बिखाया गोबारै दुब-दुब माइ सौनाय बादि जानो हमबाय।

मानसिया एलिजाबेथनि गुबै बिफा रिचार्ड निउसन। बिफा निउसना जिरायनायनिफ्राय सिखारनानै एलिजाबेथखौ अननायजों गोबाख्रबबाय आरो फारनै खावलायाव खेबले खेबले खुदुमबाय। खमैनो बोसोर ड'नि उनाव बिफा-फिसाजो लोगो मोनफिननायनि आबेगजों मोदैया निज्राबादि ज्रय ज्रय बोहैग्लायदों। दान्दिसेनि थाखायब्लाबो नै दासो बिदाय हरनाय हेनचार्डनि बाथ्राखौ बावगारलांबाय।

गोबाव समहालागै रावनिबो खुगायाव राव ओंखाराखै। बेनि उनाव लासैनो निउसना थाबथा थुबथा रावजों गाव मानो गावनि थैनायखौ नंखायै फोसावखो आरो खमैनो बोसोरसे सिगाञव बेव फैनानै हेनचार्डनिफ्राय नंखाय खौरां लानानै थांफिननो गोनां जाखो, बेफोर गासैबो खोथाफोरखौ एलिजाबेथनो बोफ्रुनानै खिन्थाबाय।

बिफा आरो फिसाजोनि गोरोबलायनाय नुथायखौ नायबाय थानानै फार्फ्रिया दरजाखौ फांथेनानै होबाय आरो बुंबाय— "हेनचार्डआ दिनै बेनिफ्राय ओंखारलांबाय। एलिजाबेथखौ बियो जोबोद अनोमोन। आंसो गेजेराव हाबसननानै बिसोरखौ दुखु होदों।"

"मोनबो साननो नाञ। मोजाञनो जाबाय। आं बेयाव माखासे साननि थाखायल' थानानै थांफिनगोन। नोंसोरनि गोजोननायखौ नुब्लानो जायो, आंनो मोनबो नाञ।"

निउसना जोबोद गोमजोर अदेबानि गोरबो सिंनिफ्राय बाथ्राखौ बुंबाय।

"मिष्टार निउसन, आं नोंथांखौ खावलायनो लुबैयो। नोंथाञ मिथिखाबाय आंनि हाबाया एलिजाबेथजों थाबैनो जासिगोन। बिफा हिसाबै नोंथांनि नुजाथि आरो बोर सारस्निनाया जोंनि थाखाय गोनांथार। बेखायनो आं नोंथांखौ सानफ्रोमबो बेवहाय थानायखौ लुबैयो। आंहा एसेबां आग्लाय-फिग्लाय न'-बां दं। नोंथाञ बेवहायनो थादो आरो आंनि नआवनो हाबानि लाहार-फाहाराबो जाबाय थार्थोसै।"

"जोबोद मोजा बाथ्रा। आं गोसो होसारनानै नोंसोरनो बोर सारस्निगोन। नाथाय बेसारा हेनचार्डआबो बे समाव बेवहाय थानाया गोनांमोन। बियो आंखौ थगायनो नाजानाया बिनि गोरोन्थि नञ। बेयो जार्दो एलिजाबेथनि सायाव थानाय बिनि गोथौ अननाय। जेखिजादोला, जोंनि बे खोथा-बाथ्रायाव नोंलाय माथो मोनबो बुंदेराखिसै आइ? जोंनि बाथ्राखौ खोनायैबादिसो खोरखिजों बाहिरायाव नायहरगासिनो नों। दे आइ— माबाफोर बुंनो गोनां दंब्ला बुंदो।"

"नोंथांमोनहानो माथो गासैबो थिरां खालामखाबाय।" —एलिजाबेथआ खर' गंग्लायनानै लासैनो बुंबाय।

"होनब्ला मोजाञनो। मिष्टार फार्फ्रि, नोंथ' नोंनि न'आवनो हाबानि गासैखौबो मावनो थामथिम खालामबाय। बिफा हिसाबै आंहाबोथ' मावनो गोनां

खामानि दं। आं जानाय लोंनाय माखासेखौ जगार खालामगोन। सहरनि सरासनस्रा मानसिफोरखौबो गोबाडैनो हांख्रायनांगोन।"

फार्फ्रिया निउसननि लुबैनायखौ गोसोखुसियै गनायथि होबाय।

= 44 =

केष्टारब्रीज सहरखौ नागारनानै हेनचार्डआ जोबोद लोरबां थोरबाडैगोजान लामा हान्थिलांबाय आरो मोनायाव दरसे गामियाव हाबहैबाय। एलिजाबेथनि सायाव थानाय अननाय आरो जीउनि उलथां-फालथां जाथायफोरा बिखौ जोबोद दुर्बल आरो मेंग्लि होबाय। गामिनि आलासिखानायाव थाङ-लाबा आबादथिलिनि मोनसे गोलैसोनानै थानाय गम-जिगाब दामोलाव फाफ्लिनि बिबानखौ एंग्लायनानै दोनबाय आरो बेयावनो जदामब्लेनानै थाबाय। बियो जोबोद मेंनाय मोनबाय। गांहाब-उखैहाब जादोंमोनब्लाबो जाया-लोङ ओरैनो उन्दुबाय आरो गोख्रैनो उन्दुलांबायबो।

अखानायै फुंजायाव सानि सोराङ मेगनाव गोलैनायजों बियो सिरि मोनबाय। मेगन थाइनैखौ हुफ्ले हुफ्ले खाथियावनो मेगन-मोखां सुस्राबाय। जलंगानिफ्राय लेखा बिलाइयाव जुनानै लाखानाय रुटि आरो ओंख्रैफोरखौ दिहुननानै जाबाय। बेनि उनाव मनाखौ बिखुङाव बानानै थाबायफिननो जुरिबाय। गाव बहा थांनो नागिरदों एबा बहा थांगोन गावनो जेबो उमान मोनाखै।

बेबादिनो फारियै ङ' सान थाबायनानै हेनचार्डआ सानसे अवेडन प्रायरच् बाजाराव नुजाहैबाय। जीउनि जोबथा इनाय जाथाय जालांनाय बाजाराव गोबाव सानि उनाव हरखाब मोनफैदोंब्लाबो बियो बाजारखौ सिनाइनो हाबाय। बै सानखालि बाजारनि दिन नङामोनखाय मानसिफोरनि होंगो-दोंगो गैयामोन। माखासे बोरमा मेन्दाफोराल' ओरै-हरै गिदिंबायनानै माबा नागिरजादों। बिखौ ओरै थाबाय लांनाय नुनानै बिसोर गोजानथिं खारलांबाय।

हेनचार्डआ एसे दावगालांनानै ओरै-हरै माबा नायथिंलाबायदों। बेनि उनाव मोनसे लामाखौ नायजोरनानै गावनो गावखौ बुंबाय, 'नंगौ, बेनो जागोन लामाया। नैजिबा बोसोर सिगाङाव बे लामाजों फैनानैनो बे बाजाराव गाखो फैदोंमोन।'

बियो आगानफा-आगाननै थाबायनानै फिन नायहरो आरो सानो, 'थिक बे जायगायावनो दंमोन शावगोनां तम्बुआ।'

दान्दिसे बेबादि औरैनो थानानै हेनचार्डआ थांखि लाबाय बे जायगाखौ नागारनानै गोजानाव खारलांनो। नाथाय एलिजाबेथनि सायाव थानाय मोजां मोननाया बिखौ दुर्बल खालामफिनो। बियो जेनबा एलिजाबेथ थानाय गामि, हादरखौ नागारनानै बोरावबो थांनो हानाय नङ।

जोबनायाव हेनचार्डआ केष्टारब्रीज सहरनिफ्राय बाजि-डजि माइलसो गोजानाव सासे आबादारिनि गांसो फोरानग्रा दांसा हिसाबै थिसन जानानै बेवनो थाबाय। केष्टारब्रीज सहरनि मोनफ्रोमबो सम, मोनफ्रोमबो सावगारिया जेनबा बिखौ खामानिनि गेजेरावबो जोबोद आंगायनाय मोनहोदोंमोन। बेखायनो लामाजों थांलाय फैलाय खालामनाय हान्थियारि आरो गार'वानफोरनि खोथा-बाथ्राखौ खामानि मुखुब समावबो खोनासंहरोमोन, खिजानिबा सोरनिबा खुगायाव केष्टारब्रीज सहरनि बाथ्रा खोनायोलाय खोमा!

सानसेखालि सासे गार'वाना खोथा बाथ्रानि गेजेराव केष्टारब्रीज सहरनि मुं मुंख'नायाव हेनचार्डआ खारबोनानै गार'वानखौ लोगो हमफैबाय आरो सोंबाय— "नोङो केष्टारब्रीज सहरनिफ्राय फैदों नामा?"

"अउ, आं गारी लानानै केष्टारब्रीज सहराव थांफ्लायबाय थायो।"

"सहराव माबाफोर गोदान सोलायनाय फैदों नामा?"

"सोलायाखै, सिगांनि बादिनो दाबो दं। मानो.. ?"

"ओरैनो.., ओरैनो सोंदों आं। अउ.., सहरनि मेयर फार्फ्रिया हाबा लाफिननायनि खोथा जादोंमोन। बेनि सोमोन्दै नोङो माबाफोर खौरां मोन्दों नामा?"

"गैया, मोनाखै। आं गार'वान मानसि, सोरहा हाबा जादों-जायाखै बेफोर खौरांखौ आंनो मानो नांगौ?"

बे समावनो गारी सिङाव थानाय आइजो सासेया बुंबाय— "नंगौ , जों बैयाव थानाय समाव हाबानि जगार खालामनाय गंसे गारी थांनाय नुदोंमोन। हाबाया 'मार्टिन दिबस' खालिनो जागोन नो। बे हाबायानो जानोबो हागौ।"

"बेफोरखौ आं गोसोआव लायाखै।" —बुंखांनायनि लोगो लोगो गार'वाना गारीखौ सालायलांबाय।

हेनचार्डआ सानबाय, आइजोनि खोथायानो थिक। जानोहागौ बै सानखालिनो फार्फ्रि आरो एलिजाबेथनि हाबाया जागोन! एलिजाबेथनो गांसे

लाइजाम लिरनानै बेनि थि समफोरखौ मिथिनानै लानाया गाहाम जागोन नामा! फैनोसै समाव एलिजाबेथआ गावनि हाबायाव हेनचार्डनि नुजाथिखौ जोबोद मिजिं खालामदों। नाथाय मा खालामबावनो— हेनचार्डआ मोनबो थिरां खालामनो हायाखिसै।

हेनचार्डनि गोसोआव फैबाय— गावनि गासैबो गाज्रि बराद एबा केष्टारब्रीज सहरनिफ्राय खारनांनायनि गुबै जाहोना फार्फ्रि आरो एलिजाबेथ नङ— बिनि रागा आरो थों-गोथों आखुवासो दायनिगिरि। एलिजाबेथनि गुबै बिफा फैफिननायनि सानब्लिङबो केष्टारब्रीज सहर नागारनांनायनि मोनसे जाहोन। जानो हागौ, बिफा निउसना फैनानै दा एलिजाबेथजों थानो लाबाय। होनब्लाबो बियो एलिजाबेथनि खाथियाव गिदिंफिनलाङेब्ला बिखौ रावबो होखारनाय नङ एबा गाज्रियै बुंनाय नङ। मा जाहोननि थाखाय बियो निउसननो नंखाय बुंनांदोंमोन बे बाथ्राखौ बुजिनानै निउसनाबो बिखौ निमाहा होगोन।

एसेबां सिन्था खालामनानैबो हेनचार्डआ एलिजाबेथनि खाथियाव थांफिननो ना थाङ थिरां खालामनो हादिया।

साननैसो उनाव हेनचार्डआ एलिजाबेथनि खाथियाव थांफिननायखौनो थिरां खालामबाय। एलिजाबेथ आरो फार्फ्रिनि हाबानि सानखौ गोसोजों सान्दांनानैनो बियो केष्टारब्रिज सहरथिं रावना होफिनबाय। हर जाब्ला लामा-सामायाव गोलैसोनानै थाङै थाङै सानसेखालि केष्टारब्रीज सहरनि खाथियाव थानाय फर्ड मुंनि सहराव मोनफैबाय। बेयावनो दाबसेयाव जिरायनानै गावनि गानग्रा-जोमग्राफोरखौ नायै-हयै लाबाय। गाव गानबाय थानाय गोजाम सरासनस्रा द्रेसखौ गानलाङेब्लाबो एलिजाबेथआ रागा जोंखानाय नङ होननानै हेनचार्डआ सानबाय। एलिजाबेथनि हाबायाव होनो माबा मोनसे अनथोब बायनानै लांनायनि बाथ्राबो सानबाय।

नाथाय मा बायनो? मा अनथोब होब्ला मोजां जागोन? गोबां बेसेननि मुवा बायनो थाखाय बिनि आखायाव बुरजा थाखाबो गैया।

बियो बाथ्राफोरखौ सिन्था खालामनानै दखान गंसेनि मोखांजों थांलाय-फैलाय खालामबाय थाबाय। दखानाव थानाय मुवाफोरखौ बियो लैखो खालामबाय। बे समावनो बिनि मेगनाव गोलैसनबाय— गल्डफिन्स मुंनि समाइना आरो अनथाव-बाथाव दाउसिन मासे फिसा फिनजारियाव सोनानै दखान

मोखाङाव सैनानै दोननाय दं। हेनचार्डआ दखानाव थांनानै दाउसिनखौ बायनानै लाबाय। गांसे खौरां बिलाइजों मोजाङै फानहोबाय। गुबुन गुबुन मोनब्रैसो मुवा-बेसादफोर बायनानै थफ्लायाव लाबाय। बे हरसेखौ बियो बेयावनो बारहोहरबाय।

अखानायै हेनचार्डआ थाबायनो जुरिफिनबाय। जीउनि गिबिखोन्दोआव फालांगियारि खामानियाव फैफ्लायनो गोनां जानाय सिनाय मोनखानाय जायगाथिं बियो थांगासिनो दं। बियो फालांगियारि गारी गंसेनि जोबथारनाय खनानि सिटआव हारसिङैसिरियै जिरायबाय थाबाय। सिगांनि सिटफोराव जिरायनानै थानाय गामियारि आइजो, हौवाफोर माखासेफ्रा गावबागावनि खोथा रायज्लायदों। बिसोरनि खोथानिफ्राय हेनचार्डआ बुजिनो हाबाय बेसानखालिनो फार्फ्रि आरो एलिजाबेथनि हाबानि फसंथान सहराव खुंगोन। बाथ्राखौ खोनानानै बिनि गोसोआ जोबोद उसाव-बादाव मोनखांबाय— थि समाव बियो हाबाथिलियाव सौहैनो हागोन ना हाया सानननै।

दसे समनि उनाव गारीया मोनसे गोजौ थिखिनिखौ बारनानै गाहायथिं ओंखारख्लायहांदोंल'थार, बे समावनो केष्टारब्रीज सहरनिफ्राय रिंबोनाय घन्टानि सोदोबआ हेनचार्डनि खोमायाव नांफैदों। अब्ला सानजौफुनि थिक जिनै बाजिबायमोन। घन्टानि सोदोबखौ सिगाङव जिरायनाय मानसिफोराबो खोनानानै बुंबाय— "फार्फ्रि आरो एलिजाबेथनि हाबाया जोबबायगोन।"

हेनचार्डनि गोसोआव थाथेरनो हायिबादि उसाव-बादाव जासिनबाय। गोबां बाथ्राफोरा बिनि गोसोआव हेब्रे-माब्रे जेथो नांहोदों। बिसोरनि रायज्लायनायफोरखौ जेनबा बियो मोनबो खोनायाखै— बेबादि दिन्थिनानै बियो दलरै जिरायबोदों। मोनाबिलिनि सिगाङवनो बियो फार्फ्रि आरो एलिजाबेथखौ लोगो हमहैनो ना हमहैया— सानबाय थाबाय।

दान्दिसे उनावनो गारी लाखिनानै गावनि थफ्ला आरो फिनजारिखौ लानानै बियो ओंखारबाय। हेनचार्डआ गोसोखांबाय बोसोरनैसो सिगां लुसेता लोमजानायनि खौरांखौ फार्फ्रिनो खिन्थानो बेवहाय फैदोंमोन।

सोरगिदिं मेगन फिदिंनानै बियो नुबाय— थासारिया मोनबो सोलायाखै। बियो सानबाय— फार्फ्रिनि जीउआवसो सोलायनाय फैदों, —सासे गोदान हिनजाव हाबा खालामनो मोनबाय। एलिजाबेथहाबो सिगांनिखुइ साबसिन न' मोनबाय।

बबे समाव एलिजाबेथखौ लोगो हमनाया मोजां जागोन, बियो खेबले खेबले सानबाय थाबाय। केष्टारब्रीज सहरनि सोरबा बिखौ सिनाइनो हाबाय नामा बेनि फारसे बियो सिन्था खालामाखै। सहरनि खाथियावनो सासे मानसि लोगो मोननानै बियो मिथिबाय— फार्फ्रि आरो एलिजाबेथनि हाबाया जोबबाय आरो बे समाव फार्फ्रि आरो एलिजाबेथआ आलासि बारयनायाव मुखुब जानानै दं।

अब्ला मोनाबिलिबाय। हेनचार्डआ जि-गिजि गांसे मनानिफ्राय दिहुननानै गाननाय द्रेस आरो जुथाफोरखौ बुस्रिबाय। खाथियावनो थानाय दैसायाव ओंखारनानै आखाइ-मोखां सुस्रांबाय आरो लामा जिजाव जोंबाय थानाय मोब्लिब सोरांनि गेजेर गेजेर सहर मोखाडै लासै लासै थाबायलांबाय।

हेनचार्डआ गोजाननिफ्रायनो फार्फ्रिनि न'खौ लैखो खालामहरबाय— गोबां मानसिफोर थांलाय-फैलाय खालामगासिनो दं। गोबां रोखोमनि गान-बाजोना, दामनाय-देनायबो जागासिनो दं। लांगोनानि एसे जानगाराव रावबो नुयिबादि हेनचार्डआ थाखोमाबाय। बिनि सिनाइथिया सहरनि गेदेमाफोरानो बांसिन आरो सरासनस्रा मानसिफोरानो समाइना खसाब गाननानै हाबाथिलियाव हाबफैदों। बेफोरखौ नुहरनानै हेनचार्डआ फार्फ्रिनि नथिं हाबहैनो साहस जायाखिसै। बियो सानबाय— गाव एखेबारे सरासनस्रा थनग्लिनाय खसाबजोंसो फैदों। सिनायनाय मानसिफोर आरो मोनसे समाव गावनि सिजाव खामानि मावनाय सरासनस्रा दांसाफोरा बिखौ फाग्ला सानगोन, गोमोथाव नोजौरै बिनिथिं नायहरगोन। सोद्रोम समाज, एसेबां रंजा-बाजानि गेजेराव गाव बेबादि महरै ओंखारहैब्ला जानोहागौ बयबो गाज्रि मोनगोन। एलिजाबेथ आरो फार्फ्रियाबो लाजिनांनाय मोननानै बिखौ गाज्रियै बुंनोहागौ।

मा खालामगोन मा मागोन सानबायनानै मोनसे जायगायावनो थोंगोर गसंबाय थाबाय। बेनि उनाव गिदिंफिननानै उननि लामाजों रावबो नुयिबादि बिसंसालिनि खाथि थुबग्राव बिबार बिफां सिजाव फिनजारिखौ दोनबाय।

मोनसे समनि आंगो लोगो फार्फ्रि आरो गावनि जोबोद अनजाग्रा खांनाय फिसा हिनजाव एलिजाबेथनि हाबायाव रंजानायखौ हमथानो हायिनि फैफिननानैबो नुजाथिनो हायिनि दुखुआ हेनचार्डखौ उसाव-बादाव खालामबाय। बे समावनो बिसंसालियाव हारसिडै खामानि मावबाय थानाय सासे बुरैखौ नुनानै बियो साहस

मोनफिनबाय। बुरैखौ लोगो हमनानै हेनचार्डआ खावलायबाय— बियो जेन गोजौ थालायाव थांनानै फार्फ्रि आरो एलिजाबेथखौ बिसोरनि गोजाम लोगो सासे गाहायाव नेगासिनो दं होननानै खौरां हैयो। बुरैया हेनचार्डखौ थियै सिनाइनो हायाखैब्लाबो फार्फ्रि आरो एलिजाबेथनो खौरां हैनो राजि जाबाय। बियो बुंबाय— "नोंथाङ बेबादि बिसंसालिनि उन फारसे थाबाय थानाया मोजां जानाय नङ। फै, मोनसे खाली खथा दं बेवहाय जिरायदो।"

बुरैनि बाथ्राखौ लानानै हेनचार्डआ जिरायफैबाय। बुरैया हेनचार्डखौ खथायाव हारसिङै दोननानै गोजौ थालाथिं गाखोलांबाय। बे समाव गोजौनि थालायाव मोसानाय-मेथाइ रोजाबनाय सोलिफुदों। बेयावनो एलिजाबेथ फार्फ्रिमोनहाबो बाहागो लादों। बुरैया मोसानाय जोबसान्दि दरजा मोखाङावनो गसंबाय थाबाय। हेनचार्डआ बेफोर रंजा-बाजानि गोजोननायखौ हमदांनो हादों। मोसानाय-मेथाइ रोजाबनायनि देंखोआव हेनचार्डनि गोरबोआबो मेवखांबाय।

हेनचार्डआबो खथानिफ्राय गोजौआव लासै लासै गाखोलांनानै दरजा मोखाङाव बुरैजों लोगोसे नुहां-नुजायाहाङै गसंनानै सिंनि रंजा-बाजाखौ गोदोना फोलावनानै नायहरबाय। नुबाय मोसाबाय थानाय हानजायाव फार्फ्रि आरो एलिजाबेथ सानैबो समाइना खसाब गाननानै मोसागासिनो दं। हानजा खाथियावनो मिनिस्लु महरै फुरसब-सब गुफुर जिनि कट-पेन्ट गाननाय मानसि सासेया औरै-हरै गिदिंगासिनो। हेनचार्डआ सिनाइनो हाबाय— बियो नाबिक रिचार्ड निउसन।

हेनचार्डआ बेयाव गोबाव खालामाखिसै। गोखै ओंखारनानै गाहायनि खथायाव गसंफैबाय। बियो सानबाय— बेयाव सेकेण्डसेबो थाथ'नाया मोजां जानाय नंलिया। एसेहालागै मोसानाय मेथाइया जोबनायनि लोगो लोगो बुरैया एलिजाबेथनो खौरांखौ होखांखाबायमोन। एलिजाबेथआ हानाय मानि गोखै खथायाव हाबफैबाय।

हेनचार्डखौ नुनायनि लोगो-लोगो एलिजाबेथआ गोमोनानै बुंबाय— "अ... माथो मिष्टार हेनचार्ड।"

"मा बुंखो नों? मिष्टार हेनचार्ड?" —हेनचार्डआ थाथेरनो हायिबादि जानानै एलिजाबेथनि आखायाव हमहरबाय आरो बुंबाय, "नोङो मिष्टार हेनचार्ड बुंनानै आंखौ दुखु दाफोनां। गोसोजाब्ला उदायै, मोनबो खामानियाव नाङै हेनचार्ड

होननानै गाबज्रि। नोंनि गुबै बिफाखौ मोनफिनबाय नों। बेनिखायनो आंनि सायाव नोंनि बेबादि आखुथाइ नडासै? आंनि थाखाय नोंनाव एसेबो अननाय-मथरनाय गैयाने?"

एलिजाबेथआबो हेनचार्डखौ नुनाय लोगो लोगो दुंगाखांदोंमोनब्लाबो हेनचार्डनि आखाइनिफ्राय गावनि आखाइखौ लासै बोख'नानै गुरैयै बुंबाय— "आं नोंथांखौ अरायबो बिफा असेबादिनो सानबोदोंमोन आरो इयुनावबो साननो हागौमोन; नाथाय नोंथाङ आंखौ निष्टुरै थगायदों; एसेबां मुगैथाव फोलानानै आंनि बिफानि सिनाइथिखौ होखोमाबोदों, ओरैबादि आंनि गुबै आफाया आंखौ नागिरफैनायावबो आंखौ थैबाय होननानै थगायदों आरो आफानि गोसोआव इनायै दुखु होदों। बेफोरखौ मिथिनायनि उनाव आं माबोरै मोजां मोनबाय थानो हानो, माबोरै नोंथांनि सायाव अनसायनाय थानो, बोरै आंगो साननो?"

एलिजाबेथनि खोथाखौ खोनानानै हेनचार्डआ बाथ्रानि जाहोनखौ बेखेवनानै खिन्थानो गुसुथिखौ सोमावबायब्लाबो हायाखिसै, खुगानिफ्राय फंसेबो बाथ्रा ओंखाराखिसै। बियो गाबब्रुं नोजोरै नायगंबाय थाबाय। बिनि गोसोआव आगु जिउनि गोबां बाथ्राया गोजावखां फैनानै जेथो नांहोबाय।

बेनि उनाव गाबा मोखाडै थाबथा-थुबथायै हेनचार्डआ बुंबाय— "आं नोंनि सायाव जोबोद इनाय खालामदों। आंनि गोरोन्थि जालांबाय। आंखौ निमाहा होदो। आं दा बेयाव फैनानैबो गेदेर गोरोन्थि खालामबाय। आं माब्लाबाबो नोंनि खाथियाव फैलिया, बेयावबो फैलिया; नोंसोरखौ मोनबो दिगदार होलिया, दुखु होलिया। आं थांनोसै।"

"एलिजाबेथआ माबा बुंनो जुरिनायनि सिगांनो हेनचार्डआ उननि दरजाथिं हरखाब खारलांनानै खोमसिनि फैसालियाव गोमाहैबाय।

= 45 =

फार्फ्रि आरो एलिजाबेथआ हाबा जाखांनानै खमैनो दानसे उननि बाथ्रा। एलिजाबेथआ गोदान थासारिजों गावखौ खाप जाहोनानै फार्फ्रिजों गोदान जिउ खुंनो जागायदों। फार्फ्रियाबो खामानिनिफ्राय सिगांनिखुइ थाबसिन नआव हाबफैसै।

एलिजाबेथनि बिफा नाबिक निउसना बिसोरनि हाबानि उनाव सानथामल' केष्टारब्रीजाव थादोंमोन। बेनि उनाव बियो फिसाजो-बिजामादैनो गोसो-गोरबो उसिफावनाय बोर सारस्त्रिनानै गावनि खामानियाव थांफिनबाय।

एलिजाबेथआ सानसेखालि गोजौ थाखोनि खथा गंसेयाव गसंनानै माला-माथाफोरखौ बोरै दोननो-साजायनो सानबाय थादोंमोन। बे समावनो खामानि मावग्रा दांसा बुरैया फैनानै बुंबाय— "आइ..., दाखालैदि दाउसिननि फिनजारि नोंथाङ बिबार बिफांनि सिङाव मोन्दों होन्दोंमोन, बेयो सोरनि आं दासो गोसोखांनो हादों।"

हाबानि स्नि-सानसो उनावनो बिबार बारियाव थाबायग्लांनाय समाव बिसंसालिनि उसुङाव बिबार बिफां फांसेनि सिङाव एलिजाबेथआ माबा मोनसे बेसाद नुदोंमोन। मा बेसाद होननानै एलिजाबेथआ हानहरनानै नायब्ला नुबाय गंसे समाइना फिनजारि, खौरां बिलाइजों मोजाङै जुनाय। फिनजारि सिङाव गोदै गारांजों मेथाइ रोजाबग्रा गल्डफिन्स मुंनि मासे दाउसिन थैनानै रानथाबलायनाय दं। दाउसिनआ मोनजायिनि थाखायनोदि थैनांदों बे बाथ्राखौ हमदांनानै एलिजाबेथआ जोबोद दुखु मोनदोंमोन। सोर बेबादि दोनलांखो— एलिजाबेथआ गोबांनाव सोंदोंमोनब्लाबो उदिश दिहुननो हायाखै। सानसैसोया बेनि थाखायनो एलिजाबेथनि गोसोआव दुखु नांहोबाय थादोंमोनब्लाबो लासै लासै बावगारफिनबायमोन।

नाथाय खामानि मावग्रा बुरैया दिनै हरखाबै बुंफैफिननायाव एलिजाबेथआ मिथिनो उथुजुगै बिनि फारसे नायजोर हरबाय थाबाय। बुरैया बुंबाय— "दाउसिननि फिनजारिखौ सोर दोनलांखो, बेखौ दासो गोसो खांफिननो हाबाय। हाबाखालि दि उननि दरजाजों सासे दांसा रोखोमनि आबादारि फैनानै नोंथांखौ लोगो हमफैदोंमोन बिनि आखायावनो फिनजारिखौ नुदोंमोन आं। नोंथांजों रायज्लायनो खथायाव हाबफैनायाव दोनबोथ'दोंमोन जानो हागौ आरो थांफिननायाव लांनो बावगारलांबाय।"

बुरैनि बाथ्रायाव एलिजाबेथआ दुखुजों जालाखार जाबाय। एसेबां अनथाव-बाथाव दाउसिनखौ फिनजारियाव जोबनानै हाबानि अनथोब हिसाबै गावनो होनो हेनचार्डआनो लाबोदोंमोन बे खोथाखौ एलिजाबेथआ बुजिनो आद्रा

थायाखिसै। बेफोर बाथ्राखौ एलिजाबेथनो बुंथिनो मोनस्लाबैयावनो हेनचार्डनि सायाव इनाय आखु दिन्थिनानै होखारहरनाय जाबाय। एलिजाबेथआ गावनि सायावनो दुखु मोनखांबाय।

बुरैनि बाथ्रायाव मोनबो फिन होयालासे जोबोद दुखुजों गाहायाव ओंखारबोनानै सैनानै दोननाय फिनजारिखौ नायबाय थाबाय आरो हेनचार्डनि थाखाय गोरबोआव गाबखांबाय।

फिसाइ फार्फ्रिया नआव सौफैब्ला एलिजाबेथआ फिनजारिनि बाथ्राखौ बुंथिबाय आरो बिखौ खावलायबाय— हेनचार्डआ जेरावखि थायामानो नागिरनानै लायफिननांगौ। एलिजाबेथनि खावलायनायाव फार्फ्रिया मोनबो बुडखैब्लाबो नागिरनानै लायनायखौ मदद होनानै खर' थिखंबाय।

नाथाय हेनचार्डखौ नागिरनानै दिहुननाया जोबोद गोरलै बाथ्रा नऽमोन। मानोना एलिजाबेथआ हाबा जानाय सानाव लोगो मोननायनिफ्राय दासिमबो हेनचार्डनि बाथ्रा बुंनाय एबा मुं लानाय मानसि बियो लोगो मोनफेराखै। अब्लाबो एलिजाबेथ आरो फार्फ्रिया हेनचार्डखौ नागिरनो एबा खौरां मोननो जाथाव गासै रोखोमनि राहा लाबाय। जोबथारनायाव सासे मानसिनि खुगानिफ्राय फार्फ्रिया मिथिबाय माखासे सान सिगाऽव हेनचार्डआ मेलचेष्टारनि राजालामाजों हरनि जिनै बाजिसोआव सानजा फारसे थाबायलांबाय थादोंमोन।

हेनचार्डनि सोमोन्दै बे खौरांनि अनगायै मोनबो उदिस नागिरब्लाबो दिहुननो हानाय जायाखिसै। बे मानसिनिफ्राय खौरांखौ मोननाय लोगो लोगो गारी लानानै फार्फ्रि आरो एलिजाबेथआ नागिरबायनो ओंखारबाय। लामायाव जायखौ लोगोमोनो बिनावनो हेनचार्डनि महर-मोखां, गाहाय-गोजौनि बिबुंथि होनानै सोंबायबाय।

मेलचेष्टारनि राजालामायाव बेसेबांबा माइल थांनायनि उनाव लामायाव खामानि मावग्रा दांसा सासेनाव सोंनायाव बियो खिन्थाबाय दि बियो एकेराहै स्नि-सान बेयावनो खामानि मावगासिनो आरो बे साननि गेजेरावनो बिसोर बुंथिनाय रोखोमनिमानसि सासे बे लामाजों एगुदन्हिथथिं थाबायलांबाय थानायखौ नुदों।

फार्फ्रि आरो एलिजाबेथआ एगुदन्हिथ मुंनि जोबोद गोजाम सहरथिं गावसोरनि गारीखौ सालाय लांबाय। बेयाव सौहैनानै गासै सहरावनो नागिरबाय नाथाय हेनचार्डनि खौरां मोनाखिसै। बे सहरखौ बारलांनानै एङ्गलबारि सहर

मोनहैबावबाय— बेनि उनाव गंनै-गंथामसो गामिबो बारलांबावबाय। ननिफ्राय गोबां माइल गोजान नागिरसेयावबो हेनचार्डनि मोनबो खौरां मोननो हायाखिसै।

मोनसे जायगायाव गारी लाखिनानै सानैबो ओंखारबाय। गरायखौ गारीयाव जुरिनायनिफ्राय हगारनानै गांसो जाहोबाय। सानैबो बिफां सायख्लुमाव जिरायनानै एसे जाबाय। फार्फ्रिया एलिजाबेथखौ बुंबाय— "जों जोबोद गोजान फैबाय। गोबां जायगायाव नागिरबाय, थेवबो मोनाखिसै। आथिखालाव बिनि मिजिंखौ नागारथ'नायानो हामसिगोन। जों दा नथिं गिदिंलांनो नांसिगौ, नडब्ला बावद्रायगोन, बहाबा हर थानांसिगोन।"

बेबादि खोथा-बाथ्रा रायज्लायबाय थानाय समावनो सासे दांसा रोखोमनि मानसिया हारसिडै बिथिंनो दंफां-औवा लानानै बिसोरनि एसे जानगारथिं थानाय नसायाव थाबायलांगासिनो दं। मानसिखौ गावसोरनिनो फार्मांव खामानि मावग्रा हुइटल बादि नुयो। हुइटल मुंनि बि दांसाया फार्फ्रिनो मोनबो खौरां होयालासे माखासे सान खामानियाव फैयाखैमोन आरो बहा थांदों फार्फ्रिया बेखौबो मिथियाखैमोन।

गरायखौ गारीयाव जुरिफिननानै बिसोर सानैजों नसा खाथियाव थांबाय। मानसिया गमामायै हुइटलआनोमार। हुइटलआ फार्फ्रि आरो एलिजाबेथनि खाथियाव गंग्लायनानै गसंफैबाय। हुइटलनि मोखां मेगनाव जोबोद दुखुनि महर बेरखांदों। हुइटलखौ नुनाय लोगो लोगो फार्फ्रिया गोमोनानै सोंबाय— "मा हुइटल, नों बेवहायसो दंफैयो?"

हांमा गोलाव सुरनानै ब्राम-ब्राम बोहैबोनो नागिरनाय मोदैखौ हमथानानै हुइटला फिनबाय— "अउ, दिनै साननैयानो जाबाय, बेयाव दंफैयो। मादि दुखुनांथाव! बियो आंखौ माब्लाबा-माब्लाबा गाज्रियै बाहायोमोन... अब्लाबो, अब्लाबो बियो आंखौ आंगो बिमा-बिफा बादि अनोमोन।"

"नों बेफोरखौ, सोरनि बाथ्रा बुंदों?"

"आं हेनचार्डनि बाथ्रा बुंदों। नोंथांमोनहा मिथियाखै खोमा! बिथाङ नै एसे सिगाडावसो थैबाय।"

"थैबाय?" —एलिजाबेथनि खुगानिफ्राय होखावनाय रोखोमै गोबारै राव ओंखारबाय।

"अउ बिथाङा थैबाय। बिथाङा जोबोद अनसुला आरो जोबोद मोजां मानसिमोन। सानथामसो सिगां बिथांखौ मोनसे जायगायाव हरखाब लोगो मोनदोंमोन। बिथाङा जोबोद हामख्रंलांबायमोन आरो लोरबां-थोरबाङै थाबायनानै बेथिं फैबाय दंमोन। बिथांखौ नुनानै आं जोबोद दुखु मोन्दोंमोन। आंबो बिथांनि उन उन फैफानानै बेयाव सौफैदों। थाबायै थाबायै बियो बेयावनो गोलैफैदों। फोथार गेजेरनि बे रावबो थायि नसायाव बिथांखौ लाबोनानै मानसिफोरनि हेफाजाबजों जिगाबाव फुथुनानै दोनदों। फिथाइ-सामथाइ आरो जाग्रा मुवा लाबोनानै होफैदोंमोनब्लाबो बिथाङा एसेबो जानो हायाखिसै आरो दान्दिसेल' सिगाङावसो थैबाय।"

फार्फ्रिया हांमा सुनानै गोलाव हां बोबाय आरो गंग्लायबाय। एलिजाबेथआ मोनबो बुंनो हायाखिसै। गोरबो सिंखावनानै दुखुनि मोदैया मेगनजों बोहैबोनो जेन' आथुर जाबाय। बिनि मेगन फारनैयाव निजोराबादि थाबथा रोङि मोदै गबोबाय।

बिसोर नसायाव हाबलांनानै हेनचार्डनि गोथै सोलेर थानाय जायगायाव सिरियै गसंहैबाय। हुइटलआ बुंबाय—"थैनाय समाव बिथांजों लोगोआव माबा लिरनाय गांसे लेखा बिलाइ मोन्दों। आं फरायनो रोङाखाय बेवहाय मा लिरनाय दं मिथिलिया। नोंथांमोनहानो फरायनायदो।"

हुइटलआ गाव लानाय लेखाबिलाइखौ फार्फ्रिनो होबाय। लेखबिलाइयाव लिरनाय दंमोन—

माइकेल हेनचार्डनि मिजिं बिलाइ,

* एलिजाबेथ आरो फार्फ्रिनो आं थैनायनि खौरांखौ रावबो हरनाङा, आंनि थाखाय दुखु फोरमाय होनो नाङा।

* मोनबो गोथार थावनियाव जाहाथे आंनि गोथै सोलेरखौ फबा।

* ख्रीष्टान खान्थिखौ मानिनानै आंनि सोलेर खाथियाव जाहाथे घन्टा 'बरकाह' बाइदिफोरखौ दामनो नाङा।

* रावबो आंनि गोथै सोलेरखौ नायनो लुबै नाङा।

* आंखौ फबनाय समाव जेन' रावबो दुखु फोरमायनानै गंग्लायनो नाङा।

* आंनि मांखर सायाव जेन' मोनबो बिबार-बिफां गायनाङा।

* रावबो माब्लाबाबो आंनि बाथ्राखौ गोसोखांनो नाङा।

बेखौनो लिरनानै आं मुंसाइ होबाय।

माइकेल हेनचार्ड।

लेखाबिलाइखौ एलिजाबेथनो होनानै फार्फ्रिया बुंबाय— "जों दा मा खालामबावनो ?"

फार्फ्रिनि मेगनावबो मोदैया ज्राम-ज्राम जाबोबाय।

एलिजाबेथआ मोनबो राफोद फिननाय होनो हायाखिसै। गाबगु-खुगुयै उनाव फिनबाय— "अ.. डनाल्ड! बेयाव मादि दुखुनांथाव खोथा लिरनाय दं! आं बै समाव बेफोर खोथाखौ एसेबो साननो रोडाखिसै। आंनि थाखायनो बियो बेबादि थैनो गोनां जाबाय। नाथाय, नाथाय.... राहाया मा ?"

एलिजाबेथआ होख्राव-होख्राव गाबबाय।

एलिजाबेथ आरो फार्फ्रिया जेसे हागौ एसे हेनचार्डनि जोबथा लुबैनायखौ फालिनानै मान होबाय। एलिजाबेथआ सान्दांबाय— मानसिनि जीउआव सुखु-दुखुआ माब्लाबाबो समानै थाया, बेयो दान्दिसेनि थाखायल'।

*****

दिहुनगिरि : बड' पाब्लिकेशन बर्ड

Printed at Oasis Offset Printers, Chapaguri-1, Chirang, BTAD -783380
Ph.: 9435020367, 9854129085